叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000001

2. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000002

3. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000003

4. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000004

5. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000005

6. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entrəns] ['ɪntu:] [laɪf] [θru:] [ðə; ði]['eb(ə)n] [geɪt] , [ə'flɪkʃ(ə)n] .
A RE - ENTRANCE INTO LIFE THROUGH THE EBON GATE , AFFLICTION .
一个 关于 - 入口 进入 生活 通过 这 乌木 门 , 痛苦 .

通过苦难之门重返人生。

[mʌnθs] [pɑ:st] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
MONTHS passed away before my senses returned to me .
几个月 通过了 离开 前 我的 感官 返回 到 我 .

几个月过去了，我的意识才恢复正常。

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mædnəs] [kɑ:m] , [kə'lektɪd] ,
I rose from the bed of suffering and of madness calm , collected ,
我 玫瑰 从 这 床 的 痛苦 和 的 疯狂 冷静的 , 集 ,
[ɪ'mu:vəbl] , — ['ɔ:ltəd] , [bʌt; bət]['træŋkwɪl] .
immovable , — altered , but tranquil .
不可移动的 , — 已修改 , 但 宁静 .

我从痛苦和疯狂的床上起身，平静、镇定、不动摇——虽然有所改变，但内心平静。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ,
All the vigilance of justice had been employed to discover the murderers ,
全部 这 警觉 的 正义 有 到过 受雇 到 发现 这 杀人犯 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

司法部门动用了一切警力去寻找凶手，但都无济于事。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [də'rektli] [ai] , [hu:] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
The packet was gone ; and directly I , who alone was able to do so ,
这 包 曾是 已消失 ; 和 直接地 我 , WHO 独自的 曾是 有能力的 到 做 所以 ,

包裹不见了；而我，只有我能做到这一点，立刻就……

[rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] ['restɪd] [ɒn]

recovered	enough	to	state	the	loss	of	that	document	,	suspicion	naturally	rested	on
恢复	足够的	到	状态	这	损失	的	那	文档	,	怀疑	自然	休息	在

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

他恢复了一些精力，足以说明那份文件丢失的事情，因此，怀疑的焦点自然落在了杰拉尔德身上。

[æz; əz][ɒn][wʌn] [huːm] [ðæt] [lɒs] [ɪ'senʃəli] ['benɪfɪtɪd] .

as	on	one	whom	that	loss	essentially	benefited	.
作为	在	一	谁	那	损失	本质上	受益	.

就像那场损失实际上让某人受益一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['pʌblɪkli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn'kwaɪəri] .

He	came	publicly	forward	to	anticipate	inquiry	.
他	来了	公开	向前	到	预料	询问	.

他公开露面是为了应对调查。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ]

He	proved	that	he	had	not	stirred	from	home	during	the	whole	week	in	which
他	已证实	那	他	有	不是	搅拌	从	家	期间	这	所有的	星期	在	哪个

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

the	event	had	occurred	.
这	事件	有	发生	.

他证明，在事件发生的那一周里，他一直待在家里。

[ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [wɜːk] , [nɒt][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)] ,

That	seemed	likely	enough	to	others	;	it	is	the	tools	that	work	,	not	the	instigator	,
那	似乎	可能	足够的	到	其他的	;	它	是	这	工具	那	工作	,	不是	这	煽动者	,

其他人似乎也这么认为；真正起作用的是工具，而不是发起者。

— [ðə; ði]['brɑːvəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [sɔː] [ɪn][hɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

—	the	bravo	,	not	the	employer	;	but	I	,	who	saw	in	him	not	only	the	robber	,
—	这	太棒了！	,	不是	这	雇主	;	但	我	,	WHO	锯	在	他	不是	仅有的	这	强盗	,

——是那个勇敢的人，而不是雇主；但我，在他身上看到的不仅仅是强盗，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['θret(ə)nd] - [ðæt] [maɪ]['braidəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	that	fearful	rival	who	had	long	threatened	Isora	that	my	bridals	should	be
但	那	可怕	竞争对手	WHO	有	长的	威胁	-	那	我的	新娘	应该	是

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

stained	with	blood	,
染色	和	血	,

但那个可怕的对手，他曾长期威胁伊索拉，要让我的新娘身着血衣，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	somewhat	staggered	by	the	undeniable	proofs	of	his	absence	from	the
曾是	有些	交错	经过	这	无可否认	证明	的	他的	缺席	从	这

[siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ;

scene	of	that	night	;
场景	的	那	夜晚	;

他被无可辩驳的证据证明当晚自己不在现场而感到有些震惊；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][kən'dʒektʃə(r)][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ,

and	I	was	still	more	bewildered	in	conjecture	by	remembering	that	,
和	我	曾是	仍然	更多的	困惑	在	推测	经过	记住	那	,

而当我记起这件事时，我的猜测更加困惑不已。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['hʌrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

so	far	as	their	disguises	and	my	own	hurried	and	confused	observation	could
所以	远的	作为	他们的	伪装	和	我的	自己的	慌忙	和	使困惑	观察	可以

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

allow	me	to	judge	,
允许	我	到	法官	,

就他们伪装的程度以及我匆忙而混乱的观察所能让我做出的判断而言，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['vɪlən] , [stɪl] [les] [ðæt] [ɒv; əv] - ['mɜːdərə(r)] ,

the	person	of	neither	villain	,	still	less	that	of	Isora's	murderer	,
这	人	的	两者都不	恶棍	,	仍然	较少的	那	的	-	凶手	,

既不是这两个恶人，更不是伊索拉的凶手。

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv]['dʒerəld] .

corresponded	with	the	proportions	and	height	of	Gerald	.
对应	和	这	比例	和	高度	的	杰拉尔德	.

与杰拉德的身材比例和身高相符。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Still	,	however	,
仍然	,	然而	,

然而，

['weðə(r)] ['miːdiətli] [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] — ['weðə(r)] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] —

whether	mediately	or	immediately	—	whether	as	the	executor	or	the	designer	—
无论	立即	或者	立即地	—	无论	作为	这	遗嘱执行人	或者	这	设计师	—

[nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] [djuː] .

not	a	doubt	remained	on	my	mind	that	against	his	head	was	justice	due	.
不是	一个	怀疑	剩余	在	我的	头脑	那	反对	他的	头	曾是	正义	到期的	.

无论是通过间接手段还是直接手段——无论是作为执行者还是设计者——我心中都毫不怀疑，他理应受到公正的审判。

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][ɪn'kwaɪəri] [tə'wɔːdz] [ˌmɔːn'trɜːl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]

I	directed	inquiry	towards	Montreuil	:	he	was	abroad	at	the	time	of	my
我	指导	询问	向	蒙特勒伊	:	他	曾是	国外	在	这	时间	的	我的

[rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət] ,

recovery	;	but	,
恢复	;	但	,

我向蒙特勒伊询问此事：我康复期间他身在国外；但是，

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

immediately	on	his	return	,
立即地	在	他的	返回	,

他一回来就立即

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['bəʊldli][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði]

he	came	forward	boldly	and	at	once	to	meet	and	even	to	court	the
他	来了	向前	大胆地	和	在	一次	到	见面	和	甚至	到	法庭	这

[ɪn'kwaɪəri][aɪ][hæd; həd]['ɪnstɪtjuːtɪd] ;

inquiry	I	had	instituted	;
询问	我	有	已设立	;

他大胆地立即站出来，接受甚至主动配合我发起的调查；

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] , — [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒn] [wɒt] [graʊnd] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] [wɜːd] ,

he	did	more	,	—	he	demanded	on	what	ground	,	besides	my	own	word	,
他	做过	更多的	,	—	他	要求	在	什么	地面	,	除了	我的	自己的	单词	,

他做得更多——除了我自己的话，他还质问他有什么理由？

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

it	rested	that	this	packet	had	ever	been	in	my	possession	;	and	,	to	my
它	休息	那	这	包	有	曾经	到过	在	我的	拥有	;	和	,	到	我的

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksətɪ] ,

surprise	and	perplexity	,
惊喜	和	困惑	,

它断定这包东西曾经在我手中；而且，令我惊讶和困惑的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'riː]

it	was	utterly	impossible	to	produce	the	smallest	trace	of	Mr	.	Marie
它	曾是	完全地	不可能的	到	生产	这	最小	痕迹	的	先生	.	玛丽

[ˌɑːzwəld] .

Oswald	.
奥斯瓦尔德	.

根本不可能找到玛丽·奥斯瓦尔德先生的任何蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ə'tɜːni] , [hæd; həd][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vent]

His	half	-	brother	,	the	attorney	,	had	died	,	it	is	true	,	just	before	the	event
他的	一半	-	兄弟	,	这	律师	,	有	死亡	,	它	是	真的	,	只是	前	这	事件

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ;

of	that	night	;
的	那	夜晚	;

他的同父异母兄弟，那位律师，确实在当晚事件发生前不久去世了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mə'riː] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

and	it	was	also	true	that	he	had	seen	Marie	on	his	death	-	bed	;
和	它	曾是	还	真的	那	他	有	已见	玛丽	在	他的	死亡	-	床	;

而且，他在临终前也确实见到了玛丽；

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] ,

but	no	other	corroboration	of	my	story	could	be	substantiated	,
但	不	其他	证实	的	我的	故事	可以	是	已证实	,

但是，我的说法没有其他任何佐证。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [əb'teɪnd] ;

and	no	other	information	of	the	man	obtained	;
和	不	其他	信息	的	这	男人	获得	;

未获得该男子的其他任何信息；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɑːtɪ'zænz] [ɒv; əv]['dʒerəld][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

and	the	partisans	of	Gerald	were	not	slow	in	hinting	at	the	great	interest
和	这	党派人士	的	杰拉尔德	是	不是	慢的	在	暗示	在	这	伟大的	兴趣

[aɪ][hæd; həd][ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

I	had	in	forging	a	tale	respecting	a	will	,
我	有	在	锻造	一个	故事	尊重	一个	将要	,

杰拉尔德的支持者们很快就暗示我对伪造遗嘱故事非常感兴趣。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɔːθen'tɪsətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [lɔː] .

about	the	authenticity	of	which	I	was	at	law	.
关于	这	真实性	的	哪个	我	曾是	在	法律	.

关于其真实性，我当时正在从事法律工作。

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['əʊpən] .

The	robbers	had	entered	the	house	by	a	back	-	door	,	which	was	found	open	.
这	强盗	有	进入	这	房子	经过	一个	后退	-	门	,	哪个	曾是	成立	打开	.

劫匪从后门进入了房子，后门当时是开着的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðeə(r)] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt] , [ɪk'sept] [ˌdeɪmə'reɪ] , [huː] ['steɪtɪd] [ðæt]

No	one	had	perceived	their	entrance	or	exit	,	except	Desmarais	,	who	stated	that
不	一	有	感知	他们的	入口	或者	出口	,	除了	德斯马雷	,	WHO	声明	那

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] ;

he	heard	a	cry	;
他	听到	一个	哭	;

除了德斯马雷之外，没有人注意到他们的进出，德斯马雷说他听到了一声喊叫；

[ðæt] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'brɔːd] ,

that	he	,	having	spent	the	greater	part	of	the	night	abroad	,
那	他	,	拥有	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	国外	,

他当晚大部分时间都在外面度过，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][bed] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	not	been	in	bed	above	an	hour	before	he	heard	it	;
有	不是	到过	在	床	多于	一个	小时	前	他	听到	它	;

他上床不到一个小时就听到了这件事；

[ðæt] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [maɪ] [ruːm] , [wens] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ;

that	he	rose	and	hurried	towards	my	room	,	whence	the	cry	came	;
那	他	玫瑰	和	慌忙	向	我的	房间	,	何处	这	哭	来了	;

他起身匆匆走向我的房间，哭声就是从那里传来的；

[ðæt] [hiː; hi][met] [tuː] [men] [mɑːskt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] ,

that	he	met	two	men	masked	on	the	stairs	;	that	he	seized	one	,
那	他	遇见	二	男人	戴面具	在	这	楼梯	;	那	他	查获	一	,

他在楼梯上遇到了两个蒙面男子；他抓住了其中一个，

[huː] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] , [dæʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

who	struck	him	in	the	breast	with	a	poniard	,	dashed	him	to	the	ground	,	and
WHO	击	他	在	这	胸部	和	一个	匕首	,	虚线	他	到	这	地面	,	和

[ɪ'skeɪpt] ;

escaped	;
逃脱	;

他用匕首刺中了他的胸膛，把他打倒在地，然后逃走了；

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

that	he	then	immediately	alarmed	the	house	,	and	,	the	servants	accompanying
那	他	然后	立即地	惊慌	这	房子	,	和	,	这	仆人	随同

[hɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

him	,	he	proceeded	,	despite	his	wound	,
他	,	他	继续	,	尽管	他的	伤口	,

于是他立即通知了全屋的人，并带着仆人，不顾伤势继续前行。

[tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd][maɪ'self] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

to	my	apartment	,	where	he	found	Isora	and	myself	bleeding	and	lifeless	,
到	我的	公寓	,	在哪里	他	成立	-	和	我	出血	和	无生命	,

[wɪð] [ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)]['brəʊkən]['əʊpən] .

with	the	escritoire	broken	open	.
和	这	书桌	破碎的	打开	.

他来到我的公寓，发现我和伊索拉浑身是血，已经没有了生命迹象，书桌也被打碎了。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ,

The	only	contradiction	to	this	tale	was	,
这	仅有的	矛盾	到	这	故事	曾是	,

这个故事唯一的矛盾之处在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] [nɒt]['brəʊkən]['əʊpən] , [bʌt; bət] [ˌʌn'lɒkt] ;

that	the	officers	of	justice	found	the	escritoire	not	broken	open	,	but	unlocked	;
那	这	警官	的	正义	成立	这	书桌	不是	破碎的	打开	,	但	已解锁	;

司法官员发现书桌不是被撬开的，而是没上锁的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn][maɪ]

and	yet	the	key	which	belonged	to	it	was	found	in	a	pocketbook	in	my
和	然而	这	钥匙	哪个	属于	到	它	曾是	成立	在	一个	袖珍书	在	我的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

然而，属于这把钥匙的钥匙却在我衣服里的一个钱包里找到了。

[weə(r)] [ˌdeɪmə'reɪ] [sed] , ['raɪtli] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

where	Desmarais	said	,	rightly	,	I	always	kept	it	.
在哪里	德斯马雷	说	,	没错	,	我	总是	保留	它	.

正如德斯马雷所说，我一直都保留着它。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] [biːn] [ˌʌn'lɒkt] ?

How	,	then	,	had	the	escritoire	been	unlocked	?
如何	,	然后	,	有	这	书桌	到过	已解锁	?

那么，书桌是如何被打开的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiːz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪənst] ['bɜːglə(r)] ;

it	was	supposed	by	the	master	-	keys	peculiar	to	experienced	burglars	;
它	曾是	据称	经过	这	掌握	-	钥匙	奇特	到	经验丰富的	窃贼	;

[ðɪs] [daɪ'vɜːtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] ,

this	diverted	suspicion	into	a	new	channel	,
这	改道	怀疑	进入	一个	新的	渠道	,

人们认为这是经验丰富的窃贼特有的万能钥匙造成的；这使得怀疑的焦点转移到了新的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

and	it	was	suggested	that	the	robbery	and	the	murder	had	really	been
和	它	曾是	建议	那	这	抢劫	和	这	谋杀	有	真的	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kɒmən] ['haʊsbreɪkə(r)] .

committed	by	common	housebreakers	.
坚定的	经过	常见的	窃贼	.

有人认为，这起抢劫和谋杀案实际上是由普通入室盗窃犯所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɒs] ,

It	was	then	discovered	that	a	large	purse	of	gold	,	and	a	diamond	cross	,
它	曾是	然后	发现	那	一个	大的	钱包	的	金子	,	和	一个	钻石	叉	,

随后人们发现，里面有一大袋金子和一个钻石十字架。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] [kən'teɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

which	the	escritoire	contained	,	were	gone	.
哪个	这	书桌	包含	,	是	已消失	.

书桌里的东西都不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] / [biː'ʒuːtəri] / [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm]

And	a	few	articles	of	ornamental	/	bijouterie	/	which	I	had	retained	from
和	一个	很少	文章	的	装饰	/	珠宝	/	哪个	我	有	保留	从

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [prə'fjuːʒn] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɔːbl] ,

the	wreck	of	my	former	profusion	in	such	baubles	,
这	破坏	的	我的	以前的	丰富	在	这样的	小饰品	,

还有几件装饰品/珠宝/物件，是我从以前拥有大量这类小玩意儿的废墟中保留下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] .

and	which	were	kept	in	a	room	below	stairs	,	were	also	missing	.
和	哪个	是	保留	在	一个	房间	以下	楼梯	,	是	还	丢失的	.

存放在楼下房间里的物品也不见了。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ðə; ði] [gɪlt]

The	circumstances	immediately	confirmed	the	opinion	of	those	who	threw	the	guilt
这	情况	立即地	确认的	这	观点	的	那些	WHO	扔	这	有罪

[ə'pɒn] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['vɪlənz] ,

upon	vulgar	and	mercenary	villains	,
之上	庸俗	和	雇佣兵	反派	,

种种迹象立即证实了那些将罪责归咎于庸俗卑鄙之徒的人的观点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] .

and	a	very	probable	and	plausible	supposition	was	built	on	this	hypothesis	.
和	一个	非常	可能	和	合情合理	假设	曾是	建造	在	这	假设	.

基于这一假设，建立了一个非常可能且合情合理的推测。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːzwəld] , [æt; ət] [best] [æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Might	not	this	Oswald	,	at	best	an	adventurer	with	an	indifferent	reputation	,
可能	不是	这	奥斯瓦尔德	,	在	最好的	一个	冒险家	和	一个	冷漠	名声	,

或许这个奥斯瓦尔德，充其量只是个名声平平的冒险家，

[hæv; həv] [fɔːdʒd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

have	forged	this	story	of	the	packet	in	order	to	obtain	admission	into	the	house
有	锻造	这	故事	的	这	包	在	命令	到	获得	入学	进入	这	房子

,

,

,

他们编造了这个包裹的故事，目的是为了进入这栋房子。

[ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

and	reconnoitre	,	during	the	confusion	of	a	wedding	,
和	侦察	,	期间	这	困惑	的	一个	婚礼	,

在婚礼的混乱中侦察，

[ɪn] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔːtəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ?

in	what	places	the	most	portable	articles	of	value	were	stowed	?
在	什么	地方	这	最多	便携的	文章	的	价值	是	已存放	?

那些最便于携带的贵重物品都存放在哪些地方?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːz] ,

A	thousand	opportunities	,	in	the	opening	and	shutting	of	the	house	-	doors	,
一个	千	机会	,	在	这	开幕	和	关闭	的	这	房子	-	门	,

开门关门，蕴藏着无数机遇。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['vɪlən] [tuː; tə] [glaɪd] [ɪn] ; [neɪ] ,

would	have	allowed	an	ingenious	villain	to	glide	in	;	nay	,
会	有	允许	一个	巧妙	恶棍	到	滑行	在	;	不	,

那样一来，一个足智多谋的反派就能悄然潜入；不，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

he	might	have	secreted	himself	in	my	own	room	,
他	可能	有	分泌物	他自己	在	我的	自己的	房间	,

他可能藏在我房间里了。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] :

and	seen	the	place	where	I	had	put	the	packet	:
和	已见	这	地方	在哪里	我	有	放	这	包	:

然后看到了我放置包裹的地方：

['sɜːt(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [ðen] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

certain	would	he	then	be	that	I	had	selected	for	the	repository	of	a
肯定	会	他	然后	是	那	我	有	已选	为了	这	仓库	的	一个

['dɒkjumənt] [ai] [bɪ'liːvd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][məʊst]['vælјuːd][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd]

document	I	believed	so	important	that	place	where	all	that	I	most	valued	was	secured
文档	我	相信	所以	重要的	那	地方	在哪里	全部	那	我	最多	有价值的	曾是	安全

;

;

;

他那时就能确信，我选择的存放这份我认为非常重要的文件的地方，正是我最珍视的一切得以保存的地方；

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl]

and	hence	he	would	naturally	resolve	to	break	open	the	escritoire	,	above	all
和	因此	他	会	自然	解决	到	休息	打开	这	书桌	,	多于	全部

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

因此，他自然而然地决定首先打开书房，而不是其他任何地方。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['rɒbə(r)] , [mait] [hæv; həv] [siːmd] [nɒt]['əʊnli] [les] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

which	,	to	an	uninformed	robber	,	might	have	seemed	not	only	less	exposed	to
哪个	,	到	一个	不知情	强盗	,	可能	有	似乎	不是	仅有的	较少的	裸露	到

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

对于不知情的劫匪来说，这不仅看起来似乎更不容易受到伤害，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː] .

but	equally	likely	to	contain	articles	of	value	.
但	同样地	可能	到	包含	文章	的	价值	.

但同样也可能包含有价值的物品。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

The	same	confusion	which	enabled	him	to	enter	and	conceal	himself	would	have
这	相同的	困惑	哪个	已启用	他	到	进入	和	隐藏	他自己	会	有

['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

also	enabled	him	to	withdraw	and	introduce	his	accomplice	.
还	已启用	他	到	提取	和	介绍	他的	同案犯	.

正是这种混乱局面，使他能够进入并隐藏自己，也使他能够退出并介绍他的同伙。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rendəd] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][maɪ][nɒt] ['əʊpənɪŋ]

This	notion	was	rendered	probable	by	his	insisting	so	strongly	on	my	not	opening
这	概念	曾是	渲染	可能	经过	他的	坚持	所以	强烈	在	我的	不是	开幕

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;

the	packet	within	a	certain	time	;
这	包	之内	一个	肯定	时间	;

他如此强烈地坚持要求我不要在一定时间内打开包裹，这使得这种想法成为可能；

[hæd; həd][ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ai] [mait] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [hæd; həd]

had	I	opened	it	immediately	,	I	might	have	perceived	that	a	deceit	had
有	我	打开	它	立即地	,	我	可能	有	感知	那	一个	欺骗	有

[biːn] ['præktɪst] ,

been	practised	,
到过	已实践	,

如果我当时立刻打开它，我或许就会发现有人在欺骗我。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	not	have	hoarded	it	in	that	place	of	security	which	it	was	the
和	不是	有	囤积	它	在	那	地方	的	安全	哪个	它	曾是	这

['vɪlənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

villain's	object	to	discover	.
反派的	目的	到	发现	.

并没有把它藏在那个安全的地方，而这正是恶人想要发现的。

[hens] , [tuː] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] ,

Hence	,	too	,	in	opening	the	escritoire	,
因此	,	也	,	在	开幕	这	书桌	,

因此，在打开书桌时，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] ([wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['plʌndərə] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd]

he	would	naturally	retake	the	packet	(	which	other	plunderers	might	not	have	cared
他	会	自然	重拍	这	包	(	哪个	其他	掠夺者	可能	不是	有	关心

[tuː; tə] [stiːl]) ,

to	steal	)	,
到	偷	)	,

他自然会把包裹拿回来（其他劫掠者可能根本不在乎偷这个包裹）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['riːəl] [praɪs] , — ['nætʃ(ə)rəli] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	things	of	more	real	price	,	—	naturally	retake	it	,
作为	出色地	作为	事物	的	更多的	真实的	价格	,	—	自然	重拍	它	,

以及那些更有实际价值的东西——自然而然地，要重新夺回它。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

in	order	that	his	previous	imposition	might	not	be	detected	,
在	命令	那	他的	以前的	征收	可能	不是	是	检测到	,

为了不让他之前的欺骗行为被发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][kɑːst][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	that	suspicion	might	be	cast	upon	those	who	would	appear	to	have	an
和	那	怀疑	可能	是	投掷	之上	那些	WHO	会	出现	到	有	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'estəməbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

interest	in	stealing	a	packet	which	I	believed	to	be	so	inestimably	important	.
兴趣	在	偷窃	一个	包	哪个	我	相信	到	是	所以	难以估量的	重要的	.

而那些似乎对偷窃我认为极其重要的包裹感兴趣的人，可能会受到怀疑。

[wɒt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

What	gave	a	still	greater	colour	to	this	supposition	was	the	fact	that	none	of
什么	给予	一个	仍然	更大的	颜色	到	这	假设	曾是	这	事实	那	没有任何	的

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [siːn] [ˌɑːzwəld] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	servants	had	seen	Oswald	leave	the	house	,
这	仆人	有	已见	奥斯瓦尔德	离开	这	房子	,

更令人信服的是，没有一个仆人看到奥斯瓦尔德离开房子。

[ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]['entə(r)] .

though	many	had	seen	him	enter	.
尽管	许多	有	已见	他	进入	.

虽然很多人都看到他进来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ,

And	what	put	his	guilt	beyond	a	doubt	in	the	opinion	of	many	,
和	什么	放	他的	有罪	超过	一个	怀疑	在	这	观点	的	许多	,

而真正让许多人确信他有罪的，是.....

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

was	his	sudden	and	mysterious	disappearance	.
曾是	他的	突然	和	神秘	消失	.

他的突然神秘失踪。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'kluːsɪv] .

To	my	mind	,	all	these	circumstances	were	not	conclusive	.
到	我的	头脑	,	全部	这些	情况	是	不是	确凿	.

在我看来，所有这些情况都不能作为决定性因素。

[bəuθ][ðə; ði][men] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌɑːzwəld] ;

Both	the	men	seemed	taller	than	Oswald	;
两个都	这	男人	似乎	更高	比	奥斯瓦尔德	;

这两个人似乎都比奥斯瓦尔德高；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,

and	I	knew	that	that	confusion	which	was	so	much	insisted	upon	,
和	我	知道	那	那	困惑	哪个	曾是	所以	很多	坚持	之上	,

我知道，那种被反复强调的混乱，

[hæd; həd][nɒt] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['sɪŋgjələ(r)] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] — [ɪg'zɪstɪd] .

had	not	—	thanks	to	my	singular	fastidiousness	in	those	matters	—	existed	.
有	不是	—	谢谢	到	我的	单数	挑剔	在	那些	事情	—	存在	.

由于我在这方面一丝不苟，所以它并不存在。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɑːzwəld][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ]

I	was	also	perfectly	convinced	that	Oswald	could	not	have	been	hidden	in	my
我	曾是	还	完美	确信	那	奥斯瓦尔德	可以	不是	有	到过	隐	在	我的

[ruːm] [waɪl] [ai] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] ;

room	while	I	locked	up	the	packet	;
房间	尽管	我	已锁定	向上	这	包	;

我也完全确信，在我锁上包裹的时候，奥斯瓦尔德不可能藏在我的房间里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

and	there	was	something	in	the	behaviour	of	the	murderer	utterly	unlike	that
和	那里	曾是	某物	在	这	行为	的	这	凶手	完全地	与此不同	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['rɒbə(r)]['ækʧuːeɪtɪd][baɪ] ['kɒmən] ['moʊtɪvz] .

of	a	common	robber	actuated	by	common	motives	.
的	一个	常见的	强盗	驱动	经过	常见的	动机	.

凶手的行为与出于普通动机的普通强盗的行为截然不同。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʧə(r)][tuː; tə][biː; bi] [diːmd]

All	these	opposing	arguments	were	,	however	,	of	a	nature	to	be	deemed
全部	这些	反对	论点	是	,	然而	,	的	一个	自然	到	是	被认为

['njuːgətəri] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ;

nugatory	by	the	world	;
毫无意义	经过	这	世界	;

然而，所有这些相反的论点在世人看来都是毫无意义的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['neɪmli] ,

and	on	the	only	one	of	any	importance	in	their	estimation	,	namely	,
和	在	这	仅有的	一	的	任何	重要性	在	他们的	估算	,	即	,

而他们认为唯一重要的因素是，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	height	of	Oswald	being	different	from	that	of	the	robbers	,	it	was
这	高度	的	奥斯瓦尔德	存在	不同的	从	那	的	这	强盗	,	它	曾是

['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,

certainly	very	probable	that	,
当然	非常	可能	那	,

奥斯瓦尔德的身高与劫匪们的身高不同，这很可能意味着：

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [səʊ] [briːf] , [səʊ] [kən'fjuːzd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

in	a	scene	so	dreadful	,	so	brief	,	so	confused	,	I	should	easily	be	mistaken	.
在	一个	场景	所以	可怕	,	所以	简短的	,	所以	使困惑	,	我	应该	容易地	是	错误	.

在如此可怕、如此短暂、如此混乱的场景中，我很容易出错。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [wʌns] [fləʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Having	**therefore**	**once**	**flowed**	**in**	**this**	**direction**	**,**
拥有	所以	一次	流动	在	这	方向	,

因此，一旦朝这个方向流动，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [suːn] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l]

public	**opinion**	**soon**	**settled**	**into**	**the**	**full**	**conviction**	**that**	**Oswald**	**was**	**the**	**real**	**criminal**
民众	观点	很快	定居	进入	这	满的	定罪	那	奥斯瓦尔德	曾是	这	真实的	刑事

,

,

,

公众舆论很快便完全认定奥斯瓦尔德才是真正的罪犯。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ['ʌltɪmətli] , [bʌt; bət] [stɪl]

and	**against**	**Oswald**	**was**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**inquiry**	**ultimately**	**,**	**but**	**still**
和	反对	奥斯瓦尔德	曾是	这	所有的	力量	的	询问	最终	,	但	仍然

['veɪnli] , [bent] .

vainly	**,**	**bent**	**.**
徒劳地	,	弯曲	.

最终，整个调查力量都指向了奥斯瓦尔德，但仍然徒劳无功。

[sʌm; səm] [fjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [klɑːs] [huː] [lʌv] ['fæməli] ['mɪstəriz] ,

Some	**few**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**of**	**that**	**kind**	**class**	**who**	**love**	**family**	**mysteries**	**,**
一些	很少	,	它	是	真的	,	的	那	种类	班级	WHO	爱	家庭	谜团	,

的确，这类人中也有少数人喜欢家庭悬疑小说。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	**will**	**not**	**easily**	**forego**	**the**	**notion**	**of**	**a**	**brother's**	**guilt**	**for**	**that**	**of**	**a**
和	将要	不是	容易地	放弃	这	概念	的	一个	兄弟	有罪	为了	那	的	一个

[mɪə(r)] ['vʌlgə(r)] ['haʊsbreɪkə(r)] ,

mere	**vulgar**	**housebreaker**	**,**
仅仅	庸俗	窃贼	,

并且不会轻易放弃兄弟负罪的想法，而将罪责归咎于一个普通的入室盗窃犯。

[stɪl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dʒerəld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [veɪg]

still	**shook**	**their**	**heads**	**and**	**talked**	**of**	**Gerald**	**;**	**but**	**the**	**suspicion**	**was**	**vague**
仍然	摇晃	他们的	头部	和	谈话	的	杰拉尔德	;	但	这	怀疑	曾是	模糊的

[ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ,

and	**partial**	**,**
和	部分的	,

他们仍然摇头，谈论着杰拉尔德；但这种怀疑是模糊而片面的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sɜːklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbli]

and	**it**	**was**	**only**	**in**	**the**	**close**	**gossip**	**of**	**private**	**circles**	**that**	**it**	**was**	**audibly**
和	它	曾是	仅有的	在	这	关闭	闲话	的	私人的	界	那	它	曾是	可听见的

['ventɪd] .

vented	**.**
通风	.

只有在私人圈子的私下闲聊中，这种说法才会被公开宣泄出来。

[aɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

I	**had**	**formed**	**an**	**opinion**	**by**	**no**	**means**	**favourable**	**to**	**the**	**innocence**	**of**	**Mr**
我	有	形成	一个	观点	经过	不	方法	有利	到	这	无辜	的	先生

. [dʒiːn] [ˌdeɪmə'reɪ] ;

.	**Jean**	**Desmarais**	**;**
.	让	德斯马雷	;

我当时形成的看法绝非是支持让·德马雷先生无罪的；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌsesɪ'teərɪən] ,

and	**I**	**took**	**especial**	**care**	**that**	**the**	**Necessitarian**	**,**
和	我	采取	特别的	关心	那	这	必要主义者	,

我特别注意了必要主义者，

[huː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [θɔːt] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [ʃʊd; ʃəd]

who	would	only	have	thought	robbery	and	murder	pieces	of	ill	-	luck	,	should
WHO	会	仅有的	有	想法	抢劫	和	谋杀	件	的	患病的	-	运气	,	应该

[ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ][məʊst] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

undergo	a	most	rigorous	examination	.
经历	一个	最多	严格的	考试	.

谁会认为抢劫和谋杀只是运气不好的结果，应该对其进行最严格的审查。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] ;

I	remembered	that	he	had	seen	me	put	the	packet	into	the	escritoire	;
我	记得	那	他	有	已见	我	放	这	包	进入	这	书桌	;

我记得他看到我把那包东西放进了书桌里；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	this	circumstance	was	alone	sufficient	to	arouse	my	suspicion	.
和	这	环境	曾是	独自的	充足的	到	引起	我的	怀疑	.

仅此一点就足以引起我的怀疑。

[ˌdeɪmə'reɪ] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [brest] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

Desmarais	bared	his	breast	gracefully	to	the	magistrate	.
德斯马雷	裸露	他的	胸部	优雅地	到	这	地方法官	.

德斯马雷优雅地向法官袒露胸膛。

" [wʊd] [ə; eɪ][mæn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

"	Would	a	man	,	Sir	,	"	he	said	,	"	a	man	of	my	youth	,
"	会	一个	男人	,	先生	,	"	他	说	,	"	一个	男人	的	我的	青年	,

“先生，”他说，“一个和我年轻时一样的年轻人，

['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

suffer	such	a	scar	as	that	,	if	he	could	help	it	?
遭受	这样的	一个	瘢痕	作为	那	,	如果	他	可以	帮助	它	?

如果可以避免，他宁愿留下那样的疤痕?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [lɑːft] : [frɪ'vɒləti] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [roʊgz] [best] ['pɒləsi] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət]

"	The	magistrate	laughed	:	frivolity	is	often	a	rogue's	best	policy	,	if	he	did	but
"	这	地方法官	笑了	:	轻浮	是	经常	一个	流氓的	最好的	政策	,	如果	他	做过	但

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

法官笑了：轻浮往往是无赖最好的策略，如果他知道的话。

[wʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm][kæn; kən] [kə'mɪt] ['rɒbəri] [ænd; ənd]

One	finds	it	very	difficult	to	think	a	coxcomb	can	commit	robbery	and
一	发现	它	非常	难的	到	思考	一个	花花公子	能	犯罪	抢劫	和

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

很难想象一个自以为是的纨绔子弟会犯下抢劫和谋杀罪。

[haʊ'biːɪt] [ˌdeɪmə'reɪ] [keɪm] [ɒf] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Howbeit	Desmarais	came	off	triumphantly	;	and	immediately	after	this	examination	,
然而	德斯马雷	来了	离开	凯旋而归	;	和	立即地	后	这	考试	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌn] ,

which	had	been	his	second	one	,
哪个	有	到过	他的	第二	一	,

然而，德斯马雷最终取得了胜利；就在这次考试（这是他的第二次考试）结束后，

[ænd; ənd] ['instigeit] ['səʊlli] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	instigated	solely	at	my	desire	,
和	煽动	仅	在	我的	欲望	,

完全是出于我的意愿而发起的，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

he	came	to	me	with	a	blush	of	virtuous	indignation	on	his	thin	cheeks	.
他	来了	到	我	和	一个	脸红	的	有德行的	愤慨	在	他的	薄的	脸颊	.

他瘦削的脸颊上泛起一丝义愤填膺的红晕，向我走来。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'zjuːm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [prə'faʊndər] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	He	did	not	presume	,	"	he	said	,	with	a	bow	profounder	than	ever	,
"	他	做过	不是	怙	,	"	他	说	,	和	一个	弓	更深	比	曾经	,

“他没有僭越，”他说道，同时比以往更加深深地鞠了一躬。

" [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ;

"	to	find	fault	with	Monsieur	le	Comte	;
"	到	寻找	过错	和	先生	勒	孔特	;

“挑剔勒孔特先生的毛病；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] :

it	was	his	fate	to	be	the	victim	of	ungrateful	suspicion	:
它	曾是	他的	命运	到	是	这	受害者	的	忘恩负义	怀疑	:

他注定要成为忘恩负义的猜忌的受害者：

[bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [truːðz] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	philosophical	truths	could	not	always	conquer	the	feelings	of	the	man	,
但	哲学	真相	可以	不是	总是	征服	这	情怀	的	这	男人	,

但哲学真理并非总能战胜人的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	he	came	to	request	his	dismissal	.
和	他	来了	到	要求	他的	解雇	.

他前来请求解雇。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	I	gave	it	him	with	pleasure	.
"	我	给予	它	他	和	乐趣	.

我很乐意把它送给他。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [steɪt] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ['briːfli] .

I	must	now	state	my	own	feelings	on	the	matter	;	but	I	shall	do	so	briefly	.
我	必须	现在	状态	我的	自己的	情怀	在	这	事情	;	但	我	将	做	所以	简要地	.

现在我必须表达我对此事的个人感受；但我会简要地表达一下。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ai] [rɪ'piːt] ,

In	my	own	mind	,	I	repeat	,
在	我的	自己的	头脑	,	我	重复	,

我心里想，我再说一遍，

[ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒerəld][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['krɪmɪn(ə)l] ;

I	was	fully	impressed	with	the	conviction	that	Gerald	was	the	real	and	the	head	criminal	;
我	曾是	完全	印象深刻	和	这	定罪	那	杰拉尔德	曾是	这	真实的	和	这	头	刑事	;

我完全被杰拉尔德是真正的头目罪犯这一信念所打动；

[ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə] ['devəruː] [kɔːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪd] ,

and	thrice	did	I	resolve	to	repair	to	Devereux	Court	,	where	he	still	resided	,
和	三次	做过	我	解决	到	维修	到	德弗罗	法庭	,	在哪里	他	仍然	居住地	,

我曾三次下定决心前往德弗罗苑，他仍然住在那里。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

to	lie	in	wait	for	him	,	to	reproach	him	with	his	guilt	,
到	说谎	在	等待	为了	他	,	到	责备	他	和	他的	有罪	,

埋伏起来，等着看他出丑，然后谴责他的罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt][tuː; tə] [siːk] [ɪts] ['ɜːθli] [ˌekspi'eɪʃn] .

and	at	the	sword's	point	in	deadly	combat	to	seek	its	earthly	expiation	.
和	在	这	剑的	观点	在	致命	战斗	到	寻找	它是	尘世的	赎罪	.

在生死搏斗中，用利剑寻求人间的救赎。

[ai][speə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌglz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ,

I	spare	the	reader	a	narration	of	the	terrible	struggles	which	nature	,
我	空闲的	这	读者	一个	旁白	的	这	糟糕的	斗争	哪个	自然	,

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我不在此赘述自然、良知和

[ɔːl] ['skruːplz] [ænd; ənd][ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] , [held] [wɪð] [ðɪs]

all	scruples	and	prepossessions	of	education	and	of	blood	,	held	with	this
全部	顾虑	和	预感	的	教育	和	的	血	,	握住	和	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

所有因教育和血统而产生的顾虑和成见，都与此决议相符。

[ðə; ði] [ʌn'həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kləʊð] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

the	unholiness	of	which	I	endeavoured	to	clothe	with	the	name	of	justice	to
这	不圣洁	的	哪个	我	努力	到	衣服	和	这	姓名	的	正义	到

- .

Isora	.
-	.

我试图用正义之名来掩盖这种不洁的行为，并将之强加给伊索拉。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [fɔː'went] [æt; ət][lɑːst] ;

Suffice	it	to	say	that	this	resolution	I	forewent	at	last	;
足够了	它	到	说	那	这	解决	我	放弃	在	最后的	;

总之，我最终放弃了这个决定；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]

and	I	did	so	more	from	a	feeling	that	,	despite	my	own	conviction	of
和	我	做过	所以	更多的	从	一个	感觉	那	,	尽管	我的	自己的	定罪	的

['dʒɛrəldz] [gɪlt] ,

Gerald's	guilt	,
杰拉德的	有罪	,

我这样做更多是出于一种感觉，尽管我自己确信杰拉尔德有罪，

[wʌn] ['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [siːmd] [tuː; tə][maɪ]

one	rational	doubt	rested	upon	the	circumstance	that	the	murderer	seemed	to	my
一	合理的	怀疑	休息	之上	这	环境	那	这	凶手	似乎	到	我的

[aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [haɪt] [tuː; tə]['dʒerəld] ,

eyes	of	an	inferior	height	to	Gerald	,
眼睛	的	一个	下	高度	到	杰拉尔德	,

一个合理的疑虑在于，在我看来，凶手的身高似乎比杰拉德矮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pə'sjuːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

and	that	the	person	whom	I	had	pursued	on	the	night	I	had	received	that
和	那	这	人	谁	我	有	追击	在	这	夜晚	我	有	已收到	那

[wuːnd] [wɪtʃ] [brɔːt] - [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] ,

wound	which	brought	Isora	to	my	bedside	,
伤口	哪个	带来	-	到	我的	床头	,

而那天晚上我追赶的那个人，正是导致我受伤，并将伊索拉带到我床边的那个人。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][maɪ]['raɪv(ə)l] ,

and	who	,	it	was	natural	to	believe	,	was	my	rival	,
和	WHO	,	它	曾是	自然的	到	相信	,	曾是	我的	竞争对手	,

而我自然而然地认为，他是我的竞争对手。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt]['əʊnli]['ɔːlsəʊ] ['slaɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['dʒerəld] ,

appeared	to	me	not	only	also	slighter	and	shorter	than	Gerald	,
出现	到	我	不是	仅有的	还	略微	和	较短	比	杰拉尔德	,

在我看来，他不仅比杰拉尔德更瘦小、更矮小，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərərz] .

but	of	a	size	that	seemed	to	tally	with	the	murderer's	.
但	的	一个	尺寸	那	似乎	到	相符	和	这	凶手的	.

但尺寸似乎与凶手的体型相符。

[ðɪs] ['sɒlətri] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [maɪ]['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,

This	solitary	circumstance	,	which	contradicted	my	other	impressions	,	was	,	I	say	,
这	孤	环境	,	哪个	矛盾	我的	其他	印象	,	曾是	,	我	说	,

这种孤立的情况与我的其他印象相矛盾，我认为，

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɒn]['dʒerəld]

more	effectual	in	making	me	dismiss	the	thought	of	personal	revenge	on	Gerald
更多的	有效的	在	制作	我	解雇	这	想法	的	个人的	复仇	在	杰拉尔德

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] .

than	the	motives	which	virtue	and	religion	should	have	dictated	.
比	这	动机	哪个	美德	和	宗教	应该	有	口述	.

比起美德和宗教本应指引的动机，这种想法更能有效地让我打消对杰拉尔德进行个人报复的念头。

[ðə; ðɪ] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪz][ðə; ðɪ][k'ɑːməst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,

The	deep	desire	of	vengeance	is	the	calmest	of	all	the	passions	,
这	深的	欲望	的	复仇	是	这	最平静	的	全部	这	激情	,

复仇的欲望是所有情感中最平静的一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [məʊst][dɪ'mɑːndz] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

and	it	is	the	one	which	most	demands	certainty	to	the	reason	,
和	它	是	这	一	哪个	最多	需求	肯定	到	这	原因	,

而且，它最需要对理由给出确切的解释。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][əu'bei][ðeə(r)] [dɪk'teɪts] .

before	it	releases	its	emotions	and	obeys	their	dictates	.
前	它	发布	它是	情绪	和	服从	他们的	规定	.

在它释放情感并服从其指令之前。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] - [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

The	blow	which	was	to	do	justice	to	Isora	I	had	resolved	should	not	be
这	吹	哪个	曾是	到	做	正义	到	-	我	有	已解决	应该	不是	是

[delt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][məʊst]['ʌtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [truː]

dealt	till	I	had	obtained	the	most	utter	certainty	that	it	fell	upon	the	true
已处理	直到	我	有	获得	这	最多	说出	肯定	那	它	跌倒	之上	这	真的

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

为了给伊索拉伸张正义，我决心在确信罪犯确系真凶之前，绝不施以惩罚。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðəʊ] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

And	thus	,	though	I	cherished	through	all	time	and	through	all	change	the
和	因此	,	尽管	我	珍爱	通过	全部	时间	和	通过	全部	改变	这

['bɜːnɪŋ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

burning	wish	for	retribution	,
燃烧	希望	为了	报应	,

因此，尽管我始终珍视着那份在时光流逝和世事变迁中燃烧的复仇之火，

[aɪ][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] ,

I	was	doomed	to	cherish	it	in	secret	,
我	曾是	注定失败	到	珍惜	它	在	秘密	,

我注定只能将它秘密珍藏。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	for	years	and	years	to	behold	a	hope	of	attaining	it	.
和	不是	为了	年	和	年	到	看哪	一个	希望	的	达到	它	.

而不是年复一年地盼望着实现它。

[wʌns] ['əʊnli] [ai] ['ventɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn] ['dʒerəld] .

Once	only	I	vented	my	feelings	upon	Gerald	.
一次	仅有的	我	通风	我的	情怀	之上	杰拉尔德	.

我只向杰拉德倾诉过一次我的感受。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] [ɔː(r)] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɒbdʒɪkts] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;

I	could	not	rest	or	sleep	or	execute	the	world's	objects	till	I	had	done	so	;
我	可以	不是	休息	或者	睡觉	或者	执行	这	世界的	对象	直到	我	有	完毕	所以	;

在我完成这件事之前，我无法休息、无法睡觉、也无法处理世间的一切事务；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [wʌns] ['ventɪd] ,

but	when	they	were	thus	once	vented	,
但	什么时候	他们	是	因此	一次	通风	,

但当它们被这样释放出来之后，

[mɪ'θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [weɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] ['peɪʃ(ə)ns] ,

methought	I	could	wait	the	will	of	time	with	a	more	settled	patience	,
我的想法	我	可以	等待	这	将要	的	时间	和	一个	更多的	定居	耐心	,

我以为我可以以更平静的耐心等待时间的安排。

[ænd; ənd] [ai] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] [ɪk'stɜːnəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

and	I	re	-	entered	upon	the	common	career	of	life	more	externally	fitted	to
和	我	关于	-	进入	之上	这	常见的	职业	的	生活	更多的	外部	适配	到

[fʊl'fɪl] [ɪts] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ɪts] [eɪmz] .

fulfil	its	duties	and	its	aims	.
实现	它是	职责	和	它是	目标	.

于是我重新踏入了普通的职业生涯，这份职业生涯更适合履行其职责和实现其目标。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt]

That	single	indulgence	of	emotion	followed	immediately	after	my	resolution	of	not
那	单身的	放纵	的	情感	随后	立即地	后	我的	解决	的	不是

['fɔːsɪŋ] ['dʒerəld] ['ɪntuː] ['bɒdɪli] ['kɒntest] .

forcing	Gerald	into	bodily	contest	.
强制	杰拉尔德	进入	身体上的	竞赛	.

在我下定决心不强迫杰拉尔德进行身体对抗之后，我立刻放纵了自己的一时情绪。

[ai] [left] [maɪ] [spːd] , [lest] [ai] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	left	my	sword	,	lest	I	might	be	tempted	to	forget	my	determination	.
我	左边	我的	剑	,	免得	我	可能	是	受诱惑	到	忘记	我的	决心	.

我把剑留在了那里，以免自己动摇决心。

[ai] [rəʊd] [tuː; tə] ['devəruː] [kɔːt] ; [ai] ['entəd] ['dʒɛrəldz] ['tʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [maɪ] [hɔːs] [stʊd] [ʌn'stɔːld]

I	rode	to	Devereux	Court	;	I	entered	Gerald's	chamber	,	while	my	horse	stood	unstalled
我	骑	到	德弗罗	法庭	;	我	进入	杰拉德的	房间	,	尽管	我的	马	站立	未停滞

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

我骑马来到德弗罗宫；我走进杰拉德的房间，而我的马却停在门口，没有拴马厩。

[ai] [sed] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

I	said	but	few	words	,	but	each	word	was	a	volume	.
我	说	但	很少	字	,	但	每个	单词	曾是	一个	体积	.

我说的话不多，但每个字都像一本书。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [frɔːd] ,

I	told	him	to	enjoy	the	fortune	he	had	acquired	by	fraud	,
我	讲述	他	到	享受	这	财富	他	有	获得	经过	欺诈罪	,

我告诉他好好享受他通过诈骗获得的财富吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪnd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .

and	the	conscience	he	had	stained	with	murder	.
和	这	良心	他	有	染色	和	谋杀	.

以及他因谋杀而玷污的良心。

" [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Enjoy	them	while	you	may	,	"	I	said	,
"	享受	他们	尽管	你	可能	,	"	我	说	,

“趁现在还能享受的时候好好享受吧，”我说。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [kraɪz]

"	but	know	that	sooner	or	later	shall	come	a	day	when	the	blood	that	cries
"	但	知道	那	很快	或者	之后	将	来	一个	天	什么时候	这	血	那	哭泣

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['hevə)n] ,

from	earth	shall	be	heard	in	Heaven	,
从	地球	将	是	听到	在	天堂	,

但要知道，迟早有一天，地上流淌的鲜血的呐喊，将会传到天堂。

— [ænd; ənd] / [jɔː(r); jə(r)] / [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	/	your	/	blood	shall	appease	it	.
—	和	/	你的	/	血	将	安抚	它	.

——而你的鲜血将平息它的怒火。

[nəʊ] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Know	,	if	I	seem	to	disobey	the	voice	at	my	heart	,	I	hear	it	night	and	day
知道	,	如果	我	似乎	到	违	这	嗓音	在	我的	心	,	我	听到	它	夜晚	和	天

;

;
;

要知道，如果我似乎违背了内心的声音，我日夜都能听到它的声音；

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪts] [kə'mændz] .

and	I	only	live	to	fulfil	at	one	time	its	commands	.
和	我	仅有的	居住	到	实现	在	一	时间	它是	命令	.

我活着只是为了完成它一次的命令。

" [aɪ] [left] [hɪm] [stʌnd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .

"	I	left	him	stunned	and	horror	-	stricken	.
"	我	左边	他	目瞪口呆	和	恐怖	-	受打击的	.

我让他惊恐万分，目瞪口呆。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [hɔːs] ,

I	flung	myself	on	my	horse	,
我	扔	我	在	我的	马	,

我纵身跃上马背，

[ænd; ənd][kɑːst][nɒt][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][æz; əz][aɪ][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][də(ʊ)'meɪns]

and	cast	not	a	look	behind	as	I	rode	from	the	towers	and	domains
和	投掷	不是	一个	看	在后面	作为	我	骑	从	这	塔楼	和	域名

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [di'spɔɪl] .

of	which	I	had	been	despoiled	.
的	哪个	我	有	到过	掠夺	.

我骑马离开那些我曾被掠夺的塔楼和领地时，没有回头看一眼。

['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] .

Never	from	that	time	would	I	trust	myself	to	meet	or	see	the	despoiler	.
绝不	从	那	时间	会	我	相信	我	到	见面	或者	看	这	剧透者	.

从那以后，我再也不敢让自己去见那个破坏者了。

[wʌns] , [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ðʌs] [breɪvd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:'zə:p] [hɔ:l] , [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə]

Once	,	directly	after	I	had	thus	braved	him	in	his	usurped	hall	,	he	wrote	to
一次	,	直接地	后	我	有	因此	勇敢	他	在	他的	篡夺	大厅	,	他	写道	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

有一次，在我勇敢地闯入他被篡夺的大厅之后，他立即给我写了一封信。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌn'əʊpənd] .

I	returned	the	letter	unopened	.
我	返回	这	信	未开封	.

我把信原封不动地退回去了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] :

Enough	of	this	:
足够的	的	这	:

够了：

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [naʊ] [pə'si:v] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

the	reader	will	now	perceive	what	was	the	real	nature	of	my	feelings	of
这	读者	将要	现在	感知	什么	曾是	这	真实的	自然	的	我的	情怀	的

[rɪ'vendʒ] ;

revenge	;
复仇	;

读者现在应该能够理解我复仇之心的真正本质了；

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kɔ:z] [ˌem 'i:]

and	will	appreciate	the	reasons	which	throughout	this	history	will	cause	me
和	将要	欣赏	这	原因	哪个	自始至终	这	历史	将要	原因	我

['nevə(r)][ɔ:(r)] ['reəli] [tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ə'gen] ,

never	or	rarely	to	recur	to	those	feelings	again	,
绝不	或者	很少	到	复发	到	那些	情怀	再次	,

并且我会感激这段经历中种种原因，正是这些原因让我以后几乎不会再有这些感受。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wɪl] [pə'si:v] [ə; eɪ][dʒʌst] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

until	at	least	he	will	perceive	a	just	hope	of	their	consummation	.
直到	在	至少	他	将要	感知	一个	只是	希望	的	他们的	圆房	.

直到他至少看到他们最终圆满的希望。

[ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [braʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	went	with	a	quiet	air	and	a	set	brow	into	the	world	.
我	去	和	一个	安静的	空气	和	一个	放	眉头	进入	这	世界	.

我神态平静，眉宇间透着一股坚毅，走进了这个世界。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	a	time	of	great	political	excitement	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	政治的	激动	.

那是一个政治局势高度动荡的时期。

[ðəʊ] [maɪ] [kri:d] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'i:][ðə; ði]['əʊpən] ['senət] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ɒv; əv]

Though	my	creed	forbade	me	the	open	senate	,	it	could	not	deprive	me	of
尽管	我的	信条	禁止	我	这	打开	参议院	,	它	可以	不是	剥夺	我	的

[ðə; ði] [veɪld] [ɪn'tri:g] .

the	veiled	intrigue	.
这	含蓄	阴谋	.

虽然我的信条禁止我参与公开的参议院，但它无法剥夺我参与隐秘阴谋的权利。

[ˌes 'ti:] . [dʒɒn] [faʊnd] ['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ;

St	.	John	found	ample	employment	for	my	ambition	;
英石	.	约翰	成立	充足	就业	为了	我的	志向	;

圣约翰为我的抱负找到了充足的工作；

[ænd; ənd][aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ə'vɪdəti]

and	I	entered	into	the	toils	and	objects	of	my	race	with	a	seeming	avidity
和	我	进入	进入	这	辛勤劳作	和	对象	的	我的	种族	和	一个	似乎	热情

[mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

more	eager	and	engrossing	than	their	own	.
更多的	渴望的	和	引人入胜	比	他们的	自己的	.

我投入到我族人的辛勤劳作和事业中，其热情似乎比他们更加高涨、更加投入。

[ɪn] [wɒt] [ɪn'sjuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['memwɑːz] .

In	what	ensues	,	you	will	perceive	a	great	change	in	the	character	of	my	memoirs	.
在	什么	随之而来	,	你	将要	感知	一个	伟大的	改变	在	这	特点	的	我的	回忆录	.

接下来，你会发现我的回忆录的风格发生了很大的变化。

[ˌhɪðə'tuː] , [aɪ] ['tʃiːfli] [pɔː'treɪ, pəu-][tuː; tə][juː; jʊ] / [maɪ'self] / .

Hitherto	,	I	chiefly	portrayed	to	you	/	myself	/	.
迄今为止	,	我	主要	描绘	到	你	/	我	/	.

此前，我主要向你展示了我自己。

[aɪ] [b'eəd] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['tempə(r)] , — [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,

I	bared	open	to	you	my	heart	and	temper	,	—	my	passions	,
我	裸露	打开	到	你	我的	心	和	脾气	,	—	我的	激情	,

我向你敞开了我的心扉和脾气，——我的激情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

and	the	thoughts	which	belong	to	our	passions	.
和	这	想法	哪个	属于	到	我们的	激情	.

以及那些属于我们激情的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

I	shall	now	rather	bring	before	you	the	natures	and	the	minds	of	others	.
我	将	现在	相当	带来	前	你	这	自然	和	这	思想	的	其他的	.

现在，我更愿意向你们展示其他人的性格和思想。

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['driːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

The	lover	and	the	dreamer	are	no	more	!
这	情人	和	这	梦想家	是	不	更多的	!

爱人和梦想家已不复存在!

[ðə; ðɪ]['sætərɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əb'zɜːvə(r)] ; [ðə; ðɪ][dɪ'raɪdər][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɒliz] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [waɪl]

The	satirist	and	the	observer	;	the	derider	of	human	follies	,	participating	while
这	讽刺作家	和	这	观察员	;	这	德里德	的	人类	愚行	,	参与	尽管

[hiː; hi] [di'raid] ;

he	derides	;
他	嘲笑	;

讽刺家和观察者；嘲笑人类愚蠢行为的人，一边嘲笑一边参与其中；

[ðə; ðɪ] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [kiːn] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['drɑːmə] ,

the	worldly	and	keen	actor	in	the	human	drama	,
这	世俗	和	敏锐的	演员	在	这	人类	戏剧	,

世故而敏锐的人间戏剧演员

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)] [wɪl] [pɔː'treɪ]

—	these	are	what	the	district	of	my	history	on	which	you	enter	will	portray
—	这些	是	什么	这	区	的	我的	历史	在	哪个	你	进入	将要	写真

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

——这就是你即将进入的我的历史区域将要描绘的我的形象。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] ,

From	whatever	pangs	to	me	the	change	may	have	been	wrought	,
从	任何	疼痛	到	我	这	改变	可能	有	到过	锻	,

无论这种改变给我带来了怎样的痛苦，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)][baɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .

you	will	be	the	gainer	by	that	change	.
你	将要	是	这	增重者	经过	那	改变	.

这一改变会让你受益。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [kɔːts] ; [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ;

The	gaudy	dissipation	of	courts	;	the	vicissitudes	and	the	vanities	of	those	who	haunt	them	;
这	艳丽的	耗散	的	法院	;	这	变迁	和	这	虚荣心	的	那些	WHO	出没	他们	;

宫廷的浮华奢靡；那些出没于宫廷之人的变迁和虚荣；

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [streɪn] ; [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aɪrəni][ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

the	glittering	jest	and	the	light	strain	;	the	passing	irony	or	the	close	reflection	;
这	闪闪发光	笑话	和	这	光	拉紧	;	这	通过	讽刺	或者	这	关闭	反射	;

闪耀的玩笑和轻松的节奏；转瞬即逝的讽刺或深思熟虑；

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv][wɪt] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['tempə(r)] ,

the	characters	of	the	great	;	the	colloquies	of	wit	,	—	these	are	what	delight	the	temper	,
这	人物	的	这	伟大的	;	这	研讨会	的	有	,	—	这些	是	什么	喜	这	脾气	,

伟人的品格；机智的对话——这些才是令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spləm] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['feɪtɪd] [lʌv] .

and	amuse	the	leisure	more	than	the	solemn	narrative	of	fated	love	.
和	娱乐	这	闲暇	更多的	比	这	庄严	叙述	的	命中注定	爱	.

比起庄严肃穆的命中注定的爱情故事，休闲娱乐更有意义。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [bæŋks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məʊst] ['freʃnɪŋ] [weɪv] ,

As	the	monster	of	the	Nile	is	found	beneath	the	sunniest	banks	and	in	the	most	freshening	wave	,
作为	这	怪物	的	这	尼罗河	是	成立	下面	这	阳光最灿烂	银行	和	在	这	最多	清新	海浪	,

尼罗河的巨兽就藏身于阳光最充足的河岸下，以及最清澈的浪花之中。

[ðə; ði] [striːm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn][ɪn] ['meləʤi] [ænd; ənd] [mɜːθ] , — [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] ;

the	stream	may	seem	to	wander	on	in	melody	and	mirth	,	—	the	ripple	and	the	beam	;
这	溪流	可能	似乎	到	漫步	在	在	旋律	和	欢笑	,	—	这	波纹	和	这	光束	;

溪流似乎在旋律和欢乐中蜿蜒流淌，——涟漪和光束；

[bʌt; bət] / [huː] / [ʃæl; ʃəl] [tel] [wɒt] [ləːk] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt] , [bɪ'ləʊ] !

but	/	who	/	shall	tell	what	lurks	,	dark	,	and	fearful	,	and	ever	vigilant	,	below	!
但	/	WHO	/	将	告诉	什么	潜伏者	,	黑暗的	,	和	可怕	,	和	曾经	警惕的	,	以下	!

但谁能说清下面潜伏着什么黑暗、可怕、时刻警惕的东西呢！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

AMBITIOUS	PROJECTS	.
雄心勃勃	项目	.

雄心勃勃的项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

IT	is	not	my	intention	to	write	a	political	history	,	instead	of	a	private
它	是	不是	我的	意图	到	写	一个	政治的	历史	,	反而	的	一个	私人的

[baɪ'ɒgrəfi] .

biography	.
传	.

我的目的并非撰写政治史，而是撰写个人传记。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['vɒljuːmz] [ɪ'nʌf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]

No	doubt	in	the	next	century	there	will	be	volumes	enough	written	in	celebration	of
不	怀疑	在	这	下一个	世纪	那里	将要	是	卷	足够的	书面	在	庆典	的

[ðæt] ['ɪərə] [wɪtʃ] [maɪ] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

that	era	which	my	contemporaries	are	pleased	to	term	the	greatest	that	in	modern
那	时代	哪个	我的	同时代人	是	高兴	到	学期	这	最	那	在	现代的

[taɪmz] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

times	has	ever	existed	.
时代	有	曾经	存在	.

毫无疑问，在下一个世纪，将会有大量的书籍来赞颂那个时代，我的同代人很高兴地称之为近代史上最伟大的时代。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'siːld] [in'triːg, 'in-] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

Besides	,	in	the	private	and	more	concealed	intrigues	with	which	I	was	engaged
除了	,	在	这	私人的	和	更多的	暗	阴谋	和	哪个	我	曾是	已订婚的

[wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

with	St	.	John	,
和	英石	.	约翰	,

此外，在我与圣约翰参与的那些私下且更为隐秘的阴谋中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn]

there	was	something	which	regard	for	others	would	compel	me	to	preserve	in
那里	曾是	某物	哪个	看待	为了	其他的	会	迫使	我	到	保存	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

出于对他人的尊重，有些事情我必须保持沉默。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['briːfli] [steɪt] [ðæt] [ɪn] - [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l]

I	shall	therefore	briefly	state	that	in	1712	St	.	John	dignified	the	peerage	by	that	title
我	将	所以	简要地	状态	那	在	-	英石	.	约翰	凝重	这	贵族	经过	那	标题

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæv; həv] ['rendəd] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] .

which	his	exile	and	his	genius	have	rendered	so	illustrious	.
哪个	他的	流亡	和	他的	天才	有	渲染	所以	杰出	.

因此，我将简要说明，1712 年，圣约翰凭借他的流亡和才华，使贵族爵位变得如此显赫。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] .

I	was	with	him	on	the	day	this	honour	was	publicly	announced	.
我	曾是	和	他	在	这	天	这	荣誉	曾是	公开	宣布	.

在他获此殊荣的公开宣布当天，我就在他身边。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

I	found	him	walking	to	and	fro	his	room	,	with	his	arms	folded	,
我	成立	他	步行	到	和	弗	他的	房间	,	和	他的	武器	折叠	,

我发现他双臂交叉抱在胸前，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neðə(r)] [lɪp] ,

and	with	a	very	peculiar	compression	of	his	nether	lip	,
和	和	一个	非常	奇特	压缩	的	他的	下	唇	,

他下唇以一种非常奇特的方式紧缩着，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

which	was	a	custom	he	had	when	anything	greatly	irritated	or	disturbed	him	.
哪个	曾是	一个	风俗	他	有	什么时候	任何事物	非常	受刺激	或者	不安	他	.

这是他每当遇到令他非常恼火或不安的事情时都会养成的习惯。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɒpɪŋ] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , — " [wel] ,

"	Well	,	"	said	he	,	stopping	abruptly	as	he	saw	me	,	—	"	well	,
"	出色地	,	"	说	他	,	停止	突然	作为	他	锯	我	,	—	"	出色地	,

“嗯，”他看到我后突然停了下来，说道，“嗯，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['hɑːli] [brɔːt] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [pluːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] ,

considering	the	peacock	Harley	brought	so	bright	a	plume	to	his	own	nest	,
考虑	这	孔雀	哈雷	带来	所以	明亮的	一个	羽	到	他的	自己的	巢	,

考虑到哈雷为自己的巢穴带来了如此艳丽的孔雀羽毛，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [speəd] [ðɪs] [geɪ] ['dʌŋˌhɪl] ['feðə(r)] [tuː; tə] [maɪn] !

we	must	admire	the	generosity	which	spared	this	gay	dunghill	feather	to	mine	!
我们	必须	钦佩	这	慷慨	哪个	幸存	这	同性恋	粪堆	羽毛	到	矿	!

"

"
"

我们必须钦佩这份慷慨，竟然让这根同性恋粪堆里的羽毛得以被挖掘！

" [haʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['metəfə(r)] .

"	How	?	"	said	I	,	though	I	knew	the	cause	of	his	angry	metaphor	.
"	如何	?	"	说	我	,	尽管	我	知道	这	原因	的	他的	生气的	隐喻	.

“怎么会这样？”我问道，尽管我知道他愤怒的比喻的原因。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [juːst] [mˈɛtəfˌɔːz] [ɪn] [spiːtʃ] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

St	.	John	used	metaphors	in	speech	scarcely	less	than	in	writing	.
英石	.	约翰	用过的	隐喻	在	演讲	几乎	较少的	比	在	写作	.

圣约翰在口语中使用比喻的频率几乎与他在写作中一样高。

" [haʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [njuː] [pɪə(r)] , ['iːgəli] ,

"	How	?	"	cried	the	new	peer	,	eagerly	,
"	如何	?	"	哭	这	新的	同伴	,	急切地	,

“怎么做？”新来的同伴急切地问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	with	one	of	those	flashing	looks	which	made	his	expression	of	indignation
和	和	一	的	那些	闪烁	看起来	哪个	制成	他的	表达	的	愤慨

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ;

the	most	powerful	I	ever	saw	;
这	最多	强大的	我	曾经	锯	;

他眼中闪过一丝怒火，那是我见过的最强烈的愤怒表情；

" [haʊ] !

"	how	!
"	如何	!

“如何！

[wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kə'lætərəl] ['ɜːldəm] [tuː; tə][biː; bi]

Was	the	sacred	promise	granted	to	me	of	my	own	collateral	earldom	to	be
曾是	这	神圣	承诺	的确	到	我	的	我的	自己的	抵押品	伯爵	到	是

['vaɪəleɪtɪd] ;

violated	;
违反	;

难道我被授予的、属于我的旁系伯爵爵位的神圣承诺会被违背吗？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] [ə'feəz] , [frɒm; frəm]

and	while	the	weight	,	the	toil	,	the	difficulty	,	the	odium	of	affairs	,	from
和	尽管	这	重量	,	这	辛劳	,	这	困难	,	这	钠	的	事务	,	从

[wɪtʃ] ['hɑːli] ,

which	Harley	,
哪个	哈雷	,

而哈雷所承受的重担、辛劳、困难和种种不快，

[ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['dʌlɑːd] , [ʃræŋk] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪk'skluːsɪvli]

the	despotic	dullard	,	shrank	alike	in	imbecility	and	fear	,	had	been	left	exclusively
这	专制	笨蛋	,	缩小	同样	在	白痴	和	害怕	,	有	到过	左边	只

[tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ,

to	my	share	,
到	我的	分享	,

那个专横跋扈的蠢货，既愚蠢又恐惧，完全被留给了我。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][maɪ]

an	insult	in	the	shape	of	an	honour	to	be	left	exclusively	to	my
一个	侮辱	在	这	形状	的	一个	荣誉	到	是	左边	只	到	我的

[rɪ'wɔːd] ?

reward	?
报酬	?

这是一种以荣誉形式出现的侮辱，却要完全由我来评判?

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['bɔːbl] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

You	know	my	disposition	is	not	to	overrate	the	mere	baubles	of	ambition	;
你	知道	我的	处置	是	不是	到	高估	这	仅仅	小饰品	的	志向	;

你知道我的性格是不会过分看重野心的虚幻外表；

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðəm'selvz] :

you	know	I	care	little	for	titles	and	for	orders	in	themselves	:
你	知道	我	关心	小的	为了	标题	和	为了	订单	在	他们自己	:

你知道我并不太在意头衔和命令本身：

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['wɜːθləs] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

but	the	most	worthless	thing	becomes	of	consequence	if	made	a	symbol	of
但	这	最多	毫无价值	事物	变成	的	结果	如果	制成	一个	象征	的

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['væljuː] ,

what	is	of	value	,
什么	是	的	价值	,

但是，即使是最无价值的东西，如果成为有价值的象征，也会变得意义非凡。

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] .

or	designed	as	the	token	of	an	affront	.
或者	设计	作为	这	令牌	的	一个	冒犯	.

或者被设计成一种侮辱的象征。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['ɜːldəm] [fɔːls] ['veɪkənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .

Listen	:	a	collateral	earldom	falls	vacant	;	it	is	partly	promised	me	.
听	:	一个	抵押品	伯爵	瀑布	空缺	;	它	是	部分	承诺	我	.

听着：一个附属伯爵爵位空缺了；它的一部分已经许诺给我。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['paʊəf(ə)l]

Suddenly	I	am	dragged	from	the	House	of	Commons	,	where	I	am	all	powerful
突然	我	是	拖拽	从	这	房子	的	公共领域	,	在哪里	我	是	全部	强大的

;

;
;

突然间，我被从下议院拖了出来，而我在那里拥有至高无上的权力；

[ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] — [nɒt] [ðɪs] ['ɜːldəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

I	am	given	—	not	this	earldom	,	which	,	as	belonging	to	my	house	,
我	是	给定	—	不是	这	伯爵	,	哪个	,	作为	属于	到	我的	房子	,

我所得到的不是这伯爵领地，虽然它属于我的家族，

[wʊd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sfɪə(r)]

would	alone	have	induced	me	to	consent	to	a	removal	from	a	sphere
会	独自的	有	诱导	我	到	同意	到	一个	移动	从	一个	领域

[weə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] [ə'laʊ] [aɪ][hæd; həd]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmənə(r)] [ɪn][ðə; ði]

where	my	enemies	allow	I	had	greater	influence	than	any	single	commoner	in	the
在哪里	我的	敌人	允许	我	有	更大的	影响	比	任何	单身的	平民	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

单凭这一点，我就会同意离开敌人允许我涉足的领域——我的影响力比王国中任何一个平民都大。

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] , [nɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [njuː]

—	I	am	given	,	not	this	,	but	a	miserable	compromise	of	distinction	,	a	new
—	我	是	给定	,	不是	这	,	但	一个	悲惨的	妥协	的	区别	,	一个	新的

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] ;

and	an	inferior	rank	;
和	一个	下	秩	;

—我得到的不是这样的荣誉，而是一种可悲的妥协，一种新的、低劣的等级；

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wɒt] [ðɪs] ['pɒmpəs]

given	it	against	my	will	;	thrust	into	the	Upper	House	to	defend	what	this	pompous
给定	它	反对	我的	将要	;	推力	进入	这	上	房子	到	保卫	什么	这	傲慢

['drɪvələr] ,

driveller	,
司机	,

违背我的意愿；被迫进入上议院，为这个自以为是的蠢货辩护，

['ɒksfəd] , [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'seɪk] ;

Oxford	,	is	forced	to	forsake	;
牛津	,	是	强制	到	背叛	;

牛津被迫放弃；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒbləkwi] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪn'fjʊərieɪt] ['pɑːti] [ə'pəʊzd]

and	not	only	exposed	to	all	the	obloquy	of	a	most	infuriate	party	opposed
和	不是	仅有的	裸露	到	全部	这	漫骂	的	一个	最多	激怒	派对	反对

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

不仅要承受来自最愤怒的反对党的所有辱骂，

[bʌt; bət] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl]

but	mortified	by	an	intentional	affront	from	the	party	which	,	heart	and	soul
但	羞愧难当	经过	一个	故意	冒犯	从	这	派对	哪个	,	心	和	灵魂

, [aɪ][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] .

,	I	have	supported	.
,	我	有	有	.

但令我感到羞愧的是，我全心全意支持的政党竟然故意冒犯我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [bɜːθ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] ['hɑːrliːz] ;

You	know	that	my	birth	is	to	the	full	as	noble	as	Harley's	;
你	知道	那	我的	出生	是	到	这	满的	作为	高贵	作为	哈雷的	;

你知道我的出身和哈雷一样高贵；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ;

you	know	that	my	influence	in	the	Lower	House	is	far	greater	;
你	知道	那	我的	影响	在	这	降低	房子	是	远的	更大的	;

你知道我在下议院的影响力要大得多；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [neɪ] , [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]

you	know	that	my	name	in	the	country	,	nay	,	throughout	Europe	,	is	far	more	popular
你	知道	那	我的	姓名	在	这	国家	,	不	,	自始至终	欧洲	,	是	远的	更多的	受欢迎的

;

;

;

你知道，我的名字在这个国家，不，在整个欧洲，都非常有名；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɛɪbə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['weɪti] ;

you	know	that	the	labour	allotted	to	me	has	been	far	more	weighty	;
你	知道	那	这	劳动	分配	到	我	有	到过	远的	更多的	重	;

你知道分配给我的工作量要大得多；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] ['freɪmɪŋ] ,

you	know	that	the	late	Peace	of	Utrecht	is	entirely	my	framing	,
你	知道	那	这	晚的	和平	的	乌得勒支	是	完全	我的	框架	,

你知道，后来的《乌得勒支和约》完全是我构建的框架。

[ðæt] [ðə; ði] [fəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [də'rekt][ɔːl][ðeə(r)] ['venəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

that	the	foes	to	the	measure	direct	all	their	venom	against	me	,
那	这	敌人	到	这	措施	直接的	全部	他们的	毒液	反对	我	,

愿所有敌人将所有的仇恨都倾泻在我身上，

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [hiːp] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] : [wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,

that	the	friends	of	the	measure	heap	upon	me	all	the	honour	:	when	,	therefore	,
那	这	朋友们	的	这	措施	堆	之上	我	全部	这	荣誉	:	什么时候	,	所以	,

让那些支持这项措施的人把所有的荣誉都加在我身上：因此，当

[ðɪs] [ɪg'zækt] [taɪm] [ɪz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['fɔːməli] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wen]

this	exact	time	is	chosen	for	breaking	a	promise	formerly	made	to	me	;	when
这	精确的	时间	是	选定	为了	打破	一个	承诺	以前	制成	到	我	;	什么时候

[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɒnə(r)] ,

a	pretended	honour	,
一个	假装	荣誉	,

偏偏在这个时候，你违背了你之前对我许下的承诺；你假装的荣誉，

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [wen] , [æt; ət] [ðɪs]

known	to	be	most	unpalatable	to	me	,	is	thrust	upon	me	;	when	,	at	this
已知	到	是	最多	令人难以接受	到	我	,	是	推力	之上	我	;	什么时候	,	在	这

['veri] [taɪm] ,

very	time	,
非常	时间	,

我最不愿接受的东西，却被强加给我；就在此时此刻，

[tuː] , [sɪks]['veɪkənt] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] [flɔːnt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

too	,	six	vacant	ribbons	of	the	garter	flaunt	by	me	,
也	,	六	空缺	丝带	的	这	袜带	标榜	经过	我	,

还有，我身上还挂着六条空着的吊袜带，显得格外醒目。

— [wʌn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːli] , [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

—	one	resting	on	the	knee	of	this	Harley	,	who	was	able	to	obtain	an
—	一	休息	在	这	膝盖	的	这	哈雷	,	WHO	曾是	有能力的	到	获得	一个

['ɜːldəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

earldom	for	himself	,
伯爵	为了	他自己	,

——其中一人倚靠在哈雷的膝盖上，而哈雷本人则获得了伯爵爵位。

— [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [prɪ'tenʃən] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk]
— the others given to men of far inferior pretensions , though not inferior rank
— 这 其他的 给定 到 男人 的 远的 下 虚荣心 , 尽管 不是 下 秩
[tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ,
to my own ,
到 我的 自己的 ,

——其他的奖项则颁给了地位远低于我的人，尽管他们的地位并不比我低。

— [maɪ'self] ['mɑːkɪdli] , ['gleərɪŋli] [pɑːst] [baɪ] :
— myself markedly , glaringly passed by :
— 我 明显地 , 显而易见 通过了 经过 :

——我本人则明显地、显眼地从旁边经过：

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
how can I avoid feeling that things despicable in themselves are become of a
如何 能 我 避免 感觉 那 事物 卑鄙 在 他们自己 是 变得 的 一个
['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] ,
vital power ,
必不可少的 力量 ,

我该如何避免产生这样一种感觉：那些本身令人厌恶的事物，却拥有了至关重要的力量？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
from the evident intention that they should be insults to me ?
从 这 明显 意图 那 他们 应该 是 侮辱 到 我 ?

难道他们明显是想侮辱我吗？

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l]
The insects we despise as they buzz around us become dangerous when they settle
这 昆虫 我们 鄙视 作为 他们 嗡嗡声 大约 我们 变得 危险的 什么时候 他们 定居
[ɒn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðeə(r)] [stɪŋ] !
on ourselves and we feel their sting !
在 我们自己 和 我们 感觉 他们的 蜇 !

我们讨厌那些在我们周围嗡嗡作响的昆虫，但当它们落在我们身上，让我们感到被蜇伤时，它们就变得危险了！

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['bɔliŋbruk] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd]
But , " added Bolingbroke , suddenly relapsing into a smile , " I have long wanted
但 , " 额外 博林布鲁克 , 突然 复发 进入 一个 微笑 , " 我 有 长的 通缉
[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] :
a nickname :
一个 昵称 :

“但是，”博林布鲁克突然又露出了笑容，补充道，“我一直想要一个昵称：

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
I have now found one for myself .
我 有 现在 成立 一 为了 我 .

我已经找到适合自己的了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɒksfəd] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['drægən] ; - [wel] , [ˌhens'fɔːθ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ; -
You know Oxford is called ' The Dragon ; ' well , henceforth call me ' St . George ; '
你 知道 牛津 是 称为 - 这 龙 ; - 出色地 , 今后 称呼 我 - 英石 . 乔治 ; -
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

你知道牛津被称为“龙”吗？好吧，从今以后就叫我“圣乔治”吧，因为，

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [aɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['drægən] .
as sure as I live , will I overthrow the Dragon .
作为 当然 作为 我 居住 , 将要 我 推翻 这 龙 .

我以我的生命起誓，我必将推翻恶龙。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][dʒest] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	say	this	in	jest	,	but	I	mean	it	in	earnest	.
我	说	这	在	笑话	,	但	我	意思是	它	在	认真	.

我这话虽是开玩笑，但也是认真的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ][baɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] ,

And	now	that	I	have	discharged	my	bile	,	let	us	talk	of	this	wonderful	poem	,
和	现在	那	我	有	出院	我的	胆汁	,	让	我们	讲话	的	这	精彩的	诗	,

现在我已经发泄完了心中的不满，让我们来谈谈这首美妙的诗吧。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv]

which	,	though	I	have	read	it	a	hundred	times	,	I	am	never	wearied	of
哪个	,	尽管	我	有	读	它	一个	百	时代	,	我	是	绝不	疲惫	的

[əd'maɪərɪŋ] . "

admiring	.	"
钦佩	.	"

虽然我已经读过上百遍，但我永远不会厌倦欣赏它。

" [ɑː] — - [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] - .

"	Ah	—	'	The	Rape	of	the	Lock	'	.
"	啊	—	-	这	强奸	的	这	锁	-	.

“啊——《夺发记》。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]['pəʊətri] [naʊ] .

It	is	indeed	beautiful	,	but	I	am	not	fond	of	poetry	now	.
它	是	的确	美丽的	,	但	我	是	不是	喜爱	的	诗	现在	.

它确实很美，但我现在对诗歌并不感兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['pəʊəts] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

By	the	way	,	how	is	it	that	all	our	modern	poets	speak	to	the	taste	,
经过	这	方式	,	如何	是	它	那	全部	我们的	现代的	诗人	说话	到	这	品尝	,

顺便问一下，为什么我们所有的现代诗人都在迎合大众的口味?

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] / ['fiːlɪŋz] / ?

the	mind	,	the	judgment	,	and	never	to	the	/	feelings	/	?
这	头脑	,	这	判断	,	和	绝不	到	这	/	情怀	/	?

思想、判断，却从未触及/情感/?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ? "

Are	they	right	in	doing	so	?	"
是	他们	正确的	在	正在做	所以	?	"

他们这样做对吗?

" [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [eɪdʒ] .

"	My	friend	,	we	are	now	in	a	polished	age	.
"	我的	朋友	,	我们	是	现在	在	一个	抛光	年龄	.

我的朋友，我们现在处于一个精致的时代。

[wɒt] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? "

What	have	feelings	to	do	with	civilization	?	"
什么	有	情怀	到	做	和	文明	?	"

情感与文明有何关系?

" [waɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] .

"	Why	,	more	than	you	will	allow	.
"	为什么	,	更多的	比	你	将要	允许	.

“为什么？比你允许的还要多。”

[pə'hæps] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

Perhaps	the	greater	our	civilization	,	the	more	numerous	our	feelings	.
也许	这	更大的	我们的	文明	,	这	更多的	很多的	我们的	情怀	.

或许文明越发达，我们的情感就越丰富多彩。

['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [luːz] [ɪn] [ɪk'ses] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [geɪn] ;

Our	animal	passions	lose	in	excess	,	but	our	mental	gain	;
我们的	动物	激情	失去	在	过量的	,	但	我们的	精神的	获得	;

我们的动物性欲望过度会损害我们的身心健康；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ðæt] ['pəʊətrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

and	it	is	to	the	mental	that	poetry	should	speak	.
和	它	是	到	这	精神的	那	诗	应该	说话	.

诗歌应该与心灵对话。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [mjuːz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ,

Our	English	muse	,	even	in	this	wonderful	poem	,	seems	to	me	to	be	growing	,
我们的	英语	沉思	,	甚至	在	这	精彩的	诗	,	似乎	到	我	到	是	生长	,

即使在这首美妙的诗歌中，我们英国的缪斯女神似乎也在不断成长。

[laɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bj'uːtɪz] , [tuː] ['glɪtərɪŋli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [weəz] / [ruːʒ] / [ænd; ənd][ə; eɪ]

like	our	English	beauties	,	too	glitteringly	artificial	:	it	wears	/	rouge	/	and	a
喜欢	我们的	英语	美女	,	也	闪闪发光	人造的	:	它	穿着	/	胭脂	/	和	一个

[huːp] ！ "

hoop	!	"
箍	！	"

就像我们英国的那些美人一样，过于浮夸做作：涂着胭脂，戴着耳环！

" [hɑː] ! [hɑː] ! — [jes] , [ðeɪ] ['ɔːnəmənt] [naʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [krɪ'eɪt] ; [kʌt] ['dreɪpərɪ] , ['rɑːðə(r)]

"	Ha	!	ha	!	—	yes	,	they	ornament	now	,	rather	than	create	;	cut	drapery	,	rather
"	哈	！	哈	！	—	是的	,	他们	装饰品	现在	,	相当	比	创造	;	切	布料	,	相当

[ðæn; ðən]['mɑːb(ə)l] .

than	marble	.
比	大理石	.

“哈哈！——是的，他们现在只注重装饰，而不注重创造；只注重裁剪布料，而不注重大理石。”

['aʊə(r)]['poʊəmz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [s'tætʃuːz] .

Our	poems	remind	me	of	the	ancient	statues	.
我们的	诗歌	提醒	我	的	这	古老的	雕像	.

我们的诗歌让我想起了古代的雕像。

['fɪdiæs] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['bjuːbəʊ][ænd; ənd]['bɒmbæks] [drest] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːp(ə)l] .

Phidias	made	them	,	and	Bubo	and	Bombax	dressed	them	in	purple	.
菲迪亚斯	制成	他们	,	和	布博	和	木炭	穿着	他们	在	紫色的	.

菲迪亚斯制作了它们，布博和邦巴克斯给它们穿上了紫色的衣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [pəʊp] ,

But	this	does	not	apply	to	young	Pope	,
但	这	做	不是	申请	到	年轻的	教皇	,

但这并不适用于年轻的教宗。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['verɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ðɪ] ['kwɒrɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	has	shown	in	this	very	poem	that	he	can	work	the	quarry	as	well	as
WHO	有	所示	在	这	非常	诗	那	他	能	工作	这	采石场	作为	出色地	作为

[tʃuːz] [ðə; ðɪ][dʒemz] .

choose	the	gems	.
选择	这	宝石	.

他在这首诗中已经表明，他既能开采宝石，又能挑选宝石。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .

But	see	,	the	carriage	awaits	us	.
但	看	,	这	运输	等待	我们	.

瞧，马车在等着我们呢。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ; [fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [siː] ; [nekst] ,

I	have	worlds	to	do	;	first	there	is	Swift	to	see	;	next	,
我	有	世界	到	做	;	第一的	那里	是	迅速	到	看	;	下一个	,

我还有很多事要做；首先要看看Swift；接下来，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɜːgəndi] [tuː; tə] [teɪst] ; [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['æktrəs] :

there	is	some	exquisite	Burgundy	to	taste	;	then	,	too	,	there	is	the	new	actress	:
那里	是	一些	精美的	勃艮第	到	品尝	;	然后	,	也	,	那里	是	这	新的	演员	:

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这里有一些上等的勃艮第葡萄酒可以品尝；此外，还有一位新晋女演员：而且，

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɛntliz] ['hɒrəs] ;

by	the	by	,	you	must	tell	me	what	you	think	of	Bentley's	Horace	;
经过	这	经过	,	你	必须	告诉	我	什么	你	思考	的	宾利的	贺拉斯	;

顺便问一下，你对本特利的《贺拉斯》有什么看法?

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [fɜːst] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [swɪft] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ; ['hevənz] !

we	will	drive	first	to	my	bookseller's	to	see	it	;	Swift	shall	wait	;	Heavens	!
我们	将要	驾驶	第一的	到	我的	书店	到	看	它	;	迅速	将	等待	;	天	!

我们先开车去我的书店看看；斯威夫特会等着；天哪!

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

how	he	would	rage	if	he	heard	me	.
如何	他	会	愤怒	如果	他	听到	我	.

如果他听到我的话，他会多么愤怒。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ]

I	was	going	to	say	what	a	pity	it	is	that	that	man	should	have	so	much
我	曾是	去	到	说	什么	一个	遗憾	它	是	那	那	男人	应该	有	所以	很多

['lɪtlnəs] [ɒv; əv] ['vænəti] ;

littleness	of	vanity	;
小	的	虚荣	;

我本来想说，那人如此缺乏虚荣心，真是太可惜了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ! "

but	I	should	have	uttered	a	very	foolish	sentiment	if	I	had	!	"
但	我	应该	有	说出	一个	非常	愚蠢	情绪	如果	我	有	!	"

但我如果那样说，就太愚蠢了!

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	And	why	?	"
"	和	为什么	?	"

为什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪtlnəs] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ]

"	Because	,	if	he	had	not	so	much	littleness	perhaps	he	would	not	be	so
"	因为	,	如果	他	有	不是	所以	很多	小	也许	他	会	不是	是	所以

[greɪt] :

great	:
伟大的	:

“因为，如果他没有那么多的渺小，或许他也不会如此伟大：

[wɒt] [bʌt; bət] ['vænəti] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

what	but	vanity	makes	a	man	write	and	speak	,	and	slave	,	and	become
什么	但	虚荣	制作	一个	男人	写	和	说话	,	和	奴隶	,	和	变得

['feɪməs] ?

famous	?
著名的	?

除了虚荣心，还有什么能驱使一个人写作、演讲、为奴，并最终成名呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['geɪətɪ] [tuː; tə] [θɔːt] ;

"	and	here	St	.	John's	countenance	changed	from	gayety	to	thought	;
"	和	这里	英石	.	约翰的	面容	已更改	从	同性恋	到	想法	;

“这时，圣约翰的表情由欢快转为沉思；

" - [tɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəlɪ] [θɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

"	'	tis	a	melancholy	thing	in	human	nature	that	so	little	is	good	and	noble	,
"	-	的	一个	忧郁	事物	在	人类	自然	那	所以	小的	是	好的	和	高贵	,

“人性中美好和高尚的东西如此之少，这真是一件令人悲哀的事。”

[bəuθ][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sɔːs] !

both	in	itself	and	in	its	source	!
两个都	在	本身	和	在	它是	来源	!

无论是它本身还是它的来源！

['aʊə(r)] ['veri] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [sə'blaɪmər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [best] .

Our	very	worst	passions	will	often	produce	sublimer	effects	than	our	best	.
我们的	非常	最差	激情	将要	经常	生产	升华	效果	比	我们的	最好的	.

我们最糟糕的激情往往会产生比我们最好的激情更卓越的效果。

['fidiæs] ([wiː; wi] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Phidias	(	we	will	apply	to	him	for	another	illustration	)	made	the	wonderful
菲迪亚斯	(	我们	将要	申请	到	他	为了	其他	插图	)	制成	这	精彩的

['stætʃuː][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] ;

statue	of	Minerva	for	his	country	;
雕像	的	米涅瓦	为了	他的	国家	;

菲狄亚斯（我们稍后会请他作另一幅插图）为他的国家制作了精美的密涅瓦雕像；

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] ['kʌntrɪ] ,

but	,	in	order	to	avenge	himself	on	that	country	,
但	,	在	命令	到	报仇	他自己	在	那	国家	,

但是，为了向那个国家复仇，

[hiː; hi] [ɪ'klɪpst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

he	eclipsed	it	in	the	far	more	wonderful	statue	of	the	Jupiter	Olympius	.
他	日食	它	在	这	远的	更多的	精彩的	雕像	的	这	木星	奥林匹斯	.

他创作的朱庇特·奥林匹斯雕像更加精美绝伦，令它黯然失色。

[ðʌs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fiːlɪŋ] ['eməneit] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][æn; ən]

Thus	,	from	a	vicious	feeling	emanated	a	greater	glory	than	from	an
因此	,	从	一个	恶毒	感觉	散发	一个	更大的	荣耀	比	从	一个

[ɪg'zɔːltɪd]['prɪnsəp(ə)l] ;

exalted	principle	;
崇高	原则	;

因此，邪恶的情感所散发出的荣耀，比崇高的原则所散发出的荣耀更大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	artist	was	less	celebrated	for	the	monument	of	his
和	这	艺术家	曾是	较少的	著名	为了	这	纪念碑	的	他的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] !

patriotism	than	for	that	of	his	revenge	!
爱国主义	比	为了	那	的	他的	复仇	!

这位艺术家因其复仇纪念碑而闻名，而不是因其爱国主义纪念碑而闻名！

[bʌt; bət] , / [ə'lɒnz] , [məʊn][ʃeə(r)] / , [wiː; wi] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [dʌl] .

But	,	/	allons	,	mon	cher	/	,	we	grow	wise	and	dull	.
但	,	/	雄狮	,	星期一	亲爱的	/	,	我们	生长	明智的	和	乏味的	.

但是，/allons, mon cher/，我们会变得既聪明又迟钝。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	go	to	choose	our	Burgundy	and	our	comrades	to	share	it	.
让	我们	去	到	选择	我们的	勃艮第	和	我们的	同志们	到	分享	它	.

让我们去挑选我们心仪的勃艮第葡萄酒，和我们的同伴一起分享吧。

" [haʊ'evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	However	with	his	characteristic	affectation	of	bounding	ambition	,	and
"	然而	和	他的	特征	做作	的	边界	志向	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [həʊp] , [tuː; tə][nəʊ][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

consequently	hope	,	to	no	one	object	in	particular	,
最后	希望	,	到	不	一	目的	在	特别的	,

然而，他却怀着他特有的那种雄心勃勃的姿态，因此也怀着一种希望，但这种希望却并非指向某个特定的目标。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['weɪtɪ] ,

and	of	mingling	affairs	of	light	importance	with	those	of	the	most	weighty	,
和	的	混杂	事务	的	光	重要性	和	那些	的	这	最多	重	,

将无关紧要的小事与最重要的事混为一谈，

[lɔːd] ['bɔlɪŋbruk] [maɪt] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] , [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz]

Lord	Bolingbroke	might	pretend	not	to	recur	to	,	or	to	dwell	upon	,	his	causes
主	博林布鲁克	可能	假装	不是	到	复发	到	,	或者	到	住	之上	,	他的	原因

[ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

of	resentment	,
的	怨恨	,

博林布鲁克勋爵或许会假装不再重提或纠缠于他怨恨的根源，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

from	that	time	they	never	ceased	to	influence	him	to	a	great	,
从	那	时间	他们	绝不	停止	到	影响	他	到	一个	伟大的	,

从那时起，他们就一直对他产生着巨大的影响，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] , [dɪ'griː] .

and	for	a	statesman	an	unpardonable	,	degree	.
和	为了	一个	政治家	一个	不可饶恕的	,	程度	.

对于一位政治家来说，这是一个不可饶恕的罪行。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bleɪm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] , [ʌn'tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ]

We	cannot	,	however	,	blame	politicians	for	their	hatred	,	until	,	without	hating
我们	不能	,	然而	,	责备	政治家	为了	他们的	仇恨	,	直到	,	没有	憎恨

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

然而，我们不能因为政客们的仇恨而责怪他们，除非他们自己并不仇恨任何人。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː'selvz] ; [strɒŋ] [maɪndz][hæv; həv]

we	have	for	a	long	time	been	politicians	ourselves	;	strong	minds	have
我们	有	为了	一个	长的	时间	到过	政治家	我们自己	;	强的	思想	有

[strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,

strong	passions	,
强的	激情	,

我们自己也从事政治工作多年；意志坚定的人往往充满激情。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [heɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .

and	men	of	strong	passions	must	hate	as	well	as	love	.
和	男人	的	强的	激情	必须	恨	作为	出色地	作为	爱	.

而情感丰富的人，既会爱也会恨。

[ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [ɒn][maɪ][pɑːt] , [ɪn] [pə'petʃuəl] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,

The	next	two	years	passed	,	on	my	part	,	in	perpetual	intrigues	of	diplomacy	,
这	下一个	二	年	通过了	,	在	我的	部分	,	在	永久	阴谋	的	外交	,

接下来的两年，我则一直忙于各种外交斡旋。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [ðəʊ] ['siːkrət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
combined with an unceasing though secret endeavour to penetrate the mystery
合并 和 一个 不断 尽管 秘密 努力 到 穿透 这 神秘
[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
which hung over the events of that dreadful night .
哪个 悬挂 超过 这 活动 的 那 可怕 夜晚 .

同时，他们还秘密地、不懈地努力揭开笼罩在那个可怕夜晚事件上的谜团。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][em][veɪn] .
All , however , was m vain .
全部 , 然而 , 曾是 米 徒劳 .

然而，这一切都是徒劳。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] [meɪ] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I know not what the English police may be hereafter , but , in my time ,
我 知道 不是 什么 这 英语 警察 可能 是 此后 , 但 , 在 我的 时间 ,

我不知道英国警察今后会是什么样子，但在我生活的年代，

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] , [laɪk] ['ɒnɪst] - [kəm'pænjənz] , [ə'mʌŋ] " [ðə; ði]
its officers seem to be chosen , like honest Dogberry's companions , among " the
它是 警官 似乎 到 是 选定 , 喜欢 诚实的 - 同伴 , 之中 " 这
[məʊst] ['sensləs] [ænd; ənd] [fɪt] [men] .
most senseless and fit men .
最多 无意义的 和 合身 男人 .

它的官员似乎和诚实的道格贝里同伴一样，都是从"最愚蠢、最合适的人"中挑选出来的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [neiv] [æz; əz] [fuːlz] ;
" They are , however , to the full , as much knaves as fools ;
" 他们 是 , 然而 , 到 这 满的 , 作为 很多 无赖 作为 傻瓜 ;

"然而，他们从根本上来说，既是骗子又是傻瓜；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and perhaps a wiser posterity will scarcely believe that , when things of the
和 也许 一个 更明智 后人 将要 几乎 相信 那 , 什么时候 事物 的 这
['greɪtɪst] ['vælju:][ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] ,
greatest value are stolen ,
最 价值 是 被盗 ,

或许，后世更有智慧的人很难相信，当最有价值的东西被盗时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
the owners , on applying to the chief magistrate ,
这 所有者 , 在 申请 到 这 首席 地方法官 ,

业主向首席法官提出申请后，

[wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi][təʊld] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'dres] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ,
will often be told that no redress can be given there ,
将要 经常 是 讲述 那 不 纠正 能 是 给定 那里 ,

通常会被告知那里无法提供任何补偿。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [gʊdz] ,
while one of the officers will engage to get back the goods ,
尽管 一 的 这 警官 将要 从事 到 得到 后退 这 商品 ,

其中一名警官将负责追回货物。

[ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] : [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] ,
upon paying the thieves a certain sum in exchange : if this is refused ,
之上 付费 这 窃贼 一个 肯定 和 在 交换 : 如果 这 是 拒绝 ,

向窃贼支付一定金额作为交换：如果遭到拒绝，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] !
your effects are gone forever !
你的 效果 是 已消失 永远 !

你的效果已经永远消失了！

[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] !

A	pretty	state	of	internal	government	!
一个	漂亮的	状态	的	内部的	政府	!

政府内部状况相当不错!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [æn; ən]

It	was	about	a	year	after	the	murder	that	my	mother	informed	me	of	an
它	曾是	关于	一个	年	后	这	谋杀	那	我的	母亲	知情的	我	的	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] [tɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ɪts] [lɑːst] ['praɪvət] [taɪ] ;

event	which	tore	from	my	heart	its	last	private	tie	;
事件	哪个	撕裂	从	我的	心	它是最后的		私人的	领带	;

谋杀案发生大约一年后，母亲告诉我一件事，这件事彻底撕裂了我心中最后一点私人情感;

['neɪmli] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɔːbri] .

namely	,	the	death	of	Aubrey	.
即	,	这	死亡	的	奥布里	.

具体而言，就是奥布里的死。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;

The	last	letter	I	had	received	from	him	has	been	placed	before	the	reader	;
这	最后的	信	我	有	已收到	从	他	有	到过	放置	前	这	读者	;

我收到的他的最后一封信已呈递给读者;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['devəruː] [kɔːt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

it	was	written	at	Devereux	Court	,	just	before	he	left	it	forever	.
它	曾是	书面	在	德弗罗	法庭	,	只是	前	他	左边	它	永远	.

这首歌是在德弗罗宫写的，就在他永远离开那里之前。

[ˌmɔːn'trɜːl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Montreuil	had	been	with	him	during	the	illness	which	proved	fatal	,	and	which
蒙特勒伊	有	到过	和	他	期间	这	疾病	哪个	已证实	致命的	,	和	哪个

[ə'kɜːd] [ɪn] ['aɪələnd] .

occurred	in	Ireland	.
发生	在	爱尔兰	.

蒙特勒伊在爱尔兰陪伴他度过了那场最终夺去他性命的疾病。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

He	died	of	consumption	;
他	死亡	的	消耗	;

他死于肺结核;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌmɔːn'trɜːl] [dwelt] [məʊst] ['gləʊɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	when	I	heard	from	my	mother	that	Montreuil	dwelt	most	glowingly	upon	the
和	什么时候	我	听到	从	我的	母亲	那	蒙特勒伊	居住	最多	容光焕发	之上	这

[dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

devotion	he	had	manifested	during	the	last	months	of	his	life	,
虔诚	他	有	表现出来	期间	这	最后的	几个月	的	他的	生活	,

当我从母亲那里听说蒙特勒伊热情洋溢地讲述了他在生命最后几个月中所表现出的虔诚时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'bɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

I	could	not	help	fearing	that	the	morbidity	of	his	superstition	had	done	the
我	可以	不是	帮助	害怕	那	这	发病率	的	他的	迷信	有	完毕	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] .

work	of	physical	disease	.
工作	的	身体的	疾病	.

我不禁担心，他迷信的病态倾向已经导致了他的身体疾病。

[ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [njuːz] ,

On	this	fatal	news	,
在	这	致命的	消息	,

听到这个噩耗，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['devəru:] [kɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ]

my	mother	retired	from	Devereux	Court	to	a	company	of	ladies	of	our	faith
我的	母亲	退休	从	德弗罗	法庭	到	一个	公司	的	女士们	的	我们的	信仰

, [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [tə'geðə(r)] ,

,	who	resided	together	,
,	WHO	居住地	一起	,

我母亲从德弗罗苑退休后，住进了一群与我们信仰相同的女士们的住所。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði][məʊst] [ə'setɪk] [ru:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

and	practised	the	most	ascetic	rules	of	a	nunnery	,
和	已实践	这	最多	苦行僧	规则	的	一个	尼姑庵	,

并遵守尼姑庵最严苛的戒律，

[ðəʊ] [ðeɪ] [geɪv] [nɒt][tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ðæt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [neɪm] .

though	they	gave	not	to	their	house	that	ecclesiastical	name	.
尽管	他们	给予	不是	到	他们的	房子	那	教会的	姓名	.

虽然他们没有给自己的房子取那个教会的名字。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] ['mediteit] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

My	mother	had	long	meditated	this	project	,
我的	母亲	有	长的	冥想	这	项目	,

我母亲酝酿这个项目很久了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	it	was	now	a	melancholy	pleasure	to	put	it	into	execution	.
和	它	曾是	现在	一个	忧郁	乐趣	到	放	它	进入	执行	.

而现在，将它付诸实践成了一种苦乐参半的乐趣。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ai] ['reəli] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

From	that	period	I	rarely	heard	from	her	,
从	那	时期	我	很少	听到	从	她	,

从那以后，我就很少听到她的消息了。

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][səʊ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['wɜ:ldli] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪts] ,

and	by	little	and	little	she	so	shrank	from	all	worldly	objects	that	my	visits	,
和	经过	小的	和	小的	她	所以	缩小	从	全部	世俗	对象	那	我的	访问	,

渐渐地，她对所有世俗之事都感到厌倦，以至于我的探望，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒerəld] , [bɪ'keɪm] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] .

and	I	believe	even	those	of	Gerald	,	became	unwelcome	and	distasteful	.
和	我	相信	甚至	那些	的	杰拉尔德	,	成为	不受欢迎	和	令人厌恶的	.

我相信，就连杰拉德的那些作品也变得不受欢迎、令人反感了。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['lɔ:su:t] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] ['glɔ:riəsli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ɒv; əv][maɪ]

As	to	my	lawsuit	,	it	went	on	gloriously	,	according	to	the	assertions	of	my
作为	到	我的	诉讼	,	它	去	在	辉煌地	,	根据	到	这	断言	的	我的

[brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,

brisk	little	lawyer	,
轻快	小的	律师	,

至于我的诉讼，据我那位干练的小律师所说，进展得非常顺利。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:t] .

who	had	declared	so	emphatically	that	he	liked	making	quick	work	of	a	suit	.
WHO	有	声明	所以	强调地	那	他	喜欢	制作	快的	工作	的	一个	套装	.

他曾斩钉截铁地宣称，他喜欢速战速决地处理一件西装。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [wɒt] [wɪð] ['braɪbəri][ænd; ənd] [fi:] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

And	,	at	last	,	what	with	bribery	and	feeing	and	pushing	,
和	,	在	最后的	,	什么	和	受贿	和	喂养	和	推动	,

最后，在贿赂、施压和推搡等手段的帮助下，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [kleɪm] .

a	day	was	fixed	for	the	final	adjustment	of	my	claim	.
一个	天	曾是	固定的	为了	这	最终的	调整	的	我的	宣称	.

已经确定了最终调整索赔金额的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [lɒst] !

It	came	—	the	cause	was	heard	and	lost	!
它	来了	—	这	原因	曾是	听到	和	丢失的	!

它来了——诉求被听到了，但却失败了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] ; [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɒdmʌðə(r)] ,

I	should	have	been	ruined	,	but	for	one	circumstance	;	the	old	lady	,	my	father's	godmother	,
我	应该	有	到过	毁坏	,	但	为了	一	环境	;	这	老的	女士	,	我的	父亲的	教母	,

我本该破产，但有一个人救了我：那位老太太，我父亲的教母。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['mærɪdʒ] , [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] ['epsəm] .

who	had	witnessed	my	first	and	concealed	marriage	,	left	me	a	pretty	estate	near	Epsom	.
WHO	有	目击者	我的	第一的	和	暗	婚姻	,	左边	我	一个	漂亮的	财产	靠近	埃普索姆	.

见证了我第一次秘密婚姻的人，给我留下了埃普索姆附近一处漂亮的庄园。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [dɪd] [səʊ] [suːn] ,

I	turned	it	into	gold	,	and	it	was	fortunate	that	I	did	so	soon	,
我	转向	它	进入	金子	,	和	它	曾是	幸运	那	我	做过	所以	很快	,

我把它变成了黄金，幸好我做得这么快。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] .

as	the	reader	is	about	to	see	.
作为	这	读者	是	关于	到	看	.

正如读者即将看到的。

[ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] ;

The	queen	died	;
这	女王	死亡	;

女王驾崩了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['bɔliŋbruk] ,

and	a	cloud	already	began	to	look	menacing	to	the	eyes	of	the	Viscount	Bolingbroke	,
和	一个	云	已经	开始	到	看	威胁	到	这	眼睛	的	这	子爵	博林布鲁克	,

在博林布鲁克子爵眼中，一片乌云已经开始显得阴云密布。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['devəruː] .

and	therefore	to	those	of	the	Count	Devereux	.
和	所以	到	那些	的	这	数数	德弗罗	.

因此也属于德弗罗伯爵的那些人。

" [wiː; wi] [wɪl] ['weðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , " [sed] ['bɔliŋbruk] .

"	We	will	weather	out	the	shower	,	"	said	Bolingbroke	.
"	我们	将要	天气	出去	这	淋浴	,	"	说	博林布鲁克	.

“我们会挺过这场阵雨的，”博林布鲁克说。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] , " [sed] [ai] , " [meɪk] ['aʊə(r)] [frend] ['ɒksfəd] [ðə; ði] - ?

"	Could	not	you	,	"	said	I	,	"	make	our	friend	Oxford	the	Talapat	?
"	可以	不是	你	,	"	说	我	,	"	制作	我们的	朋友	牛津	这	-	?

“你们能不能，”我说，“让我们的朋友牛津成为塔拉帕特？”

" * [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [lɑ:ft] .
" * and Bolingbroke laughed .
" * 和 博林布鲁克 笑了 .

“*然后博林布鲁克笑了。

[ɔ:l] [men] [faɪnd] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʤest] ['brəʊkən] [ɒn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] !
All men find wit in the jests broken on their enemies !
全部 男人 寻找 有 在 这 笑话 破碎的 在 他们的 敌人 !

所有人都能在嘲讽敌人的笑话中找到幽默!

* [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪə'mi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [ju:z] [ðə; ði]
* A thing used by the Siamese for the same purpose as we now use the
* 一个 事物 用过的 经过 这 暹罗猫 为了 这 相同的 目的 作为 我们 现在 使用 这

暹罗人用来达到与我们现在使用相同目的的东西

[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

伞。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['saɪæm] , [baɪ] [em] . [di:] [lɑ:] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A work descriptive of Siam , by M . de la Loubere , in which the
一个 工作 描述性的 的 暹 , 经过 M . 德 拉 - , 在 哪个 这

拉卢贝尔先生所著的一部描述暹罗的作品，其中.....

- [ɪz] ['sʌmwɒt] [maɪ'nju:tli] [dɪ'skraɪbd] , ['hævɪŋ] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:]
Talapat is somewhat minutely described , having been translated into
- 是 有些 精确到分钟 描述 , 拥有 到过 翻译 进入

塔拉帕特的描述相当细致，已被翻译成

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kaʊnt]
English , and having excited some curiosity , a few years before Count
英语 , 和 拥有 兴奋的 一些 好奇心 , 一个 很少 年 前 数数

英语，并且在伯爵之前几年，引起了一些人的好奇心。

['devəru:] [naʊ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)] . — [ed] .
Devereux now uses the word , the allusion was probably familiar . — ED .
德弗罗 现在 用途 这 单词 , 这 典故 曾是 大概 熟悉的 . — ED .

德弗罗现在使用这个词，这个典故可能很熟悉。——编者注

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lə'kɒnɪk] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɪtʃ] ,
One morning , however , I received a laconic note from him , which ,
一 早晨 , 然而 , 我 已收到 一个 简洁 笔记 从 他 , 哪个 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['ʃɔ:tnəs] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['geɪətɪ] ,
notwithstanding its shortness and seeming gayety ,
虽然 它是 短促 和 似乎 同性恋 ,

然而，一天早上，我收到了他一张简短的便条，尽管篇幅很短，表面上看起来也很欢快，

[ai] [nju:] [wel] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
I knew well signified that something not calculated for laughter had occurred .
我 知道 出色地 表示 那 某物 不是 计算 为了 笑声 有 发生 .

我很清楚，这意味着发生了一些不该让人发笑的事情。

[ai] [went] ,
I went ,
我 去 ,

我去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd]

and	found	that	his	new	Majesty	had	deprived	him	of	the	seals	and
和	成立	那	他的	新的	威严	有	被剥夺的	他	的	这	封印	和

[sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

secured	his	papers	.
安全	他的	文件	.

他发现新国王陛下剥夺了他的印章，并没收了他的文件。

[wi:; wi] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

We	looked	very	blank	at	each	other	.
我们	看起来	非常	空白的	在	每个	其他	.

我们面面相觑，眼神空洞。

[æt; ət][lɑ:st] , ['bɔliŋbruk] [smaɪld] .

At	last	,	Bolingbroke	smiled	.
在	最后的	,	博林布鲁克	微笑	.

最后，博林布鲁克笑了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , ['kʌlpəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , —

I	must	say	that	,	culpable	as	he	was	in	some	points	as	a	politician	,	—
我	必须	说	那	,	有罪的	作为	他	曾是	在	一些	积分	作为	一个	政治家	,	—

['kʌlpəb(ə)l] ,

culpable	,
有罪的	,

我必须说，尽管他作为政治家在某些方面确实有罪——有罪——

[nɒt][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æm'bɪʃəs] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtsmən]

not	from	being	ambitious	(	for	I	would	not	give	much	for	the	statesman
不是	从	存在	雄心勃勃	(	为了	我	会	不是	给	很多	为了	这	政治家

[hu:] [ɪz] ['ʌðəwaɪz]) ,

who	is	otherwise	)	,
WHO	是	否则	)	,

并非出于野心（因为如果不是这样，我并不欣赏这样的政治家），

[bʌt; bət][frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	from	not	having	inseparably	linked	his	ambition	to	the	welfare	of	his
但	从	不是	拥有	密不可分	链接	他的	志向	到	这	福利	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但由于他没有将自己的抱负与国家的福祉紧密联系起来，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed]

rather	than	to	that	of	a	party	;	for	,	despite	of	what	has	been	said
相当	比	到	那	的	一个	派对	;	为了	,	尽管	的	什么	有	到过	说

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

而不是归于某个政党；因为，尽管人们对他有种种评价，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['selfɪʃ] , — ['kʌlpəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] ['glɔ:ri] [ə'ljuə] [hɪm]

his	ambition	was	never	selfish	,	—	culpable	as	he	was	when	glory	allured	him
他的	志向	曾是	绝不	自私	,	—	有罪的	作为	他	曾是	什么时候	荣耀	诱人	他

,

,
,

他的野心从来都不是自私的——尽管当荣耀诱惑他时，他罪有应得。

[hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [wen] ['deɪndʒə(r)] [ə'seil] [hɪm] ! *

he	was	most	admirable	when	danger	assailed	him	!	*
他	曾是	最多	令人钦佩的	什么时候	危险	遭受攻击	他	!	*

他身处险境时表现得最令人钦佩！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʌli] [huːm] [hiː; hi][səʊ]['aidəliaiz] ,
and , **by** **the** **shade** **of** **that** **Tully** **whom** **he** **so** **idolized** ,
和 , 经过 这 阴影 的 那 塔利 谁 他 所以 偶像化 ,

以他如此崇拜的那位塔利家族成员的名义起誓，

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniəntli] [wɔːn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːrsənz] [ai]['evə(r)] [met] .
his **philosophy** **was** **the** **most** **conveniently** **worn** **of** **any** **person's** **I** **ever** **met** .
他的 哲学 曾是 这 最多 方便 磨损 的 任何 人的 我 曾经 遇见 .

他是我见过的人当中，最容易被人接受的哲学家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,
When **it** **would** **have** **been** **in** **the** **way** **—** **at** **the** **supper** **of** **an** **actress** ,
什么时候 它 会 有 到过 在 这 方式 — 在 这 晚餐 的 一个 演员 ,

当它碍事的时候——比如在一位女演员的晚宴上，

[ɪn][ðə; ði] / [l'ɛviːz] / [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
in **the** **/** **levees** **/** **of** **a** **court** , **in** **the** **boudoir** **of** **a** **beauty** ,
在 这 / 堤坝 / 的 一个 法庭 , 在 这 闺房 的 一个 美丽 ,

在宫廷的堤岸上，在美人的闺房里，

[ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
in **the** **arena** **of** **the** **senate** ,
在 这 竞技场 的 这 参议院 ,

在参议院的舞台上，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
in **the** **intrigue** **of** **the** **cabinet** **—** **you** **would** **not** **have** **observed** **a** **seam** **of** **the**
在 这 阴谋 的 这 内阁 — 你 会 不是 有 观察到 一个 接缝 的 这
[gʊd] [əʊld] ['gɑːmənt] .
good **old** **garment** .
好的 老的 服装 .

在内阁的阴谋诡计中，你不会注意到这件旧衣服的任何缝线。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] — [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][peɪn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['perəl] ,
But **directly** **it** **was** **wanted** **—** **in** **the** **hour** **of** **pain** , **in** **the** **day** **of** **peril** ,
但 直接地 它 曾是 通缉 — 在 这 小时 的 疼痛 , 在 这 天 的 危险 ,

但人们却迫切地需要它——在痛苦的时刻，在危难之日。

[ɪn][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,
in **the** **suspense** **of** **exile** ,
在 这 悬念 的 流亡 ,

在流放的悬念中，

[ɪn] ([wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]) [ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [frend] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]
in **(** **worst** **of** **all** **)** **the** **torpor** **of** **tranquillity** **—** **my** **extraordinary** **friend** **unfolded** **it**
在 (最差 的 全部) 这 麻木 的 宁静 — 我的 非凡的 朋友 展开 它
[piːs] [baɪ] [piːs] ,
piece **by** **piece** ,
片 经过 片 ,

在（最糟糕的是）平静的麻木中——我那非凡的朋友一点一点地把它展开了出来，

[ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
wrapped **himself** **up** **in** **it** , **sat** **down** , **defied** **the** **world** ,
包装 他自己 向上 在 它 , 卫星 向下 , 违抗 这 世界 ,

他把自己裹在里面，坐了下来，向世界发出挑战。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
and **uttered** **the** **most** **beautiful** **sentiments** **upon** **the** **comfort** **and** **luxury** **of**
和 说出 这 最多 美丽的 情感 之上 这 舒适 和 奢华 的
[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
his **raiment** ,
他的 服饰 ,

并对身上舒适奢华的衣着表达了最美好的赞美之情。

[ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

that	can	possibly	be	imagined	.
那	能	可能	是	想象	.

这是可以想象到的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [seɪm] ['fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

It	used	to	remind	me	,	that	same	philosophy	of	his	,
它	用过的	到	提醒	我	,	那	相同的	哲学	的	他的	,

它总是让我想起他的那种哲学理念。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌn] ['məʊmənt] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt]

of	the	enchanted	tent	in	the	Arabian	Tale	,	which	one	moment	lay	wrapped	in	a	nut
的	这	迷人的	帐篷	在	这	阿拉伯	故事	,	哪个	一	片刻	躺	包装	在	一个	坚果

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

就像《阿拉伯故事》中那顶神奇的帐篷，前一刻还包裹在坚果壳里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['kʌvəd] [æn; ən] ['ɑːmi] .

and	the	next	covered	an	army	.
和	这	下一个	涵盖	一个	军队	.

接下来报道的是一支军队。

* [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['ʌðəwaɪz] ,

*	I	know	well	that	it	has	been	said	otherwise	,
*	我	知道	出色地	那	它	有	到过	说	否则	,

我知道也有人说过不同的说法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɔliŋbruk] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

and	that	Bolingbroke	has	been	accused	of	timidity	for	not	staying	in	England
和	那	博林布鲁克	有	到过	被告	的	胆怯	为了	不是	入住	在	英格兰

,

,
,

博林布鲁克还被指责因为没有留在英国而显得胆怯。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɔːlpəul] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	making	Mr	.	Robert	Walpole	a	present	of	his	head	.
和	制作	先生	.	罗伯特	沃尔波尔	一个	展示	的	他的	头	.

并将自己的头颅作为礼物送给了罗伯特·沃波尔先生。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [diː] [vɪər] " [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri]

The	elegant	author	of	"	De	Vere	"	has	fallen	into	a	very	great	though	a	very
这	优雅的	作者	的	"	德	维尔	"	有	倒下	进入	一个	非常	伟大的	尽管	一个	非常

['hæknid] ['erə(r)] ,

hackneyed	error	,
老套的	错误	,

《德维尔》的作者文笔优美，却犯了一个虽然老套但却非常严重的错误。

[ɪn] [lɔːd] ['ɑːksfərdz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] - ,

in	lauding	Oxford's	political	character	,	and	condemning	Bolingbroke's	,
在	赞扬	牛津的	政治的	特点	,	和	谴责	-	,

在赞扬牛津大学的政治特性并谴责博林布鲁克大学的政治特性时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	the	former	awaited	a	trial	and	the	latter	shunned	it	.
因为	这	以前的	等待中	一个	审判	和	这	后者	被排斥	它	.

因为前者等待审判，而后者逃避审判。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['nɒvəlɪst] [ðæt] [ðeə(r)]

A	very	little	reflection	might	perhaps	have	taught	the	accomplished	novelist	that	there
一个	非常	小的	反射	可能	也许	有	教授	这	完成	小说家	那	那里

[kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] ,

could	be	no	comparison	between	the	two	cases	,
可以	是	不	比较	之间	这	二	案例	,

稍加思考，这位颇有成就的小说家或许就会明白，这两个案例根本没有可比性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['relətɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ɒksfəd]

because	there	was	no	comparison	between	the	relative	danger	of	Oxford
因为	那里	曾是	不	比较	之间	这	相对的	危险	的	牛津

[ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] .

and	Bolingbroke	.
和	博林布鲁克	.

因为牛津和博林布鲁克的危险程度根本无法相提并论。

['ɒksfəd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pi:tʃmənt] [pru:vd] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['njʊmərəsli]

Oxford	,	as	their	subsequent	impeachment	proved	,	was	far	more	numerously
牛津	,	作为	他们的	随后的	弹劾	已证实	,	曾是	远的	更多的	很多

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [sə'pɔ:rtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['enəmi] :

and	powerfully	supported	than	his	illustrious	enemy	:
和	强大的	有	比	他的	杰出	敌人	:

后来的弹劾案证明，牛津大学获得的拥护者人数和影响力都远远超过他那位声名显赫的对手：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [nəʊ] ['ɜ:θli] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] -

and	there	is	really	no	earthly	cause	for	doubting	the	truth	of	Bolingbroke's
和	那里	是	真的	不	尘世的	原因	为了	怀疑	这	真相	的	-

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,

assertion	;	namely	,
断言	;	即	,

事实上，没有任何理由怀疑博林布鲁克断言的真实性；也就是说，

[ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

that	"	He	had	received	repeated	and	certain	information	that	a	resolution
那	"	他	有	已收到	重复	和	肯定	信息	那	一个	解决

[wɒz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

“他多次收到确切消息，得知已做出决议，

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .

by	those	who	had	power	to	execute	it	,	to	pursue	him	to	the	scaffold	.
经过	那些	WHO	有	力量	到	执行	它	,	到	追求	他	到	这	脚手架	.

由那些有权执行死刑的人，将他送上断头台。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli]

"	There	are	certain	situations	in	which	a	brave	and	a	good	man	should	willingly
"	那里	是	肯定	情况	在	哪个	一个	勇敢的	和	一个	好的	男人	应该	心甘情愿

[sə'rendə(r)] [laɪf] — [bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

surrender	life	—	but	I	humbly	opine	that	there	may	sometimes	exist	a	situation	in
投降	生活	—	但	我	谦卑地	意见	那	那里	可能	有时	存在	一个	情况	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	he	should	preserve	it	;
哪个	他	应该	保存	它	;

“在某些情况下，勇敢善良的人应该甘愿献出生命——但我谦卑地认为，有时也可能存在他应该保全生命的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['lætə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɔ:d] ['bɔliŋbruk]

and	if	ever	man	was	placed	in	that	latter	situation	,	it	was	Lord	Bolingbroke
和	如果	曾经	男人	曾是	放置	在	那	后者	情况	,	它	曾是	主	博林布鲁克

.

:

.

如果说有人曾处于后一种境地，那非博林布鲁克勋爵莫属。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ʌn'nesəsərəli] [tu:; tə] [pʊt] [wʌnz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æks] ,

To	choose	unnecessarily	to	put	one's	head	under	the	axe	,
到	选择	不必要的	到	放	一个人的	头	在下面	这	斧头	,

无谓地选择将头置于斧头之下，

[wɪ'ðaʊt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] [wʌnz] ['enəmɪz] [baɪ][ðə; ði][ækt] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

without	benefiting	any	but	one's	enemies	by	the	act	,	is	,	in	my	eyes	,
没有	受益	任何	但	一个人的	敌人	经过	这	行为	,	是	,	在	我的	眼睛	,

在我看来，如果这种行为除了让自己的敌人受益之外，没有让任何人从中获益，那就是.....

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;

the	proof	of	a	fool	,	not	a	hero	;
这	证明	的	一个	傻子	,	不是	一个	英雄	;

这是愚者的表现，而不是英雄的表现；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]

and	to	attack	a	man	for	not	placing	his	head	in	that	agreeable	and
和	到	攻击	一个	男人	为了	不是	放置	他的	头	在	那	同意	和

[məʊst]['ju:sf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] — [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] ,

most	useful	predicament	—	for	preferring	,
最多	有用	困境	—	为了	偏好	,

攻击一个人，仅仅因为他没有把头放在那种令人愉悦且最有用的困境中——因为他更喜欢，

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] ,

in	short	,	to	live	for	a	world	,
在	短的	,	到	居住	为了	一个	世界	,

简而言之，为世界而活，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] — [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɑ:gju:ɪŋ]

rather	than	to	perish	by	a	faction	—	appears	to	be	a	mode	of	arguing
相当	比	到	沦	经过	一个	派	—	出现	到	是	一个	模式	的	争论

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['nɒns(ə)ns] .

that	has	a	wonderful	resemblance	to	nonsense	.
那	有	一个	精彩的	相似	到	废话	.

与其被派系所消灭——这种论证方式似乎与胡说八道有着惊人的相似之处。

[wen] [lɔ:d] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] ,

When	Lord	Bolingbroke	was	impeached	,
什么时候	主	博林布鲁克	曾是	弹劾	,

博林布鲁克勋爵被弹劾时，

[tu:] [men] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nju:mərəs] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

two	men	only	out	of	those	numerous	retainers	in	the	Lower	House	who	had	been
二	男人	仅有的	出去	的	那些	很多的	预付金	在	这	降低	房子	WHO	有	到过

[wəʊnt][səʊ] ['laʊdli] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

wont	so	loudly	to	applaud	the	secretary	of	state	,
惯于	所以	高声	到	鼓掌	这	秘书	的	状态	,

在下议院众多曾大声为国务卿鼓掌的随从中，只有两人站出来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

in	his	prosecution	of	those	very	measures	for	which	he	was	now	to	be
在	他的	起诉	的	那些	非常	措施	为了	哪个	他	曾是	现在	到	是

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

在他推行那些他现在将要受到谴责的措施的过程中，

— [tuː] [men]['əʊnli] , ['dʒen(ə)rəl] [rɒs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] ,

—	two	men	only	,	General	Ross	and	Mr	.	Hungerford	,
—	二	男人	仅有的	,	一般的	罗斯	和	先生	.	亨格福德	,

只有两个人，罗斯将军和亨格福德先生。

['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dɪs'greɪst] . — [ed] .

uttered	a	single	syllable	in	defence	of	the	minister	disgraced	.	—	ED	.
说出	一个	单身的	音节	在	防御	的	这	部长	蒙羞的	.	—	ED	.

为这位蒙羞的部长辩护，只说了一个音节。——编者注

['bɔlɪŋbruk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kwəʊtɪd]['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Bolingbroke	smiled	,	and	quoted	Cicero	,	and	after	an	hour's	conversation	,
博林布鲁克	微笑	,	和	引	西塞罗	,	和	后	一个	小时	对话	,

博林布鲁克笑了笑，引用了西塞罗的话，经过一个小时的谈话，

[wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['veri] [hed]

which	on	his	part	was	by	no	means	like	that	of	a	person	whose	very	head
哪个	在	他的	部分	曾是	经过	不	方法	喜欢	那	的	一个	人	谁	非常	头

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

was	in	no	enviable	state	of	safety	,
曾是	在	不	令人羡慕	状态	的	安全	,

而他本人却完全不像一个头部安全状况堪忧的人。

[hiː; hi][slɪd][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɑːkæzəm][ə'pɒn] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

he	slid	at	once	from	a	sarcasm	upon	Steele	into	a	discussion	as	to	the
他	滑行	在	一次	从	一个	讽刺	之上	斯蒂尔	进入	一个	讨论	作为	到	这

[best] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

best	measures	to	be	adopted	.
最好的	措施	到	是	已采用	.

他立刻从对斯蒂尔的讽刺挖苦转为讨论应该采取的最佳措施。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [briːf] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	me	be	brief	on	this	point	.
让	我	是	简短的	在	这	观点	.

关于这一点，我简要说明一下。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔːt] ['seʃ(ə)n] ,

Throughout	the	whole	of	that	short	session	,
自始至终	这	所有的	的	那	短的	会议	,

在那短暂的整个过程中，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [waɪz][ðæn; ðən] , [ai] [θɪŋk] ,

he	behaved	in	a	manner	more	delicately	and	profoundly	wise	than	,	I	think	,
他	表现	在	一个	方式	更多的	轻柔地	和	深刻地	明智的	比	,	我	思考	,

我认为，他的行为举止比其他人更加细腻、更加睿智。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən]['iːkwəl] .

the	whole	of	his	previous	administration	can	equal	.
这	所有的	的	他的	以前的	行政	能	平等的	.

他之前整个政府的成就可以与之相比。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˈflægɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈwɪərid] , [dekˈsterəti] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ]

He	sustained	with	the	most	unflagging	,	the	most	unwearied	,	dexterity	,	the	sinking
他	持续	和	这	最多	不间断	,	这	最多	不知疲倦	,	灵巧	,	这	下沉

['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] .

spirits	of	his	associates	.
烈酒	的	他的	同事	.

他以最不懈的努力、最不知疲倦的技巧，支撑着同事们低落的士气。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][ækt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [taɪm] -

Without	an	act	,	or	the	shadow	of	an	act	,	that	could	be	called	time	-
没有	一个	行为	,	或者	这	阴影	的	一个	行为	,	那	可以	是	称为	时间	-

['sɜːvɪŋ] ,

serving	,
服务	,

如果没有实际行动，或者说没有丝毫可以称之为服刑的行为，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ˈpɑːləmənt] ; [wɪð]

he	laid	himself	out	to	conciliate	the	king	,	and	to	propitiate	Parliament	;	with
他	铺设	他自己	出去	到	和解	这	国王	,	和	到	安抚	议会	;	和

[ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ] ,

a	dignified	prudence	which	,
一个	凝重	谨慎	哪个	,

他竭力安抚国王，讨好议会；他表现得既庄重又谨慎，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbʌv] [ˈpeti] [piːk] ,

while	it	seemed	above	petty	pique	,
尽管	它	似乎	多于	小气	激起	,

虽然他似乎超脱于琐碎的怨恨之外，

[wɒz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪsəˈfekʃn] [wɪð] [wɪtʃ]

was	well	calculated	to	remove	the	appearance	of	that	disaffection	with	which
曾是	出色地	计算	到	消除	这	外貌	的	那	不满	和	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,

he	was	charged	,
他	曾是	带电	,

他精心策划，试图消除自己被指控的那种不满情绪。

[ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [ˈdʒʌstli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,

and	discriminated	justly	between	the	king	and	the	new	administration	,
和	歧视	公正地	之间	这	国王	和	这	新的	行政	,

并公正地区别对待国王和新政府，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈtæləntsˈ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz]

he	lent	his	talents	to	the	assistance	of	the	monarch	by	whom	his
他	借出的	他的	天赋	到	这	协助	的	这	君主	经过	谁	他的

[ɪmˈpiːtʃmənt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] ,

impeachment	was	already	resolved	on	,
弹劾	曾是	已经	已解决	在	,

他运用自己的才能协助君主，而君主当时已经决定弹劾他。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][lɪst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]

and	aided	in	the	settlement	of	the	civil	list	while	he	was	in	full	expectation
和	协助	在	这	沉降	的	这	民用	列表	尽管	他	曾是	在	满的	期待

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

of	a	criminal	accusation	.
的	一个	刑事	指控	.

在他完全预料到自己将面临刑事指控的情况下，他协助处理了民事案件清单。

[ðə; ði] [njuː] [ˈpɑːləmənt] [met] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	new	Parliament	met	,	and	all	doubt	was	over	.
这	新的	议会	遇见	,	和	全部	怀疑	曾是	超过	.

新一届议会召开，所有疑虑都消除了。

[æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

An	impeachment	of	the	late	administration	was	decided	upon	.
一个	弹劾	的	这	晚的	行政	曾是	决定	之上	.

决定对前任政府进行弹劾。

[ai][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [bɪls] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔɪə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['bɔliŋbruk] ['entəd] [maɪ] [ruːm] .

I	was	settling	bills	with	my	little	lawyer	one	morning	,	when	Bolingbroke	entered	my	room	.
我	曾是	安顿	账单	和	我的	小的	律师	一	早晨	,	什么时候	博林布鲁克	进入	我的	房间	.

一天早上，我正在和我的小律师结算账单，这时博林布鲁克走进了我的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	took	a	chair	,	nodded	to	me	not	to	dismiss	my	assistant	,	joined	our	conversation	,
他	采取	一个	椅子	,	点头	到	我	不是	到	解雇	我的	助手	,	加入	我们的	对话	,

他拉过一把椅子坐下，朝我点点头示意我不要打发我的助理走，然后加入了我们的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,

and	when	conversation	was	merged	in	accounts	,	he	took	up	a	book	of	songs	,
和	什么时候	对话	曾是	合并	在	账户	,	他	采取	向上	一个	书	的	歌曲	,

当谈话内容被记述出来后，他便拿起了一本歌集。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kəʊk] [rɪ'taɪəd] .

and	amused	himself	with	it	till	my	business	was	over	and	my	disciple	of	Coke	retired	.
和	觉得好笑	他自己	和	它	直到	我的	商业	曾是	超过	和	我的	弟子	的	可口可乐	退休	.

他以此为乐，直到我的生意结束，我的可口可乐弟子退休为止。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət]['pærɪs] ,

He	then	said	,	very	slowly	,	and	with	a	slight	yawn	,	"	You	have	never	been	at	Paris	,
他	然后	说	,	非常	缓慢地	,	和	和	一个	轻微	打哈欠	,	"	你	有	绝不	到过	在	巴黎	,

然后他缓缓说道，还打了个哈欠："你从未去过巴黎。"

[ai] [θɪŋk] ? "

I	think	?	"
我	思考	?	"

我认为？ "

" ['nevə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðæt] [geɪ] ['sɪti] . "

"	Never	:	you	are	enchanted	with	that	gay	city	.	"
"	绝不	:	你	是	迷人的	和	那	同性恋	城市	.	"

"绝不：你会被那座同性恋之城迷住。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] [ðeə(r)] ,

"	Yes	,	but	when	I	was	last	there	,
"	是的	,	但	什么时候	我	曾是	最后的	那里	,

"是的，但我上次去那里的时候，

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['flætəd] [maɪ]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [braɪb] [maɪ] [teɪst] .

the	good	people	flattered	my	vanity	enough	to	bribe	my	taste	.
这	好的	人们	受宠若惊	我的	虚荣	足够的	到	贿赂	我的	品尝	.

好心人们奉承我的虚荣心，以此来满足我的品味。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

I	shall	be	able	to	form	a	more	unbiased	and	impartial	judgment	in	a	few
我	将	是	有能力的	到	形式	一个	更多的	公正的	和	公正	判断	在	一个	很少

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

几天后，我就能做出更加客观公正的判断了。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ! "

"	A	few	days	!	"
"	一个	很少	天	!	"

“几天时间！”

" [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] : [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:t(ə)l][ju:; jʊ] ?

"	Ay	,	my	dear	Count	:	does	it	startle	you	?
"	哎	,	我的	亲爱的	数数	:	做	它	惊吓	你	?

“哎呀，我亲爱的伯爵：这吓到你了吗？”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [di:] - [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

I	wonder	whether	the	pretty	De	Tencin	will	be	as	kind	to	me	as	she	was
我	想知道	无论	这	漂亮的	德	-	将要	是	作为	种类	到	我	作为	她	曾是

,

,
,

我不知道美丽的德·滕辛女士是否会像以前那样善待我。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] / [taʊt] [ˌel'i:] ['mɒnd] / ([ðæt] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	whether	/	tout	le	monde	/	(	that	most	exquisite	phrase	for	five	hundred
和	无论	/	兜售者	勒	世界	/	(	那	最多	精美的	短语	为了	五	百

['pi:p(ə)l]) [wɪl] [raɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn][maɪ] ['entrəns] .

people	)	will	rise	now	at	the	Opera	on	my	entrance	.
人们	)	将要	上升	现在	在	这	歌剧	在	我的	入口	.

而当五百人在歌剧院看到我入场时，全场是否会起立鼓掌呢?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['mɪnɪstə(r)][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ,

Do	you	think	that	a	banished	minister	can	have	any	,
做	你	思考	那	一个	被放逐	部长	能	有	任何	,

你认为被放逐的部长还能拥有任何权利吗?

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [ɪn]['paʊə(r)] ?

the	smallest	resemblance	to	what	he	was	when	in	power	?
这	最小	相似	到	什么	他	曾是	什么时候	在	力量	?

他与掌权时的形象还有丝毫相似之处吗?

[baɪ] - , [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [swɪft] [səʊ] [ju:'foʊniəsli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [sez] , [ɔ:(r)]

By	Gumdragon	,	as	our	friend	Swift	so	euphoniously	and	elegantly	says	,	or
经过	-	,	作为	我们的	朋友	迅速	所以	悦耳地	和	优雅地	说道	,	或者

[swɛə] , [baɪ] - ,

swears	,	by	Gumdragon	,
发誓	,	经过	-	,

以 Gumdragon 的名义，正如我们的朋友 Swift 用如此悦耳动听又优雅的方式说道（或者说发誓），以 Gumdragon 的名义。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] !

I	think	not	!
我	思考	不是	!

我觉得不是!

[wɒt] ['ɔːltəd] ['seɪtn] [səʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːl] ?

What	altered	Satan	so	after	his	fall	?
什么	已修改	撒但	所以	后	他的	落下	?

是什么让撒旦在堕落后发生了如此巨大的变化?

[wɒt] [geɪv] [hɪm] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?

what	gave	him	horns	and	a	tail	?
什么	给予	他	角	和	一个	尾巴	?

他身上是什么长出了角和尾巴?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

Nothing	but	his	disgrace	.
没有什么	但	他的	耻辱	.

除了他的耻辱，什么也没有。

[əʊ] ! [j'iəz] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [pleɪg] , ['pestɪləns] ,

Oh	!	years	,	and	disease	,	plague	,	pestilence	,
哦	!	年	,	和	疾病	,	瘟疫	,	瘟疫	,

哦！岁月，还有疾病、瘟疫、灾祸。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['nevə(r)]['ɔːltə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . "

and	famine	never	alter	a	man	so	much	as	the	loss	of	power	.	"
和	饥荒	绝不	改变	一个	男人	所以	很多	作为	这	损失	的	力量	.	"

饥荒本身并不能改变一个人，但失去权力却能更彻底地改变他。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['waɪzli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

"	You	say	wisely	;	but	what	am	I	to	gather	from	your	words	?
"	你	说	明智地	;	但	什么	是	我	到	收集	从	你的	字	?

“你说得很有道理；但我该如何从你的话中领悟到什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] ? "

is	it	all	over	with	us	in	real	earnest	?	"
是	它	全部	超过	和	我们	在	真实的	认真	?	"

我们之间真的就此结束了吗?

" [ˌjuː 'es] ! [wɪð] / [ˌem 'iː] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] : / [juː; jʊ] / [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .

"	Us	!	with	/	me	/	it	is	indeed	all	over	:	/	you	/	may	stay	here	forever	.
"	我们	!	和	/	我	/	它	是	的确	全部	超过	:	/	你	/	可能	停留	这里	永远	.

“我们！和/我/在一起，一切都结束了：/你/可以永远留在这里。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] : [ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt][tuː; tə] ['kæleɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

I	must	fly	:	a	packet	-	boat	to	Calais	,	or	a	room	in	the	Tower	,
我	必须	飞	:	一个	包	-	船	到	加莱	,	或者	一个	房间	在	这	塔	,

我必须飞：要么乘船去加莱，要么住在伦敦塔里。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

I	must	choose	between	the	two	.
我	必须	选择	之间	这	二	.

我必须在这两者之间做出选择。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [maɪ]['traɪəl] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	had	some	thoughts	of	remaining	and	confronting	my	trial	:	but	it
我	有	一些	想法	的	其余的	和	面对	我的	审判	:	但	它

[wʊd] [biː; bi] ['fɒli] ;

would	be	folly	;
会	是	蠢事	;

我曾想过留下来面对审判，但这太愚蠢了；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

there	is	a	difference	between	Oxford	and	me	.
那里	是	一个	不同之处	之间	牛津	和	我	.

牛津大学和我之间存在着差异。

[hiː; hi][hæz; həz] [frendz] , [ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv]['paʊə(r)] : [ai][hæv; həv] [nʌn] .

He	has	friends	,	though	out	of	power	:	I	have	none	.
他	有	朋友们	,	尽管	出去	的	力量	:	我	有	没有任何	.

他虽然失去了权力，但还有朋友：我一个朋友也没有。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪm'piːtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] ,

If	they	impeach	him	,	he	will	escape	;	if	they	impeach	me	,
如果	他们	劾	他	,	他	将要	逃脱	;	如果	他们	劾	我	,

如果他们弹劾他，他会逃脱；如果他们弹劾我，

[ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

they	will	either	shut	me	up	like	a	rat	in	a	cage	,	for	twenty	years	,
他们	将要	任何一个	关闭	我	向上	喜欢	一个	鼠	在	一个	笼	,	为了	二十	年	,

他们要么会像关在笼子里的老鼠一样把我关起来二十年，

[tɪl] , [əʊld][ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ai][teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

till	,	old	and	forgotten	,	I	tear	my	heart	out	with	my	confinement	,
直到	,	老的	和	被遗忘的	,	我	撕	我的	心	出去	和	我的	监禁	,

直到我年老被人遗忘，在禁锢中撕裂我的心。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] .

or	they	will	bring	me	at	once	to	the	block	.
或者	他们	将要	带来	我	在	一次	到	这	堵塞	.

否则他们会立刻把我送上断头台。

[nəʊ] , [nəʊ] : [ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː]

No	,	no	:	I	must	keep	myself	for	another	day	;	and	,	while	they	banish	me
不	,	不	:	我	必须	保持	我	为了	其他	天	;	和	,	尽管	他们	放逐	我

,

,

,

不，不：我必须再坚持一天；而且，在他们放逐我的时候，

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

I	will	leave	the	seeds	of	the	true	cause	to	grow	up	till	my	return	.
我	将要	离开	这	种子	的	这	真的	原因	到	生长	向上	直到	我的	返回	.

我会把真正事业的种子留给它们，让它们在我回来之前茁壮成长。

[waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɒləsi] [ɒv; əv][maɪ] [fəʊz] , — - / ['frʌstrə] - - , [ˌes 'aɪ] -

Wise	and	exquisite	policy	of	my	foes	,	—	'	/	Frustra	Cassium	amovisti	,	si	gliscere
明智的	和	精美的	政策	的	我的	敌人	,	—	-	/	挫折	-	-	,	是	-

[et] -

et	vigere
等	-

我的敌人的明智而精致的政策，-'/Frustra Cassium amovisti, si gliscere et vigere

- - - [iːz] . -

Brutorum	emulos	passurus	es	.	'
-	-	-	es	.	-

Brutorum emulos passurus es.'

* [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] : [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frend] ; [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ;

*	But	I	have	no	time	to	lose	:	farewell	,	my	friend	;	God	bless	you	;
*	但	我	有	不	时间	到	失去	:	告别	,	我的	朋友	;	上帝	保佑	你	;

但我没有时间浪费了：再见了，我的朋友；愿上帝保佑你；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [stɔːrmz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'tɒlərəns] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]

you	are	saved	from	these	storms	;	and	even	intolerance	,	which	prevented
你	是	已保存	从	这些	暴风雨	;	和	甚至	不容忍	,	哪个	阻止

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] ,

the	exercise	of	your	genius	,
这	锻炼	的	你的	天才	,

你得以免受这些风暴的侵袭；甚至连阻碍你发挥才华的偏见也得以避免。

[prɪ'zɜːvz] [juː; jʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ðæt] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði]

preserves	you	now	from	the	danger	of	having	applied	that	genius	to	the
果酱	你	现在	从	这	危险	的	拥有	应用	那	天才	到	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

welfare	of	your	country	.
福利	的	你的	国家	.

这样一来，你就不必再因为将你的才华用于造福国家而面临危险了。

['hev(ə)n] [nəʊz] , [wɒt'evə(r)] [maɪ] [fɔːlts] ,

Heaven	knows	,	whatever	my	faults	,
天堂	知道	,	任何	我的	故障	,

天知道，无论我有什么缺点，

[aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [wɒt] [aɪ] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] — ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] —

I	have	sacrificed	what	I	loved	better	than	all	things	—	study	and	pleasure	—
我	有	牺牲	什么	我	喜爱	更好的	比	全部	事物	—	学习	和	乐趣	—

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

to	her	cause	.
到	她	原因	.

为了她的事业，我牺牲了我最珍视的一切——学习和享乐。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wˈɔːz] [aɪ] [sɜːvd] ['iːv(ə)n][maɪ] ['enəmi] ['mɔːlbərə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	her	wars	I	served	even	my	enemy	Marlborough	,	in	order	to	serve	her	;
在	她	战争	我	服务	甚至	我的	敌人	马尔堡	,	在	命令	到	服务	她	;

为了效忠她，我甚至在她发动的战争中为我的敌人马尔伯勒效力；

[hɜː(r); hə(r)] [piːs] [aɪ] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

her	peace	I	effected	,	and	I	suffer	for	it	.
她	和平	我	受影响	,	和	我	遭受	为了	它	.

我让她获得了平静，但我却因此遭受痛苦。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Be	it	so	,	I	am
是	它	所以	,	我	是

就这样吧，我

" - [faɪdənz]['ænɪˌmaɪ][ˌæt'kwiː][ɪn] [ʌtrʌmk] [pə'reɪtəs] . - * *

"	'	Fidens	animi	atque	in	utrumque	paratus	.	'	*	*
"	-	菲登斯	动漫	atque	在	utrumque	帕拉图斯	.	-	*	*

“‘Fidens animi atque in utrumque paratus.’**

" [wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ˌfeə'wel] .

"	Once	more	I	embrace	you	;	farewell	.
"	一次	更多的	我	拥抱	你	;	告别	.

“我再次拥抱你；再见。”

" * " ['veɪnli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bænɪʃt] ['kæsɪəs] ,

"	*	"	Vainly	have	you	banished	Cassius	,
"	*	"	徒劳地	有	你	被放逐	卡西乌斯	,

“* “你徒劳地放逐了卡西乌斯，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

if	you	shall	suffer	the	rivals	of	the	Brutuses	to	spread	themselves	and
如果	你	将	遭受	这	竞争对手	的	这	布鲁图斯	到	传播	他们自己	和

['flʌrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

如果你放任布鲁图斯家族的对手扩张壮大。

" * * " ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "

"	*	*	"	Confident	of	soul	and	prepared	for	either	fortune	.	"
"	*	*	"	自信的	的	灵魂	和	准备	为了	任何一个	财富	.	"

“** “内心充满自信，并已做好迎接任何命运的准备。”

" [neɪ] , " [sed] [ai] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

"	Nay	,	"	said	I	,	"	listen	to	me	;	you	shall	not	go	alone	.
"	不	,	"	说	我	,	"	听	到	我	;	你	将	不是	去	独自的	.

“不,”我说，“听我说，你不会独自去。”

[frɑːns] [ɪz] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [ðeə(r)] [dɪd] [ai] [rɪ'siːv] [maɪ] [bɜːθ] ;

France	is	already	,	in	reality	,	my	native	country	:	there	did	I	receive	my	birth	;
法国	是	已经	,	在	现实	,	我的	本国的	国家	:	那里	做过	我	收到	我的	出生	;

事实上，法国已经是我的祖国了：我出生在那里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] / [nɑː'tɑːli]['səʊləm] / ;

it	is	no	hardship	to	return	to	my	/	natale	solum	/	;
它	是	不	困境	到	返回	到	我的	/	出生	灵魂	/	;

返回我的故乡并无难处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

it	is	an	honour	to	return	in	the	company	of	Henry	St	.	John	.
它	是	一个	荣誉	到	返回	在	这	公司	的	亨利	英石	.	约翰	.

能与亨利·圣约翰一同重返故地，我深感荣幸。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] : [maɪ] [lɔː] [keɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [maɪ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;

I	will	have	no	refusal	:	my	law	case	is	over	;	my	papers	are	few	;
我	将要	有	不	拒绝	:	我的	法律	案件	是	超过	;	我的	文件	是	很少	;

我不会拒绝：我的官司已经结束；我的文件不多；

[maɪ] ['mʌni] [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)] .

my	money	I	will	manage	to	transfer	.
我的	钱	我	将要	管理	到	转移	.

我的钱我会想办法转过去的。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [huː] , [wen] [ɑːskt]

Remember	the	anecdote	you	told	me	yesterday	of	Anaxagoras	,	who	,	when	asked
记住	这	轶事	你	讲述	我	昨天	的	阿那克萨戈拉斯	,	WHO	,	什么时候	问

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,

where	his	country	was	,
在哪里	他的	国家	曾是	,

你还记得你昨天给我讲的关于阿那克萨戈拉的轶事吗？有人问他，他的国家在哪里？

['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

pointed	with	his	finger	to	heaven	.
尖	和	他的	手指	到	天堂	.

他用手指着天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ai] [həʊp] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	applicable	,	I	hope	,	as	well	to	me	as	to	yourself	:	to	me	,
它	是	适用的	,	我	希望	,	作为	出色地	到	我	作为	到	你自己	:	到	我	,

[ˌʌn'selibreitid] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ;

uncelebrated	and	obscure	;
不为人知的	和	朦胧	;

我希望它对你和我一样适用：对我而言，它是一个默默无闻、默默无闻的人；

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

to	you	,	the	senator	and	the	statesman	.
到	你	,	这	参议员	和	这	政治家	.

致您，参议员和政治家。

" [ɪn] [veɪn] ['bɔliŋbruk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

"	In	vain	Bolingbroke	endeavoured	to	dissuade	me	from	this	resolution	;
"	在	徒劳	博林布鲁克	努力	到	劝阻	我	从	这	解决	;

“博林布鲁克徒劳地试图劝阻我做出这个决定；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [feɪt] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] ,

he	was	the	only	friend	fate	had	left	me	,
他	曾是	这	仅有的	朋友	命运	有	左边	我	,

他是命运留给我的唯一朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːt][ˌjuː 'es] .

and	I	was	resolved	that	misfortune	should	not	part	us	.
和	我	曾是	已解决	那	不幸	应该	不是	部分	我们	.

我下定决心，绝不让不幸将我们分开。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['tendəli] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

At	last	he	embraced	me	tenderly	,	and	consented	to	what	he	could	not
在	最后的	他	拥抱	我	温柔地	,	和	同意	到	什么	他	可以	不是

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

最后他温柔地拥抱了我，答应了他无法抗拒的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [kwɪt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst]

"	But	you	cannot	,	"	he	said	,	"	quit	England	to	-	morrow	night	,	as	I	must
"	但	你	不能	,	"	他	说	,	"	辞职	英格兰	到	-	明天	夜晚	,	作为	我	必须

. "

:	"
.	"

“但是你不能，”他说，“像我一样，明天晚上就离开英国。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði]['briːfə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]

"	Pardon	me	,	"	I	answered	,	"	the	briefer	the	preparation	,	the	greater	the
"	赦免	我	,	"	我	回答	,	"	这	简报	这	准备	,	这	更大的	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“恕我直言，”我回答道，“准备时间越短，兴奋感就越强。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][laɪf][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] / [ðæt] / ? "

and	what	in	life	is	equal	to	/	that	/	?	"
和	什么	在	生活	是	平等的	到	/	那	/	?	"

生活中有什么能与此相提并论呢?

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɔliŋbruk] ; " [tuː; tə][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] , [tuː] ['restləs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

"	True	,	"	answered	Bolingbroke	;	"	to	some	natures	,	too	restless	to	be	happy	,
"	真的	,	"	回答	博林布鲁克	;	"	到	一些	自然	,	也	不安	到	是	快乐的	,

[ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

excitement	can	compensate	for	all	,
激动	能	补偿	为了	全部	,

“没错，”博林布鲁克回答说，“对于某些天性躁动不安、难以快乐的人来说，兴奋可以弥补一切。”

— ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['jiəz] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [həʊps] ['skætəd] , — ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]

—	compensate	for	years	wasted	,	and	hopes	scattered	,	—	compensate	for
—	补偿	为了	年	浪费	,	和	希望	疏散	,	—	补偿	为了

['bɪtə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət]['tæləntS] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

bitter	regret	at	talents	perverted	and	passions	unrestrained	.
苦的	后悔	在	天赋	变态	和	激情	不受约束的	.

—弥补浪费的岁月和破碎的希望，—弥补对被扭曲的才能和不受约束的激情所带来的深深遗憾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] .

But	we	will	talk	philosophically	when	we	have	more	leisure	.
但	我们	将要	讲话	从哲学角度来看	什么时候	我们	有	更多的	闲暇	.

但等我们有更多空闲时间的时候，我们会进行一些哲学方面的探讨。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] : [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] ;

You	will	dine	with	me	to	-	morrow	:	we	will	go	to	the	play	together	;
你	将要	用餐	和	我	到	-	明天	:	我们	将要	去	到	这	玩	一起	;

明天你将与我共进晚餐，我们将一起去看戏；

[ai] [ˈprɒmɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈluːsi] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

I	promised	poor	Lucy	that	I	would	see	her	at	the	theatre	,
我	承诺	贫穷的	露西	那	我	会	看	她	在	这	剧院	,

我答应可怜的露西，我会去剧院看她。

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪl] [kəˈmens]

and	I	cannot	break	my	word	;	and	an	hour	afterwards	we	will	commence
和	我	不能	休息	我的	单词	;	和	一个	小时	然后	我们	将要	开始

[ˈaʊə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

our	excursion	to	Paris	.
我们的	短途旅行	到	巴黎	.

我不能食言；一个小时后，我们将开始前往巴黎的旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪˈskeɪp] .

And	now	I	will	explain	to	you	the	plan	I	have	arranged	for	our	escape	.
和	现在	我	将要	解释	到	你	这	计划	我	有	安排	为了	我们的	逃脱	.

现在我将向你们解释我为我们的逃跑计划所做的安排。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈæktəz] [spekˈtetər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] .

THE	REAL	ACTORS	SPECTATORS	TO	THE	FALSE	ONES	.
这	真实的	演员	观众	到	这	错误的	一个	.

真正的演员是虚假演员的旁观者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

IT	was	a	brilliant	night	at	the	theatre	.
它	曾是	一个	杰出的	夜晚	在	这	剧院	.

那晚的戏剧演出非常精彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第2/6页

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['krəʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
The boxes were crowded to excess .
这 盒子 是 挤 到 过量的 .

箱子堆得满满当当的。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd]
Every eye was directed towards Lord Bolingbroke , who , with his usual dignified
每一个 眼睛 曾是 指导 向 主 博林布鲁克 , WHO , 和 他的 通常 凝重
[ænd; ənd] [kən'sʌmət] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
and consummate grace of manner ,
和 完善 优雅 的 方式 ,

所有人的目光都集中在博林布鲁克勋爵身上，他一如既往地展现出庄重优雅的风度。

[kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lɔɪtərə(r)] [wɪð] [huːm] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz][bɒks]
conversed with the various loiterers with whom , from time to time , his box
交谈 和 这 各种各样的 游荡者 和 谁 , 从 时间 到 时间 , 他的 盒子
[wɒz; wəz] [fɪld] .
was filled .
曾是 已填 .

他与形形色色的闲逛者交谈，这些人时不时会出现在他的箱子里。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , " [lʊk] ['jɒndə(r)]
" Look yonder , " said a very young man , of singular personal beauty , " look yonder
" 看 远处 , " 说 一个 非常 年轻的 男人 , 的 单数 个人的 美丽 , " 看 远处
, [maɪ] [lɔːd] ,
, my Lord ,
, 我的 主 ,

“看那边，”一位容貌俊美、非常年轻的男子说道，“看那边，大人。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [weəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [traɪ'ʌmfəntli]
what a panoply of smiles the Duchess wears to - night , and how triumphantly
什么 一个 全套装备 的 微笑 这 公爵夫人 穿着 到 - 夜晚 , 和 如何 凯旋而归
[ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts] [ðəʊz] [aɪz] ,
she directs those eyes ,
她 导演 那些 眼睛 ,

今晚公爵夫人脸上洋溢着多么丰富的笑容，她的眼神又是多么自信满满！

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɒks] . "
which they say were once so beautiful , to your box . "
哪个 他们 说 是 一次 所以 美丽的 , 到 你的 盒子 . "

他们说它们曾经如此美丽，就送到你的盒子里去吧。

" [ɑː] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] :
" Ah , " said Bolingbroke , " her Grace does me too much honour :
" 啊 , " 说 博林布鲁克 , " 她 优雅 做 我 也 很多 荣誉 :

“啊，”博林布鲁克说，“陛下太抬举我了：”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] ; " [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
I must not neglect to acknowledge her courtesy ; " and , leaning over
我 必须 不是 忽视 到 承认 她 礼貌 ; " 和 , 倾斜 超过
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

我不能忽略她的礼貌；“然后，俯身靠近箱子，

['bɔliŋbruk] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [huː] [sæt]
Bolingbroke watched his opportunity till the Duchess of Marlborough , who sat
博林布鲁克 观看 他的 机会 直到 这 公爵夫人 的 马尔堡 , WHO 卫星
['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
opposite to him ,
对面的 到 他 ,

博林布鲁克一直等待着机会，直到坐在他对面的马尔伯勒公爵夫人出现。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['dʒɔɪəs] [vɪ'væsəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
and who was talking with great and evidently joyous vivacity to a tall ,
和 WHO 曾是 说 和 伟大的 和 显然 欢乐 活泼 到 一个 高的 ,
[θɪn] [mæn] ,
thin man ,
薄的 男人 ,

她正兴致勃勃地和一个高瘦的男人说着话，语气中充满了喜悦。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɑːti] , [ɪn]
beside her , directed her attention , and that of her whole party , in
旁 她 , 指导 她 注意力 , 和 那 的 她 所有的 派对 , 在
[ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [steə(r)] ,
a fixed and concentrated stare ,
一个 固定的 和 集中 盯 ,

她身旁的人，目光坚定而专注地注视着她，吸引了她以及她整个团队的注意力。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'perəld] ['mɪnɪstə(r)] .
to the imperilled minister .
到 这 危及 部长 .

致身处险境的部长。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [smaɪl] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]
With a dignified smile Lord Bolingbroke then put his hand to his heart , and
和 一个 凝重 微笑 主 博林布鲁克 然后 放 他的 手 到 他的 心 , 和
[baʊd] [prə'faʊndli] ;
bowed profoundly ;
鞠躬 深刻地 ;

博林布鲁克勋爵面带庄重的微笑，将手放在胸前，深深鞠了一躬；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
the Duchess looked a little abashed , but returned the courtesy quickly and
这 公爵夫人 看起来 一个 小的 羞愧 , 但 返回 这 礼貌 迅速地 和
['slaɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
slightly , and renewed her conversation .
轻微地 , 和 更新 她 对话 .

公爵夫人看起来有些不好意思，但很快略带礼貌地回以礼节，并继续谈论此事。

" [feɪθ] , [maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] , " [juː; jʊ]
" Faith , my Lord , " cried the young gentleman who had before spoken , " you
" 信仰 , 我的 主 , " 哭 这 年轻的 绅士 WHO 有 前 说 , " 你
['mænɪdʒd] [ðæt] [wel] !
managed that well !
管理 那 出色地 !

“我的大人，您真了不起！”之前说话的那位年轻绅士喊道，“您做得真好！”

[nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kləʊð] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ]
No reproach is like that which we clothe in a smile , and present with a bow
不 责备 是 喜欢 那 哪个 我们 衣服 在 一个 微笑 , 和 展示 和 一个 弓
. "
: "
. "

没有什么责备比得上我们用微笑掩饰、鞠躬致谢的方式。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] [lɔ:d] ['bɔliŋbruk] ,
" I am happy , " said Lord Bolingbroke ,
" 我 是 快乐的 , " 说 主 博林布鲁克 ,

“我很高兴，”博林布鲁克勋爵说道。

" [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [greɪv] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] . "
" that my conduct receives the grave support of a son of my political opponent . "
" 那 我的 执行 接收 这 严重 支持 的 一个 儿子 的 我的 政治的 对手 . "

“我的行为得到了我政治对手之子的坚定支持。”

" / [greɪv] / [sə'pɔ:t] , [maɪ] [lɔ:d] !
" / Grave / support , my Lord !
" / 严重 / 支持 , 我的 主 !

“/严肃/支持，我的主！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] : ['nevə(r)] [ə'plai] [ðə; ði] ['epɪθet] [greɪv] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['fɪlɪp]
you are mistaken : never apply the epithet grave to anything belonging to Philip
你 是 错误 : 绝不 申请 这 别名 严重 到 任何事物 属于 到 菲利普
['(h)wɔ:tn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

你错了：千万不要把“坟墓”这个称谓用在菲利普·沃顿的任何作品上。

[bʌt; bət] , [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜ:nɪst] , [ai][hæv; həv][sæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ɔ:l][maɪ]
But , in sober earnest , I have sat long enough with you to terrify all my
但 , 在 清醒 认真 , 我 有 卫星 长的 足够的 和 你 到 恐惧 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但是，说真的，我跟你待的时间足够长了，足以吓到我所有的朋友了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ʃəʊ] [maɪ] ['wɜ:ʃɪpfl] [feɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and must now show my worshipful face in another part of the house .
和 必须 现在 展示 我的 崇拜的 脸 在 其他 部分 的 这 房子 .

现在我必须到房子的另一边去，露出我恭敬的面容。

[kaʊnt] ['devəru:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ? "
Count Devereux , will you come with me to the Duchess's ? "
数数 德弗罗 , 将要 你 来 和 我 到 这 公爵夫人的 ? "

德弗罗伯爵，您愿意跟我一起去公爵夫人那里吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [lɔ:d] - ! — [ðə; ði] [wɪg] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ri] :
the Duchess's immediately after Lord Bolingbroke's ! — the Whig after the Tory :
这 公爵夫人的 立即地 后 主 - ! — 这 辉格党 后 这 保守党 :

公爵夫人紧随博林布鲁克勋爵之后！——辉格党紧随托利党之后：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]
it would be as trying to one's assurance as a change from the cold
它 会 是 作为 尝试 到 一个人的 保证 作为 一个 改变 从 这 寒冷的
[bæθ.bɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði][hɒt][tu:; tə] [wʌnz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . "
bath to the hot to one's constitution . "
洗澡 到 这 热的 到 一个人的 宪法 . "

这对人的自信心来说，就像从冷水澡换到热水澡对体质的影响一样巨大。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['traɪʌmfs] ?
" Well , and what so delightful as a trial in which one triumphs ?
" 出色地 , 和 什么 所以 愉快 作为 一个 审判 在 哪个 一 胜利 ?

“那么，还有什么比在考验中取得胜利更令人愉快的呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [luːz] ['iːv(ə)n] [wʌnz] ['kaʊntənəns] ? "

and	a	change	in	which	one	does	not	lose	even	one's	countenance	?	"
和	一个	改变	在	哪个	一	做	不是	失去	甚至	一个人的	面容	?	"

而这种改变，甚至连容貌都不会改变?

" [teɪk] [keə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs]

"	Take	care	,	my	Lord	,	"	said	Bolingbroke	,	laughing	;	"	those	are	dangerous
"	拿	关心	,	我的	主	,	"	说	博林布鲁克	,	笑	;	"	那些	是	危险的

['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

sentiments	for	a	man	like	you	,
情感	为了	一个	男人	喜欢	你	,

“大人，请多保重，”博林布鲁克笑着说，“像您这样的人，有这种想法可是很危险的。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [səʊ]['əʊpənli] ,

to	whom	the	hopes	of	two	great	parties	are	directed	,	to	express	so	openly	,
到	谁	这	希望	的	二	伟大的	各方	是	指导	,	到	表达	所以	公然	,

两大政党的希望都寄托在他身上，如此公开地表达出来，

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒest] . "

even	on	a	trifle	and	in	a	jest	.	"
甚至	在	一个	琐事	和	在	一个	笑话	.	"

即使是小事或玩笑。

" - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] .

"	'	Tis	for	that	reason	I	utter	them	.
"	-	的	为了	那	原因	我	说出	他们	.

“正因如此，我才说出这些话。”

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [men] ,

I	like	being	the	object	of	hope	and	fear	to	men	,
我	喜欢	存在	这	目的	的	希望	和	害怕	到	男人	,

我喜欢成为男人既希望又畏惧的对象。

[sɪns] [maɪ] ['mɪzrəbl] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mæri] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ,

since	my	miserable	fortune	made	me	marry	at	fourteen	,
自从	我的	悲惨的	财富	制成	我	结婚	在	十四	,

由于我悲惨的命运迫使我十四岁就结婚了，

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	cease	to	be	aught	but	a	wedded	thing	to	the	women	.
和	停止	到	是	零	但	一个	已婚	事物	到	这	女性	.

不再仅仅是女人的附属品。

[bʌt; bət] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bedfəd] , — [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] . "

But	sup	with	me	at	the	Bedford	,	—	you	,	my	Lord	,	and	the	Count	.	"
但	上	和	我	在	这	贝德福德	,	—	你	,	我的	主	,	和	这	数数	.	"

但请您，大人，还有伯爵，到贝德福德酒店与我共进晚餐吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] ['wɔːlpəul] , ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [stiːl] , * [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [eɪ] ? " [sed]

"	And	you	will	ask	Walpole	,	Addison	,	and	Steele	,	*	to	join	us	,	eh	?	"	said
"	和	你	将要	问	沃尔波尔	,	艾迪生	,	和	斯蒂尔	,	*	到	加入	我们	,	嗯	?	"	说

['bɔliŋbruk] .

Bolingbroke	.
博林布鲁克	.

“你还要邀请沃尔波尔、艾迪生和斯蒂尔加入我们，是吗？”博林布鲁克说道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

"	No	,	we	have	other	engagements	for	to	-	night	;	but	we	shall	meet
"	不	,	我们	有	其他	订婚	为了	到	-	夜晚	;	但	我们	将	见面

[ə'gen] [suːn] .

again	soon	.
再次	很快	.

“不，我们今晚还有其他安排；但我们很快就会再见面。”

" * [ɔːl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] .
" * All political opponents of Lord Bolingbroke .
" * 全部 政治的 对手 的 主 博林布鲁克 .

“*所有博林布鲁克勋爵的政治对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [juːθ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdjuː] , [dɪsəˈpɪəd] ,
And the eccentric youth nodded his adieu , disappeared ,
和 这 偏心 青年 点头 他的 再见 , 消失 ,

那个古怪的年轻人点头告别，消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
and a minute afterwards was seated by the side of the Duchess of
和 一个 分钟 然后 曾是 坐着 经过 这 边 的 这 公爵夫人 的
['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

一分钟后，他被安排坐在马尔伯勒公爵夫人旁边。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,
" There goes a boy , " said Bolingbroke , " who , at the age of fifteen ,
" 那里 去 一个 男生 , " 说 博林布鲁克 , " WHO , 在 这 年龄 的 十五 ,

“瞧，那是一个男孩，”博林布鲁克说，“他十五岁的时候，

[hæz; həz][ɪn][hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
has in him the power to be the greatest man of his day ,
有 在 他 这 力量 到 是 这 最 男人 的 他的 天 ,

他有能力成为他那个时代最伟大的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] .
and in all probability will only be the most singular .
和 在 全部 可能性 将要 仅有的 是 这 最多 单数 .

而且很可能只是最独特的一个。

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] [mæn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] ;
An obstinate man is sure of doing well ;
一个 顽固 男人 是 当然 的 正在做 出色地 ;

固执的人总能成功；

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wʌn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ɪz][æz; əz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
a wavering or a whimsical one (which is the same thing) is as uncertain ,
一个 摇摆不定 或者 一个 异想天开 一 (哪个 是 这 相同的 事物) 是 作为 不确定 ,

摇摆不定或反复无常的（两者本质相同）同样具有不确定性。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] .
even in his elevation , as a shuttlecock .
甚至 在 他的 海拔 , 作为 一个 羽毛球 .

即使在他升到高处，也像羽毛球一样。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] : [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['meəri] ? "
But look to the box at the right : do you see the beautiful Lady Mary ? "
但 看 到 这 盒子 在 这 正确的 : 做 你 看 这 美丽的 女士 玛丽 ? "

但请看右边的盒子：你看到美丽的玛丽小姐了吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəˈfjuːsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm]
" Yes , " said Mr . Trefusis , who was with us , " she has only just come
" 是的 , " 说 先生 . 特雷弗西斯 , WHO 曾是 和 我们 , " 她 有 仅有的 只是 来
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

“是的，”和我们在一起的特雷弗西斯先生说，“她刚到镇上。”

- [tɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ned] ['mɒntəgjuː][lɪv; laɪv] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] . "

'	Tis	said	she	and	Ned	Montagu	live	like	doves	.	"
-	的	说	她	和	内德	蒙塔古	居住	喜欢	鸽子	.	"

据说她和内德·蒙塔古过着如鸽子般甜蜜的生活。

" [haʊ] ! " [sed] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] ; " [ðæt] [kwɪk] ,

"	How	!	"	said	Lord	Bolingbroke	;	"	that	quick	,
"	如何	!	"	说	主	博林布鲁克	;	"	那	快的	,

“怎么会！”博林布鲁克勋爵说道；“这么快，

['restləs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

restless	eye	seems	to	have	very	little	of	the	dove	in	it	.	"
不安	眼睛	似乎	到	有	非常	小的	的	这	鸽子	在	它	.	"

那双不安的眼睛里似乎几乎没有一丝鸽子的气息。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [trə'fjuːsɪs] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	But	how	beautiful	she	is	!	"	said	Trefusis	,	admiringly	.
"	但	如何	美丽的	她	是	!	"	说	特雷弗西斯	,	钦佩地	.

“她真是太美了！”特雷弗西斯赞叹道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['dɜːti] !

"	What	a	pity	that	those	exquisite	hands	should	be	so	dirty	!
"	什么	一个	遗憾	那	那些	精美的	双手	应该	是	所以	肮脏的	!

“真可惜，那双精致的手竟然这么脏！”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] " ([trə'fjuːsɪs] [lʌvd] [ə; eɪ] [kɔːs] ['ænɪkdəʊt]) " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

It	reminds	me	"	(	Trefusis	loved	a	coarse	anecdote	)	"	of	her	answer	to
它	提醒	我	"	(	特雷弗西斯	喜爱	一个	粗	轶事	)	"	的	她	回答	到

[əʊld] ['mædəm] [diː] [nɔː'aɪ] ,

old	Madame	de	Noailles	,
老的	夫人	德	诺艾尔斯	,

这让我想起”（特雷弗西斯喜欢粗俗的轶事）“她对老诺阿耶夫人的回答，

[huː] [meɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	made	exactly	the	same	remark	to	her	.
WHO	制成	确切地	这	相同的	评论	到	她	.

有人对她说了完全一样的话。

- [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][maɪ][hændz] ['dɜːti] ? -

'	Do	you	call	my	hands	dirty	?	'
-	做	你	称呼	我的	双手	肮脏的	?	-

你觉得我的手脏吗?

[kraɪd] ['leɪdi] ['meəri] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] / [naː'iːvtei] / .

cried	Lady	Mary	,	holding	them	up	with	the	most	innocent	/	naivete	/	.
哭	女士	玛丽	,	保持	他们	向上	和	这	最多	清白的	/	天真	/	.

玛丽小姐喊道，用最天真无邪的眼神举起了它们。

- [ɑː] , ['mædəm] , / [ˌes 'aɪ] [vuː] - [vwɑː][m'ɛs][pi'eɪdz] ! - "

'	Ah	,	Madame	,	/	si	vous	pouviez	voir	mes	pieds	!	'	"
-	啊	,	夫人	,	/	是	您	-	查看	梅斯	pieds	!	-	"

“啊，夫人，/si vous pouviez voir mes pateds！”“

" / [fi] [dɒŋk] / , " [sed] [ai] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['veri] [smɔːl] , [dɪ'fɔːmd] [mæn]

"	/	Fi	donc	/	,	"	said	I	,	turning	away	;	"	but	who	is	that	very	small	,	deformed	man
"	/	菲	唐克	/	,	"	说	我	,	转弯	离开	;	"	但	WHO	是	那	非常	小的	,	变形	男人

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

“/Fi donc/，”我转过身说；“但是她身后那个身材矮小、畸形的男人是谁呢？”

— [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪ] ? "

—	he	with	the	bright	black	eye	?	"
—	他	和	这	明亮的	黑色的	眼睛	?	"

——是那个有着亮黑色眼睛的人吗?

" [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [sed] ['bɔliŋbruk] ; " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [gɑːθ] ! — - [tɪz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

"	Know	you	not	?	"	said	Bolingbroke	;	"	tell	it	not	in	Gath	!	—	-	tis	a	rising	sun	,
"	知道	你	不是	?	"	说	博林布鲁克	;	"	告诉	它	不是	在	迦特	!	—	-	的	一个	上升	太阳	,

“你难道不知道吗?”博林布鲁克说,“别在迦特说!——那是冉冉升起的太阳!”

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['eseɪ] [ɒn]

whom	I	have	already	learned	to	worship	,	—	the	young	author	of	the	-	Essay	on
谁	我	有	已经	学习	到	崇拜	,	—	这	年轻的	作者	的	这	-	散文	在

['krɪtɪsɪzəm] ,

Criticism	,
批评	,

我已学会崇拜他——《论批评》的年轻作者

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] . -

-	and	-	The	Rape	of	the	Lock	.	-
-	和	-	这	强奸	的	这	锁	.	-

以及《夺发记》。

[iː'gæd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð]

Egad	,	the	little	poet	seems	to	eclipse	us	with	the	women	as	much	as	with
哎呀	,	这	小的	诗人	似乎	到	蚀	我们	和	这	女性	作为	很多	作为	和

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

哎呀,这位小诗人似乎在女性读者中和男性读者中一样,都让我们为之倾倒。

[duː; də] [juː; jʊ] [mɑːk] [haʊ] ['iːgəli] ['leɪdi] ['meəri] ['lisən] [tuː; tə] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɔːl]

Do	you	mark	how	eagerly	Lady	Mary	listens	to	him	,	even	though	the	tall
做	你	标记	如何	急切地	女士	玛丽	听着	到	他	,	甚至	尽管	这	高的

['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ,

gentleman	in	black	,
绅士	在	黑色的	,

你注意到玛丽小姐多么认真地听他说话吗?即使这位身穿黑衣的高个绅士.....

[huː] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] , [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['gæləɪnt]

who	in	vain	endeavours	to	win	her	attentions	,	is	thought	the	handsomest	gallant
WHO	在	徒劳	努力	到	赢	她	注意	,	是	想法	这	最英俊的	英勇

[ɪn] ['lʌndən] ?

in	London	?
在	伦敦	?

据说,伦敦最英俊的绅士曾竭尽全力赢得她的芳心,却徒劳无功。

[ɑː] , ['dʒiːniəs] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ; ['lɪt(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] , [dʌz]

Ah	,	Genius	is	paid	by	smiles	from	all	females	but	Fortune	;	little	,	methinks	,	does
啊	,	天才	是	有薪酬的	经过	微笑	从	全部	女性	但	财富	;	小的	,	我觉得	,	做

[ðæt] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ,

that	young	poet	,
那	年轻的	诗人	,

啊,天才的报酬是所有女性的微笑,唯独命运女神除外;我想,那位年轻的诗人恐怕不太明白这一点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [feɪm] ,

in	his	first	intoxication	of	flattery	and	fame	,
在	他的	第一的	中毒	的	奉承	和	名声	,

在他第一次沉醉于奉承和名利之中时,

[ges] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒntest] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

guess	what	a	lot	of	contest	and	strife	is	in	store	for	him	.
猜测	什么	一个	很多	的	竞赛	和	冲突	是	在	店铺	为了	他	.

猜猜看，他将会面临多少竞争和冲突。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ri'spaiə] [ɪz] [hɒt] [wɪð] ['heɪtrɪd] ,

The	very	breath	which	a	literary	man	respires	is	hot	with	hatred	,
这	非常	气息	哪个	一个	文学	男人	呼吸	是	热的	和	仇恨	,

一个文人呼吸的每一口气都充满了仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['prɒsɪˌlaɪt] ['entəz] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['glɪtərɪŋ] ,

and	the	youthful	proselyte	enters	that	career	which	seems	to	him	so	glittering	,
和	这	青春	皈依者	进入	那	职业	哪个	似乎	到	他	所以	闪闪发光	,

于是，这位年轻的皈依者踏入了他眼中那光鲜亮丽的职业领域。

['iːv(ə)n][æz; əz] [deɪm] - ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['ælkəmɪst] - ['entəd] [taʊn] , — [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

even	as	Dame	Pliant's	brother	in	the	'	Alchemist	'	entered	town	,	—	not	to	be
甚至	作为	贵妇人	-	兄弟	在	这	-	炼金术士	-	进入	镇	,	—	不是	到	是

[fed] [wɪð] ['lʌkʃəri] ,

fed	with	luxury	,
美联储	和	奢华	,

即使当《炼金术士》中普利安特夫人的兄弟进城时——并非为了享受奢华的生活——

[ænd; ənd]['daɪət][ɒn] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] - [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] . -

and	diet	on	pleasure	,	but	'	to	learn	to	quarrel	and	live	by	his	wits	.	'
和	饮食	在	乐趣	,	但	-	到	学习	到	争吵	和	居住	经过	他的	智慧	.	-

并且沉溺于享乐，但"学会争吵，靠自己的智慧生存"。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

"	The	play	was	now	nearly	over	.
"	这	玩	曾是	现在	几乎	超过	.

演出差不多结束了。

[wɪð] [greɪt] ['grævəti] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] ['sʌmənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	great	gravity	Lord	Bolingbroke	summoned	one	of	the	principal	actors	to	his
和	伟大的	重力	主	博林布鲁克	被召唤	一	的	这	主要的	演员	到	他的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

博林布鲁克勋爵神情严肃地将一位主要演员叫到他的包厢里。

[ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] ; ['liːnɪŋ] [ðen] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [hiː; hi] [left]

and	bespoke	a	play	for	the	next	week	;	leaning	then	on	my	arm	,	he	left
和	定制	一个	玩	为了	这	下一个	星期	;	倾斜	然后	在	我的	手臂	,	他	左边

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theatre	.
这	剧院	.

然后他为接下来一周量身定制了一部戏剧；接着，他挽着我的胳膊离开了剧院。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃə(r)]

We	hastened	to	his	home	,	put	on	our	disguises	,	and	,	without	any	adventure
我们	加快	到	他的	家	,	放	在	我们的	伪装	,	和	,	没有	任何	冒险

[wɜːθ] [ri'kaunt] ,

worth	recounting	,
值得	重新计算	,

我们匆匆赶到他家，乔装打扮一番，然后，没有发生任何值得一提的冒险经历，

[ɪ'fektɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] ['kæleɪ] .

effected	our	escape	and	landed	safely	at	Calais	.
受影响	我们的	逃脱	和	登陆	安全	在	加莱	.

我们成功逃脱，并安全降落在加莱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pærɪs] . — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wʌn] . — ['sʌndri] ['ʌðə(r)]
PARIS . — A FEMALE POLITICIAN AND AN ECCLESIASTICAL ONE . — SUNDRY OTHER
巴黎 . — 一个 女性 政治家 和 一个 教会的 一 . — 杂项 其他
['mætəz] .
MATTERS .
事情 .

巴黎——一位女政治家和一位教会人士——其他一些事情。

[ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [bəuθ][æt; ət] ['kæleɪ] [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
THE ex - minister was received both at Calais and at Paris with the most
这 前任 - 部长 曾是 已收到 两个都 在 加莱 和 在 巴黎 和 这 最多
['grætɪfaɪɪŋ] ['ɒnəz] :
gratifying honours :
可喜 荣誉 :

这位前部长在加莱和巴黎都受到了最隆重的欢迎:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [frentʃ] .
he was then entirely the man to captivate the French .
他 曾是 然后 完全 这 男人 到 吸引 这 法语 .

当时的他完全是那种能让法国人着迷的人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [teɪst] [ɪn]
The beauty of his person , the grace of his manner , his consummate taste in
这 美丽 的 他的 人 , 这 优雅 的 他的 方式 , 他的 完善 品尝 在
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

他俊美的容貌，优雅的举止，以及他对一切事物的完美品味，

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'tʃɑːntɪd]
the exceeding variety and sparkling vivacity of his conversation , enchanted
这 超过 种类 和 闪闪发光 活泼 的 他的 对话 , 迷人的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他谈吐生动活泼、妙语连珠，令他们着迷。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hə'bɪtʃuəl]
In later life he has grown more reserved and profound , even in habitual
在 之后 生活 他 有 生长 更多的 预订的 和 深刻的 , 甚至 在 习惯性的
['ɪntəkɔːs] ;
intercourse ;
交往 ;

晚年，他变得更加内敛深沉，即使在日常交往中也是如此；

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
and attention is now fixed to the solidity of the diamond ,
和 注意力 是 现在 固定的 到 这 固体 的 这 钻石 ,

现在，人们的注意力都集中在了钻石的坚固性上。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['brɪljənsi]
as at that time one was too dazzled to think of anything but its brilliancy
作为 在 那 时间 一 曾是 也 眼花缭乱 到 思考 的 任何事物 但 它是 才华横溢
.
:
.

因为当时人们都被它的辉煌所震撼，以至于无法思考其他任何事情。

[waɪl] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [steɪt] ,

While	Bolingbroke	was	receiving	visits	of	state	,
尽管	博林布鲁克	曾是	接收	访问	的	状态	,

在博林布鲁克接待国事访问期间，

[ai] ['bizi] [maɪ'self] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mædəm] [di:] ['bælzæk] .

I	busied	myself	in	inquiring	after	a	certain	Madame	de	Balzac	.
我	忙碌	我	在	查询	后	一个	肯定	夫人	德	巴尔扎克	.

我忙着打听一位名叫巴尔扎克夫人的女士的情况。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌɑ:zwəld] [hæd; həd]

The	reader	will	remember	that	the	envelope	of	that	letter	which	Oswald	had
这	读者	将要	记住	那	这	信封	的	那	信	哪个	奥斯瓦尔德	有

[brɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['devəru:] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [si:] . [di:] [bi:] . [naʊ] ,

brought	to	me	at	Devereux	Court	was	signed	by	the	letters	C	.	de	B	.	Now	,
带来	到	我	在	德弗罗	法庭	曾是	签名	经过	这	信件	C	.	德	B	.	现在	,

读者应该还记得，奥斯瓦尔德带到德弗罗法院给我的那封信的信封上署名是C. de B. Now。

[wen] [ˌɑ:zwəld] [dɪsə'pɪəd] ,

when	Oswald	disappeared	,
什么时候	奥斯瓦尔德	消失	,

奥斯瓦尔德失踪时，

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə]

after	that	dreadful	night	to	which	even	now	I	can	scarcely	bring	myself	to
后	那	可怕	夜晚	到	哪个	甚至	现在	我	能	几乎	带来	我	到

[ə'lu:d] ,

allude	,
暗示	,

在那可怕的夜晚之后，即使现在我也很难再提起它。

[ði:z] [ɪ'nɪʃlz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] ,

these	initials	occurred	to	my	remembrance	,
这些	首字母	发生	到	我的	纪念	,

我突然想起了这些首字母缩写。

[ænd; ənd] [ˌɑ:zwəld] ['hævɪŋ] [sed] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['fɔ:məli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)]

and	Oswald	having	said	they	belonged	to	a	lady	formerly	intimate	with	my	father
和	奥斯瓦尔德	拥有	说	他们	属于	到	一个	女士	以前	亲密的	和	我的	父亲

,

,

,

奥斯瓦尔德说，这些物品属于一位曾与我父亲关系亲密的女士。

[ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [tu:; tə] [wɒt] [frentʃ] ['leɪdi] [sʌtʃ] [ɪ'nɪʃlz] [wʊd]

I	inquired	of	my	mother	if	she	could	guess	to	what	French	lady	such	initials	would
我	询问	的	我的	母亲	如果	她	可以	猜测	到	什么	法语	女士	这样的	首字母	会

[ə'plai] .

apply	.
申请	.

我问母亲是否能猜出这些首字母缩写是哪位法国女士的名字。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['mædəm] [di:] ['bælzæk] ;

She	,	with	an	evident	pang	of	jealousy	,	mentioned	a	Madame	de	Balzac	;
她	,	和	一个	明显	疼痛	的	妒忌	,	提及	一个	夫人	德	巴尔扎克	;

她带着明显的嫉妒，提到了巴尔扎克夫人；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] [ai] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self] ,

and	to	this	lady	I	now	resolved	to	address	myself	,
和	到	这	女士	我	现在	已解决	到	地址	我	,

于是，我决定向这位女士讲话。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ]

with	the	faint	hope	of	learning	from	her	some	intelligence	respecting
和	这	头晕的	希望	的	学习	从	她	一些	智力	尊重

[ˌɑːzwəld] .

Oswald	.
奥斯瓦尔德	.

怀着一丝渺茫的希望，希望能从她那里了解到一些关于奥斯瓦尔德的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [hæd; həd]

It	was	not	difficult	to	find	out	the	abode	of	one	who	in	her	day	had
它	曾是	不是	难的	到	寻找	出去	这	住所	的	一	WHO	在	她	天	有

[pleɪd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [rəʊl] [ɪn] [ðæt] - ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z] ,

played	no	inconsiderable	role	in	that	'	Comedy	of	Errors	,
玩	不	微不足道的	角色	在	那	-	喜剧	的	错误	,

要找到当年在那部“错误的喜剧”中扮演过相当重要角色的那位女士的住处并不难。

- — [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

'	—	the	Great	World	.
-	—	这	伟大的	世界	.

——伟大的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pærɪs] : [wɒt] ['frentʃwʊmən] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	still	living	at	Paris	:	what	Frenchwoman	would	,	if	she	could	help	it	,
她	曾是	仍然	活的	在	巴黎	:	什么	法国女人	会	,	如果	她	可以	帮助	它	,

[lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [els] ?

live	anywhere	else	?
居住	任何地方	别的	?

她仍然住在巴黎：哪个法国女人会愿意住在其他地方呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['geɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪti] ['mædəm] [diː] [tʃɔɪsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	There	are	a	hundred	gates	,	"	said	the	witty	Madame	de	Choisi	to	me	,
"	那里	是	一个	百	大门	,	"	说	这	机智	夫人	德	choisi	到	我	,

“这里有一百道门，”机智的德·舒瓦西夫人对我说。

" [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː] ['pærɪs] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] [rəʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ɔː(r)] (

"	which	lead	into	Paris	,	but	only	two	roads	out	of	it	,	—	the	convent	,	or	(
"	哪个	带领	进入	巴黎	,	但	仅有的	二	道路	出去	的	它	,	—	这	修道院	,	或者	(

['əʊdiəs] [wɜːd] !)

odious	word	!	)
令人厌恶的	单词	!	)

“通往巴黎的路，但只有两条路可以离开巴黎——一条是修道院，另一条是（令人厌恶的词！）

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

坟墓。

" [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['mædəm] ['bɔːlˌzæks] [həʊ'tel] .

"	I	hastened	to	Madame	Balzac's	hotel	.
"	我	加快	到	夫人	巴尔扎克的	酒店	.

我赶紧赶往巴尔扎克夫人下榻的酒店。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [θruː] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] ['ɪntuː] [wʌn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz]

I	was	ushered	through	three	magnificent	apartments	into	one	which	to	my	eyes
我	曾是	引导	通过	三	壮丽	公寓	进入	一	哪个	到	我的	眼睛

[siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [θrəʊn] :

seemed	to	contain	a	throne	:
似乎	到	包含	一个	王座	:

我被引着穿过三间富丽堂皇的公寓，来到一间在我看来仿佛摆放着宝座的公寓：

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] .

upon	a	nearer	inspection	I	discovered	it	was	a	bed	.
之上	一个	更近	检查	我	发现	它	曾是	一个	床	.

仔细一看，我发现那是一张床。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['faɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] —

Upon	a	large	chair	,	by	a	very	bad	fire	—	it	was	in	the	month	of	March	—
之上	一个	大的	椅子	,	经过	一个	非常	坏的	火	—	它	曾是	在	这	月	的	行进	—

[sæt][ə; eɪ] [tɔːl] ,

sat	a	tall	,
卫星	一个	高的	,

在一张大椅子上，旁边是一场熊熊大火——那是在三月份——坐着一个高大的.....

['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪk'sesɪvli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ]

handsome	woman	,	excessively	painted	,	and	dressed	in	a	manner	which	to	my
英俊的	女士	,	过度	绘	,	和	穿着	在	一个	方式	哪个	到	我的

[teɪst] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪnəri] ,

taste	,	accustomed	to	English	finery	,
品尝	,	习惯	到	英语	服饰	,

一位容貌姣好、浓妆艳抹的女子，穿着打扮在我这个习惯了英式华丽服饰的人看来，实在是不合我的口味。

[siːmd] ['sɪŋgjələli] [pleɪn] .

seemed	singularly	plain	.
似乎	单独地	清楚的	.

看起来异常朴素。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	sent	in	the	morning	to	request	permission	to	wait	on	her	,
我	有	发送	在	这	早晨	到	要求	允许	到	等待	在	她	,

我早上曾发邮件请求允许我侍候她，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪt] .

so	that	she	was	prepared	for	my	visit	.
所以	那	她	曾是	准备	为了	我的	访问	.

这样她就为我的来访做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [kɪst] [maɪn] , [ʃed] ['sevrəl] [tɪəz] ,

She	rose	,	offered	me	her	cheek	,	kissed	mine	,	shed	several	tears	,
她	玫瑰	,	提供	我	她	脸颊	,	亲吻	矿	,	棚	一些	眼泪	,

她站起身，将脸颊凑到我面前，吻了我的脸颊，流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['testifai] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	in	short	testified	a	great	deal	of	kindness	towards	me	.
和	在	短的	作证	一个	伟大的	交易	的	仁慈	向	我	.

总之，他们对我非常友善。

[əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [fləːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Old	ladies	who	have	flirted	with	our	fathers	always	seem	to	claim	a	sort	of
老的	女士们	WHO	有	调情	和	我们的	父亲们	总是	似乎	到	宣称	一个	种类	的

['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] !

property	in	the	sons	!
财产	在	这	儿子们	!

那些曾与我们父亲有过暧昧关系的老太太，似乎总是会对我们的儿子们产生某种所有权!

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

Before	she	resumed	her	seat	she	held	me	out	at	arm's	length	.
前	她	恢复	她	座位	她	握住	我	出去	在	武器	长度	.

在她重新坐下之前，她把我拉开一段距离。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

" You have a family likeness to your brave father , " said she , with a little

" 你 有 一个 家庭 相似 到 你的 勇敢的 父亲 , " 说 她 , 和 一个 小的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " [bʌt; bət] — "

disappointment ; " but — "

失望 ; " 但 — "

“你和你勇敢的父亲有几分相似，”她略带失望地说，“但是——”

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] ,

" Madame de Balzac would add , " interrupted I ,

" 夫人 德 巴尔扎克 会 添加 , " 中断 我 ,

“巴尔扎克夫人还会补充说，”我打断道。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] / [bənveɪləns] / [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

filling up the sentence which I saw her / bienveillance / had made her

填充 向上 这 句子 哪个 我 锯 她 / 福利 / 有 制成 她

[breɪk] [ɒf] ,

break off ,

休息 离开 ,

填上我看到她/bienveillance/让她中断的句子，

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

" Madame de Balzac would add that I am not so good - looking .

" 夫人 德 巴尔扎克 会 添加 那 我 是 不是 所以 好的 - 寻找 .

巴尔扎克夫人会补充说，我的相貌并不出众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ;

It is true : the likeness is transmitted to me within rather than without ;

它 是 真的 : 这 相似 是 传输 到 我 之内 相当 比 没有 ;

的确如此：这种相似性并非来自外部，而是来自我的内心；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

and if I have not my father's privilege to be admired ,

和 如果 我 有 不是 我的 父亲的 特权 到 是 钦佩 ,

如果我没有父亲那样受人敬仰的特权，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [baʊd] .

I have at least his capacities to admire , " and I bowed .

我 有 在 至少 他的 容量 到 钦佩 , " 和 我 鞠躬 .

我至少有他值得钦佩的才能，”我鞠了一躬。

['mædəm] [diː]['bælzæk] [tʊk] [θriː] [lɑːdʒ] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snʌf] .

Madame de Balzac took three large pinches of snuff .

夫人 德 巴尔扎克 采取 三 大的 捏 的 鼻烟 .

巴尔扎克夫人捏了三大撮鼻烟。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] : " ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !

" That is very well said , " said she , gravely : " very well indeed !

" 那 是 非常 出色地 说 , " 说 她 , 严重地 : " 非常 出色地 的确 !

“说得非常好，”她严肃地说：“确实非常好！”

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] , [huː] ['nevə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

not at all like your father , though , who never paid a compliment in his life .

不是 在 全部 喜欢 你的 父亲 , 尽管 , WHO 绝不 有薪酬的 一个 赞扬 在 他的 生活 .

但这和你父亲完全不一样，他一辈子都没夸过别人。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] :

Your clothes , by the by , are in exquisite taste :

你的 衣服 , 经过 这 经过 , 是 在 精美的 品尝 :

顺便说一句，你的衣着品味极佳：

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]

I	had	no	idea	that	English	people	had	arrived	at	such	perfection	in	the	fine
我	有	不	主意	那	英语	人们	有	到达的	在	这样的	完美	在	这	美好的

[aːts] .

arts	.
艺术	.

我完全没想到英国人在美术方面已经达到了如此完美的境界。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] !

Your	face	is	a	little	too	long	!
你的	脸	是	一个	小的	也	长的	!

你的脸有点太长了!

[juː; jʊ][əd'maɪə(r)] ['rɑ'siːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

You	admire	Racine	,	of	course	?
你	钦佩	拉辛	,	的	课程	?

你当然很欣赏拉辛吧?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['pærɪs] ?

How	do	you	like	Paris	?
如何	做	你	喜欢	巴黎	?

你觉得巴黎怎么样?

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sed] ['geɪlɪ] [ɔː(r)] ['kwɪkli] :

"	All	this	was	not	said	gayly	or	quickly	:
"	全部	这	曾是	不是	说	同性恋地	或者	迅速地	:

“所有这些话都不是轻快或迅速地说出来的:

['mædəm] [diː]['bælzæk][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [geɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['pɜːs(ə)n] .

Madame	de	Balzac	was	by	no	means	a	gay	or	a	quick	person	.
夫人	德	巴尔扎克	曾是	经过	不	方法	一个	同性恋	或者	一个	快的	人	.

巴尔扎克夫人绝非同性恋者，也不是一个反应敏捷的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['frentʃwʊmən] , [huː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgə(r)]

She	belonged	to	a	peculiar	school	of	Frenchwomen	,	who	affected	a	little	languor
她	属于	到	一个	奇特	学校	的	法国女人	,	WHO	做作的	一个	小的	倦怠

,

,

,

她属于法国女性中一个特殊的群体，她们装出一丝慵懒的气质。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [fɔːmz] [wen] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

a	great	deal	of	stiffness	,	an	indifference	to	forms	when	forms	were	to
一个	伟大的	交易	的	刚性	,	一个	漠不关心	到	表格	什么时候	表格	是	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

be	used	by	themselves	,
是	用过的	经过	他们自己	,

非常僵硬，对形式漠不关心，而形式本身却要被使用。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnri'læksiŋ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [fɔːmz] [wen] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]

and	an	unrelaxing	demand	of	forms	when	forms	were	to	be	observed
和	一个	令人不放松	要求	的	表格	什么时候	表格	是	到	是	观察到

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['ʌðə(r)z] .

to	them	by	others	.
到	他们	经过	其他的	.

当别人要观察他们时，他们对形式的要求就非常严格。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['pleɪnli] [ə'pɒn] [ɔːl] ['mætəz] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn]

Added	to	this	,	they	talked	plainly	upon	all	matters	,	without	ever	entering	upon
额外	到	这	,	他们	谈话	显然	之上	全部	事情	,	没有	曾经	进入	之上

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

此外，他们谈论所有事情都直言不讳，从不涉及情感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ;

This	was	the	school	she	belonged	to	;
这	曾是	这	学校	她	属于	到	;

这是她就读的学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

but	she	possessed	the	traits	of	the	individual	as	well	as	of	the	species	.
但	她	拥有	这	特征	的	这	个人	作为	出色地	作为	的	这	物种	.

但她既具有个体的特征，也具有物种的特征。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kiːn] , [æm'bɪʃəs] , ['wɜːldli] , [nɒt] [ˌʌnə'fekʃənət] [nɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] ; ['veri] [praʊd] , [ə; eɪ]

She	was	keen	,	ambitious	,	worldly	,	not	unaffectionate	nor	unkind	;	very	proud	,	a
她	曾是	敏锐的	,	雄心勃勃	,	世俗	,	不是	冷漠的	也不	不友善	;	非常	自豪的	,	一个

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,

little	of	the	devotee	,
小的	的	这	信徒	,

她热情、有抱负、见多识广，并非冷漠无情；非常骄傲，略带虔诚之心。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , — [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)]

—	because	it	was	the	fashion	to	be	so	,	—	an	enthusiastic	admirer
—	因为	它	曾是	这	时尚	到	是	所以	,	—	一个	热情的	仰慕者

[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['glɔːri] ,

of	military	glory	,
的	军队	荣耀	,

——因为当时流行这样做，——成为军事荣耀的狂热崇拜者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['praɪɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪn'triːgɪŋ] ['skiːmə(r)] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	a	most	prying	,	searching	,	intriguing	schemer	of	politics	without	the
和	一个	最多	窥探	,	搜索	,	引人入胜	阴谋家	的	政治	没有	这

['slaɪtɪst] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] .

slightest	talent	for	the	science	.
丝毫	天赋	为了	这	科学	.

以及一位最爱刨根问底、刨根问底、诡计多端的政治阴谋家，却对科学一窍不通。

" [laɪk] ['pærɪs] ! " [sed] [aɪ] , ['ɑːnsərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] ,

"	Like	Paris	!	"	said	I	,	answering	only	the	last	question	,
"	喜欢	巴黎	!	"	说	我	,	回答	仅有的	这	最后的	问题	,

“像巴黎一样！”我只回答了最后一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] .

and	that	not	with	the	most	scrupulous	regard	to	truth	.
和	那	不是	和	这	最多	一丝不苟的	看待	到	真相	.

而且这样做也并非完全出于对真相的严谨考量。

" [kæn; kən] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

"	Can	Madame	de	Balzac	think	of	Paris	,
"	能	夫人	德	巴尔扎克	思考	的	巴黎	,

“巴尔扎克夫人还能想起巴黎吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	conceive	the	transport	which	must	inspire	a	person	entering	it
和	不是	构想	这	运输	哪个	必须	启发	一个	人	进入	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?

for	the	first	time	?
为了	这	第一的	时间	?

难道不能设想一下，对于第一次乘坐这种交通工具的人来说，它应该是多么令人惊艳吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

But	I	had	something	more	endearing	than	a	stranger's	interest	to	attach
但	我	有	某物	更多的	可爱的	比	一个	陌生人的	兴趣	到	附

[ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

me	to	it	:
我	到	它	:

但让我对它产生依恋的，不仅仅是陌生人的兴趣，还有更令人动容的东西：

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] [frend] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ]

I	longed	to	express	to	my	father's	friend	my	gratitude	for	the	interest	which	I
我	渴望	到	表达	到	我的	父亲的	朋友	我的	感激	为了	这	兴趣	哪个	我

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . "

venture	to	believe	she	on	one	occasion	manifested	towards	me	.	"
风险投资	到	相信	她	在	一	场合	表现出来	向	我	.	"

我非常想向我父亲的朋友表达我的感激之情，感谢她曾经对我表现出的关心，我敢说我相信她确实有过那样的举动。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l][diː] [ˌmɔːn'trɜːl] .

"	Ah	!	you	mean	my	caution	to	you	against	that	terrible	De	Montreuil	.
"	啊	!	你	意思是	我的	警告	到	你	反对	那	糟糕的	德	蒙特勒伊	.

“啊！你是说我之前提醒你提防那个可怕的德蒙特勒伊吗？”

[jes] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] / [ðeə(r)] / .

Yes	,	I	trust	I	was	of	service	to	you	/	there	/	.
是的	,	我	相信	我	曾是	的	服务	到	你	/	那里	/	.

是的，我相信我当时对您有所帮助。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	And	Madame	de	Balzac	then	proceeded	to	favour	me	with	the	whole	history
"	和	夫人	德	巴尔扎克	然后	继续	到	偏爱	我	和	这	所有的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ˌem 'iː] ,

of	the	manner	in	which	she	had	obtained	the	letter	she	had	sent	me	,
的	这	方式	在	哪个	她	有	获得	这	信	她	有	发送	我	,

“然后，巴尔扎克夫人便将她是如何得到寄给我的那封信的整个过程详细地告诉了我。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðəʊz] / [ətroʊsəz] - / [ænd; ənd][ə; eɪ]

accompanied	by	a	thousand	anathemas	against	those	/	atroces	Jesuites	/	and	a
伴随	经过	一个	千	诅咒	反对	那些	/	暴行	-	/	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['juːlədʒi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] .

thousand	eulogies	on	her	own	genius	and	virtues	.
千	悼词	在	她	自己的	天才	和	美德	.

伴随着对那些暴行耶稣会士的一千条诅咒，以及对她自身才华和美德的一千条赞美。

[aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	brought	her	from	this	subject	so	interesting	to	herself	,	as	soon	as
我	带来	她	从	这	主题	所以	有趣的	到	她自己	,	作为	很快	作为

[dɪ'kɔːrəm] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ;

decorum	would	allow	me	;
礼仪	会	允许	我	;

我尽快把她从这个她自己非常感兴趣的话题中拉了出来，只要礼节允许；

[ænd; ənd][ai] [ðen] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɑ:zwəld] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni]

and	I	then	made	inquiry	if	she	knew	aught	of	Oswald	or	could	suggest	any
和	我	然后	制成	询问	如果	她	知道	零	的	奥斯瓦尔德	或者	可以	建议	任何

[məʊd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

mode	of	obtaining	intelligence	respecting	him	.
模式	的	获得	智力	尊重	他	.

然后我询问她是否了解奥斯瓦尔德的情况，或者能否提供任何获取有关他的情报的方法。

['mædəm] [di:]['bælzæk] [heit] [pleɪn] , [blʌnt] , [blæŋk] ['kwestʃənz] ,

Madame	de	Balzac	hated	plain	,	blunt	,	blank	questions	,
夫人	德	巴尔扎克	憎恨	清楚的	,	钝	,	空白的	问题	,

巴尔扎克夫人讨厌直白、生硬、空洞的问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [pə'renθəsi:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d]

and	she	always	travelled	through	a	wilderness	of	parentheses	before	she	answered
和	她	总是	旅行	通过	一个	荒野	的	括号	前	她	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她总是先穿过一片括号的荒野，然后再回答问题。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai][dɪd] [ˌæsə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəli]

But	at	last	I	did	ascertain	her	answer	,	and	found	it	utterly
但	在	最后的	我	做过	探明	她	回答	,	和	成立	它	完全地

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

但最终我还是弄清了她的答案，却发现这个答案完全不能令人满意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑ:zwəld] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

She	had	never	seen	nor	heard	anything	of	Oswald	since	he	had	left	her
她	有	绝不	已见	也不	听到	任何事物	的	奥斯瓦尔德	自从	他	有	左边	她

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

charged	with	her	commission	to	me	.
带电	和	她	委员会	到	我	.

自从奥斯瓦尔德把她的任务托付给我之后，她就再也没有见过奥斯瓦尔德，也没有听到过他的任何消息。

[ai] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

I	then	questioned	her	respecting	the	character	of	the	man	,
我	然后	被质问	她	尊重	这	特点	的	这	男人	,

然后我质疑她是否尊重那个男人的品格，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [mə'ri:] [ˌɑ:zwəld] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [plu:m] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

and	found	Mr	.	Marie	Oswald	had	little	to	plume	himself	upon	in	that	respect
和	成立	先生	.	玛丽	奥斯瓦尔德	有	小的	到	羽	他自己	之上	在	那	尊重

.

:
.

结果发现，马里·奥斯瓦尔德先生在这方面没有什么值得称道的。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ə; eɪ] [rəʊg]

He	seemed	,	however	,	from	her	account	of	him	,	to	be	more	a	rogue
他	似乎	,	然而	,	从	她	帐户	的	他	,	到	是	更多的	一个	流氓

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlən] ;

than	a	villain	;
比	一个	恶棍	;

但从她对他的描述来看，他似乎更像是个无赖而不是恶棍；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] , [wɪtʃ] ['mædəm] [diː]['bælzæk]

and	from	two	or	three	stories	of	his	cowardice	,	which	Madame	de	Balzac
和	从	二	或者	三	故事	的	他的	怯懦	,	哪个	夫人	德	巴尔扎克

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

巴尔扎克夫人还讲述了他两三个怯懦的故事。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [səʊ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

he	appeared	to	me	utterly	incapable	of	a	design	so	daring	and	systematic
他	出现	到	我	完全地	无法	的	一个	设计	所以	大胆	和	系统

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz]

as	that	of	which	it	pleased	all	persons	who	troubled	themselves	about	my	affairs
作为	那	的	哪个	它	高兴	全部	人	WHO	麻烦	他们自己	关于	我的	事务

[tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .

to	suspect	him	.
到	怀疑	他	.

在我看来，他完全不可能策划出如此大胆而有条不紊的阴谋，以至于所有关心我的人都怀疑他有此阴谋。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Finding	at	last	that	no	further	information	was	to	be	gained	on	this	point	,
寻找	在	最后的	那	不	更远	信息	曾是	到	是	获得	在	这	观点	,

最终发现，关于这一点已无法获得更多信息。

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɔːn'trɜːl] .

I	turned	the	conversation	to	Montreuil	.
我	转向	这	对话	到	蒙特勒伊	.

我把话题转向了蒙特勒伊。

[aɪ] [faʊnd] , [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː]['bɔːlˌzæks] ['veri] [ə'bjuːs][ɒv; əv][hɪm] ,

I	found	,	from	Madame	de	Balzac's	very	abuse	of	him	,
我	成立	,	从	夫人	德	巴尔扎克的	非常	虐待	的	他	,

我发现，正是从巴尔扎克夫人对他的辱骂中，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][æt; ət]

that	he	enjoyed	a	great	reputation	in	the	country	and	a	great	favour	at
那	他	享受	一个	伟大的	名声	在	这	国家	和	一个	伟大的	偏爱	在

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

他在国内享有很高的声誉，在朝廷也备受宠爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [bi'frend] [baɪ]['fɑːðə(r)][lɑː] [ʃeɪz] ,

He	had	been	early	befriended	by	Father	la	Chaise	,
他	有	到过	早期的	结交朋友	经过	父亲	拉	躺椅	,

他早年就与拉谢斯神父结下了友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'speʃəli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

and	he	was	now	especially	trusted	and	esteemed	by	the	successor	of	that
和	他	曾是	现在	尤其	可信	和	尊敬的	经过	这	接班人	的	那

['dʒezjuɪt][ˌel'iː] ['tɛliər] ,

Jesuit	Le	Tellier	,
耶稣会	乐	泰利尔	,

现在，他尤其受到耶稣会士勒泰利耶的继任者的信任和尊敬。

— [ˌel'iː] ['tɛliər] , [ðæt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] , [ðə; ðɪ] ['spvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

—	Le	Tellier	,	that	rigid	and	bigoted	servant	of	Loyola	,	the	sovereign	of	the
—	乐	泰利尔	,	那	死板的	和	偏执的	仆人	的	洛约拉	,	这	主权	的	这

[kɪŋ] [hɪm'self] ,

king	himself	,
国王	他自己	,

——勒泰利埃，这位固执己见、顽固不化的罗耀拉的仆人，正是国王本人的君主。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	destroyer	of	the	Port	Royal	,	and	the	mock	and	terror	of	the
这	驱逐舰	的	这	港口	皇家	,	和	这	嘲笑	和	恐怖	的	这

[bɪ'devld] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['dʒænsənist] .

bedevilled	and	persecuted	Jansenists	.
困扰	和	受迫害	詹森主义者	.

皇家港的毁灭者，以及饱受折磨和迫害的詹森主义者的嘲弄和恐惧。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ai] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['prɪti] ['klɪəli] ['evɪdənt] ; ['neɪmli] ,

Besides	this	,	I	learned	what	has	been	before	pretty	clearly	evident	;	namely	,
除了	这	,	我	学习	什么	有	到过	前	漂亮的	清楚地	明显	;	即	,

除此之外，我还了解到一些之前已经很明显的事情，那就是：

[ðæt] [ˌmɔ:n'trɜ:l] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ,

that	Montreuil	was	greatly	in	the	confidence	of	the	Chevalier	,
那	蒙特勒伊	曾是	非常	在	这	信心	的	这	骑士	,

蒙特勒伊深受骑士的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendəd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs]

and	that	he	was	supposed	already	to	have	rendered	essential	service
和	那	他	曾是	据称	已经	到	有	渲染	基本的	服务

[tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ət] [kɔ:z] .

to	the	Stuart	cause	.
到	这	斯图尔特	原因	.

据说他已经为斯图亚特王朝的事业做出了重要贡献。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] ,

His	reputation	had	increased	with	every	year	,
他的	名声	有	增加	和	每一个	年	,

他的声望逐年提升。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] ['sæŋktəti][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənt] .

and	was	as	great	for	private	sanctity	as	for	political	talent	.
和	曾是	作为	伟大的	为了	私人的	圣洁	作为	为了	政治的	天赋	.

它对个人修养和政治才能都同样重要。

[wen] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ri:teɪl]

When	this	information	,	given	in	a	very	different	spirit	from	that	in	which	I	retail
什么时候	这	信息	,	给定	在	一个	非常	不同的	精神	从	那	在	哪个	我	零售

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当这些信息以与我传播信息的方式截然不同的态度呈现时，

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mædəm] [di:]['bælzæk] [əb'zɜ:vd] , " ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

was	over	,	Madame	de	Balzac	observed	,	"	Doubtless	you	will	obtain	a	private
曾是	超过	,	夫人	德	巴尔扎克	观察到	,	"	毫无疑问	你	将要	获得	一个	私人的

['ɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

audience	with	the	king	?	"
观众	和	这	国王	?	"

事情结束后，巴尔扎克夫人说道："想必您一定能得到与国王的单独会面吧？"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] ? "

"	Is	it	possible	,	in	his	present	age	and	infirmities	?	"
"	是	它	可能的	,	在	他的	展示	年龄	和	弱点	?	"

"以他现在的年龄和身体状况，这有可能吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['devəru:] . "

"	It	ought	to	be	,	to	the	son	of	the	brave	Marshal	Devereux	.	"
"	它	应该	到	是	,	到	这	儿子	的	这	勇敢的	元帅	德弗罗	.	"

"理应如此，献给勇敢的德弗罗元帅的儿子。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mə'dæmz] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] :

"	I	shall	be	happy	to	receive	Madame's	instructions	how	to	obtain	the	honour	:
"	我	将	是	快乐的	到	收到	夫人的	指示	如何	到	获得	这	荣誉	:

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] ,

her	name	would	,
她	姓名	会	,

“我乐意接受夫人的指示，了解如何获得这份荣誉：她的名字将是……”

[ai] [fiːl] , [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	feel	,	be	a	greater	passport	to	the	royal	presence	than	that	of	a
我	感觉	,	是	一个	更大的	护照	到	这	皇家	在场	比	那	的	一个

[dɪ'siːst] ['səʊldʒə(r)] ;

deceased	soldier	;
死者	士兵	;

我认为，这比阵亡士兵的遗体更能成为觐见皇室的通行证；

[ænd; ənd] ['viːnəsɪz] ['sestəs] [meɪ] [əb'teɪn] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Venus's	cestus	may	obtain	that	grace	which	would	never	be	accorded	to	the
和	金星的	塞斯图斯	可能	获得	那	优雅	哪个	会	绝不	是	同意	到	这

['trʌntʃən] [ɒv; əv] [mɑːz] !

truncheon	of	Mars	!
警棍	的	火星	!

金星的腰带或许能获得火星的权杖永远无法获得的恩典！

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?

"	Was	there	ever	so	natural	and	so	easy	a	compliment	?
"	曾是	那里	曾经	所以	自然的	和	所以	简单的	一个	赞扬	?

“世上还有比这更自然、更轻松的赞美吗？”

[maɪ] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [smaɪld] .

My	Venus	of	fifty	smiled	.
我的	金星	的	五十	微笑	.

我五十岁的维纳斯笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [kaʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːt] :

"	You	are	mistaken	,	Count	,	"	said	she	;	"	I	have	no	interest	at	court	:
"	你	是	错误	,	数数	,	"	说	她	;	"	我	有	不	兴趣	在	法庭	:

“伯爵，你错了，”她说；“我对宫廷毫无兴趣：

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [fə'bɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒænsənɪst] ,

the	Jesuits	forbid	that	to	a	Jansenist	,
这	耶稣会士	禁止	那	到	一个	詹森主义	,

耶稣会士禁止对詹森主义者这样做。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	I	will	speak	this	very	day	to	the	Bishop	of	Frejus	;	he	is	related	to	me
但	我	将要	说话	这	非常	天	到	这	主教	的	弗雷瑞斯	;	他	是	有关的	到	我

,

,

,

但我今天就要和弗雷瑞斯主教谈谈；他跟我有亲戚关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [buːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [iːz] .

and	will	obtain	so	slight	a	boon	for	you	with	ease	.
和	将要	获得	所以	轻微	一个	恩惠	为了	你	和	舒适	.

他会轻而易举地为你获得这点微不足道的好处。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][left][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	just	left	his	bishopric	;	you	know	how	he	hated	it	.
他	有	只是	左边	他的	主教区	;	你	知道	如何	他	憎恨	它	.

他刚刚卸任主教一职；你知道他有多讨厌那份工作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l]

Nothing	could	be	pleasanter	than	his	signing	himself	,	in	a	letter	to	Cardinal
没有什么	可以	是	更令人愉悦	比	他的	签名	他自己	,	在	一个	信	到	红衣主教

- , - ['flɜːri] ,

Quirini	,	'	Fleuri	,
-	,	-	弗勒里	,

没有什么比他在给奎里尼枢机主教的信中亲自签名更令人愉快的了，'Fleuri，

[ɪ'vɛk] [diː]['freɪdʒəs][pɑː(r)] [lɪndɪgneɪʃən] [dɪ'vaɪn] . -

Eveque	de	Frejus	par	l'indignation	divine	.	'
埃维克	德	弗雷瑞斯	帕	愤怒	神圣的	.	-

Eveque de Frejus par l'indignation heaven.'

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

The	King	does	not	like	him	much	;	but	he	is	a	good	man	on	the	whole	,
这	国王	做	不是	喜欢	他	很多	;	但	他	是	一个	好的	男人	在	这	所有的	,

国王不太喜欢他；但总的来说，他是个好人。

[ðəʊ] [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

though	jesuitical	;	he	shall	introduce	you	.
尽管	耶稣会	;	他	将	介绍	你	.

虽然他是耶稣会士，但他会介绍你们认识。

" [ai] [ɪk'sprest] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,

"	I	expressed	my	gratitude	for	the	favour	,
"	我	表达	我的	感激	为了	这	偏爱	,

我已表达了对这份恩惠的感谢。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [waɪf] ,

and	hinted	that	possibly	the	relations	of	my	father's	first	wife	,
和	暗示	那	可能	这	关系	的	我的	父亲的	第一的	妻子	,

并暗示这可能与我父亲的第一任妻子有关，

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv][lɑː] - ,

the	haughty	and	ancient	house	of	La	Tremouille	,
这	傲慢	和	古老的	房子	的	拉	-	,

拉特雷穆耶那座高傲而古老的宅邸

[mait] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

might	save	the	Bishop	of	Frejus	from	the	pain	of	exerting	himself	on	my	behalf	.
可能	节省	这	主教	的	弗雷瑞斯	从	这	疼痛	的	施力	他自己	在	我的	代表	.

或许能让弗雷瑞斯主教免于为我奔走劳苦。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm] [diː]['bælzæk] :

"	You	are	very	much	mistaken	,	"	answered	Madame	de	Balzac	:
"	你	是	非常	很多	错误	,	"	回答	夫人	德	巴尔扎克	:

“你大错特错了，”巴尔扎克夫人回答道：

" [priːsts] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

"	priests	point	the	road	to	court	as	well	as	to	Heaven	;
"	神父	观点	这	路	到	法庭	作为	出色地	作为	到	天堂	;

“祭司们既指明通往法庭的道路，也指明通往天堂的道路；

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	warriors	and	nobles	have	as	little	to	do	with	the	former	as	they	have	with	the	latter	,
和	战士	和	贵族	有	作为	小的	到	做	和	这	以前的	作为	他们	有	和	这	后者	,

武士和贵族与前者的关系，就像他们与后者的关系一样疏远。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dʌk] [di:]['vɪ.lɑ:rz]['əʊnli] [ɪk'septɪd] ,

the	unlucky	Duc	de	Villars	only	excepted	,
这	倒霉	杜克	德	维拉尔斯	仅有的	例外	,

只有不幸的维拉尔公爵是个例外。

— [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ɪl] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

—	a	man	whose	ill	fortune	is	enough	to	destroy	all	the	laurels	of	France	.
—	一个	男人	谁	患病的	财富	是	足够的	到	破坏	全部	这	月桂树	的	法国	.

——一个遭遇不幸的人，他的不幸足以摧毁法国的所有荣耀。

/ [mɑ:]

/	Ma
/	马

/Ma

[ˌef əʊ 'aɪ] / !

foi	/	!
foi	/	!

foi/!

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] [mait] ['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌk] [ðæt] [ɪ'tæliən]['pəʊɪt] [hu:] [sed] ,

I	believe	the	poor	Duke	might	rival	in	luck	that	Italian	poet	who	said	,
我	相信	这	贫穷的	公爵	可能	竞争对手	在	运气	那	意大利语	诗人	WHO	说	,

我相信这位可怜的公爵的运气或许能与那位意大利诗人相媲美，那位诗人曾说过：

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bred][ə; eɪ]['hætə(r)] ,

in	a	fit	of	despair	,	that	if	he	had	been	bred	a	hatter	,
在	一个	合身	的	绝望	,	那	如果	他	有	到过	繁殖	一个	制帽匠	,

在一阵绝望中，他想到，如果他生来就是个制帽匠，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hedz] .

men	would	have	been	born	without	heads	.
男人	会	有	到过	出生	没有	头部	.

这些人生来就没有头。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [di:]['bælzæk] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒəʊk] , [tɪl] ,

"	And	Madame	de	Balzac	chuckled	over	this	joke	,	till	,
"	和	夫人	德	巴尔扎克	轻笑	超过	这	开玩笑	,	直到	,

“巴尔扎克夫人被这个笑话逗得咯咯直笑，直到……”

['si:ɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [gli:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

seeing	that	no	further	news	was	to	be	gleaned	from	her	,
看到	那	不	更远	消息	曾是	到	是	收集	从	她	,

鉴于无法从她那里得到任何进一步的消息，

[ai] [meɪd] [maɪ] [ə'dju:] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

I	made	my	adieu	and	my	departure	.
我	制成	我的	再见	和	我的	离开	.

我道别后便离开了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['ɜ:li] [kə'nekʃ(ə)nz] .

Nothing	could	exceed	the	kindness	manifested	towards	me	by	my	father's	early	connections	.
没有什么	可以	超过	这	仁慈	表现出来	向	我	经过	我的	父亲的	早期的	连接	.

没有什么能比得上我父亲早年的人脉关系对我的关爱。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['bɔlɪŋbruk] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	circumstance	of	my	accompanying	Bolingbroke	,	joined	to	my	age	,	and
这	环境	的	我的	随同	博林布鲁克	,	加入	到	我的	年龄	,	和

[æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] ,

an	address	which	,
一个	地址	哪个	,

我陪同博林布鲁克的情形，加上我的年龄，以及我的住址，

[ɪf] [nɒt] ['ænɪmeɪtɪd][nɔː(r)] [geɪ] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['juːθfl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

if	not	animated	nor	gay	,	had	not	been	acquired	without	some	youthful	cultivation
如果	不是	动画	也不	同性恋	,	有	不是	到过	获得	没有	一些	青春	栽培

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

of	the	graces	,
的	这	恩典	,

即使不活泼开朗，也并非没有经过年轻时对美德的培养。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] / [eɪ'klɑː] / [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

gave	me	a	sort	of	/	eclat	/	as	well	as	consideration	.
给予	我	一个	种类	的	/	埃克拉特	/	作为	出色地	作为	考虑	.

给了我一种/eclat/的感觉，也给了我一些考虑。

[ænd; ənd] ['bɔlɪŋbruk] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sju'piəriəz] [ɪn]['paʊə(r)] ,

And	Bolingbroke	,	who	was	only	jealous	of	superiors	in	power	,
和	博林布鲁克	,	WHO	曾是	仅有的	嫉妒的	的	上级	在	力量	,

而博林布鲁克，他只是嫉妒那些权力比他高的人而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['iːkwəlz][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]

and	who	had	no	equals	in	anything	else	,	added	greatly	to	my	reputation	by
和	WHO	有	不	等于	在	任何事物	别的	,	额外	非常	到	我的	名声	经过

[hɪz; ɪz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .

his	panegyrics	.
他的	颂词	.

他在其他方面也无人能及，他的赞美之词极大地提升了我的声誉。

['evri] [wʌn] [sɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət]['pærɪs] [wʊd] , [tuː; tə][məʊst]

Every	one	sought	me	;	and	the	attention	of	society	at	Paris	would	,	to	most
每一个	一	寻求	我	;	和	这	注意力	的	社会	在	巴黎	会	,	到	最多

,

,
,

每个人都想见我；而巴黎上流社会的关注，对大多数人来说，将会……

[biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

be	worth	a	little	trouble	to	repay	.
是	值得	一个	小的	麻烦	到	偿还	.

值得花点功夫偿还。

[pə'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['vænəti]

Perhaps	,	if	I	had	liked	it	,	I	might	have	been	the	rage	;	but	that	vanity
也许	,	如果	我	有	喜欢	它	,	我	可能	有	到过	这	愤怒	;	但	那	虚荣

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

或许，如果我喜欢它，我可能会风靡一时；但那份虚荣心已经过去了。

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,

I	contented	myself	with	being	admitted	into	society	as	an	observer	,
我	满足	我	和	存在	承认	进入	社会	作为	一个	观察员	,

我满足于以观察者的身份融入社会，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] .

without	a	single	wish	to	become	the	observed	.
没有	一个	单身的	希望	到	变得	这	观察到	.

丝毫没有成为被观察者的意愿。

[wen] [wʌn][hæz; həz][wʌns] [,aut'liv] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ai] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

When	one	has	once	outlived	the	ambition	of	fashion	I	know	not	a	greater
什么时候	一	有	一次	活得更久	这	志向	的	时尚	我	知道	不是	一个	更大的

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n] ;

affliction	than	an	over	-	attention	;
痛苦	比	一个	超过	-	注意力	;

当一个人不再追求时尚之后，我不知道还有什么比过度关注时尚更痛苦的事了；

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] ,

and	the	Spectator	did	just	what	I	should	have	done	in	a	similar	case	,
和	这	旁观者	做过	只是	什么	我	应该	有	完毕	在	一个	相似的	案件	,

《旁观者》杂志的做法正是我在类似情况下应该做的。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

when	he	left	his	lodgings	"	because	he	was	asked	every	morning	how	he
什么时候	他	左边	他的	住宿	"	因为	他	曾是	问	每一个	早晨	如何	他

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

他离开住处时，“因为每天早上都会有人问他睡得怎么样。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'vəʊʃn] , [eɪdʒ] ,

"	In	the	immediate	vicinity	of	the	court	,	the	King's	devotion	,	age	,
"	在	这	即时	附近	的	这	法庭	,	这	国王学院	虔诚	,	年龄	,

“在宫廷附近，国王的虔诚、年龄，

[ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]['əʊvə(r)][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm]

and	misfortunes	threw	a	damp	over	society	;	but	there	were	still	some
和	不幸	扔	一个	潮湿	超过	社会	;	但	那里	是	仍然	一些

['spɑːklɪŋ] ['sɜːklz] ,

sparkling	circles	,
闪闪发光	界	,

不幸事件给社会蒙上了一层阴影；但仍然有一些闪耀的圈子。

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] ,

who	put	the	King	out	of	the	mode	,
WHO	放	这	国王	出去	的	这	模式	,

是谁把国王赶下台的?

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [di'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

and	declared	that	the	defeats	of	his	generals	made	capital	subjects	for
和	声明	那	这	失败	的	他的	将军们	制成	首都	主题	为了

['epigræm] .

epigrams	.
警句	.

并宣称，他手下将领的失败是创作警句的绝佳素材。

[wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [eə(r)][dɪd] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] / ['swɑːrei, swɑː'rei] / ,

What	a	delicate	and	subtle	air	did	hang	over	those	/	soirees	/	,
什么	一个	精美的	和	微妙的	空气	做过	悬挂	超过	那些	/	晚会	/	,

那些晚会上弥漫着多么精致而微妙的气氛啊!

[weə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['wɪti]

where	all	that	were	bright	and	lovely	,	and	noble	and	gay	,	and	witty
在哪里	全部	那	是	明亮的	和	迷人的	,	和	高贵	和	同性恋	,	和	机智

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	wise	,
和	明智的	,

那里所有美好、可爱、高贵、快乐、机智、睿智的事物，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [wʌn] ['brɪliənt] ['klʌstə(r)] !

were	assembled	in	one	brilliant	cluster	!
是	组装	在	一	杰出的	簇	!

它们汇聚成了一个璀璨的星群!

[ɪm'pɜ:fɪkt] [æz; əz] [maɪ] [ri'hə:səlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

Imperfect	as	my	rehearsals	must	be	,
不完善	作为	我的	排练	必须	是	,

尽管我的排练肯定不够完美，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fju:] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['glɪtərɪŋ]

I	think	the	few	pages	I	shall	devote	to	a	description	of	these	glittering
我	思考	这	很少	页面	我	将	奉献	到	一个	描述	的	这些	闪闪发光

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:kənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] /

conversations	must	still	retain	something	of	that	original	piquancy	which	the	/
对话	必须	仍然	保持	某物	的	那	原来的	辣味	哪个	这	/

['swɑ:rei, swɑ:'rei] / [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [kʊd; kəd] ['raɪv(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪt] .

soirees	/	of	no	other	capital	could	rival	or	appreciate	.
晚会	/	的	不	其他	首都	可以	竞争对手	或者	欣赏	.

我认为，我将用寥寥数页的篇幅来描述这些精彩的谈话，仍然会保留一些最初的趣味，这是其他任何首都的晚宴都无法比拟或欣赏的。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mædəm] [di:] ['bælzæk] ,

One	morning	,	about	a	week	after	my	interview	with	Madame	de	Balzac	,
一	早晨	,	关于	一个	星期	后	我的	面试	和	夫人	德	巴尔扎克	,

大约在我采访巴尔扎克夫人一周后的一天早晨，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

I	received	a	note	from	her	requesting	me	to	visit	her	that	day	,
我	已收到	一个	笔记	从	她	请求	我	到	访问	她	那	天	,

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

and	appointing	the	hour	.
和	任命	这	小时	.

我收到她的一张便条，请我当天去拜访她，并约好了时间。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Accordingly	I	repaired	to	the	house	of	the	fair	politician	.
因此	我	已修复	到	这	房子	的	这	公平的	政治家	.

于是，我前往了那位英俊政治家的住所。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [gɑ:b] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]

I	found	her	with	a	man	in	a	clerical	garb	,	and	of	a	benevolent	and
我	成立	她	和	一个	男人	在	一个	文员	外衣	,	和	的	一个	仁慈	和

[ˌpri:pə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] .

prepossessing	countenance	.
令人着迷	面容	.

我发现她和一个身穿神职人员服装、面容和蔼可亲、英俊潇洒的男人在一起。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['freɪdʒəs] ;

She	introduced	him	to	me	as	the	Bishop	of	Frejus	;
她	介绍	他	到	我	作为	这	主教	的	弗雷瑞斯	;

她向我介绍他时说，他是弗雷瑞斯的主教；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ['veri] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

and	he	received	me	with	an	air	very	uncommon	to	his	countrymen	,
和	他	已收到	我	和	一个	空气	非常	罕见	到	他的	同胞们	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

他接待我的态度与他的同胞截然不同，那就是：

[wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

with	an	ease	that	seemed	to	result	from	real	good	-	nature	,	rather	than
和	一个	舒适	那	似乎	到	结果	从	真实的	好的	-	自然	,	相当	比

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [greɪs] .

artificial	grace	.
人造的	优雅	.

她的举止轻松自然，似乎源于她真正的善良本性，而非矫揉造作的优雅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]

"	I	shall	feel	,	"	said	he	,	quietly	,	and	without	the	least	appearance	of	paying
"	我	将	感觉	,	"	说	他	,	悄悄	,	和	没有	这	至少	外貌	的	付费

[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

a	compliment	,
一个	赞扬	,

“我会感到，”他平静地说，语气中没有丝毫恭维之意。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

"	very	glad	to	mention	your	wish	to	his	Majesty	;
"	非常	高兴的	到	提到	你的	希望	到	他的	威严	;

“非常乐意将您的愿望转达给陛下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]

and	I	have	not	the	least	doubt	but	that	he	will	admit	to	his	presence	one
和	我	有	不是	这	至少	怀疑	但	那	他	将要	承认	到	他的	在场	一

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [hə'redɪt(ə)ri] [kleɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

who	has	such	hereditary	claims	on	his	notice	.
WHO	有	这样的	遗传	索赔	在	他的	注意	.

我毫不怀疑，他会允许任何有世袭继承权的人到场。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Madame	de	Maintenon	,	by	the	way	,
夫人	德	曼特农	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，曼特农夫人

[hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

has	charged	me	to	present	you	to	her	whenever	you	will	give	me	the
有	带电	我	到	展示	你	到	她	每当	你	将要	给	我	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

她嘱咐我，只要你给我机会，就把你介绍给她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['wɪʃɪz] [wʌns]

She	knew	your	admirable	mother	well	,	and	for	her	sake	wishes	once
她	知道	你的	令人钦佩的	母亲	出色地	,	和	为了	她	清酒	愿望	一次

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

她很了解你那令人敬佩的母亲，为了她，她想见你一面。

[juː; jʊ] [nəʊ] [pə'hæps] , [mə'sjɜː] ,

You	know	perhaps	,	Monsieur	,
你	知道	也许	,	先生	,

先生，您或许知道……

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['rendəz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː]

that	the	extreme	retirement	of	her	life	renders	this	message	from	Madame	de
那	这	极端	退休	的	她	生活	渲染	这	信息	从	夫人	德

[ˌmɛntə'nɒn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][reə(r)] ['ɒnə(r)] .

Maintenon	an	unusual	and	rare	honour	.
曼特农	一个	异常	和	稀有的	荣誉	.

曼特农夫人极度隐居，因此，她发来的这条信息是一种不同寻常且难得的荣誉。

" [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [θæŋks] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	I	expressed	my	thanks	;	the	Bishop	received	them	with	a	paternal	rather	than
"	我	表达	我的	谢谢	;	这	主教	已收到	他们	和	一个	父系	相当	比

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] [eə(r)] ,

a	courtier	-	like	air	,
一个	朝臣	-	喜欢	空气	,

我表达了谢意；主教接待他们时，态度慈祥和蔼，而非谄媚奉承。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	appointed	a	day	for	me	to	attend	him	to	the	palace	.
和	任命	一个	天	为了	我	到	出席	他	到	这	宫殿	.

他指定了一天让我去宫里陪他。

[wiː; wi] [ðen] [kən'vəːs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] ,

We	then	conversed	a	short	time	upon	indifferent	matters	,
我们	然后	交谈	一个	短的	时间	之上	冷漠	事情	,

然后我们简单地聊了一会儿无关紧要的事情。

[wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [frentʃ]

which	I	observed	the	good	Bishop	took	especial	pains	to	preserve	clear	from	French
哪个	我	观察到	这	好的	主教	采取	特别的	疼痛	到	保存	清除	从	法语

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

我注意到，这位善良的主教特别努力地使之免受法国政治的影响。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ɪn]

He	asked	me	,	however	,	two	or	three	questions	about	the	state	of	parties	in
他	问	我	,	然而	,	二	或者	三	问题	关于	这	状态	的	各方	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

但他问了我两三个关于英国政党状况的问题，

— [ə'baʊt] ['faɪnæns][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [ə'baʊt] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] ;

—	about	finance	and	the	national	debt	,	about	Ormond	and	Oxford	;
—	关于	金融	和	这	国家的	债务	,	关于	奥蒙德	和	牛津	;

—关于金融和国债，关于奥蒙德和牛津；

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'plaɪz] .

and	appeared	to	give	the	most	close	attention	to	my	replies	.
和	出现	到	给	这	最多	关闭	注意力	到	我的	回复	.

并且似乎对我的回复给予了最认真的关注。

[hiː; hi] [smaɪld] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['mædəm] [diː]['bælzæk] ,

He	smiled	once	or	twice	,	when	his	relation	,	Madame	de	Balzac	,
他	微笑	一次	或者	两次	,	什么时候	他的	关系	,	夫人	德	巴尔扎克	,

他微笑了一两次，当时他的亲戚巴尔扎克夫人.....

[brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['sɑːkæzəm] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
broke **out** **into** **sarcasms** **against** **the** **Jesuits** **,** **which** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the**
打破 出去 进入 讽刺 反对 这 耶稣会士 , 哪个 有 没有什么 到 做 和 这
['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['kwestʃən] .
subjects **in** **question** **.**
主题 在 问题 .

他对耶稣会士进行了尖刻的讽刺，但这与所讨论的话题毫无关系。

" [ɑː] , / [mɑː] [ʃɛr] [ku'ziːn] / , " [sed] [hiː; hi] :
" **Ah** **,** **/** **ma** **chere** **cousine** **/** **,** **"** **said** **he** **:**
" 啊 , / 玛 切尔 表亲 / , " 说 他 :

“啊，/我的亲爱的/，”他说：

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **you** **flatter** **me** **by** **showing** **that** **you** **like** **me** **not** **as** **the** **politician** **,** **but** **the**
" 你 奉承 我 经过 显示 那 你 喜欢 我 不是 作为 这 政治家 , 但 这
['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
private **relation** **,**
私人的 关系 ,

“你表现出你喜欢的不是作为政治人物，而是作为私人朋友，这让我感到很受宠若惊。”

— [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] , [bʌt; bət][æz; əz]['ændreɪ][diː] ['flɜːri] .
— **not** **as** **the** **Bishop** **of** **Frejus** **,** **but** **as** **Andre** **de** **Fleuri** **.**
— 不是 作为 这 主教 的 弗雷瑞斯 , 但 作为 安德烈 德 弗勒里 .

——不是以弗雷瑞斯主教的身份，而是以安德烈·德·弗勒里的身份。

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
" **Madame** **de** **Balzac** **smiled** **,** **and** **answered** **by** **a** **compliment** **.**
" 夫人 德 巴尔扎克 微笑 , 和 回答 经过 一个 赞扬 .

巴尔扎克夫人微笑着，恭维地回答了一句。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She **was** **a** **politician** **for** **the** **kingdom** **,** **it** **is** **true** **,**
她 曾是 一个 政治家 为了 这 王国 , 它 是 真的 ,

她的确是王国的一位政治家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
but **she** **was** **also** **a** **politician** **for** **herself** **.**
但 她 曾是 还 一个 政治家 为了 她自己 .

但她也是一位独立自主的政治家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ik'skleim] , [wɪð] ['pində] , " [ðaɪ] ['bɪznəs] , [əʊ][maɪ] ['sɪti] ,
She **was** **far** **from** **exclaiming** **,** **with** **Pindar** **,** **"** **Thy** **business** **,** **O** **my** **city** **,**
她 曾是 远的 从 惊呼 , 和 品达 , " 你的 商业 , 哦 我的 城市 ,

她远没有像品达那样感叹道：“我的城市啊，你的事业，

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
I **prefer** **willingly** **to** **my** **own** **.**
我 更喜欢 心甘情愿 到 我的 自己的 .

我宁愿选择自愿的，而不是我自己的。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['pɒləsi] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]
" **Ah** **,** **there** **is** **a** **nice** **distinction** **between** **politics** **and** **policy** **,** **and** **Madame** **de**
" 啊 , 那里 是 一个 好的 区别 之间 政治 和 政策 , 和 夫人 德
['bælzæk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Balzac **knew** **it** **.**
巴尔扎克 知道 它 .

“啊，政治和政策之间是有区别的，巴尔扎克夫人也明白这一点。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðɪs] .
The **distinction** **is** **this** **.**
这 区别 是 这 .

区别在于：

['pɒlətɪks][ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] :

Politics	**is**	**the**	**art**	**of**	**being**	**wise**	**for**	**others**	**:**
政治	是	这	艺术	的	存在	明智的	为了	其他的	:

政治是为他人谋求智慧的艺术:

['pɒləsi] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] .

policy	**is**	**the**	**art**	**of**	**being**	**wise**	**for**	**one's**	**self**	**.**
政策	是	这	艺术	的	存在	明智的	为了	一个人的	自己	.

政策是为自己谋求明智的艺术。

[frɒm; frəm] ['mædəm] [diː]['bɔːlˌzæks][ai] [went] [tuː; tə] ['bɔliŋbruk] .

From	**Madame**	**de**	**Balzac's**	**I**	**went**	**to**	**Bolingbroke**	**.**
从	夫人	德	巴尔扎克的	我	去	到	博林布鲁克	.

我从巴尔扎克夫人那里去了博林布鲁克。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

"	**I**	**have**	**just**	**been**	**offered**	**the**	**place**	**of**	**Secretary**	**of**	**State**	**by**	**the**	**English**	**king**
"	我	有	只是	到过	提供	这	地方	的	秘书	的	状态	经过	这	英语	国王

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

on	**this**	**side**	**of**	**the**	**water**	**,**
在	这	边	的	这	水	,

“我刚刚接到英国国王的邀请，担任英国国务大臣一职。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [jet] [laɪk][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][səʊ] ['fʊli] .

"	**said**	**he**	**;**	**"**	**I**	**do**	**not**	**,**	**however**	**,**	**yet**	**like**	**to**	**commit**	**myself**	**so**	**fully**	**.**
"	说	他	;	"	我	做	不是	,	然而	,	然而	喜欢	到	犯罪	我	所以	完全	.

他说：“不过，我还不想全身心地投入。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

And	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**am**	**not**	**unwilling**	**to**	**have**	**a**	**little**	**relaxation**	**of**	**pleasure**	**,**
和	,	的确	,	我	是	不是	不情愿	到	有	一个	小的	松弛	的	乐趣	,

的确，我并不介意享受一些放松和快乐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['træveil, trə'v-][ɒv; əv] [steɪt] .

after	**all**	**these**	**dull**	**and**	**dusty**	**travails**	**of**	**state**	**.**
后	全部	这些	乏味的	和	尘土飞扬	苦难	的	状态	.

经历了所有这些枯燥乏味、尘土飞扬的国家事务之后。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] ?

What	**say**	**you**	**to**	**Boulainvilliers**	**to**	**-**	**night**	**?**
什么	说	你	到	-	到	-	夜晚	?

今晚你对布兰维利耶有什么看法?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ? "

you	**are**	**asked**	**?**	**"**
你	是	问	?	"

有人问你?

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

[ɔːl][ðə; ði][wɪts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , — ['æntəni] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ˌfɑːntə'nɛl] , [jʌŋ]

all	**the**	**wits**	**are**	**to**	**be**	**there**	**,**	**—**	**Anthony**	**Hamilton**	**,**	**and**	**Fontenelle**	**,**	**young**
全部	这	智慧	是	到	是	那里	,	—	安东尼	汉密尔顿	,	和	丰特内尔	,	年轻的

[ə'ruːeɪ] , - ,

Arouet	**,**	**Chaulieu**	**,**
环岛	,	-	,

所有人都必须到场——安东尼·汉密尔顿、丰特内尔、年轻的阿鲁埃、肖利厄

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld][mæn] .
that charming old man .
那 迷人 老的 男人 .

那位和蔼可亲的老人。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
Let us go , and polish away the wrinkles of our hearts .
让 我们 去 , 和 抛光 离开 这 皱纹 的 我们的 心 .

让我们走吧，擦去我们心中的皱纹。

[wɒt] [kɒz'metɪks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
What cosmetics are to the face wit is to the temper ; and , after all ,
什么 化妆品 是 到 这 脸 有 是 到 这 脾气 ; 和 , 后 全部 ,

化妆品之于容貌，正如智慧之于性情；毕竟，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wɪzdəm] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] . "
there is no wisdom like that which teaches us to forget . "
那里 是 不 智慧 喜欢 那 哪个 教导 我们 到 忘记 . "

世上没有比教导我们遗忘更智慧的事了。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [lɒk] [ʌp] [ðiːz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
" Come then , " said Bolingbroke , rising , " we will lock up these papers , and take
" 来 然后 , " 说 博林布鲁克 , 上升 , " 我们 将要 锁 向上 这些 文件 , 和 拿
[ə; eɪ] ['meləŋkəlɪ] [draɪv] ,
a melancholy drive ,
一个 忧郁 驾驶 ,

“那么，”博林布鲁克站起身来说，“我们把这些文件锁起来，然后忧伤地兜兜风。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɜːθ] [ðə; ði]['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
in order that we may enjoy mirth the better by and by .
在 命令 那 我们 可能 享受 欢笑 这 更好的 经过 和 经过 .

以便我们日后能更好地享受快乐。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪts] . — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
A MEETING OF WITS . — CONVERSATION GONE OUT TO SUPPER IN HER
一个 会议 的 威特沃特斯兰德大学 . — 对话 已消失 出去 到 晚餐 在 她
[dres] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
DRESS OF VELVET AND JEWELS .
裙子 的 天鹅绒 和 珠宝 .

才思碰撞——谈话中，她身着天鹅绒礼服，佩戴珠宝，外出赴宴。

- !
BOULAINVILLIERS !
- !

布兰维利耶!

[kʊŋt] [diː][ˌes 'tiː] . [sɛər] !
Comte de St . Saire !
孔特 德 英石 . 赛尔 !

圣赛尔伯爵!

[wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ?
What will our great - grandchildren think of that name ?
什么 将要 我们的 伟大的 - 孙辈 思考 的 那 姓名 ?

我们的曾孙们会如何看待这个名字?

[feɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

Fame	**is**	**indeed**	**a**	**riddle**	**!**
名声	是	的确	一个	谜语	!

名声真是一个谜!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [wɪt] , ['lɜːnɪŋ] ,

At	**the**	**time**	**I**	**refer**	**to**	**,**	**wit**	**,**	**learning**	**,**
在	这	时间	我	参考	到	,	有	,	学习	,

当时我指的是智慧、学习，

[greɪs] — [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['sentə(r)]

grace	**—**	**all**	**things**	**that**	**charm**	**and**	**enlighten**	**—**	**were**	**supposed**	**to**	**centre**
优雅	—	全部	事物	那	魅力	和	开导	—	是	据称	到	中心

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , - / - / !

in	**one**	**word**	**,**	**-**	**/**	**Boulainvilliers**	**/**	**!**
在	一	单词	,	-	/	-	/	!

优雅——所有令人着迷和启迪的事物——应该集中在一个词上，-/Boulainvilliers/!

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [hæd; həd] ['meni] ['raɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	**good**	**Count**	**had**	**many**	**rivals**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
这	好的	数数	有	许多	竞争对手	,	它	是	真的	,

这位善良的伯爵确实有很多竞争对手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

but	**he**	**had**	**that**	**exquisite**	**tact**	**peculiar**	**to**	**his**	**countrymen**	**,**
但	他	有	那	精美的	策略	奇特	到	他的	同胞们	,

但他却拥有他同胞特有的那种精妙的处事圆滑。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌrepju'teiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪvlz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	**making**	**the**	**very**	**reputations**	**of**	**those**	**rivals**	**contribute**	**to**	**his**	**own**	**.**
的	制作	这	非常	声誉	的	那些	竞争对手	贡献	到	他的	自己的	.

他让竞争对手的声誉为自己的声誉做出贡献。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sembəld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] / [bɑːnz][m'ɒts] / ,

And	**while**	**he**	**assembled**	**them**	**around**	**him**	**,**	**the**	**lustre**	**of**	**their**	**/**	**bons**	**mots**	**/**	**,**
和	尽管	他	组装	他们	大约	他	,	这	光泽	的	他们的	/	邦斯	词语	/	,

当他把他们聚集在他周围时，他们妙语连珠的光芒，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

though	**it**	**emanated**	**from**	**themselves**	**,**	**was**	**reflected**	**upon**	**him**	**.**
尽管	它	散发	从	他们自己	,	曾是	反映	之上	他	.

虽然它源于他们自身，却也反映在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒstli] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][həʊst]

It	**was**	**a**	**pleasant**	**though**	**not**	**a**	**costly**	**apartment**	**in**	**which**	**we**	**found**	**our**	**host**
它	曾是	一个	令人愉快的	尽管	不是	一个	昂贵	公寓	在	哪个	我们	成立	我们的	主持人

.

:

.

我们找到房东的地方是一间舒适但价格不贵的公寓。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [skəʊp] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [tuː; tə] [wʌn]

The	**room**	**was**	**sufficiently**	**full**	**of**	**people**	**to**	**allow**	**scope**	**and**	**variety**	**to**	**one**
这	房间	曾是	足够	满的	的	人们	到	允许	范围	和	种类	到	一

[gruːp] [ɒv; əv] ['tɔːkə] ,

group	**of**	**talkers**	**,**
团体	的	谈话者	,

房间里人很多，足以让一组发言者拥有广阔的发言空间和多样化的发言内容。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ænd; ənd] / ['kəʊtəri] / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

without	being	full	enough	to	permit	those	little	knots	and	/	coteries	/	which	are
没有	存在	满的	足够的	到	允许	那些	小的	绳结	和	/	小圈子	/	哪个	是

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

the	destruction	of	literary	society	.
这	破坏	的	文学	社会	.

但又不能过于包容，以至于容许那些破坏文学社会的结社和小圈子存在。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃruːd] , [jet] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔːtli]

An	old	man	of	about	seventy	,	of	a	sharp	,	shrewd	,	yet	polished	and	courtly
一个	老的	男人	的	关于	七十	,	的	一个	锋利的	,	精明	,	然而	抛光	和	宫廷式

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

一位七十岁左右的老人，面容敏锐、精明，却又不失温文尔雅和彬彬有礼。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

of	a	great	gayety	of	manner	,
的	一个	伟大的	同性恋	的	方式	,

举止十分欢快，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːðə(r)] [dɪs'pliːzɪŋli] ['kɔntræstid] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌæfek'teɪʃn]

which	was	now	and	then	rather	displeasingly	contrasted	by	an	abrupt	affectation
哪个	曾是	现在	和	然后	相当	令人不快	对比	经过	一个	突然	做作

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ðæt] ,

of	dignity	,	that	,
的	尊严	,	那	,

这种态度时不时会与一种突兀的、装腔作势的尊严形成相当令人不快的对比，那就是：

[haʊ'evə(r)] , ['reəli] ['lɑːstɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] /

however	,	rarely	lasted	above	a	minute	,	and	never	withstood	the	shock	of	a	/
然而	,	很少	持续	多于	一个	分钟	,	和	绝不	经受住了考验	这	震惊	的	一个	/

[bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] / ,

bon	mot	/	,
邦	移动	/	,

然而，很少能持续超过一分钟，也经不起一句妙语的冲击。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'kɒstɪd] [ˌjuː 'es] .

was	the	first	person	who	accosted	us	.
曾是	这	第一的	人	WHO	被骚扰	我们	.

他是第一个上前搭讪的人。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['æntəni] [kaʊnt] ['hæmɪltən] !

This	old	man	was	the	wreck	of	the	once	celebrated	Anthony	Count	Hamilton	!
这	老的	男人	曾是	这	破坏	的	这	一次	著名	安东尼	数数	汉密尔顿	!

这位老人是曾经名噪一时的安东尼·汉密尔顿伯爵的残骸！

" [wel] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['bɔliŋbruk] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət]

"	Well	,	my	Lord	,	"	said	he	to	Bolingbroke	,	"	how	do	you	like	the	weather	at
"	出色地	,	我的	主	,	"	说	他	到	博林布鲁克	,	"	如何	做	你	喜欢	这	天气	在

['pærɪs] ?

Paris	?
巴黎	?

“殿下，”他对博林布鲁克说，“您觉得巴黎的天气怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [eə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -

It	is	a	little	better	than	the	merciless	air	of	London	;	is	it	not	?	'
它	是	一个	小的	更好的	比	这	无情	空气	的	伦敦	;	是	它	不是	?	-

总比伦敦那冷酷无情的空气好一些，不是吗？

[-] ! — ['i:v(ə)n][ɪn][dʒu:n][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['əʊpən] ['brestɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][kəʊld]

Slife ! — even in June one could not go open breasted in those regions of cold

斯莱夫 ! — 甚至 在 六月 一 可以 不是 去 打开 胸部 在 那些 地区 的 寒冷的

[ænd; ənd] [kə'tɑ:(r)] ,

and catarrh ,

和 卡他性炎症 ,

哎呀！——即使在六月，在那些寒冷多感冒和鼻炎的地区，也不能敞开胸怀。

— [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ,

— a very great misfortune , let me tell you , my Lord ,

— 一个 非常 伟大的 不幸 , 让 我 告诉 你 , 我的 主 ,

——大人，让我告诉您，这真是莫大的不幸。

[ɪf] [wʌnz] ['kæmbrɪk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tekstʃə(r)] ,

if one's cambric happened to be of a very delicate and brilliant texture ,

如果一个人的 麻纱 发生 到 是 的 一个 非常 精美的 和 杰出的 质地 ,

如果某人的细布恰好质地非常精致光亮，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hɑ:t] ,

and one wished to penetrate the inward folds of a lady's heart ,

和 一 希望 到 穿透 这 向内 折叠 的 一个 女士的 心 ,

有人渴望窥探一位女士内心深处的秘密。

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][fəʊldz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

by developing to the best advantage the exterior folds that covered his own . "

经过 发展 到 这 最好的 优势 这 外部的 折叠 那 涵盖 他的 自己的 . "

通过充分利用覆盖自身身体的外部褶皱。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɔliŋbruk] ,

" It is the first time , " answered Bolingbroke ,

" 它 是 这 第一的 时间 , " 回答 博林布鲁克 ,

“这是第一次，”博林布鲁克回答说。

" [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [æz; əz] [kaʊnt] ['hæmɪltən] [rɪ'paɪn] , [wɪð]

" that I ever heard so accomplished a courtier as Count Hamilton repine , with

" 那 我 曾经 听到 所以 完成 一个 朝臣 作为 数数 汉密尔顿 抱怨 , 和

[sɪn'serəti] ,

sincerity ,

诚意 ,

“我从未听过像汉密尔顿伯爵这样才华横溢的朝臣如此真诚地抱怨，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊzəm][tu:; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

that he could not bare his bosom to inspection . "

那 他 可以 不是 裸 他的 怀 到 检查 . "

他不敢袒露胸膛让人检查。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] - , " [bʌt; bət]['vænəti] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪ'skreʃn]

" Ah ! " cried Boulainvilliers , " but vanity makes a man show much that discretion

" 啊 ! " 哭 - , " 但 虚荣 制作 一个 男人 展示 很多 那 审慎

[wʊd] [kən'si:l] . "

would conceal . "

会 隐藏 . "

“啊！”布兰维利耶喊道，“但是虚荣心使人显露出谨慎本应隐藏的许多东西。”

" / [ˌeɪ 'ju:] ['di:əbl] / [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ! " [sed] ['hæmɪltən] , " - [tɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['vɜ:tʃu:] .

" / Au diable / with your discretion ! " said Hamilton , " ' tis a vulgar virtue .

" / 奥 迪亚布尔 / 和 你的 审慎 ! " 说 汉密尔顿 , " - 的 一个 庸俗 美德 .

“请你酌情处理！”汉密尔顿说，“这是一种庸俗的美德。”

['vænəti][ɪz][ə; eɪ]['tru:li][ˌærɪstə'krætɪk]['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Vanity is a truly aristocratic quality , and every way fitted to a gentleman .

虚荣 是 一个 真的 贵族 质量 , 和 每一个 方式 适配 到 一个 绅士 .

虚荣心是一种真正的贵族品质，完全符合绅士的气质。

[ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [web] - [laɪk]
Should I ever have been renowned for my exquisite lace and web - like
应该 我 曾经 有 到过 著名 为了 我的 精美的 蕾丝 和 网站 - 喜欢
['kæmbrɪk] ,
cambric ,
麻纱 ,

如果我曾因精美的蕾丝和网状细布而闻名，

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [veɪn] ?
if I had not been vain ?
如果 我 有 不是 到过 徒劳 ?

如果我不虚荣呢?

['nevə(r)] , / [məʊn][ʃeə(r)] / !
Never , / mon cher / !
绝不 , / 星期一 亲爱的 / !

绝不，我的宝贝！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [wɔːn] ['sækklɒθ] ,
I should have gone into a convent and worn sackcloth ,
我 应该 有 已消失 进入 一个 修道院 和 磨损 麻布 ,

我本该进修道院，披麻戴孝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] / [kaʊnt] [æn'twɑːn] / [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θɪkənd] ['ɪntuː] / [seɪnt] ['æntəni] / . "
and from / Count Antoine / I should have thickened into / Saint Anthony / . "
和 从 / 数数 安托万 / 我 应该 有 增稠 进入 / 圣 安东尼 / . "

而我本该从/安托万伯爵/变成/圣安东尼/。

" [neɪ] , " [kraɪd] [lɔːd] ['bɔlɪŋbruk] ,
" Nay , " cried Lord Bolingbroke ,
" 不 , " 哭 主 博林布鲁克 ,

“不！”博林布鲁克勋爵喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti] [ɪn] ['sækklɒθ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['kæmbrɪk] ;
" there is as much scope for vanity in sackcloth as there is in cambric ;
" 那里 是 作为 很多 范围 为了 虚荣 在 麻布 作为 那里 是 在 麻纱 ;

“粗麻布衣和细棉布衣一样，都能体现虚荣心；

[fɔː(r); fə(r)]['vænəti][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['əugl, 'ɔgl]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] ,
for vanity is like the Irish ogling master in the " Spectator ,
为了 虚荣 是 喜欢 这 爱尔兰 盯着看 掌握 在 这 " 旁观者 ,

虚荣心就像《旁观者》杂志上那位爱尔兰的窥视大师一样，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [tuː; tə]['əʊg(ə)l][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
" and if it teaches the play - house to ogle by candle - light ,
" 和 如果 它 教导 这 玩 - 房子 到 眄 经过 蜡烛 - 光 ,

“如果它教会了游戏屋里的孩子们在烛光下偷窥，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['əʊg(ə)l][baɪ] [deɪ] !
it also teaches the church to ogle by day !
它 还 教导 这 教会 到 眄 经过 天 !

它还教导教会白天也要进行窥淫癖行为！

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !
But , pardon me , Monsieur Chaulieu , how well you look !
但 , 赦免 我 , 先生 - , 如何 出色地 你 看 !

但是，恕我直言，肖利厄先生，您看起来气色真好！

[ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ʃedz] [ɪts] ['vɜːdʒə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

I	see	that	the	myrtle	sheds	its	verdure	,	not	only	over	your	poetry	,	but	the
我	看	那	这	桃金娘	棚屋	它是	绿意盎然	,	不是	仅有的	超过	你的	诗	,	但	这

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

我看到桃金娘的绿叶不仅洒在你的诗歌上，也洒在诗人身上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ə'nækriən] ,

And	it	is	right	that	,	to	the	modern	Anacreon	,
和	它	是	正确的	那	,	到	这	现代的	阿那克里翁	,

对于现代的阿那克里翁来说，这确实是正确的。

[huː] [hæz; həz] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [fɔː'gəʊ] ,

who	has	bequeathed	to	Time	a	treasure	it	will	never	forego	,
WHO	有	遗赠	到	时间	一个	宝藏	它	将要	绝不	放弃	,

他留给时间一份它永远不会舍弃的宝藏。

[taɪm] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . "

Time	itself	should	be	gentle	in	return	.	"
时间	本身	应该	是	温和的	在	返回	.	"

时间本身也应温柔以待。

" [mɪ'lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] , [ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] [pɑːst] ['sev(ə)nti] ,

"	Milord	,	"	answered	Chaulieu	,	an	old	man	who	,	though	considerably	past	seventy	,
"	阁下	,	"	回答	-	,	一个	老的	男人	WHO	,	尽管	相当	过去的	七十	,

[wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] ,

was	animated	,
曾是	动画	,

“老爷，”肖利厄回答道，他是一位年迈的老人，虽然已年过七十，但依然精神矍铄。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

in	appearance	and	manner	,	with	a	vivacity	and	life	that	would	have	done
在	外貌	和	方式	,	和	一个	活泼	和	生活	那	会	有	完毕

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] ,

honour	to	a	youth	,
荣誉	到	一个	青年	,

外表和举止都充满活力，生机勃勃，足以让年轻人引以为傲。

— " [mɪ'lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['dʒuːliən] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [rɪ'teɪnd]

—	"	Milord	,	it	was	beautifully	said	by	the	Emperor	Julian	that	Justice	retained
—	"	阁下	,	它	曾是	非常漂亮	说	经过	这	皇帝	朱利安	那	正义	保留

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vestɪbjuːl] .

the	Graces	in	her	vestibule	.
这	恩典	在	她	前厅	.

“大人，朱利安皇帝曾说过一句很精彩的话：正义女神将美惠女神们保留在她的门厅里。”

[ai] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] / ['wɪzdəm] /

I	see	,	now	,	that	he	should	have	substituted	the	word	/	Wisdom	/
我	看	,	现在	,	那	他	应该	有	替代	这	单词	/	智慧	/

我现在明白了，他应该用“智慧”这个词来代替。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . "

for	that	of	Justice	.	"
为了	那	的	正义	.	"

为了正义。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['æntəni] ['hæmɪltən] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] : ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)]

"	Come	,	"	cried	Anthony	Hamilton	,	"	this	will	never	do	:	compliments	are
"	来	,	"	哭	安东尼	汉密尔顿	,	"	这	将要	绝不	做	:	赞美	是

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

the	dullest	things	imaginable	.
这	最无聊的	事物	可以想象的	.

“来吧，”安东尼·汉密尔顿喊道，“这样是行不通的：恭维是你能想象到的最无聊的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə] ['blɔkhed] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

For	Heaven's	sake	,	let	us	leave	panegyric	to	blockheads	,	and	say	something
为了	天	清酒	,	让	我们	离开	颂	到	笨蛋	,	和	说	某物

['bɪtə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

bitter	to	one	another	,
苦的	到	一	其他	,

看在老天的份上，让我们把赞美之词留给蠢人吧，彼此之间说些尖刻的话吧。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] / [ɒn'wiː] / . "

or	we	shall	die	of	/	ennui	/	.	"
或者	我们	将	死	的	/	厌倦	/	.	"

否则我们将死于厌倦。

" [raɪt] , " [sed] - ; " [let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	Right	,	"	said	Boulainvilliers	-	;	"	let	us	pick	out	some	poor	devil	to	begin
"	正确的	,	"	说	-		;	"	让	我们	挑选	出去	一些	贫穷的	魔鬼	到	开始

[wɪð] .

with	.
和	.

“好的，”布兰维利耶说，“让我们先挑个倒霉蛋来吧。”

['æbsənt][ɔː(r)]['prez(ə)nt] ? — [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] . "

Absent	or	present	?	—	Decide	which	.	"
缺席的	或者	展示	?	—	决定	哪个	.	"

缺席还是出席？——请决定。

" [əʊ] , ['æbsənt] , " [kraɪd] - , " - [tɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['piːkənt] [tuː; tə]['slɑːndə(r)]

"	Oh	,	absent	,	"	cried	Chaulieu	-	,	"	-	tis	a	thousand	times	more	piquant	to	slander
"	哦	,	缺席的	,	"	哭	-		,	"	-	的	一个	千	时代	更多的	辛辣的	到	诽谤

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ræli] !

than	to	rally	!
比	到	集会	!

“哦，缺席的，”肖利厄喊道，“诽谤比团结起来要刺激一千倍！”

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mens] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] : [kaʊnt] ['devəruː] ,

Let	us	commence	with	his	Majesty	:	Count	Devereux	,
让	我们	开始	和	他的	威严	:	数数	德弗罗	,

让我们先从陛下德弗罗伯爵开始：

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mædəm] [ˌmɛntə'nɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊt] ['ɪnfənt] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l]

have	you	seen	Madame	Maintenon	and	her	devout	infant	since	your	arrival
有	你	已见	夫人	曼特农	和	她	虔诚的	婴儿	自从	你的	到达

? "

?	"
?	"

您抵达后见过曼特农夫人和她虔诚的婴儿吗？

" [nəʊ] ! [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][biː; bi] [piˈtiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] . "

"	No	!	the	priest	must	be	petitioned	before	the	miracle	is	made	public	.	"
"	不	!	这	牧师	必须	是	请愿	前	这	奇迹	是	制成	民众	.	"

“不行！必须先向神父请愿，才能将奇迹公之于众。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] - ,
" What ! " cried Chaulieu ,
" 什么 ! " 哭 - ,

“什么！”肖利厄喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['paɪəti][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
" would you insinuate that his Majesty's piety is really nothing less than a miracle
" 会 你 暗示 那 他的 陛下的 虔诚 是 真的 没有什么 较少的 比 一个 奇迹
? "
? "
? "

“你是在暗示陛下的虔诚简直就是一个奇迹吗？”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] - , ['greɪvli] , — " ['paɪəti][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kɪŋz] [æz; əz]
" Impossible ! " said Boulainvilliers , gravely , — " piety is as natural to kings as
" 不可能的 ! " 说 - , 严重地 , — " 虔诚 是 作为 自然的 到 国王 作为
['flætəri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːtiːəz] :
flattery to their courtiers :
奉承 到 他们的 朝臣 :

“不可能！”布兰维利耶严肃地说，“虔诚对于国王来说，就像阿谀奉承对于朝臣一样自然：

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ? "
are we not told that they are made in God's own image ? "
是 我们 不是 讲述 那 他们 是 制成 在 神的 自己的 图像 ? "

难道我们没有被告知他们是按照上帝的形象创造的吗?

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , " [sed] [kaʊnt] ['hæmɪltən] , ['sʌmwɒt] [prə'fenli] , — " [ɪf] [ðæt]
" If that were true , " said Count Hamilton , somewhat profanely , — " if that
" 如果 那 是 真的 , " 说 数数 汉密尔顿 , 有些 亵渎地 , — " 如果 那
[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

“如果那是真的，”汉密尔顿伯爵有些粗鲁地说，“如果那是真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] ! "
I should no longer deny the impossibility of Atheism ! "
我 应该 不 更长 否定 这 不可能 的 无神论 ! "

我不应该再否认无神论是不可能的!

" [faɪ] , [kaʊnt] ['hæmɪltən] , " [sed] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn] [huːm] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [greɪt]
" Fie , Count Hamilton , " said an old gentleman , in whom I recognized the great
" 菲 , 数数 汉密尔顿 , " 说 一个 老的 绅士 , 在 谁 我 认可 这 伟大的
[hjuː'ɛt] ,
Huet ,
于埃特 ,

“呸，汉密尔顿伯爵，”一位老先生说道，我从他身上认出了伟大的于埃。

" [faɪ] : [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪŋz] ; [ɪts] ['prɒvɪns] [ɪz] [ɜːθ] , [nɒt] ['hev(ə)n] . "
" fie : wit should beware how it uses wings ; its province is earth , not Heaven . "
" 菲 : 有 应该 提防 如何 它 用途 翅膀 ; 它是 省 是 地球 , 不是 天堂 . "

“fie：智慧应当谨慎使用翅膀；它的领域是尘世，而非天堂。”

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['betə(r)] [tel] [wɒt] [wɪt] [ɪz] / [nɒt] / [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] ['æbi, 'ɑːbə][hjuː'ɛt] ! "
" Nobody can better tell what wit is / not / than the learned Abbe Huet ! "
" 无人 能 更好的 告诉 什么 有 是 / 不是 / 比 这 学习 阿贝 于埃特 ! "
['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] ,
answered Hamilton ,
回答 汉密尔顿 ,

“要论幽默与否，没有人比博学的于埃神父更了解！”汉密尔顿回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
with a mock air of respect .
和 一个 嘲笑 空气 的 尊重 .

带着一种虚假的尊敬。

" [pʃɔː] ! " [kraɪd] - ,
" Pshaw ! " cried Chaulieu ,
" 呸 ! " 哭 - ,

“呸！”肖利厄喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] ['sætaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] / [piː] -
" I thought when we once gave the rein to satire it would carry us / pele -
" 我 想法 什么时候 我们 一次 给予 这 缰绳 到 讽刺 它 会 携带 我们 / 贝利 -
['meɪleɪ] / [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
mele / against one another .
梅勒 / 反对 一 其他 .

“我曾以为，当我们放任讽刺发展时，它会让我们自相残杀。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðæt] [drɒp] [ɒv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [hjuː'ɛt]
But , in order to sweeten that drop of lemon - juice for you , my dear Huet
但 , 在 命令 到 甜味 那 降低 的 柠檬 - 汁 为了 你 , 我的 亲爱的 于埃特
,
,
,

但是，为了让那滴柠檬汁对你来说更甜美，我亲爱的于埃特，

[let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [tuː; tə] [mɪ'lɔːd] ['bɔliŋbruk] ,
let me turn to Milord Bolingbroke ,
让 我 转动 到 阁下 博林布鲁克 ,

让我来请博林布鲁克大人谈谈。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [hjuː'ɛt] ,
and ask him whether England can produce a scholar equal to Peter Huet ,
和 问 他 无论 英格兰 能 生产 一个 学者 平等的 到 彼得 于埃特 ,

然后问他，英国是否能培养出像彼得·休特那样的学者。

[huː] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [rəʊt] [nəʊts] [tuː; tə] ['sɪksti] - [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['klæsɪks] ,
who in twenty years wrote notes to sixty - two volumes of Classics ,
WHO 在 二十 年 写道 笔记 到 六十 - 二 卷 的 经典 ,

在二十年间，他为六十二卷古典著作撰写了注释。

* [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
*** for the sake of a prince who never read a line in one of them ?**
* 为了 这 清酒 的 一个 王子 WHO 绝不 读 一个 线 在 一 的 他们 ?

* 为了一个从未读过其中任何一本书的王子?

" * [ðə; ði] ['delfin] ['klæsɪks] .
" * The Delphin Classics .
" * 这 海豚 经典 .

* Delphin 经典系列。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['skɑːlərz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɔliŋbruk] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
" We have some scholars , " answered Bolingbroke ; " but we certainly have
" 我们 有 一些 学者们 , " 回答 博林布鲁克 ; " 但 我们 当然 有
[nəʊ] [hjuː'ɛt] .
no Huet .
不 于埃特 .

“我们有一些学者，”博林布鲁克回答说；“但我们肯定没有休特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] :
It is strange enough , but learning seems to me like a circle :
它 是 奇怪的 足够的 , 但 学习 似乎 到 我 喜欢 一个 圆圈 :

说来也奇怪，学习在我看来就像一个循环：

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wiːkə] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [spredz] .

it	grows	weaker	the	more	it	spreads	.
它	生长	较弱	这	更多的	它	传播	.

它扩散得越多，就越虚弱。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['kɑːmənteriz] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd]

We	now	see	many	people	capable	of	reading	commentaries	,	but	very	few	indeed
我们	现在	看	许多	人们	有能力的	的	阅读	评论	,	但	非常	很少	的确

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

capable	of	writing	them	.	"
有能力的	的	写作	他们	.	"

现在我们看到许多人都能读懂评论文章，但真正能写出评论文章的人却寥寥无几。

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː'ɛt] ;

"	True	,	"	answered	Huet	;
"	真的	,	"	回答	于埃特	;

“没错，”休特回答道；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]

and	in	his	reply	he	introduced	the	celebrated	illustration	which	is	at	this	day
和	在	他的	回复	他	介绍	这	著名	插图	哪个	是	在	这	天

['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [fə'lɪsɪtəs] / [bɑːnz][mˈɒts] / . " ['skɒləʃɪp] ,

mentioned	among	his	most	felicitous	/	bons	mots	/	.	"	Scholarship	,
提及	之中	他的	最多	幸福的	/	邦斯	词语	/	.	"	奖学金	,

在他的答复中，他引用了著名的例子，至今仍被列为他最精辟的格言之一。“学术，

['fɔːməli] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn]

formerly	the	most	difficult	and	unaided	enterprise	of	Genius	,	has	now	been
以前	这	最多	难的	和	未受帮助	企业	的	天才	,	有	现在	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

曾经最困难、最需要独自完成的天才之举，如今已经完成。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪnəz] , [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs]

by	the	very	toils	of	the	first	mariners	,	but	an	easy	and	commonplace
经过	这	非常	辛勤劳作	的	这	第一的	水手们	,	但	一个	简单的	和	平凡

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

voyage	of	leisure	.
航程	的	闲暇	.

经历了第一批水手的辛勤劳作，如今却成了一次轻松惬意的休闲航行。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men] , [huːz] ['veri] ['dɪfɪkəltɪz] [nɒt]['əʊnli] [pruːvd] [ðeə(r)]

But	who	would	compare	the	great	men	,	whose	very	difficulties	not	only	proved	their
但	WHO	会	比较	这	伟大的	男人	,	谁	非常	困难	不是	仅有的	已证实	他们的

['ɑːdə(r)] ,

ardour	,
热情	,

但谁又能将伟人相提并论呢？他们所经历的种种困难不仅证明了他们的热情，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

but	brought	them	the	patience	and	the	courage	which	alone	are	the
但	带来	他们	这	耐心	和	这	勇气	哪个	独自的	是	这

['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['traɪʌmf] ,

parents	of	a	genuine	triumph	,
父母	的	一个	真的	胜利	,

但这却赋予了他们耐心和勇气，而唯有耐心和勇气才是真正胜利的源泉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['lɔɪtərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

to	the	indolent	loiterers	of	the	present	day	,	who	,	having	little	of	difficulty	to
到	这	懒惰的	游荡者	的	这	展示	天	,	WHO	,	拥有	小的	的	困难	到

['kɒŋkə(r)] ,

conquer	,
征服	,

对于当今那些游手好闲、游手好闲的人来说，他们几乎不需要克服任何困难就能取得成就。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?

have	nothing	of	glory	to	attain	?
有	没有什么	的	荣耀	到	达到	?

难道没有什么荣耀可追求吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]

there	seems	to	me	the	same	difference	between	a	scholar	of	our	days	and
那里	似乎	到	我	这	相同的	不同之处	之间	一个	学者	的	我们的	天	和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

one	of	the	past	as	there	is	between	Christopher	Columbus	and	the	master
一	的	这	过去的	作为	那里	是	之间	克里斯托弗	哥伦布	和	这	掌握

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ! "

of	a	packet	-	boat	from	Calais	to	Dover	!	"
的	一个	包	-	船	从	加莱	到	多佛	!	"

在我看来，当代学者与古代学者之间的区别，就像克里斯托弗·哥伦布与从加莱到多佛的客船船长之间的区别一样！

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['æntəni] ['hæmɪltən] ,

"	But	,	"	cried	Anthony	Hamilton	,
"	但	,	"	哭	安东尼	汉密尔顿	,

“但是，”安东尼·汉密尔顿喊道，“

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['wɪti] [θɪŋ]

taking	a	pinch	of	snuff	with	the	air	of	a	man	about	to	utter	a	witty	thing
采取	一个	捏	的	鼻烟	和	这	空气	的	一个	男人	关于	到	说出	一个	机智	事物

,

,
,

他捏了一把鼻烟，一副要说些俏皮话的样子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] — [wiː; wi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

"	but	what	have	we	—	we	spirits	of	the	world	,	not	imps	of	the	closet	,
"	但	什么	有	我们	—	我们	烈酒	的	这	世界	,	不是	小恶魔	的	这	壁橱	,

但我们拥有什么——我们是世界的精灵，而不是壁橱里的恶魔，

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hjuː'ɛt] — " [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['skɒləʃɪp] ?

"	and	he	glanced	at	Huet	—	"	to	do	with	scholarship	?
"	和	他	瞥了一眼	在	于埃特	—	"	到	做	和	奖学金	?

他瞥了休特一眼——“和学术有关吗？”

[ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [breɪn] ,

All	the	waters	of	Castaly	,	which	we	want	to	pour	into	our	brain	,
全部	这	水	的	-	,	哪个	我们	想	到	倒	进入	我们的	脑	,

我们想要将卡斯塔利的所有水注入我们的大脑，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [fləʊ] [ðə; ði] ['rediɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌŋ] . "

are	such	as	will	flow	the	readiest	to	our	tongue	.	"
是	这样的	作为	将要	流动	这	准备就绪	到	我们的	舌头	.	"

那些最容易被我们接受的词语。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðen] , " [sed] [ai] ,
" In short , then , " said I ,
" 在 短的 , 然后 , " 说 我 ,

“简而言之，”我说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ] [frend] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wʌnz] [hed] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
" you would assert that all a friend cares for in one's head is the quantity of
" 你 会 断言 那 全部 一个 朋友 关心 为了 在 一个人的 头 是 这 数量 的
[tɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
talk in it ? "
讲话 在 它 ? "

“你的意思是说，朋友在乎的只是你说话的次数吗？”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['sɪəriəsli] ;
" Precisely , my dear Count , " said Hamilton , seriously ;
" 恰恰 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 汉密尔顿 , 严重地 ;

“正是如此，我亲爱的伯爵，”汉密尔顿严肃地说；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['mæksɪm][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .
" and to that maxim I will add another applicable to the opposite sex .
" 和 到 那 格言 我 将要 添加 其他 适用的 到 这 对面的 性别 .

“我还要补充一条适用于异性的格言。”

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
All that a mistress cares for in one's heart is the quantity of love in it . "
全部 那 一个 情妇 关心 为了 在 一个人的 心 是 这 数量 的 爱 在 它 . "

情妇心中唯一在乎的，就是男人心中爱意的多少。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['kʌrɪdʒ] , ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
" What ! are generosity , courage , honour , to go for nothing with our
" 什么 ! 是 慷慨 , 勇气 , 荣誉 , 到 去 为了 没有什么 和 我们的
['mɪstrəs] , [ðen] ? " [kraɪd] - .
mistress , then ? " cried Chaulieu .
情妇 , 然后 ? " 哭 - .

“什么！慷慨、勇气、荣誉，难道都不能用来回报我们的女主人吗？”肖利厄喊道。

" [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" No : for she will believe , if you are a passionate lover , that you have
" 不 : 为了 她 将要 相信 , 如果 你 是 一个 热情的 情人 , 那 你 有
[ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ;
all those virtues ;
全部 那些 美德 ;

“不，因为她会相信，如果你是一个热情的情人，你就拥有所有这些美德；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
and if not , she will never believe that you have one . "
和 如果 不是 , 她 将要 绝不 相信 那 你 有 一 . "

否则，她永远不会相信你有孩子。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfə(r)]
" Ah ! it was a pretty court of love in which the friend and biographer
" 啊 ! 它 曾是 一个 漂亮的 法庭 的 爱 在 哪个 这 朋友 和 传记作家
[ɒv; əv]
of
的

“啊！那是一场美丽的爱情法庭，朋友兼传记作者……”

[kaʊnt] [græ'mɑːnt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] !
Count Grammont learned the art !
数数 格拉蒙特 学习 这 艺术 !

格拉蒙特伯爵学会了这门艺术！

" [sed] ['bɔliŋbruk] .
" said Bolingbroke .
" 说 博林布鲁克 .

博林布鲁克说道。

" [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lɔːd] ;
" We believed so at the time , my Lord ;
" 我们 相信 所以 在 这 时间 , 我的 主 ;

“我们当时也是这么认为的，大人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz] [ðeə(r)]
but there are as many changes in the fashion of making love as there
但 那里 是 作为 许多 变化 在 这 时尚 的 制作 爱 作为 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dresɪz] .
are in that of making dresses .
是 在 那 的 制作 连衣裙 .

但性爱方式的变化与服装设计方式的变化一样多。

['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] ['devəruː] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɒks] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Honour me , Count Devereux , by using my snuff - box and then looking at the
荣誉 我 , 数数 德弗罗 , 经过 使用 我的 鼻烟 - 盒子 和 然后 寻找 在 这
[lɪd] . "
lid . "
盖 . "

“德弗罗伯爵，请您用我的鼻烟盒，然后看看盒盖，以此表达您对我的敬意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" It is the picture of Charles the Second which adorns it ; is it not ? "
" 它 是 这 图片 的 查尔斯 这 第二 哪个 装饰 它 ; 是 它 不是 ? "

“上面装饰的是查理二世的画像，不是吗？”

" [nəʊ] , [kaʊnt] ['devəruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Count Devereux , it is the diamonds which adorn it .
" 不 , 数数 德弗罗 , 它 是 这 钻石 哪个 装饰 它 .

“不，德弗罗伯爵，是装饰它的钻石。”

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [feɪs] [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn] [maɪ]
His Majesty's face I thought very beautiful while he was living ; but now , on my
他的 陛下的 脸 我 想法 非常 美丽的 尽管 他 曾是 活的 ; 但 现在 , 在 我的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

陛下在世时，我曾觉得他的容貌非常俊美；但如今，我良心不安，

[aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [fɪz] [aɪ] ['evə(r)] [bɪ'held] .
I consider it the ugliest phiz I ever beheld .
我 考虑 它 这 最丑陋的 脸 我 曾经 观看 .

我认为这是我见过的最丑的阴茎。

[bʌt; bət] [aɪ] [daɪ'rektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
But I directed your notice to the picture because we were talking of
但 我 指导 你的 注意 到 这 图片 因为 我们 是 说 的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

但我让你注意那张照片，因为我们当时在谈论爱情；

[ænd; ənd] [əʊld] ['rəuli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
and Old Rowley believed that he could make it better than any one else .
和 老的 罗利 相信 那 他 可以 制作 它 更好的 比 任何 一 别的 .

老罗利认为他能做得比任何人都好。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

All	his	courtiers	had	the	same	opinion	of	themselves	;
全部	他的	朝臣	有	这	相同的	观点	的	他们自己	;

他的所有朝臣都对自己有同样的看法；

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] / [bəʊz] [gɑː'sɔːŋ] / [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [nɒt]

and	I	dare	say	the	/	beaux	garcons	/	of	Queen	Anne's	reign	would	say	that	not
和	我	敢	说	这	/	美男子	男孩们	/	的	女王	安妮的	在位	会	说	那	不是

[wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrliz] [gæŋ] [njuː] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] .

one	of	King	Charley's	gang	knew	what	love	was	.
一	的	国王	查理的	帮派	知道	什么	爱	曾是	.

我敢说，安妮女王统治时期的那些俊俏小伙子们会说，查理国王的爪牙中没有一个人知道什么是爱。

[əʊ] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] , [ðæt] [lʌv] !

Oh	!	'	tis	a	strange	circle	of	revolutions	,	that	love	!
哦	!	-	的	一个	奇怪的	圆圈	的	革命	,	那	爱	!

哦！爱情真是一个奇妙的循环！

[laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] . "

Like	the	earth	,	it	always	changes	,	and	yet	always	has	the	same	materials	.	"
喜欢	这	地球	,	它	总是	变化	,	和	然而	总是	有	这	相同的	材料	.	"

它就像地球一样，总是在变化，但却始终由相同的物质构成。

" / [ləmʊr] , [ləmʊr] , [tuː'ʒʊr] [ləmʊr] / , [wɪð] [kaʊnt] ['æntəni] ['hæmɪltən] ! " [sed]

"	/	L'amour	,	l'amour	,	toujours	l'amour	/	,	with	Count	Anthony	Hamilton	!	"	said
"	/	爱	,	爱	,	总是	爱	/	,	和	数数	安东尼	汉密尔顿	!	"	说

-

Boulainvilliers	.
-	.

“/爱情，爱情，永远的爱情/，和安东尼·汉密尔顿伯爵！”布兰维利耶说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] , / [sækr] [blɜː] / !

"	He	is	always	on	that	subject	;	and	,	/	sacre	bleu	/	!
"	他	是	总是	在	那	主题	;	和	,	/	圣洁	蓝色	/	!

“他总是谈论这个话题；而且，我的天哪！”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['keɪkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['vʌlkən] ,

when	he	was	younger	,	I	am	told	he	was	like	Cacus	,	the	son	of	Vulcan	,
什么时候	他	曾是	年轻	,	我	是	讲述	他	曾是	喜欢	核心	,	这	儿子	的	火神	,

据说他年轻的时候就像伏尔甘之子卡库斯一样。

[ænd; ənd] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleɪmz] . "

and	breathed	nothing	but	flames	.	"
和	呼吸	没有什么	但	火焰	.	"

他呼出的气息只有火焰。

" [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	You	flatter	me	,	"	said	Hamilton	.
"	你	奉承	我	,	"	说	汉密尔顿	.

“你过奖了，”汉密尔顿说。

" [sɒlv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɒti] ['rɪd(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] .

"	Solve	me	now	a	knotty	riddle	,	my	Lord	Bolingbroke	.
"	解决	我	现在	一个	棘手	谜语	,	我的	主	博林布鲁克	.

“博林布鲁克大人，请您现在帮我解开一个棘手的谜题。”

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [waɪz] ,

Why	does	a	young	man	think	it	the	greatest	compliment	to	be	thought	wise	,
为什么	做	一个	年轻的	男人	思考	它	这	最	赞扬	到	是	想法	明智的	,

为什么年轻人认为被认为有智慧是最大的赞美？

[waɪl] [æn; ən][əʊld][mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][hiː; hi][hæz; həz]

while	an	old	man	thinks	it	the	greatest	compliment	to	be	told	he	has
尽管	一个	老的	男人	思考	它	这	最	赞扬	到	是	讲述	他	有

[biːn] ['fuːlɪʃ] ? "

been	foolish	?	"
到过	愚蠢	?	"

而一位老人却认为被人说他愚蠢是对他最大的赞美?

" [ɪz] [lʌv] ['fuːlɪʃ] [ðen] ? " [sed] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] .

"	Is	love	foolish	then	?	"	said	Lord	Bolingbroke	.
"	是	爱	愚蠢	然后	?	"	说	主	博林布鲁克	.

“那么，爱情是愚蠢的吗？”博林布鲁克勋爵说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [mɔː(r)][ðv; əv]

"	Can	you	doubt	it	?	"	answered	Hamilton	;	"	it	makes	a	man	think	more	of
"	能	你	怀疑	它	?	"	回答	汉密尔顿	;	"	它	制作	一个	男人	思考	更多的	的

[ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] !

another	than	himself	!
其他	比	他自己	!

“你还能怀疑吗？”汉密尔顿回答说，“这会让一个人更多地想到别人而不是自己！”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['fɒli] ! "

I	know	not	a	greater	proof	of	folly	!	"
我	知道	不是	一个	更大的	证明	的	蠢事	!	"

我找不到比这更愚蠢的证据了!

" [ɑː] ! / [məʊn] ['eɪməbəl] [ɑː'miː] / , " [kraɪd] - ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['wɪti] ['pɜːs(ə)n]

"	Ah	!	/	mon	aimable	ami	/	,	"	cried	Chaulieu	;	"	you	are	the	wickedest	witty	person
"	啊	!	/	星期一	可瞄准	ami	/	,	"	哭	-	;	"	你	是	这	最邪恶的	机智	人

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

“啊！/mon aimable ami/，”肖利厄喊道；“你是我认识的最机智、最邪恶的人。”

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] . "

I	cannot	help	loving	your	language	,	while	I	hate	your	sentiments	.	"
我	不能	帮助	爱	你的	语言	,	尽管	我	恨	你的	情感	.	"

我无法抗拒你的语言，却厌恶你的情感。

" [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][maɪ] [əʊn] ; [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	My	language	is	my	own	;	my	sentiments	are	those	of	all	men	,	"	answered
"	我的	语言	是	我的	自己的	;	我的	情感	是	那些	的	全部	男人	,	"	回答

['hæmɪltən] :

Hamilton	:
汉密尔顿	:

“我的语言是我自己的；我的情感是全人类的，”汉密尔顿回答说：

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ə'ruːeɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	but	are	we	not	,	by	the	by	,	to	have	young	Arouet	here	to	-	night	?
"	但	是	我们	不是	,	经过	这	经过	,	到	有	年轻的	环岛	这里	到	-	夜晚	?

“但是，顺便问一下，我们今晚是不是应该请年轻的阿鲁埃特来这里呢？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ! "

What	a	charming	person	he	is	!	"
什么	一个	迷人	人	他	是	!	"

他真是个迷人的人!

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Boulainvilliers	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”布兰维利耶说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˌfɑːntəˈnɛl] , [tuː] ,

"	He	said	he	should	be	late	;	and	I	expect	Fontenelle	,	too	,
"	他	说	他	应该	是	晚的	;	和	我	预计	丰特内尔	,	也	,

他说他会迟到；我也觉得丰特内尔会迟到。

[bʌt; bət] / [hiː; hi] / [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] .

but	/	he	/	will	not	come	before	supper	.
但	/	他	/	将要	不是	来	前	晚餐	.

但他晚饭前不会来。

[aɪ] [faʊnd] [ˌfɑːntəˈnɛl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]

I	found	Fontenelle	this	morning	conversing	with	my	cook	on	the	best	manner	of
我	成立	丰特内尔	这	早晨	对话	和	我的	厨师	在	这	最好的	方式	的

['dresɪŋ] [əˈspærəgəs] .

dressing	asparagus	.
敷料	芦笋	.

今天早上我发现 Fontenelle 正在和我的厨师讨论如何最好地给芦笋调味。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [wɒt] [ˈraɪtə(r)] , [ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] ,

I	asked	him	the	other	day	what	writer	,	ancient	or	modern	,
我	问	他	这	其他	天	什么	作家	,	古老的	或者	现代的	,

前几天我问他，他最喜欢的作家是古代的还是现代的，

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] ?

had	ever	given	him	the	most	sensible	pleasure	?
有	曾经	给定	他	这	最多	明智的	乐趣	?

他曾得到过最真切的快乐吗?

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] - [əʊld] [mæn] [sed] , - - . -

After	a	little	pause	,	the	excelient	old	man	said	,	'	Daphnus	.	'
后	一个	小的	暂停	,	这	-	老的	男人	说	,	-	-	.	-

略作停顿后，这位和蔼的老人说道：“达夫努斯。”

- - ! - [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] , - [huː] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] ? -

'	Daphnus	!	'	repeated	I	,	'	who	the	devil	is	he	?	'
-	-	!	-	重复	我	,	-	WHO	这	魔鬼	是	他	?	-

“达夫努斯！”我重复道，“他到底是谁？”

- [waɪ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˌfɑːntəˈnɛl] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [aɪz] ,

'	Why	,	'	answered	Fontenelle	,	with	tears	of	gratitude	in	his	benevolent	eyes	,
-	为什么	,	-	回答	丰特内尔	,	和	眼泪	的	感激	在	他的	仁慈	眼睛	,

“为什么？”丰特内尔回答道，他慈祥的眼中充满了感激的泪水。

- [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌhaɪpə(ʊ)kɒnˈdraɪək(ə)l] [aɪˈdiəz] [ðæt] [ˈsʌpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈhəʊlsəm] ; [ænd; ənd]

'	I	had	some	hypochondriacal	ideas	that	suppers	were	unwholesome	;	and
-	我	有	一些	疑病症	想法	那	晚餐	是	不健康的	;	和

- [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

Daphnus	is	an	ancient	physician	,
-	是	一个	古老的	医生	,

“我当时有些疑病症，觉得晚餐不健康；而达夫努斯是一位古代医生，

[huː] [əˈsəːts] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ; [ænd; ənd] [diˈklɛə] , — [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]

who	asserts	the	contrary	;	and	declares	,	—	think	,	my	friend	,	what	a	charming
WHO	断言	这	相反	;	和	声明	,	—	思考	,	我的	朋友	,	什么	一个	迷人

[ˈθɪəri] !

theory	!
理论	!

他却持相反观点；并宣称——想想看，我的朋友，多么迷人的理论啊！

— [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ! - "

—	that	the	moon	is	a	great	assistant	of	the	digestion	!	'	"
—	那	这	月亮	是	一个	伟大的	助手	的	这	消化	!	-	"

——月亮对消化非常有益！

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	the	Abbe	de	Chaulieu	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	阿贝	德	-	.

“哈！哈！哈！”夏略神父笑道。

" [haʊ] [laɪk] [ˌfɑːntə'nɛl] !

"	How	like	Fontenelle	!
"	如何	喜欢	丰特内尔	!

“真像丰特内尔！”

[wɒt] [æn; ən] [ə'nɒmələs] ['kriːtʃə(r)] - [tɪz] !

what	an	anomalous	creature	'	tis	!
什么	一个	异常的	生物	-	的	!

真是个奇特的生物!

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][məʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .

He	has	the	most	kindness	and	the	least	feeling	of	any	man	I	ever	knew	.
他	有	这	最多	仁慈	和	这	至少	感觉	的	任何	男人	我	曾经	知道	.

他是我认识的人中最善良、最冷漠的人。

[let] ['hæmɪltən] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪθiːə] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] !

Let	Hamilton	find	a	pithier	description	for	him	if	he	can	!
让	汉密尔顿	寻找	一个	更简洁	描述	为了	他	如果	他	能	!

如果汉密尔顿能找到更简洁的描述，那就让他来吧!

" [wɒt'evə(r)] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] / [prəːks] [græ'mɑːnt] / [mait] [hæv; həv] [meɪd] [wɒz; wəz]

"	Whatever	reply	the	friend	of	the	/	preux	Grammont	/	might	have	made	was
"	任何	回复	这	朋友	的	这	/	预加载	格拉蒙特	/	可能	有	制成	曾是

[prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

prevented	by	the	entrance	of	a	young	man	of	about	twenty	-	one	.
阻止	经过	这	入口	的	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	一	.

“格拉蒙修士的朋友本来可以做出怎样的回答，却被一位大约二十一岁的年轻人的到来打断了。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [slaɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

In	person	he	was	tall	,	slight	,	and	very	thin	.
在	人	他	曾是	高的	,	轻微	,	和	非常	薄的	.

他本人身材高挑，体型偏瘦，非常纤瘦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [miːn]

There	was	a	certain	affectation	of	polite	address	in	his	manner	and	mien
那里	曾是	一个	肯定	做作	的	有礼貌的	地址	在	他的	方式	和	面容

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'kʌm] [hɪm] ;

which	did	not	quite	become	him	;
哪个	做过	不是	相当	变得	他	;

他的举止和神态中流露出一种做作的礼貌，但这与他本人并不相称；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] [wɪts] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] ,

and	though	he	was	received	by	the	old	wits	with	great	cordiality	,
和	尽管	他	曾是	已收到	经过	这	老的	智慧	和	伟大的	亲切	,

虽然他受到了老学究们的热情接待，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] ,

and	on	a	footing	of	perfect	equality	,
和	在	一个	立足点	的	完美的	平等	,

在完全平等的基础上，

[jet] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [eə(r)] [wɪtʃ] [di'nəuts] [bɜːθ] [wɒz; wəz][bəuθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]

yet	the	inexpressible	air	which	denotes	birth	was	both	pretended	to	and
然而	这	难以言喻的	空气	哪个	表示	出生	曾是	两个都	假装	到	和

['wɒntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

然而，那种象征着诞生的难以言喻的气息，既是假装的，又是渴望的。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ju:θ] ; [wɪtʃ]
This , perhaps , was however owing to the ordinary inexperience of youth ; which
这 , 也许 , 曾是 然而 欠款 到 这 普通的 缺乏经验 的 青年 ; 哪个
, [ɪf] [nɒt] ['ɔ:kwədli] ['bæʃfl] ,
, if not awkwardly bashful ,
, 如果 不是 尴尬地 害羞的 ,

这或许是由于年轻人普遍缺乏经验所致；这种经验，即便不是笨拙羞涩，

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:kwəd] [ɪn] [ɪts] [ə'ʃʊərəns] .
is generally awkward in its assurance .
是 一般来说 尴尬的 在 它是 保证 .

它的保证通常显得很生硬。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [kɔ:z] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [də'rektli] [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Whatever its cause , the impression vanished directly he entered into conversation .
任何 它是 原因 , 这 印象 消失了 直接地 他 进入 进入 对话 .

无论是什么原因，当他开始与人交谈时，那种印象就消失了。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['brɪliəntli] , [jet] [səʊ] ['i:zəli] , ['wɪti] .
I do not think I ever encountered a man so brilliantly , yet so easily , witty .
我 做 不是 思考 我 曾经 遭遇 一个 男人 所以 精彩 , 然而 所以 容易地 , 机智 .

我从未见过像他这样才华横溢、又如此风趣幽默的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdid] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['klæsɪk]
He had but little of the studied allusion , the antithetical point , the classic
他 有 但 小的 的 这 研究 典故 , 这 对立的 观点 , 这 经典的
['metəfə(r)] ,
metaphor ,
隐喻 ,

他几乎不懂什么是精心设计的典故、对立的观点和经典的比喻。

[wɪtʃ] ['tʃi:fli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪ] .
which chiefly characterize the wits of my day .
哪个 主要 描述 这 智慧 的 我的 天 .

这主要体现了我那个时代人们的才智。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [ænd; ənd] [naɪ'i:v] [sɪm'plɪsəti] ,
On the contrary , it was an exceeding and naive simplicity ,
在 这 相反 , 它 曾是 一个 超过 和 幼稚的 简单 ,

相反，那是一种极其天真幼稚的单纯。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ʌn'raɪvld] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:kənsi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which gave such unrivalled charm and piquancy to his conversation .
哪个 给予 这样的 无与伦比 魅力 和 辣味 到 他的 对话 .

这使他的谈话充满了无与伦比的魅力和趣味。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['skru:pl] [tu:; tə] [stæmp] [ɒn] [maɪ] ['peɪdʒɪz] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
And while I have not scrupled to stamp on my pages some faint imitation
和 尽管 我 有 不是 谨慎的 到 邮票 在 我的 页面 一些 头晕的 模仿
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['kærəktəz] ,
of the peculiar dialogue of other eminent characters ,
的 这 奇特 对话 的 其他 杰出 人物 ,

虽然我毫不犹豫地在我的作品中拙劣地模仿了其他杰出人物的独特对话，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I must confess myself utterly unable to convey the smallest idea of his
我 必须 承认 我 完全地 无法 到 传达 这 最小 主意 的 他的
['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜ:dz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
method of making words irresistible .
方法 的 制作 字 无法抗拒 .

我必须承认，我完全无法传达他使文字魅力无穷的方法的哪怕一丝一毫。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][maɪ] ['efəts] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , —

Contenting	my	efforts	,	therefore	,	with	describing	his	personal	appearance	,	—
内容	我的	努力	,	所以	,	和	描述	他的	个人的	外貌	,	—

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

因此，我只能尽力描述他的外貌——这很有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə]

because	that	of	the	most	striking	literary	character	it	has	been	my	lot	to
因为	那	的	这	最多	引人注目	文学	特点	它	有	到过	我的	很多	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

因为那是我有幸遇到的最引人注目的文学人物，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

—	I	shall	omit	his	share	in	the	remainder	of	the	conversation	I	am	rehearsing	,
—	我	将	忽略	他的	分享	在	这	余	的	这	对话	我	是	排练	,

—在接下来的对话排练中，我将省略他的部分。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [tæsitəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən]

and	beg	the	reader	to	recall	that	passage	in	Tacitus	in	which	the	great	historian
和	求	这	读者	到	记起	那	通道	在	塔西佗	在	哪个	这	伟大的	历史学家

[sez] [ðæt] ,

says	that	,
说道	那	,

请读者回想一下塔西佗的那段话，这位伟大的历史学家在书中说道：

[ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dʒuːniə] , " [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði]

in	the	funeral	of	Junia	,	"	the	images	of	Brutus	and	Cassius	outshone	all	the
在	这	葬礼	的	朱尼亚	,	"	这	图片	的	布鲁图斯	和	卡西乌斯	黯然失色	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

在尤尼亚的葬礼上，“布鲁图斯和卡西乌斯的形象盖过了其他所有人的风头”，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [wʌnz] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

from	the	very	circumstance	of	their	being	the	sole	ones	excluded	from	the
从	这	非常	环境	的	他们的	存在	这	唯一	一个	排除	从	这

[raɪt] .

rite	.
仪式	.

正是因为他们是唯一被排除在仪式之外的人。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ðen] ,

"	The	countenance	,	then	,
"	这	面容	,	然后	,

“那么，面容

[ɒv; əv] [mə'riː] [fræn'swɑː] [ə'ruːeɪ] ([sɪns] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vɒl'teə]) [wɒz; wəz]

of	Marie	Francois	Arouet	(	since	so	celebrated	under	the	name	of	Voltaire	)	was
的	玛丽	弗朗索瓦	环岛	(	自从	所以	著名	在下面	这	姓名	的	伏尔泰	)	曾是

[pleɪn] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] ,

plain	in	feature	,
清楚的	在	特征	,

玛丽·弗朗索瓦·阿鲁埃（后来以伏尔泰之名闻名）相貌平平。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

but	singularly	striking	in	effect	;
但	单独地	引人注目	在	影响	;

但效果却格外显著；

[ɪts] [vɪ'væsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [stiːl] [wʌns] ['hæpɪli] [kɔːld] "

its	vivacity	was	the	very	perfection	of	what	Steele	once	happily	called	"
它是	活泼	曾是	这	非常	完美	的	什么	斯蒂尔	一次	快乐地	称为	"

[ˌfɪziə'nɒmɪkl] ['eləkwəns] .

physiognomical	eloquence	.
面相学	口才	.

它的活力正是斯蒂尔曾经欣然称之为"面相雄辩"的完美体现。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , ['faɪəri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [braɪt] ,

"	His	eyes	were	blue	,	fiery	rather	than	bright	,
"	他的	眼睛	是	蓝色的	,	火热	相当	比	明亮的	,

他的眼睛是蓝色的，但目光炽热而非明亮。

[ænd; ənd][səʊ] ['restləs] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :

and	so	restless	that	they	never	dwelt	in	the	same	place	for	a	moment	:
和	所以	不安	那	他们	绝不	居住	在	这	相同的	地方	为了	一个	片刻	:

他们如此不安分，片刻也未曾在同一个地方停留：

* [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

*	his	mouth	was	at	once	the	worst	and	the	most	peculiar	feature	of	his
*	他的	嘴	曾是	在	一次	这	最差	和	这	最多	奇特	特征	的	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

* 他的嘴既是他脸上最糟糕也是最奇特的特征；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtəukən] ['hjuːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] [mə'lɪgnənsi] ,

it	betokened	humour	,	it	is	true	;	but	it	also	betrayed	malignancy	,
它	标记	幽默	,	它	是	真的	;	但	它	还	背叛	恶性肿瘤	,

它确实带有幽默的意味；但它也暴露了恶意。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːkæzəm] .

nor	did	it	ever	smile	without	sarcasm	.
也不	做过	它	曾经	微笑	没有	讽刺	.

它也从未露出过不带讽刺的笑容。

[ðəʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði]['æbsənt] , ['ʌtə] [baɪ] [ðæt]

Though	flattering	to	those	present	,	his	words	against	the	absent	,	uttered	by	that
尽管	奉承	到	那些	展示	,	他的	字	反对	这	缺席的	,	说出	经过	那

['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] ,

bitter	and	curling	lip	,
苦的	和	冰壶	唇	,

虽然这番话对在场的人来说是奉承之词，但他对缺席者的指责，却是从他那苦涩而又嘲讽的嘴角吐出的。

['mɪŋgld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kɔː'stɪsɪti] .

mingled	with	your	pleasure	at	their	wit	a	little	fear	at	their	causticity	.
混合	和	你的	乐趣	在	他们的	有	一个	小的	害怕	在	他们的	腐蚀性	.

你既为他们的机智感到愉悦，又为他们的尖刻感到一丝恐惧。

[ai] [bɪ'liːv] [nəʊ][wʌn] , [biː; bi][hiː; hi][æz; əz][bəʊld] , [æz; əz] ['kæləs] ,

I	believe	no	one	,	be	he	as	bold	,	as	callous	,
我	相信	不	一	,	是	他	作为	大胆的	,	作为	冷酷	,

我不相信任何人，无论他多么大胆，多么冷酷。

[ɔː(r)][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] ,

or	as	faultless	as	human	nature	can	be	,
或者	作为	完美无瑕	作为	人类	自然	能	是	,

或者说，就人性而言，即使它完美无瑕。

[kʊd; kəd][biː; bi][wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ˌeprɪ'henʃn] .

could	be	one	hour	with	that	man	and	not	feel	apprehension	.
可以	是	一	小时	和	那	男人	和	不是	感觉	忧虑	.

即使和那个人相处一个小时，你也不会感到不安。

['rɪdɪkjuːl] , [səʊ] ['lævɪʃ] , [jet] [səʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ; [səʊ] ['wɒntən] , [jet] [səʊ] ['siːmɪŋli] [dʒʌst] ;

Ridicule	**,**	**so**	**lavish**	**,**	**yet**	**so**	**true**	**to**	**the**	**mark**	**;**	**so**	**wanton**	**,**	**yet**	**so**	**seemingly**	**just**	**;**
嘲笑	,	所以	奢华的	,	然而	所以	真的	到	这	标记	;	所以	放肆	,	然而	所以	似乎	只是	;

嘲讽如此肆意，却又如此精准；如此放荡，却又似乎如此公正；

[səʊ] [braɪt] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [raʊnd] [ɪts] ['tɑːgɪt] , [ɪn] [ə'pærənt] [ðəʊ] ['terəb(ə)l]

so	**bright**	**,**	**that**	**while**	**it**	**wandered**	**round**	**its**	**target**	**,**	**in**	**apparent**	**though**	**terrible**
所以	明亮的	,	那	尽管	它	漫步	圆形的	它是	目标	,	在	明显	尽管	糟糕的

['pleɪflnəs] ,

playfulness	**,**
玩乐	,

它如此明亮，以至于当它围绕着目标徘徊时，表面上看似顽皮，实则可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðeə(r)][ə; eɪ][brænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən]

it	**burned**	**into**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**engraved**	**there**	**a**	**brand**	**,**	**and**	**a**	**token**
它	烧伤	进入	这	点	,	和	刻	那里	一个	品牌	,	和	一个	令牌

[ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ,

indelible	**and**	**perpetual**	**,**
不可磨灭	和	永久	,

它烙印在了那个地方，在那里刻下了一个烙印，一个永不磨灭的永恒标记。

— [ðɪs] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] , [wen] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

—	**this**	**no**	**man**	**could**	**witness**	**,**	**when**	**darted**	**towards**	**another**	**,**	**and**	**feel**	**safe**	**for**
—	这	不	男人	可以	证人	,	什么时候	飞镖	向	其他	,	和	感觉	安全的	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

——任何男人都无法目睹这种场景，当他冲向另一个人时，还能感到自身安全。

[ðə; ði] ['veri] [kə'priːs] [ænd; ənd] ['levəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['perələs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [les]

The	**very**	**caprice**	**and**	**levity**	**of**	**the**	**jester**	**seemed**	**more**	**perilous**	**,**	**because**	**less**
这	非常	任性	和	轻浮	的	这	小丑	似乎	更多的	危险的	,	因为	较少的

[tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn] ,

to	**be**	**calculated**	**upon**	**,**
到	是	计算	之上	,

小丑的任性和轻浮反而显得更加危险，因为没有什么可以依靠的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)]['sætaɪə(r)] .

than	**a**	**systematic**	**principle**	**of**	**bitterness**	**or**	**satire**	**.**
比	一个	系统	原则	的	苦味	或者	讽刺	.

与其说是一种系统性的苦涩或讽刺原则，不如说是一种系统性的讽刺。

['bɔliŋbruk] [kəm'peəd] [hɪm] , [nɒt] [ʌn'æptli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self]

Bolingbroke	**compared**	**him**	**,**	**not**	**unaptly**	**,**	**to**	**a**	**child**	**who**	**has**	**possessed**	**himself**
博林布鲁克	比较的	他	,	不是	不恰当地	,	到	一个	孩子	WHO	有	拥有	他自己

[ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz][bəʊlts] ,

of	**Jupiter's**	**bolts**	**,**
的	木星的	螺栓	,

博林布鲁克将他比作一个得到了朱庇特闪电的孩子，这个比喻并不不贴切。

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊlts][ɪn] [spɔːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɒd] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [juːst]

and	**who**	**makes**	**use**	**of**	**those**	**bolts**	**in**	**sport**	**which**	**a**	**god**	**would**	**only**	**have**	**used**
和	WHO	制作	使用	的	那些	螺栓	在	运动	哪个	一个	上帝	会	仅有的	有	用过的

[ɪn] [rɒθ] .

in	**wrath**	**.**
在	愤怒	.

而那些神明只有在愤怒时才会使用的闪电，竟然被用于体育运动。

* [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]

*	The	reader	will	remember	that	this	is	a	description	of	Voltaire	as	a	very	young
*	这	读者	将要	记住	那	这	是	一个	描述	的	伏尔泰	作为	一个	非常	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

读者应该记得，这是对年轻时的伏尔泰的描述。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['gɑ:stli] ,

I	do	not	know	anywhere	a	more	impressive	,	almost	a	more	ghastly	,
我	做	不是	知道	任何地方	一个	更多的	感人的	,	几乎	一个	更多的	阴森	,

我不知道还有哪里比这更令人印象深刻，几乎是更可怕的。

['kɒntrɑ:st][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [grəʊn] [əʊld] ,

contrast	than	that	which	the	pictures	of	Voltaire	,	grown	old	,
对比	比	那	哪个	这	图片	的	伏尔泰	,	生长	老的	,

与伏尔泰年老时的照片形成鲜明对比的是，

['prez(ə)nt][tu:; tə] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ;

present	to	Largilliere's	picture	of	him	at	the	age	of	twenty	-	four	;
展示	到	-	图片	的	他	在	这	年龄	的	二十	-	四	;

向拉吉利埃展示他二十四岁时的照片；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	he	was	somewhat	younger	than	twenty	-	four	at	the	time	of	which
和	他	曾是	有些	年轻	比	二十	-	四	在	这	时间	的	哪个

[ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [spi:ks] . — [ed] .

the	Count	now	speaks	.	—	ED	.
这	数数	现在	说话	.	—	ED	.

伯爵现在所说的那件事发生时，他比二十四岁还要年轻一些。——编者注

- ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊbli]

Arouet's	forehead	was	not	remarkable	for	height	,	but	it	was	nobly
-	前额	曾是	不是	卓越	为了	高度	,	但	它	曾是	高贵地

[ænd; ənd] ['grændli] [fɔ:md] , [ænd; ənd] ,

and	grandly	formed	,	and	,
和	宏伟	形成	,	和	,

阿鲁埃的额头虽然不算高，但形状高贵典雅，而且

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

contradicting	that	of	the	mouth	,	wore	a	benevolent	expression	.
矛盾的	那	的	这	嘴	,	穿着	一个	仁慈	表达	.

与嘴上的反应相反，脸上却带着和蔼的表情。

[ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

Though	so	young	,	there	was	already	a	wrinkle	on	the	surface	of	the	front	,
尽管	所以	年轻的	,	那里	曾是	已经	一个	皱纹	在	这	表面	的	这	正面	,

虽然年纪尚轻，但脸颊上已经出现了一道皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒn][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ,

and	a	prominence	on	the	eyebrow	,
和	一个	显赫地位	在	这	眉	,

眉毛处有突出物，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪf] [nɒt]

which	showed	that	the	wit	and	the	fancy	of	his	conversation	were	,	if	not
哪个	显示	那	这	有	和	这	想要	的	他的	对话	是	,	如果	不是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

regulated	,
受监管	,

这表明，他谈话中的机智和奇思妙想，即使没有受到约束，也是有规律的。

[æt; ət] [liːst] ['kɔntræstid] , [baɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][maɪnd] .

at	least	contrasted	,	by	more	thoughtful	and	lofty	characteristics	of	mind	.
在	至少	对比	，经过		更多的	周到	和	高远	特征	的	头脑	.

至少与此形成对比的是，他拥有更深思熟虑、更高尚的思想品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第3/6页

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [raɪt] ,
At **the** **time** **I** **write** **,**
在 这 时间 我 写 ,

在我撰写本文时，

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəd] [wɜːld] .
this **man** **has** **obtained** **a** **high** **throne** **among** **the** **powers** **of** **the** **lettered** **world** **.**
这 男人 有 获得 一个 高的 王座 之中 这 权力 的 这 字母 世界 .

这个人已经在文人墨客的世界里获得了崇高的地位。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ges] :
What **he** **may** **yet** **be** **,** **it** **is** **in** **vain** **to** **guess** **:**
什么 他 可能 然而 是 , 它 是 在 徒劳 到 猜测 :

他究竟会成为什么样的人，现在猜测是徒劳的：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɔː(r)] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;
he **may** **be** **all** **that** **is** **great** **and** **good** **,** **or** **—** **the** **reverse** **;**
他 可能 是 全部 那 是 伟大的 和 好的 , 或者 — 这 撤销 ;

他可能集伟大和善良于一身，也可能恰恰相反；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .
but **I** **cannot** **but** **believe** **that** **his** **career** **is** **only** **begun** **.**
但 我 不能 但 相信 那 他的 职业 是 仅有的 开始 .

但我相信他的职业生涯才刚刚开始。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['benifæktə] [ɔː(r)]['tairənt] :
Such **men** **are** **born** **monarchs** **of** **the** **mind** **;** **they** **may** **be** **benefactors** **or** **tyrants** **:**
这样的 男人 是 出生 君主 的 这 头脑 ; 他们 可能 是 恩人 或者 暴君 :
[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,
in **either** **case** **,**
在 任何一个 案件 ,

这样的人天生就是精神上的君主；他们可能是恩人，也可能是暴君：无论哪种情况，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['empaɪə(r)] ,
they **are** **greater** **than** **the** **kings** **of** **the** **physical** **empire** **,**
他们 是 更大的 比 这 国王 的 这 身体的 帝国 ,

他们比物质帝国的君王更伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv] [steɪt] .
because **they** **defy** **armies** **and** **laugh** **at** **the** **intrigues** **of** **state** **.**
因为 他们 违抗 军队 和 笑 在 这 阴谋 的 状态 .

因为他们蔑视军队，嘲笑国家的阴谋诡计。

[frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [kʌm] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
From **themselves** **only** **come** **the** **balance** **of** **their** **power** **,** **the** **laws** **of** **their**
从 他们自己 仅有的 来 这 平衡 的 他们的 力量 , 这 法律 的 他们的
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们的权力平衡和政府法律都源于他们自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [relm] .
and **the** **boundaries** **of** **their** **realm** **.**
和 这 边界 的 他们的 领域 .

以及他们领土的边界。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

We	sat	down	to	supper	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

我们坐下来吃晚饭。

" [kaʊnt] ['hæmɪltən] , " [sed] - , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ] ['meri] [set][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

"	Count	Hamilton	,	"	said	Boulainvilliers	,	"	are	we	not	a	merry	set	for	such
"	数数	汉密尔顿	,	"	说	-	,	"	是	我们	不是	一个	欢乐	放	为了	这样的

[əʊld] ['feloʊz] ?

old	fellows	?
老的	伙伴们	?

“汉密尔顿伯爵,”布兰维利耶说,“我们和这些老家伙们在一起,是不是挺开心的?”

[waɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ə'ruːeɪ] , [mɪ'lɔːd] ['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['devəruː] , [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli]

Why	,	excepting	Arouet	,	Milord	Bolingbroke	,	and	Count	Devereux	,	there	is	scarcely
为什么	,	除外	环岛	,	阁下	博林布鲁克	,	和	数数	德弗罗	,	那里	是	几乎

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]['sev(ə)nti] .

one	of	us	under	seventy	.
一	的	我们	在下面	七十	.

除了阿鲁埃、博林布鲁克勋爵和德弗罗伯爵之外,我们当中几乎没有一个不到七十岁的人。

[weə(r)] [bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] / [bɑːnz] - / [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ? / [vɪvənt]

Where	but	at	Paris	would	you	see	/	bons	vivans	/	of	our	age	?	/	Vivent
在哪里	但	在	巴黎	会	你	看	/	邦斯	-	/	的	我们的	年龄	?	/	Vivent

除了巴黎,你还能在哪里见到我们这个时代的/享乐主义者/呢?/Vivent

[lɑː][ʒwɑː] , [lɑː] [ˌbægə'tel] , [ləmʊr] / ! "

la	joie	,	la	bagatelle	,	l'amour	/	!	"
拉	乔伊	,	拉	小品	,	爱	/	!	"

la joie, la bagatelle, l'amour/! ”

" / [et][ˌel'iː][vã; væn][diː] [ʃæm'peɪn] / ! " [kraɪd] - , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ;

"	/	Et	le	vin	de	Champagne	/	!	"	cried	Chaulieu	,	filling	his	glass	;
"	/	等	勒	葡萄酒	德	香槟酒	/	!	"	哭	-	,	填充	他的	玻璃	;

“/Et le vin de Champagne/!”Chaulieu 一边喝着酒,一边喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [streɪndʒ][ɪn]['aʊə(r)] ['merimənt] ?

"	but	what	is	there	strange	in	our	merriment	?
"	但	什么	是	那里	奇怪的	在	我们的	欢乐	?

“但是,我们的欢乐有什么奇怪的呢?”

[fi'liːmɔn; fai-] , [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] , [lɑːft] [æt; ət] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .

Philemon	,	the	comic	poet	,	laughed	at	ninety	-	seven	.
菲利蒙	,	这	漫画	诗人	,	笑了	在	九十	-	七	.

喜剧诗人菲勒蒙嘲笑九十七岁。

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ! "

May	we	all	do	the	same	!	"
可能	我们	全部	做	这	相同的	!	"

愿我们都能这样做!

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [kraɪd] ['bɔliŋbruk] , " [ðæt] [fi'liːmɔn; fai-][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] . "

"	You	forget	,	"	cried	Bolingbroke	,	"	that	Philemon	died	of	the	laughing	.	"
"	你	忘记	,	"	哭	博林布鲁克	,	"	那	菲利蒙	死亡	的	这	笑	.	"

“你忘了,”博林布鲁克喊道,“菲利蒙是笑死的。”

" [jes] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['siːɪŋ] [æn; ən][æs]

"	Yes	,	"	said	Hamilton	;	"	but	if	I	remember	right	,	it	was	at	seeing	an	ass
"	是的	,	"	说	汉密尔顿	;	"	但	如果	我	记住	正确的	,	它	曾是	在	看到	一个	屁股

[iːt] [fɪgz] .

eat	figs	.
吃	无花果	.

“是的,”汉密尔顿说;“但如果我没记错的话,那是因为看到驴吃无花果。”

[let] [ˌjuː 'es] [vaʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈnevə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈæsɪz] ! "

Let	us	vow	,	therefore	,	never	to	keep	company	with	asses	!	"
让	我们	发誓	,	所以	,	绝不	到	保持	公司	和	亚斯	!	"

因此，让我们发誓，永远不要与驴为伍！

" [ˈbrɑːvəʊ] , [kaʊnt] , " [sed] - , " [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [truː] [ˈmɒrəl][ɒn][ðə; ði][ˈstɔːri] .

"	Bravo	,	Count	,	"	said	Boulainvilliers	,	"	you	have	put	the	true	moral	on	the	story	.
"	Bravo	,	数数	,	"	说	-	,	"	你	有	放	这	真的	道德	在	这	故事	.

“好样的，伯爵，”布兰维利耶说，“你赋予了这个故事真正的寓意。”

[let] [ˌjuː 'es][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][fiˈliːmɔn; fai-] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɑːf] [æt; ət][æn; ən][æsez]

Let	us	swear	by	the	ghost	of	Philemon	that	we	will	never	laugh	at	an	ass's
让	我们	发誓	经过	这	鬼	的	菲利蒙	那	我们	将要	绝不	笑	在	一个	屁股

[dʒəʊks] ,

jokes	,
笑话	,

让我们以菲利蒙的亡灵起誓，我们永远不会嘲笑驴的笑话。

— [ˈpræktɪkl] [ɔː(r)][ˈvɜːb(ə)l] . "

—	practical	or	verbal	.	"
—	实际的	或者	口头	.	"

——实际操作或口头表达。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] , [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , "

"	Then	we	must	always	be	serious	,	except	when	we	are	with	each	other	,	"
"	然后	我们	必须	总是	是	严肃的	,	除了	什么时候	我们	是	和	每个	其他	,	"

[kraɪd] - .

cried	Chaulieu	.
哭	-	.

“那么，除了和彼此在一起的时候，我们任何时候都必须严肃认真，”肖利厄喊道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [wʊd] [ˈsuːnə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˌpremə'tjʊəli] [æt; ət] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n][ðæn; ðən]

I	would	sooner	take	my	chance	of	dying	prematurely	at	ninety	-	seven	than
我	会	很快	拿	我的	机会	的	垂死	过早	在	九十	-	七	比

[kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] ! "

consent	to	such	a	vow	!	"
同意	到	这样的	一个	发誓	!	"

我宁愿冒着九十七岁英年早逝的风险，也不愿同意这样的誓言！

" [ˌfɑːntə'nɛl] , " [kraɪd] [ˈaʊə(r)][həʊst] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmelənkəli] .

"	Fontenelle	,	"	cried	our	host	,	"	you	are	melancholy	.
"	丰特内尔	,	"	哭	我们的	主持人	,	"	你	是	忧郁	.

“丰特内尔，”我们的主人喊道，“你很忧郁。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌfɑːntə'nɛl] , [wɪð]

"	I	mourn	for	the	weakness	of	human	nature	,	"	answered	Fontenelle	,	with
"	我	哀悼	为了	这	弱点	的	人类	自然	,	"	回答	丰特内尔	,	和

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] .

an	air	of	patriarchal	philanthropy	.
一个	空气	的	父权制	慈善事业	.

“我为人类本性的软弱而感到悲哀，”丰特内尔回答道，语气中带着一种家长式的慈善情怀。

" [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'spærəgəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	your	cook	three	times	about	the	asparagus	;	and	now	—	taste	it	.
"	我	讲述	你的	厨师	三	时代	关于	这	芦笋	;	和	现在	—	品尝	它	.

“我已经三次跟你们的厨师提起过芦笋的事了；现在——尝尝吧。”

[ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [nʌn] .

I	told	him	not	to	put	too	much	sugar	,	and	he	has	put	none	.
我	讲述	他	不是	到	放	也	很多	糖	,	和	他	有	放	没有任何	.

我告诉他不要放太多糖，他一点糖都没放。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , — ['evə(r)][ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['evə(r)][ɪn]['erə(r)] .

Thus	it	is	with	mankind	,	—	ever	in	extremes	,	and	consequently	ever	in	error	.
因此	它	是	和	人类	,	—	曾经	在	极端情况	,	和	最后	曾经	在	错误	.

人类就是这样——总是走向极端，因此也总是犯错。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['luːθə(r)] [sed] , [səʊ] [fə'lɪsɪtəsli] [ænd; ənd][səʊ]['truːli] ,

Thus	it	was	that	Luther	said	,	so	felicitously	and	so	truly	,
因此	它	曾是	那	路德	说	,	所以	幸福地	和	所以	真的	,

因此，路德才如此精辟而真诚地说：

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pez(ə)nt] [ɒn] ['hɔːsbæk] : [prɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn]

that	the	human	mind	was	like	a	drunken	peasant	on	horseback	:	prop	it	on	one
那	这	人类	头脑	曾是	喜欢	一个	醉	农民	在	马背	:	支柱	它	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

人的心智就像一个醉酒的农民骑在马上：把它扶到一边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

and	it	falls	on	the	other	.	"
和	它	瀑布	在	这	其他	.	"

它落在了另一边。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] - .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	cried	Chaulieu	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	哭	-	.

“哈！哈！哈！”查利厄叫道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [mə'rælətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]

"	Who	would	have	thought	one	could	have	found	so	much	morality	in	a	plate
"	WHO	会	有	想法	一	可以	有	成立	所以	很多	道德	在	一个	盘子

[ɒv; əv] [ə'spærəgəs] !

of	asparagus	!
的	芦笋	!

谁会想到，一盘芦笋中竟蕴含着如此多的道德意义！

[teɪst] [ðɪs] / ['sælsɪfɪs] / . "

Taste	this	/	salsifis	/	.	"
品尝	这	/	婆罗门参	/	.	"

尝尝这个婆罗门参。

" [preɪ] , ['hæmɪltən] , " [sed] [hjuː'ɛt] , " [wɒt] / [ʒɜː]

"	Pray	,	Hamilton	,	"	said	Huet	,	"	what	/	jeu
"	祈祷	,	汉密尔顿	,	"	说	于埃特	,	"	什么	/	游戏

“请问，汉密尔顿，”休特说，“什么/游戏

[diː][ˌem əʊ 'tiː] / [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['mædəm] - [wɪtʃ] [geɪnd]

de	mot	/	was	that	you	made	yesterday	at	Madame	d'Epernonville's	which	gained
德	移动	/	曾是	那	你	制成	昨天	在	夫人	-	哪个	获得

[juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] ? "

you	such	applause	?	"
你	这样的	掌声	?	"

de mot/ 那是你昨天在德佩农维尔夫人那里做的，让你赢得如此热烈掌声的演讲吗?

" [ɑː] , [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kaʊnt] , " [kraɪd] - ;
" Ah , repeat it , Count , " cried Boulainvilliers ;
" 啊 , 重复 它 , 数数 , " 哭 - ;

“啊，伯爵，再说一遍，”布兰维利耶喊道；

" - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" ' t was the most classical thing I have heard for a long time . "
" - t 曾是 这 最多 古典 事物 我 有 听到 为了 一个 长的 时间 . "

“这是我很久以来听过的最古典的作品。”

" [waɪ] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
" Why , " said Hamilton , laying down his knife and fork ,
" 为什么 , " 说 汉密尔顿 , 躺下 向下 他的 刀 和 叉 ,

“为什么？”汉密尔顿说着，放下刀叉。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , " [waɪ] , ['mædəm]
and preparing himself by a large draught of the champagne , " why , Madame
和 准备 他自己 经过 一个 大的 草稿 的 这 香槟酒 , " 为什么 , 夫人
- [əˈpɪəd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] / [tʊə(r)] / ;
d'Epernonville appeared without her / tour / ;
- 出现 没有 她 / 旅游 / ;

他猛灌了一大口香槟，然后说道：“为什么，德佩农维尔夫人没有她的巡演人员就出现了呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [lɔːd] ['bɔliŋbruk] , [ðæt] / [tʊə(r)] / [ɪz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [heə(r)] .
you know , Lord Bolingbroke , that / tour / is the polite name for false hair .
你 知道 , 主 博林布鲁克 , 那 / 旅游 / 是 这 有礼貌的 姓名 为了 错误的 头发 .

你知道吗，博林布鲁克勋爵，/tour/ 是假发的礼貌名称。

- [ɑː] , [sækr] ! -
' Ah , sacre ! '
- 啊 , 圣洁 ! -

“啊，天哪！”

[kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kɜːtiəsli] , - [mɑː] [sɜːr] , [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] ['iːtiːz] [leɪd] [oʊˈʒʊrˈdwiː] : [vuː]
cried her brother , courteously , ' ma soeur , que vous etes laide aujourd'hui : vous
哭 她 兄弟 , 礼貌地 , - 玛 姐姐 , que 您 埃特斯 莱德 aujourd'hui : 您
- [pɑːz] [vɔtʁ] [tʊə(r)] ! -
n'avez pas votre tour ! '
- 帕斯 你的 旅游 ! -

她哥哥很有礼貌地喊道，“妈妈，你已经到了今天了：你不去旅行！”'

- [vwʌˈlɑː] [ˌpʊrˈkwɑː] [el] [-] [pɑːz][ˌes ˈaɪ] - [bel] (['sibə,liː]) , - ['ɑːnsə(r)d] [ai] . "
' Voila pourquoi elle n'est pas si - belle (Cybele) , ' answered I . "
- 瞧! 为什么 艾莉 巢 帕斯 是 - 美女 (西布莉) , - 回答 我 . "

“Voila pourquoi elle n'est pas si-belle (Cybele),”我回答道。

" ['eksələnt] ! ['feɪməs] !
" Excellent ! famous !
" 出色的 ! 著名的 !

“太棒了！出名了！”

" [kraɪd] [wiː; wi] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [hjuːˈɛt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði]['pʌnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
" cried we all , except Huet , who seemed to regard the punster with a very
" 哭 我们 全部 , 除了 于埃特 , WHO 似乎 到 看待 这 双关语者 和 一个 非常
[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [aɪ] .
disrespectful eye .
不尊重 眼睛 .

“我们都喊了起来，只有休埃特例外，他似乎对这个爱开玩笑的人充满了不敬之情。”

['hæmɪltən] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hamilton saw it .
汉密尔顿 锯 它 .

汉密尔顿看到了。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] [hjuː'ɛt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wɪt][ɪn] [ðiːz] / [ʒɜː]

"	You	do	not	think	,	Monsieur	Huet	,	that	there	is	wit	in	these	/	jeux
"	你	做	不是	思考	,	先生	于埃特	,	那	那里	是	有	在	这些	/	游戏

“于埃先生，您不认为这些游戏中有什么智慧吗？”

[diː][mˈɒts] / : [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)][wɪt][æt; ət][ɔːl] ? "

de	mots	/	:	perhaps	you	do	not	admire	wit	at	all	?	"
德	词语	/	:	也许	你	做	不是	钦佩	有	在	全部	?	"

de mots/：或许你根本不欣赏机智？

" [jes] , [aɪ][əd'maɪə(r)][wɪt][æz; əz][aɪ][duː; də][ðə; ði][wɪnd] .

"	Yes	,	I	admire	wit	as	I	do	the	wind	.
"	是的	,	我	钦佩	有	作为	我	做	这	风	.

“是的，我欣赏智慧就像欣赏风一样。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ;

When	it	shakes	the	trees	it	is	fine	;	when	it	cools	the	wave	it	is	refreshing	;
什么时候	它	奶昔	这	树木	它	是	美好的	;	什么时候	它	冷却	这	海浪	它	是	令人耳目一新	;

当它摇晃树木时，它是美好的；当它冷却海浪时，它是令人神清气爽的；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['əʊvə(r)] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] : [bʌt; bət] [wen] , [mə'sjɜː] ['hæmɪltən] ,

when	it	steals	over	flowers	it	is	enchanting	:	but	when	,	Monsieur	Hamilton	,
什么时候	它	偷窃	超过	花朵	它	是	妖娆	:	但	什么时候	,	先生	汉密尔顿	,

当它悄然掠过花丛时，令人着迷；但当，汉密尔顿先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] . "

it	whistles	through	the	key	-	hole	it	is	unpleasant	.	"
它	哨声	通过	这	钥匙	-	洞	它	是	令人不快的	.	"

它从钥匙孔里发出哨声，真难听。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['kuːlli] .

"	The	very	worst	illustration	I	ever	heard	,	"	said	Hamilton	,	coolly	.
"	这	非常	最差	插图	我	曾经	听到	,	"	说	汉密尔顿	,	冷静地	.

“这是我听过的最糟糕的例子，”汉密尔顿冷冷地说。

" [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['klæsɪks] , [maɪ][dɪə(r)]['æbi, 'ɑːbə] .

"	Keep	to	your	classics	,	my	dear	Abbe	.
"	保持	到	你的	经典	,	我的	亲爱的	阿贝	.

“亲爱的神父，请坚持你的经典。”

[wen] ['dʒuːpɪtə(r)] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['piːtə(r)][hjuː'ɛt] ,

When	Jupiter	edited	the	work	of	Peter	Huet	,
什么时候	木星	编辑	这	工作	的	彼得	于埃特	,

当朱庇特编辑彼得·休特的作品时，

[hiː; hi][dɪd] [wɪð] [wɪt][æz; əz]['piːtə(r)][hjuː'ɛt][dɪd] [wɪð] ['luːkən] [wen] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] :

he	did	with	wit	as	Peter	Huet	did	with	Lucan	when	he	edited	the	classics	:
他	做过	和	有	作为	彼得	于埃特	做过	和	卢坎	什么时候	他	编辑	这	经典	:

他以机智的方式做到了这一点，就像彼得·休特编辑卢坎经典作品时所做的那样：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][səʊ][left][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ˌɔːltə'geðə(r)] . "

he	was	afraid	it	might	do	mischief	,	and	so	left	it	out	altogether	.	"
他	曾是	害怕的	它	可能	做	恶作剧	,	和	所以	左边	它	出去	共	.	"

他担心这会造成不良后果，所以干脆就没放进去。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !

"	Let	us	drink	!
"	让	我们	喝	!

“让我们喝吧！”

" [kraɪd] - ; " [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] !

"	cried	Chaulieu	;	"	let	us	drink	!
"	哭	-	;	"	让	我们	喝	!

“肖利厄喊道：‘让我们喝吧！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'gen] .

"	and	the	conversation	was	turned	again	.
"	和	这	对话	曾是	转向	再次	.

于是话题又转移了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [tæsitəs] , [hjuː'ɛt] ? " [sed] - .

"	What	is	that	you	say	of	Tacitus	,	Huet	?	"	said	Boulainvilliers	.
"	什么	是	那	你	说	的	塔西佗	,	于埃特	?	"	说	-	.

“你对塔西佗是怎么说的，于埃？”布兰维利耶问道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː'ɛt] .

"	That	his	wisdom	arose	from	his	malignancy	,	"	answered	Huet	.
"	那	他的	智慧	出现	从	他的	恶性肿瘤	,	"	回答	于埃特	.

“他的智慧源于他的恶意，”于埃回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['penɪtreɪtə(r)] * ['ɪntuː]['hjuːmən][v'aɪsɪz] , [bʌt; bət] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

"	He	is	a	perfect	penetrator	*	into	human	vices	,	but	knows	nothing	of	human
"	他	是	一个	完美的	穿透器	*	进入	人类	恶习	,	但	知道	没有什么	的	人类

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

“他非常了解人类的恶习，但对人类的美德却一无所知。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [dwel] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l] ?

Do	you	think	that	a	good	man	would	dwell	so	constantly	on	what	is	evil	?
做	你	思考	那	一个	好的	男人	会	住	所以	不断地	在	什么	是	邪恶的	?

你认为一个好人会如此频繁地关注邪恶的事情吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [nəʊ] .

Believe	me	—	no	.
相信	我	—	不	.

相信我——不。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [raɪt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɒn] ['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] ,

A	man	cannot	write	much	and	well	upon	virtue	without	being	virtuous	,
一个	男人	不能	写	很多	和	出色地	之上	美德	没有	存在	有德行的	,

一个人如果自身没有美德，就无法写出很多关于美德的好文章。

[nɔː(r)]['entə(r)] [maɪ'njuːtli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪʃəs]

nor	enter	minutely	and	profoundly	into	the	causes	of	vice	without	being	vicious
也不	进入	精确到分钟	和	深刻地	进入	这	原因	的	副	没有	存在	恶毒

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

既不深入探究罪恶的根源，自己却不作恶。

" * [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] " - , "

"	*	A	remark	similar	to	this	the	reader	will	probably	remember	in	the	"	Huetiana	,	"
"	*	一个	评论	相似的	到	这	这	读者	将要	大概	记住	在	这	"	-	,	"

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

“* 读者或许会在《胡埃蒂亚纳》中想起类似的说法，并且会……”

[aɪ] [həʊp] , [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ʌn'truː] . — [ed] .

I	hope	,	agree	with	me	in	thinking	it	showy	and	untrue	.	—	ED	.
我	希望	,	同意	和	我	在	思维	它	炫耀	和	不属实	.	—	ED	.

我希望大家同意我的看法，认为这很浮夸，也不真实。——编者

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [ə'fekts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
" It is true , " said Hamilton ; " and your remark , which affects to be so
" 它 是 真的 , " 说 汉密尔顿 ; " 和 你的 评论 , 哪个 影响 到 是 所以
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“的确如此，”汉密尔顿说；“而你那番故作深沉的评论，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæknid] ['mæksɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns]
is but a natural corollary from the hackneyed maxim that from experience
是 但 一个 自然的 推论 从 这 老套的 格言 那 从 经验
['kɒmz] ['wɪzdəm] . "
comes wisdom . "
来 智慧 . "

这只是“经验带来智慧”这句老生常谈的格言的自然推论而已。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] - ,
" But , for my part , " said Boulainvilliers ,
" 但 , 为了 我的 部分 , " 说 - ,

“但就我而言，”布兰维利耶说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [tæsitəs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] ['ænəlaɪzə] [ɒv; əv] [vaɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] .
" I think Tacitus is not so invariably the analyzer of vice as you would make him .
" 我 思考 塔西佗 是 不是 所以 总是 这 分析器 的 副 作为 你 会 制作 他 .

“我认为塔西佗并非像你认为的那样总是罪恶的分析者。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'grikələ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒər'meniə; dʒər'menjə] . - "
Look at the ' Agricola ' and the ' Germania . ' "
看 在 这 - 阿格里科拉 - 和 这 - 日耳曼尼亚 . - "

看看《农场主》和《日耳曼尼亚志》。

" [ɑː] ! [ðə; ði] - ['dʒɜːməni] , - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] ,
" Ah ! the ' Germany , ' above all things ! " cried Hamilton ,
" 啊 ! 这 - 德国 , - 多于 全部 事物 ! " 哭 汉密尔顿 ,

“啊！德国，高于一切！”汉密尔顿喊道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] / ['sæŋgliːə] / [ɪn][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
dropping a delicious morsel of / sanglier / in its way from hand to mouth ,
下降 一个 可口的 小块 的 / 桑格利尔 / 在 它是 方式 从 手 到 嘴 ,

顺手将一小块美味的/sanglier/从手中送到嘴边，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə] [spiːk] .
in his hurry to speak .
在 他的 匆忙 到 说话 .

他急于开口说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , - , ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] - ['dʒɜːməni] ,
" Of course , the historian , Boulainvilliers , advocates the ' Germany ,
" 的 课程 , 这 历史学家 , - , 倡导者 这 - 德国 ,

“当然，历史学家布兰维利耶主张‘德国’，

- [frɒm; frəm][ɪts] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , — [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl]
' from its mention of the origin of the feudal system , — that incomparable
- 从 它是 提到 的 这 起源 的 这 封建 系统 , — 那 无与伦比
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns] ,
bundle of excellences ,
捆 的 卓越 ,

从它提及封建制度的起源开始——这无与伦比的卓越之作——

[wɪtʃ] [ˌelˈiː] [kʊŋt] [diː] - [hæz; həz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] / [ˌelˈiː] [ʃef] [dɜːvrə] [diː] [lɛsprɪt]

which	Le	Comte	de	Boulainvilliers	has	declared	to	be	/	le	chef	d'oeuvre	de	l'esprit
哪个	乐	孔特	德	-	有	声明	到	是	/	勒	厨师	作品	德	精神

[hjuːˈmæn] / ;

humain	/	;
人类	/	;

Le Comte de Boulainvilliers 宣称其为/le Chef d'oeuvre de l'esprit humain/;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒentlmən] [rɪˈgrets] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pəˈθetɪk] [tɜːmz] ,

and	which	the	same	gentleman	regrets	,	in	the	most	pathetic	terms	,
和	哪个	这	相同的	绅士	遗憾	,	在	这	最多	可怜的	条款	,

而这位先生对此却以最令人惋惜的语气表示遗憾。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [meɪ] [fiːd] [əˈpɒn] / [dez][grəus] [mɔːˈsəʊz] [diː] [bəuf]

no	longer	exists	in	order	that	the	seigneur	may	feed	upon	/	des	gros	morceaux	de	boeuf
不	更长	存在	在	命令	那	这	领主	可能	喂养	之上	/	德斯	gros	小曲	德	牛肉

['demi] - [kruː] / ,

demi	-	cru	/	,
半	-	cru	/	,

不再存在，以便领主可以食用/des gros morceaux de boeuf demi-cru/，

[meɪ] [hæŋ] [ʌp] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['peznts] / [pɔː(r)] [ɛnkˈʌɪdʒɐ] [lez] ['oʊtrə] / ,

may	hang	up	half	his	peasants	/	pour	encourager	les	autres	/	,
可能	悬挂	向上	一半	他的	农民	/	倒	鼓励者	莱斯	其他人	/	,

可能会吊死他一半的农民/为其他人提供鼓励/，

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] / [pɔː(r)] [lɜːr] ['dɑːnər] [kɛlk] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] . /

and	ravish	the	daughters	of	the	defunct	/	pour	leur	donner	quelque	consolation	.	/
和	掠夺	这	女儿们	的	这	已倒闭	/	倒	leur	捐赠者	quelque	安慰	.	/

"

"
"

并强奸已故的女儿们/pour leur donner quelque consolation./”

" ['sɪəriəsli] [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , " [ðə; ði]

"	Seriously	though	,	"	said	the	old	Abbe	de	Chaulieu	,	with	a	twinkling	eye	,	"	the
"	严重地	尽管	,	"	说	这	老的	阿贝	德	-	,	和	一个	闪烁	眼睛	,	"	这

[lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)l] ,

last	mentioned	evil	,
最后的	提及	邪恶的	,

“不过说真的，”老肖利厄神父眨了眨眼说道，“最后提到的那件罪恶，

[maɪ][dɪə(r)] ['hæmɪltən] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [gʊd] . "

my	dear	Hamilton	,	was	not	without	a	little	alloy	of	good	.	"
我的	亲爱的	汉密尔顿	,	曾是	不是	没有	一个	小的	合金	的	好的	.	"

我亲爱的汉密尔顿，并非完全没有一点善良的成分。

" [jes] , " [sed] ['hæmɪltən] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [dˈɔːtəz] ;

"	Yes	,	"	said	Hamilton	,	"	if	it	was	only	the	daughters	;
"	是的	,	"	说	汉密尔顿	,	"	如果	它	曾是	仅有的	这	女儿们	;

“是的，”汉密尔顿说，“如果只是女儿们的话；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['skruːpjələs] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] . "

but	perhaps	the	seigneur	was	not	too	scrupulous	with	regard	to	the	wives	.	"
但	也许	这	领主	曾是	不是	也	一丝不苟的	和	看待	到	这	妻子们	.	"

但或许这位领主对妻子们并不太讲究。

" [ɑː] ! ['ʃɒkɪŋ] , ['ʃɒkɪŋ] !

"	Ah	!	shocking	,	shocking	!
"	啊	!	令人震惊	,	令人震惊	!

“啊！太令人震惊了，太令人震惊了！”

" [kraɪd] - , ['spləmli] .
" cried Chaulieu , solemnly .
" 哭 - , 庄严地 .

“肖利厄郑重地喊道。”

" [ə'dʌltəri] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] .
" Adultery is , indeed , an atrocious crime .
" 通奸 是 , 的确 , 一个 极其恶劣 犯罪 .

“通奸的确是一种极其恶劣的罪行。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kraɪ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pri:tʃə(r)] , - [ə'dʌltəri] ,
I am sure I would most conscientiously cry out with the honest preacher , ' Adultery ,
我 是 当然 我 会 最多 切实 哭 出去 和 这 诚实的 牧师 , - 通奸 ,
[maɪ] ['tʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

我确信我会和那位诚实的牧师一起，义正言辞地高呼：“孩子们，通奸！”

[ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][sɪnz] .
is the blackest of sins .
是 这 最黑的 的 罪孽 .

这是最黑暗的罪行。

[ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] / [ten] / ['və:dʒɪnz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] /
I do declare that I would rather have / ten / virgins in love with me than /
我 做 宣布 那 我 会 相当 有 / 十 / 处女 在 爱 和 我 比 /
[wʌn] / ['mærid] ['wʊmən] ! -
one / married woman ! '
一 / 已婚 女士 ! -

我郑重声明，我宁愿有十个处女爱上我，也不要一个已婚女人！

" [wi:; wi][ɔ:l] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [bɜ:st] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪst] - .
" We all laughed at this enthusiastic burst of virtue from the chaste Chaulieu .
" 我们 全部 笑了 在 这 热情的 爆裂 的 美德 从 这 贞洁 - .

“我们都被贞洁的肖利厄这股热情洋溢的美德逗笑了。”

[ænd; ənd] [ə'ru:eɪ] [tɜ:nd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [di'senʃən] [bɪ'twi:n]
And Arouet turned our conversation towards the ecclesiastical dissensions between
和 环岛 转向 我们的 对话 向 这 教会的 分歧 之间
['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd]['dʒænsənist] [ðæt] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Jesuits and Jansenists that then agitated the kingdom .
耶稣会士 和 詹森主义者 那 然后 激动 这 王国 .

阿鲁埃特将我们的谈话转向了当时搅动王国的耶稣会士和詹森派之间的教会纷争。

" [ðəʊz] [pri:sts] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] :
" Those priests , " said Bolingbroke , " remind me of the nurses of Jupiter :
" 那些 神父 , " 说 博林布鲁克 , " 提醒 我 的 这 护士 的 木星 :

“那些神父，”博林布鲁克说，“让我想起了朱庇特的护士们：

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] . "
they make a great clamour in order to drown the voice of their God . "
他们 制作 一个 伟大的 叫嚣 在 命令 到 溺水 这 嗓音 的 他们的 上帝 . "

他们喧嚣嘈杂，是为了淹没他们神的声音。

" [brɑ:'vɪsɪˌməʊ] ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] .
" Bravissimo ! " cried Hamilton .
" bravissimo ! " 哭 汉密尔顿 .

“勇敢！”汉密尔顿喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ]['pɪti] , [meɪ'sjɜ:] , [ðæt][maɪ] [lɔ:d] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['frentʃmən] ?
" Is it not a pity , Messieurs , that my Lord Bolingbroke was not a Frenchman ?
" 是 它 不是 一个 遗憾 , 先生们 , 那 我的 主 博林布鲁克 曾是 不是 一个 法国人 ?

“先生们，博林布鲁克勋爵不是法国人，这难道不是一件憾事吗？”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "
He is almost clever enough to be one . "
他 是 几乎 聪明的 足够的 到 是 一 . "

他聪明得几乎可以胜任了。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " [kraɪd] - ,
" If he would drink a little more , he would be , " cried Chaulieu ,
" 如果 他 会 喝 一个 小的 更多的 , 他 会 是 , " 哭 - ,

“如果他再多喝一点，他就会……”肖利厄喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
who was now setting us all a glorious example .
WHO 曾是 现在 环境 我们 全部 一个 辉煌 例子 .

他现在给我们所有人树立了一个光荣的榜样。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɔːt(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɔliŋbruk] ;
" What say you , Morton ? " exclaimed Bolingbroke ;
" 什么 说 你 , 莫顿 ? " 惊呼 博林布鲁克 ;

“莫顿，你怎么说？”博林布鲁克喊道；

" [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [drɪŋk] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" must we not drink these gentlemen under the table for the honour of
" 必须 我们 不是 喝 这些 先生们 在下面 这 桌子 为了 这 荣誉 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ? "
our country ? "
我们的 国家 ? "

“为了国家的荣誉，我们难道不应该把这些先生们灌醉吗？”

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !
" A challenge !
" 一个 挑战 !

挑战！

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ! " [kraɪd] - .
a challenge ! " cried Chaulieu .
一个 挑战 ! " 哭 - .

“挑战！”肖利厄喊道。

" [aɪ] [mɑːtʃ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ! "
" I march first to the field ! "
" 我 行进 第一的 到 这 场地 ! "

“我第一个冲向战场！”

" ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [deθ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɔliŋbruk] .
" Conquest or death ! " shouted Bolingbroke .
" 征服 或者 死亡 ! " 喊叫 博林布鲁克 .

“要么征服，要么死亡！”博林布鲁克喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [wɜː(r); wə(r)] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bækəs] .
And the rites of Minerva were forsaken for those of Bacchus .
和 这 仪式 的 米涅瓦 是 被遗弃的 为了 那些 的 巴克斯 .

人们放弃了密涅瓦的祭祀仪式，转而敬奉酒神巴克斯。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [kɔːt] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
A COURT , COURTIERS , AND A KING .
一个 法庭 , 朝臣 , 和 一个 国王 .

宫廷、朝臣和国王。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] " [fiːst] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] " [ðæt] [lɔːd]

I	THINK	it	was	the	second	day	after	this	"	feast	of	reason	"	that	Lord
我	思考	它	曾是	这	第二	天	后	这	"	盛宴	的	原因	"	那	主

['bɔliŋbruk] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['liːɒŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv] [kən'dʌkt]

Bolingbroke	deemed	it	advisable	to	retire	to	Lyons	till	his	plans	of	conduct
博林布鲁克	被认为	它	建议	到	退休	到	莱昂斯	直到	他的	计划	的	执行

[wɜː(r); wə(r)] ['raipən] ['ɪntuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

were	ripened	into	decision	.
是	成熟的	进入	决定	.

我认为，在这次“理性盛宴”后的第二天，博林布鲁克勋爵认为最好退隐到里昂，直到他的行为计划成熟并最终决定。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

We	took	an	affectionate	leave	of	each	other	;	but	before	we	parted	,
我们	采取	一个	亲热	离开	的	每个	其他	;	但	前	我们	分手了	,

我们依依惜别；但在分别之前，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

and	after	he	had	discussed	his	own	projects	of	ambition	,	we
和	后	他	有	讨论	他的	自己的	项目	的	志向	,	我们

[tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [maɪn] .

talked	a	little	upon	mine	.
谈话	一个	小的	之上	矿	.

在他谈完自己的雄心壮志之后，我们又简单聊了聊我的计划。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

Although	I	was	a	Catholic	and	a	pupil	of	Montreuil	,
虽然	我	曾是	一个	天主教	和	一个	瞳孔	的	蒙特勒伊	,

虽然我是一名天主教徒，也是蒙特勒伊学校的学生，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

although	I	had	fled	from	England	and	had	nothing	to	expect	from
虽然	我	有	逃亡	从	英格兰	和	有	没有什么	到	预计	从

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,

the	House	of	Hanover	,
这	房子	的	汉诺威	,

虽然我已逃离英国，对汉诺威王朝也没有任何期待，

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

I	was	by	no	means	favourably	disposed	towards	the	Chevalier	and	his	cause	.
我	曾是	经过	不	方法	有利	处置	向	这	骑士	和	他的	原因	.

我对这位骑士及其事业绝无好感。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [wɪl] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] !

I	wonder	if	this	avowal	will	seem	odd	to	Englishmen	of	the	next	century	!
我	想知道	如果	这	承认	将要	似乎	奇怪的	到	英国人	的	这	下一个	世纪	!

我想知道，这种说法在下个世纪的英国人看来是否会很奇怪！

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

To	Englishmen	of	the	present	one	,
到	英国人	的	这	展示	一	,

致当今的英国人：

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz]

a	Roman	Catholic	and	a	lover	of	priestcraft	and	tyranny	are	two	words
一个	罗马	天主教	和	一个	情人	的	神术	和	暴政	是	二	字

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

for	the	same	thing	;
为了	这	相同的	事物	;

天主教徒和崇拜神职人员、暴政的人，其实是同一个意思；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [æt; ət] [taɪð] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] ['prɒpətɪ] [ɔː(r)]

as	if	we	could	not	murmur	at	tithes	and	taxes	,	insecurity	of	property	or
作为	如果	我们	可以	不是	低语	在	什一奉献	和	税收	,	不安全感	的	财产	或者

['ɑːbɪtrərɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

arbitrary	legislation	,
随意的	立法	,

仿佛我们不能抱怨什一税和税收、财产缺乏保障或专断的立法一样。

[dʒʌst][æz; əz] ['saʊəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] .

just	as	sourly	as	any	other	Christian	community	.
只是	作为	酸涩地	作为	任何	其他	基督教	社区	.

和其他基督教团体一样，彼此之间也充满了怨恨。

[nəʊ] ! [aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] , — [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

No	!	I	never	loved	the	cause	of	the	Stuarts	,	—	unfortunate	,	and	therefore
不	！	我	绝不	喜爱	这	原因	的	这	斯图亚特	,	—	不幸	,	和	所以

['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stjuːət] [wɜː(r); wə(r)] ;

interesting	,	as	the	Stuarts	were	;
有趣的	,	作为	这	斯图亚特	是	;

不！我从来都不喜欢斯图亚特王朝的事业——尽管斯图亚特王朝很不幸，但也因此很有趣；

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪ'feɪsəbl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

by	a	very	stupid	and	yet	uneffaceable	confusion	of	ideas	,
经过	一个	非常	愚蠢的	和	然而	不可抹去的	困惑	的	想法	,

由于一种极其愚蠢却又无法抹去的观念混乱，

[aɪ] [kən'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

I	confounded	it	with	the	cause	of	Montreuil	,
我	令人困惑	它	和	这	原因	的	蒙特勒伊	,

我把它和蒙特勒伊事件混淆了。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] :

and	I	hated	the	latter	enough	to	dislike	the	former	:
和	我	憎恨	这	后者	足够的	到	不喜欢	这	以前的	:

我讨厌后者，以至于也讨厌前者：

[aɪ] ['fænsi] [ɔːl] ['pɑːti] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

I	fancy	all	party	principles	are	formed	much	in	the	same	manner	.
我	想要	全部	派对	原则	是	形成	很多	在	这	相同的	方式	.

我认为所有政党的原则都是以大致相同的方式形成的。

[aɪ] ['fræŋkli] [təʊld] ['bɔliŋbruk] [maɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

I	frankly	told	Bolingbroke	my	disinclination	to	the	Chevalier	.
我	坦率地说	讲述	博林布鲁克	我的	不情愿	到	这	骑士	.

我坦率地告诉博林布鲁克，我不喜欢骑士。

" [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Between	ourselves	be	it	spoken	,	"	said	he	,
"	之间	我们自己	是	它	说	,	"	说	他	,

“这件事我们私下说吧，”他说。

" [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ][waɪz][mæn][ɪn] / [jɔː(r); jə(r)] / ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	there	is	but	little	to	induce	a	wise	man	in	/	your	/	circumstances	to	join
"	那里	是	但	小的	到	诱导	一个	明智的	男人	在	/	你的	/	情况	到	加入

[dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːd] .

James	the	Third	.
詹姆斯	这	第三	.

“在你这样的处境下，几乎没有什么能促使一位智者加入詹姆斯三世的阵营。”

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət]

I	would	advise	you	rather	to	take	advantage	of	your	father's	reputation	at
我	会	建议	你	相当	到	拿	优势	的	你的	父亲的	名声	在

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,

the	French	court	,
这	法语	法庭	,

我建议你最好利用你父亲在法国宫廷的声望。

[ænd; ənd][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi][dɪd] .

and	enter	into	the	same	service	he	did	.
和	进入	进入	这	相同的	服务	他	做过	.

并从事与他相同的服役。

[θɪŋz] [weə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [ˈevriweə(r)]

Things	wear	a	dark	face	in	England	for	you	,	and	a	bright	one	everywhere
事物	穿	一个	黑暗的	脸	在	英格兰	为了	你	,	和	一个	明亮的	一	到处

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

在英国，一切都显得黯淡无光；而在其他地方，一切都显得光明灿烂。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ai] , " [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

"	I	have	already	,	"	said	I	,	"	in	my	own	mind	,
"	我	有	已经	,	"	说	我	,	"	在	我的	自己的	头脑	,

“我已经，”我说，“在我自己心里，

[pəˈsiːvd] [ænd; ənd] [wei] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] .

perceived	and	weighed	the	advantages	of	entering	into	the	service	of	Louis	.
感知	和	称重	这	优势	的	进入	进入	这	服务	的	路易斯	.

他权衡了为路易效力的利弊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][əʊld] : [hiː; hi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

But	he	is	old	:	he	cannot	live	long	.
但	他	是	老的	:	他	不能	居住	长的	.

但他年纪大了，活不了多久了。

[ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [ˈpɑːtiz] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

People	now	pay	court	to	parties	,	not	to	the	king	.
人们	现在	支付	法庭	到	各方	,	不是	到	这	国王	.

现在人们向政党献媚，而不是向国王献媚。

[wɪtʃ] [ˈpɑːti] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði][best] , — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn] ? "

Which	party	,	think	you	,	is	the	best	,	—	that	of	Madame	de	Maintenon	?	"
哪个	派对	,	思考	你	,	是	这	最好的	,	—	那	的	夫人	德	曼特农	?	"

你认为哪个党派最好——是曼特农夫人的党派吗?

" [neɪ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [frend] ,

"	Nay	,	I	think	not	;	she	is	a	cold	friend	,
"	不	,	我	思考	不是	;	她	是	一个	寒冷的	朋友	,

“不，我不这么认为；她是个冷漠的朋友。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɑːsks] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .

and	never	asks	favours	of	Louis	for	any	of	her	family	.
和	绝不	问	恩惠	的	路易斯	为了	任何	的	她	家庭	.

她从未为家人向路易斯求过任何好处。

[ə; eɪ][bəʊld] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [dɔrliːnz] (

A	bold	game	might	be	played	by	attaching	yourself	to	the	Duchesse	d'Orleans	(
一个	大胆的	游戏	可能	是	玩	经过	连接	你自己	到	这	公爵夫人	奥尔良	(

[ðə; ði] [duːks] [ˈmʌðə(r)]) .

the	Duke's	mother	)	.
这	公爵的	母亲	)	.

你可以大胆地接近奥尔良公爵夫人（公爵的母亲）。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['dægəz] - [drɔːn] [wɪð] [ˌmɛntə'nɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

She	is	at	daggers	-	drawn	with	Maintenon	,	it	is	true	,	and	she	is	a	violent	,
她	是	在	匕首	-	绘制	和	曼特农	,	它	是	真的	,	和	她	是	一个	暴力	,

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

她和曼特农关系非常紧张，这是真的，而且她性格暴戾、傲慢自大。

[ænd; ənd] [kɔːs] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪt] , ['tælənt] , [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	coarse	woman	;	but	she	has	wit	,	talent	,	strength	of	mind	,
和	粗	女士	;	但	她	有	有	,	天赋	,	力量	的	头脑	,

她外表粗俗，但却机智聪颖，意志坚强。

[ænd; ənd] [wɪl] ['zeləsli] [sɜːv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] [huː] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .

and	will	zealously	serve	any	person	of	high	birth	who	pays	her	respect	.
和	将要	热忱地	服务	任何	人	的	高的	出生	WHO	支付	她	尊重	.

她将竭诚为任何对她表示尊敬的上流人士服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [deθ] ,

But	she	can	do	nothing	for	you	till	the	king's	death	,
但	她	能	做	没有什么	为了	你	直到	这	国王的	死亡	,

但在国王驾崩之前，她对你什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['paʊə(r)] .

and	then	only	on	the	chance	of	her	son's	power	.
和	然后	仅有的	在	这	机会	的	她	儿子的	力量	.

而这仅仅是因为她儿子的权力。

[bʌt; bət] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [seɪ] ['flɜːri] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] , [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

But	—	let	me	see	—	you	say	Fleuri	,	the	Bishop	of	Frejus	,	is	to	introduce
但	—	让	我	看	—	你	说	弗勒里	,	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	是	到	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ? "

you	to	Madame	de	Maintenon	?	"
你	到	夫人	德	曼特农	?	"

但是——让我想想——您说弗雷瑞斯主教弗勒里会引荐您认识曼特农夫人？

" [jes] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

"	Yes	;	and	has	appointed	the	day	after	to	-	morrow	for	that	purpose	.	"
"	是的	;	和	有	任命	这	天	后	到	-	明天	为了	那	目的	.	"

“是的，并且已经指定后天用于此事。”

" [wel] , [ðen] , [meɪk] [kləʊz] [frendz] [wɪð] [hɪm] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ;

"	Well	,	then	,	make	close	friends	with	him	:	you	will	not	find	it	difficult	;
"	出色地	,	然后	,	制作	关闭	朋友们	和	他	:	你	将要	不是	寻找	它	难的	;

“那么，你就和他交个好朋友吧：你不会觉得难的；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dres] ,

he	has	a	delightful	address	,
他	有	一个	愉快	地址	,

他的地址非常迷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

and	if	you	get	hold	of	his	weak	points	you	may	win	his	confidence	.
和	如果	你	得到	抓住	的	他的	虚弱的	积分	你	可能	赢	他的	信心	.

如果你能抓住他的弱点，或许就能赢得他的信任。

[mɑːk][ˌem 'iː] : ['flɜːri] [hæz; həz][nəʊ] / [fəʊ] - ['brɪlənt] / , [nəʊ]['dʒiːniəs] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['veri] ['prɒmɪnənt]

Mark	me	:	Fleuri	has	no	/	faux	-	brillant	/	,	no	genius	,	indeed	,	of	very	prominent
标记	我	:	弗勒里	有	不	/	假的	-	精彩	/	,	不	天才	,	的确	,	的	非常	著名的

['ɔːdə(r)] ;

order	;
命令	;

请注意：弗勒里没有所谓的才华，也没有任何杰出的天才；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spft] [ænd; ənd] [smuːð] [maɪndz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk][ðə; ði]

but	he	is	one	of	those	soft	and	smooth	minds	which	,	in	a	crisis	like	the
但	他	是	一	的	那些	柔软的	和	光滑的	思想	哪个	,	在	一个	危机	喜欢	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但他属于那种心思细腻、性格温和的人，在像现在这样的危机时刻，

[wen] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['ræŋglɪŋ] ,

when	parties	are	contending	and	princes	wrangling	,
什么时候	各方	是	争吵	和	王子们	争吵	,

当各方争斗，王子们争吵不休时，

['ɔːlweɪz] [slɪp] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] .

always	slip	silently	and	unobtrusively	into	one	of	the	best	places	.
总是	滑	默默	和	不引人注目地	进入	一	的	这	最好的	地方	.

总是悄无声息、不引人注目地溜进最好的地方之一。

[kiːp] [ɪn] [wɪð] ['freɪdʒəs] : [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [rɒŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Keep	in	with	Frejus	:	you	cannot	do	wrong	by	it	;
保持	在	和	弗雷瑞斯	:	你	不能	做	错误的	经过	它	;

多喝弗雷瑞斯酒：喝它绝对不会错；

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪl] ['əʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

although	you	must	remember	that	at	present	he	is	in	ill	odour	with	the	king	,
虽然	你	必须	记住	那	在	展示	他	是	在	患病的	气味	和	这	国王	,

不过你必须记住，他目前与国王的关系非常糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] / [hɪm] [twaɪs] / [tuː; tə] [vɛə'sai] .

and	you	need	not	go	with	/	him	twice	/	to	Versailles	.
和	你	需要	不是	去	和	/	他	两次	/	到	凡尔赛	.

你无需陪他两次去凡尔赛宫。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

But	,	above	all	,	when	you	are	introduced	to	Louis	,
但	,	多于	全部	,	什么时候	你	是	介绍	到	路易斯	,

但最重要的是，当你被介绍给路易时，

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɔː] - ['strɪkən] .

do	not	forget	that	you	cannot	please	him	better	than	by	appearing	awe	-	stricken	.
做	不是	忘记	那	你	不能	请	他	更好的	比	经过	出现	敬畏	-	受打击的	.

别忘了，你最能取悦他的就是表现得敬畏不已。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] .

"	Such	was	Bolingbroke's	parting	advice	.
"	这样的	曾是	-	离别	建议	.

这是博林布鲁克临别时的嘱咐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] ['kærid] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ([ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

The	Bishop	of	Frejus	carried	me	with	him	(	on	the	morning	we	had	appointed
这	主教	的	弗雷瑞斯	携带	我	和	他	(	在	这	早晨	我们	有	任命

) [tuː; tə] [vɛə'sai] .

)	to	Versailles	.
)	到	凡尔赛	.

弗雷瑞斯主教（在我们约定的那天早上）带着我去了凡尔赛。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['pæləs] !

What	a	magnificent	work	of	royal	imagination	is	that	palace	!
什么	一个	壮丽	工作	的	皇家	想像力	是	那	宫殿	!

那座宫殿真是皇家想象力的杰作啊！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['epɪk] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [tɜːm] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]

I	know	not	in	any	epic	a	grander	idea	than	terming	the	avenues	which	lead	to
我	知道	不是	在	任何	史诗	一个	更宏伟	主意	比	术语	这	途径	哪个	带领	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rəʊdz] " [tuː; tə] [speɪn] ,

it	the	roads	"	to	Spain	,
它	这	道路	"	到	西班牙	,

在任何史诗中，我都想不到比将通往那里的道路称为"通往西班牙的道路"更伟大的想法了。

[tuː; tə] ['hɒlənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	Holland	,	"	etc	.
到	荷兰	,	"	ETC	.

到荷兰，等等。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['pentənvɪl] !

In	London	,	they	would	have	been	the	roads	to	Chelsea	and	Pentonville	!
在	伦敦	,	他们	会	有	到过	这	道路	到	切尔西	和	彭顿维尔	!

在伦敦，它们就是通往切尔西和彭顿维尔的道路！

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kærɪdʒ] ,

As	we	were	driving	slowly	along	in	the	Bishop's	carriage	,
作为	我们	是	驾驶	缓慢地	沿着	在	这	主教的	运输	,

我们乘坐主教的马车缓缓行驶着，

[ai] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] , [æz; əz]

I	had	ample	time	for	conversation	with	that	personage	,	who	has	since	,	as
我	有	充足	时间	为了	对话	和	那	人士	,	WHO	有	自从	,	作为

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] ['flɜːri] ,

the	Cardinal	de	Fleuri	,
这	红衣主教	德	弗勒里	,

我有充足的时间与那位人物交谈，他后来成为了弗勒里枢机主教。

['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

risen	to	so	high	a	pitch	of	power	.
升起	到	所以	高的	一个	沥青	的	力量	.

力量飙升至如此之高的程度。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;

He	certainly	has	in	him	very	little	of	the	great	man	;
他	当然	有	在	他	非常	小的	的	这	伟大的	男人	;

他身上确实很少体现伟人的特质；

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] ['eniweə(r)] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,

nor	do	I	know	anywhere	so	striking	an	instance	of	this	truth	,
也不	做	我	知道	任何地方	所以	引人注目	一个	实例	的	这	真相	,

我也从未见过如此令人震惊的例子来印证这一真理。

— [ðæt] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [kɔːts] ,

—	that	in	that	game	of	honours	which	is	played	at	courts	,
—	那	在	那	游戏	的	荣誉	哪个	是	玩	在	法院	,

——在法庭上进行的那场荣誉游戏中，

[wiː; wi] [əb'teɪn] [sək'ses] [les] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tæləns] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['tempəz] .

we	obtain	success	less	by	our	talents	than	our	tempers	.
我们	获得	成功	较少的	经过	我们的	天赋	比	我们的	脾气	.

我们获得成功与其说是靠才华，不如说是靠脾气。

[hiː; hi] [lɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] / ['bædɪnɑːʒ] / , [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

He	laughed	,	with	a	graceful	turn	of	/	badinage	/	,	at	the	political	peculiarities
他	笑了	,	和	一个	优美	转动	的	/	玩笑	/	,	在	这	政治的	特殊性

[ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['bælzæk] ;

of	Madame	de	Balzac	;
的	夫人	德	巴尔扎克	;

他带着几分俏皮的幽默，笑着调侃巴尔扎克夫人的政治怪癖；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈzentmənt]

and	said	that	it	was	not	for	the	uppermost	party	to	feel	resentment
和	说	那	它	曾是	不是	为了	这	最上层	派对	到	感觉	怨恨

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)][wʌn] .

at	the	chafings	of	the	under	one	.
在	这	擦伤	的	这	在下面	一	.

并表示，上层人士不应该对下层人士的不满感到怨恨。

[ˈslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtɒpɪk] , [hiː; hi] [ðen] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪətɪ] [ai][hæd; həd]

Sliding	from	this	topic	,	he	then	questioned	me	as	to	the	gayeties	I	had
滑动	从	这	话题	,	他	然后	被质问	我	作为	到	这	同性恋	我	有

[ˈwɪtnɪs] .

witnessed	.
目击者	.

他话锋一转，转而询问我是否目睹过同性恋行为。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] - - .

I	gave	him	a	description	of	the	party	at	Boulainvilliers	'	.
我	给予	他	一个	描述	的	这	派对	在	-	-	.

我向他描述了布兰维利耶的聚会情况。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

He	seemed	much	interested	in	this	,
他	似乎	很多	感兴趣的	在	这	,

他似乎对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ˈʃruːdnəs] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

and	showed	more	shrewdness	than	I	should	have	given	him	credit	for	in
和	显示	更多的	城府	比	我	应该	有	给定	他	信用	为了	在

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] / [ˌlɪtə'rɑːti] / [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

discussing	the	various	characters	of	the	/	literati	/	of	the	day	.
讨论	这	各种各样的	人物	的	这	/	文人墨客	/	的	这	天	.

在讨论当时文人墨客的各种性格时，他表现出的精明程度远超我的预期。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

After	some	general	conversation	on	works	of	fiction	,
后	一些	一般的	对话	在	作品	的	小说	,

在进行了一些关于虚构作品的一般性讨论之后，

[hiː; hi] ['ɑːtfəli] [glaidid]['ɪntuː] ['triːtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

he	artfully	glided	into	treating	on	those	of	statistics	and	politics	,
他	巧妙地	滑翔	进入	治疗	在	那些	的	统计数据	和	政治	,

他巧妙地过渡到谈论统计学和政治学方面的内容，

[ænd; ənd][ai] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] ['θʌrə] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	then	caught	a	sudden	but	thorough	insight	into	the	depths	of	his
和	我	然后	捕捉	一个	突然	但	彻底	洞察力	进入	这	深度	的	他的

['pɒləsi] .

policy	.
政策	.

然后，我对他的政策有了突然而深刻的理解。

[ai] [sɔː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

I	saw	that	,	while	he	affected	to	be	indifferent	to	the	difficulties	and
我	锯	那	,	尽管	他	做作的	到	是	冷漠	到	这	困难	和

[pʌzls] [ɒv; əv] [steɪt] ,

puzzles	of	state	,
谜题	的	状态	,

我看到，尽管他假装对国家的困难和难题漠不关心，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒppə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ;

he	lost	no	opportunity	of	gaining	every	particle	of	information	respecting	them	;
他	丢失的	不	机会	的	获得	每一个	粒子	的	信息	尊重	他们	;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	that	he	made	conversation	,
和	那	他	制成	对话	,

他不放过任何获取有关他们的信息的机会；而且他还与他们交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] ,

in	which	he	was	skilled	,
在	哪个	他	曾是	熟练	,

他擅长的领域，

[ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv]

a	vehicle	for	acquiring	that	knowledge	which	he	had	not	the	force	of
一个	车辆	为了	收购	那	知识	哪个	他	有	不是	这	力量	的

[maɪnd][tuː; tə] [kri'eɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntəlekt] ,

mind	to	create	from	his	own	intellect	,
头脑	到	创造	从	他的	自己的	智力	,

这是获取他自身智力无法创造的知识的途径。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['rɪt(ə)n] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

or	to	work	out	from	the	written	labours	of	others	.
或者	到	工作	出去	从	这	书面	劳动	的	其他的	.

或者根据他人的书面劳动成果进行推断。

[ɪf] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtsmən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [prɒmpt] [wʌn] ;

If	this	made	him	a	superficial	statesman	,	it	made	him	a	prompt	one	;
如果	这	制成	他	一个	浅	政治家	,	它	制成	他	一个	迅速的	一	;

如果这使他成为一个肤浅的政治家，那也使他成为一个行动迅速的政治家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] . *

and	there	was	never	so	lucky	a	minister	with	so	little	trouble	to	himself	.	*
和	那里	曾是	绝不	所以	幸运的	一个	部长	和	所以	小的	麻烦	到	他自己	.	*

而且，从来没有哪个部长像他这样幸运，几乎没遇到什么麻烦。*

* [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɪəd] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] - ['epɪgræm] : —

*	At	his	death	appeared	the	following	pnnning	epigram	:	—
*	在	他的	死亡	出现	这	下列的	-	警句	:	—

* 他去世时，出现了这样一句意味深长的警句：—

" / ['flɒrʊɪt; 'flɔː-] / [saɪn] - ;

"	/	Floruit	/	sine	fructu	;
"	/	花朵	/	正弦	-	;

"/Floruit/ sine fructu;

/ - / [saɪn] - . "

/	Defloruit	/	sine	luctu	.	"
/	-	/	正弦	-	.	"

/Defloruit/ sine luctu."

" [hiː; hi] ['flaʊəd] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

"	He	flowered	without	fruit	,	and	faded	without	regret	.
"	他	开花的	没有	水果	,	和	褪色	没有	后悔	.

他如花似玉，却无果凋零，无悔意终。

" — [ed] .

"	—	ED	.
"	—	ED	.

“——编者注。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

As	we	approached	the	end	of	our	destination	,	we	talked	of	the	King	.
作为	我们	接近	这	结尾	的	我们的	目的地	,	我们	谈话	的	这	国王	.

当我们即将到达目的地时，我们谈到了国王。

[ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləsli] [ˈkɔːʃəs] .

On	this	subject	he	was	jealously	cautious	.
在	这	主题	他	曾是	嫉妒	谨慎	.

在这个问题上，他表现得异常谨慎。

[bʌt; bət][aɪ] [gliːn] [frɒm; frəm][hɪm] , [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] ,

But	I	gleaned	from	him	,	despite	of	his	sagacity	,
但	我	收集	从	他	,	尽管	的	他的	睿智	,

但我从他身上，尽管他睿智过人，还是有所领悟。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][juːz][ɒv; əv] [wʌnz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmædəm] [diː]

that	it	was	high	time	to	make	all	use	of	one's	acquaintance	with	Madame	de
那	它	曾是	高的	时间	到	制作	全部	使用	的	一个人的	熟人	和	夫人	德

[ˌmɛntəˈnɒn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] ;

Maintenon	that	one	could	be	enabled	to	do	;
曼特农	那	一	可以	是	已启用	到	做	;

是时候充分利用自己与曼特农夫人的关系了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpaʊə(r)] [wʊd]

and	that	it	was	so	difficult	to	guess	the	exact	places	in	which	power	would
和	那	它	曾是	所以	难的	到	猜测	这	精确的	地方	在	哪个	力量	会

[rest] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ðæt] [sʊˈpaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [meɪd] [æt; ət]

rest	after	the	death	of	the	old	King	that	supineness	and	silence	made	at
休息	后	这	死亡	的	这	老的	国王	那	仰卧	和	沉默	制成	在

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈpɒləsi] .

present	the	most	profound	policy	.
展示	这	最多	深刻的	政策	.

而且，由于很难预测老国王死后权力究竟会落入谁手中，因此，顺从和沉默目前是最明智的策略。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][fɜːst][set][maɪ] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

As	we	alighted	from	the	carriage	and	I	first	set	my	foot	within	the	palace	,
作为	我们	下车	从	这	运输	和	我	第一的	放	我的	脚	之内	这	宫殿	,

当我们从马车上下来，我第一次踏入宫殿的那一刻，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ɪnˈvɒləntrəli] [jet] [ˈpaʊəfəli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	not	but	feel	involuntarily	yet	powerfully	impressed	with	the	sense	of	the
我	可以	不是	但	感觉	不由自主	然而	强大的	印象深刻	和	这	感觉	的	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

spirit	of	the	place	.
精神	的	这	地方	.

我不由自主地被这个地方的精神所深深打动。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [kɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː][wʌn]

I	was	in	the	precincts	of	that	mighty	court	which	had	gathered	into	one
我	曾是	在	这	辖区	的	那	强大的	法庭	哪个	有	聚集	进入	一

['dæz(ə)lɪŋ]['fəʊkəs][ɔːl][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [iˈmɪtɪd] ,

dazzling	focus	all	the	rays	of	genius	which	half	a	century	had	emitted	,
耀眼的	重点	全部	这	射线	的	天才	哪个	一半	一个	世纪	有	发射	,

我身处那座宏伟的宫廷之中，它汇聚了半个世纪以来所有天才的光芒，熠熠生辉。

— [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv]

—	the	court	at	which	time	had	passed	at	once	from	the	morn	of
—	这	法庭	在	哪个	时间	有	通过了	在	一次	从	这	早晨	的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ['ɪntuː][ɪts] [fʊl] [nuːn] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

civilization	into	its	full	noon	and	glory	,
文明	进入	它是	满的	中午	和	荣耀	,

——时间仿佛瞬间从文明的黎明迈入了文明的正午和辉煌。

— [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][kɑːndeɪ][ænd; ənd] [tʊˈrɛn] , [ɒv; əv]['vɪ.lɑːrz][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʊrˈvɪl] , — [ðə; ði]
— the court of Conde and Turenne , of Villars and of Tourville , — the
— 这 法庭 的 孔德 和 图雷纳 , 的 维拉尔斯 和 的 图尔维尔 , — 这
[kɔːt] [weə(r)] ,
court where ,
法庭 在哪里 ,

孔代和蒂雷纳、维拉尔和图尔维尔的宫廷，——那个宫廷，

['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] [græˈmɑːnt] , [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ʒəˈɔθ] ,
over the wit of Grammont , the profusion of Fouquet ,
超过 这 有 的 格拉蒙特 , 这 丰富 的 富凯 ,

格拉蒙的机智，富凯的繁复，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [luːˈvwɑː] (['feɪt(ə)l][tuː; tə][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns]) , [lʌv] , ['riːəl]
the fatal genius of Louvois (fatal to humanity and to France) , Love , real
这 致命的 天才 的 卢瓦 (致命的 到 人类 和 到 法国) , 爱 , 真实的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

卢瓦的致命天才（对人类和法国都是致命的），爱，真正的爱，

[hæd; həd][nɒt] [disˈdein] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][ɪts] [truːθ] ,
had not disdained to shed its pathos and its truth ,
有 不是 轻蔑 到 棚 它是 感伤 和 它是 真相 ,

它并不吝于舍弃其中的悲情和真理，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɒmp] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] ,
and to consecrate the hollow pageantries of royal pomp , with the tenderness ,
和 到 供奉 这 空洞的 盛大庆典 的 皇家 盛大场面 , 和 这 压痛 ,
[ðə; ði] ['bjuːti] ,
the beauty ,
这 美丽 ,

并用温柔、美丽来升华空洞的皇家盛典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] .
and the repentance of La Valliere .
和 这 悔改 的 拉 瓦利埃 .

以及拉瓦利埃的忏悔。

[stɪl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [siːn] [hʌŋ] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Still over that scene hung the spells of a genius which , if artificial and cold ,
仍然 超过 那 场景 悬挂 这 咒语 的 一个 天才 哪个 , 如果 人造的 和 寒冷的 ,

那一幕仍然笼罩着一种天才的魔力，尽管这种天才的魔力是矫揉造作且冷漠的。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][vɑːst] , ['steɪtli] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [ɪn]
was also vast , stately , and magnificent , — a genius which had swelled in
曾是 还 广阔的 , 庄严 , 和 壮丽 , — 一个 天才 哪个 有 肿胀 在
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['rɑˈsiːn] ,
the rich music of Racine ,
这 富有的 音乐 的 拉辛 ,

它还气势恢宏、庄严雄伟——这种天才在拉辛丰富的音乐中得到了充分的展现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['nəublə]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['friːər] [θɔːt] [ɒv; əv] [pjeə] [kɔːrˈneɪl] ,
which had raised the nobler spirit and the freer thought of Pierre Corneille ,
哪个 有 提高 这 更高贵 精神 和 这 更自由 想法 的 皮埃尔 科内耶 ,

这激发了皮埃尔·科内耶更高尚的精神和更自由的思想。

* [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['wepən] [ɒv; əv][bwɑː'ləu] ,
*** which had given edge to the polished weapon of Boileau ,**
* 哪个 有 给定 边缘 到 这 抛光 武器 的 博伊洛 ,

* 这使得布瓦洛的精良武器更具优势，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæviʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ˌmɒlˈjɛr] , — [ˌmɒlˈjɛr] ,

which	had	lavished	over	the	bright	page	of	Moliere	,	—	Moliere	,
哪个	有	慷慨的	超过	这	明亮的	页	的	莫里哀	,	—	莫里哀	,

曾倾注于莫里哀光辉灿烂的篇章——莫里哀

[mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

more	wonderful	than	all	—	a	knowledge	of	the	humours	and	the	hearts	of
更多的	精彩的	比	全部	—	一个	知识	的	这	体液	和	这	心	的

[men] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈdræmətɪst] ,

men	,	which	no	dramatist	,
男人	,	哪个	不	剧作家	,

比这一切都更奇妙——他对人性的阴柔和情感的了解，这是任何剧作家都无法企及的。

[seɪv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [hæz; həz] [səˈpɑːst] .

save	Shakspeare	,	has	surpassed	.
节省	莎士比亚	,	有	超越	.

除了莎士比亚之外，其他都已超越。

[wɪˈðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [stɪl] [gləu] , [ðəʊ] [naʊ] [ˈwæksɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] ,

Within	those	walls	still	glowed	,	though	now	waxing	faint	and	dim	,
之内	那些	墙壁	仍然	发光	,	尽管	现在	打蜡	头晕的	和	暗淡	,

墙壁内依然闪烁着光芒，虽然现在已经变得微弱昏暗。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒnək] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [deɪ] ,

the	fame	of	that	monarch	who	had	enjoyed	,	at	least	till	his	later	day	,
这	名声	的	那	君主	WHO	有	享受	,	在	至少	直到	他的	之后	天	,

那位君主享有盛名，至少在他晚年之前是如此。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] [ˌʌnˈsʌlid] [baɪ][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ɔkˈteiviəs] .

the	fortune	of	Augustus	unsullied	by	the	crimes	of	Octavius	.
这	财富	的	奥古斯都	纯洁无瑕的	经过	这	犯罪	的	奥克塔维乌斯	.

奥古斯都的命运未受屋大维罪行的玷污。

[naɪn] [taɪmz] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒnək] [rəʊz] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃeə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

Nine	times	,	since	the	sun	of	that	monarch	rose	,	had	the	Papal	Chair	received	a
九	时代	,	自从	这	太阳	的	那	君主	玫瑰	,	有	这	教皇	椅子	已收到	一个

[nju:] [ˈɒkjəpənt] !

new	occupant	!
新的	居住者	!

自那位君主升起以来，教皇宝座已经九次易主！

[sɪks] [ˈsɔvrinz] [hæd; həd] [rein] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [hɔːrdz] !

Six	sovereigns	had	reigned	over	the	Ottoman	hordes	!
六	君主	有	统治	超过	这	奥斯曼帝国	成群结队	!

奥斯曼帝国共有六位君主！

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈempərə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪərə][bɔː(r)] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈdʒɜːməni] !

The	fourth	emperor	since	the	birth	of	the	same	era	bore	sway	over	Germany	!
这	第四	皇帝	自从	这	出生	的	这	相同的	时代	钻孔	摇摆	超过	德国	!

自同一时代诞生以来，第四位皇帝统治了德国！

[faɪv] [zɑː(r)] , [frɒm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈroʊmənˌɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːtə(r)] , [hæd; həd] [held] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)]

Five	czars	,	from	Michael	Romanoff	to	the	Great	Peter	,	had	held	,	over	their
五	沙皇	,	从	迈克尔	罗曼诺夫	到	这	伟大的	彼得	,	有	握住	,	超过	他们的

[ɪˈnɔːməs] [ˈterətri] ,

enormous	territory	,
巨大的	领土	,

从米哈伊尔·罗曼诺夫到彼得大帝，共有五位沙皇统治着他们广袤的领土。

[ðə; ði] [prɪˈkeərɪəs] [ˈtenjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈaɪən][ˈpaʊə(r)] !

the	precarious	tenure	of	their	iron	power	!
这	岌岌可危	任期	的	他们的	铁	力量	!

他们铁腕统治的岌岌可危！

[sɪks] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ;

Six	kings	had	borne	the	painful	cincture	of	the	English	crown	;
六	国王	有	出生	这	痛苦	束带	的	这	英语	王冠	;

六位国王曾承受过英国王冠的沉重束缚；

* * [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːt] ;

*	*	two	of	those	kings	had	been	fugitives	to	that	court	;
*	*	二	的	那些	国王	有	到过	逃犯	到	那	法庭	;

**其中两位国王曾是逃亡到该宫廷的罪犯；

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

to	the	son	of	the	last	it	was	an	asylum	at	that	moment	.
到	这	儿子	的	这	最后的	它	曾是	一个	庇护所	在	那	片刻	.

对上一任院长的儿子来说，那一刻那里就像一座疯人院。

* ['rɪdʒɪdlɪ] ['spiːkɪŋ] , [kɔːr'neɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

*	Rigidly	speaking	,	Corneille	belongs	to	a	period	later	than	that	of	Louis	XIV
*	严格地	请讲	,	科内耶	属于	到	一个	时期	之后	比	那	的	路易斯	十四

. ,

: ;

. ,

严格来说，科内耶的时代晚于路易十四时期。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪərə] [fɔːmd] [baɪ] [ðæt] [reɪn] . — [ed] . * *

though	he	has	been	included	in	the	era	formed	by	that	reign	.	—	ED	.	*	*
尽管	他	有	到过	包括	在	这	时代	形成	经过	那	在位	.	—	ED	.	*	*

尽管他已被纳入那段统治时期所形成的时代。——编者注

[bɪ'saɪdz] ['krɒmwel] ; ['neɪmli] , [tʃɑːlz] [aɪ] . , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , ['wɪljəm] [ænd; ənd]

Besides	Cromwell	;	namely	,	Charles	I	.	,	Charles	II	.	,	James	II	.	,	William	and
除了	克伦威尔	;	即	,	查尔斯	我	.	,	查尔斯	二	.	,	詹姆斯	二	.	,	威廉	和

['meəri] , [æn] , [dʒɔːdʒ] [aɪ] .

Mary	,	Anne	,	George	I	.
玛丽	,	安妮	,	乔治	我	.

除了克伦威尔之外，还有查理一世、查理二世、詹姆斯二世、威廉和玛丽、安妮、乔治一世。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

What	wonderful	changes	had	passed	over	the	face	of	Europe	during	that	single
什么	精彩的	变化	有	通过了	超过	这	脸	的	欧洲	期间	那	单身的

[reɪn] !

reign	!
在位	!

在那位统治者的统治下，欧洲的面貌发生了多么翻天覆地的变化啊！

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['əʊnli] , [wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

In	England	only	,	what	a	vast	leap	in	the	waste	of	events	,
在	英格兰	仅有的	,	什么	一个	广阔的	飞跃	在	这	浪费	的	活动	,

仅在英国，事件的浪费程度就出现了如此巨大的飞跃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] !

from	the	reign	of	the	first	Charles	to	that	of	George	the	First	!
从	这	在位	的	这	第一的	查尔斯	到	那	的	乔治	这	第一的	!

从查理一世统治时期到乔治一世统治时期！

[aɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] , [aɪ] [stɪl] [geɪzd] , [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] , [lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][æn; ən]

I	still	lingered	,	I	still	gazed	,	as	these	thoughts	,	linked	to	one	another	in	an
我	仍然	徘徊不去	,	我	仍然	凝视	,	作为	这些	想法	,	链接	到	一	其他	在	一个

[ɪ'lektrɪk] [tʃeɪn] ,

electric	chain	,
电的	链	,

我依然流连忘返，凝视着，这些思绪如同电流般彼此相连。

[flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
flashed over me !
闪光灯 超过 我 !

一闪而过!

[ai] [stɪl] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪtli] [hɔːlz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn]
I still paused on the threshold of those stately halls which Nature herself had been
我 仍然 暂停 在 这 临界点 的 那些 庄严 大厅 哪个 自然 她自己 有 到过
['kɔŋkə] [tuː; tə][rɪə(r)] !
conquered to rear !
征服 到 后部 !

我仍然驻足在那些雄伟的大厅门口，这些大厅是大自然征服后建造的!

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
Where , through the whole earth ,
在哪里 , 通过 这 所有的 地球 ,

遍及全球，

[kʊd; kəd][ai][faɪnd][səʊ] [miːt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðæt]
could I find so meet a symbol for the character and the name which that
可以 我 寻找 所以 见面 一个 象征 为了 这 特点 和 这 姓名 哪个 那
['spvrɪn] [wʊd] [liːv] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [ðɪs] ['pæləs] [ɪt'self] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ?
sovereign would leave to posterity as this palace itself afforded ?
主权 会 离开 到 后人 作为 这 宫殿 本身 提供 ?

我能否找到一个象征物，来代表这位君主留给后世的品格和名字，就像这座宫殿本身所展现的那样?

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['riːgl] [steɪt] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dezət] ;
A gorgeous monument of regal state raised from a desert ;
一个 华丽的 纪念碑 的 尊贵 状态 提高 从 一个 沙漠 ;

一座从沙漠中拔地而起的宏伟壮丽的皇家纪念碑;

['kraʊdɪd] [ə'laɪk] [wɪð] ['empti] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [nems] ; [ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv]
crowded alike with empty pageantries and illustrious names ; a prodigy of
挤 同样 和 空的 盛大庆典 和 杰出 姓名 ; 一个 神童 的
[ɪ'læbərət] ['ɑːtɪfɪs] ,
elaborate artifice ,
精心制作的 技巧 ,

充斥着空洞的排场和显赫的名字；一个精心设计的骗局的奇迹。

[grænd][ɪn][ɪts] [həʊl] [ɪ'fekt] , ['peti] [ɪn][ɪts] [smɔːl] ['diːteɪlz] ; [ə; eɪ] ['splətri] [ɒ'bleɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd]
grand in its whole effect , petty in its small details ; a solitary oblation to a splendid
盛大 在 它是 所有的 影响 , 小气 在 它是 小的 细节 ; 一个 孤 祭祀 到 一个 灿烂
['selfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

整体效果宏大，细节之处却很琐碎；是对一种辉煌的自私的孤独献祭。

[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revənjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and most remarkable for the revenues which it exhausted and the
和 最多 卓越 为了 这 收入 哪个 它 筋疲力尽的 和 这
['pɒvəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] !
poverty by which it is surrounded !
贫困 经过 哪个 它 是 包围 !

最引人注目的是它耗尽的财政收入和它周围贫困的环境!

['flɜːri] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɜː'bænəti] — [æn; ən] [ɜː'bænəti] [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,
Fleuri , with his usual urbanity — an urbanity that , on a great scale ,
弗勒里 , 和 他的 通常 城市化 — 一个 城市化 那 , 在 一个 伟大的 规模 ,

弗勒里一如既往地展现出他那套都市风范——这种都市风范，从宏观的角度来看，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bə'nevələns] — [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] :

would	have	been	benevolence	—	had	hitherto	indulged	me	in	my	emotions	:
会	有	到过	仁	—	有	迄今为止	沉溺其中	我	在	我的	情绪	:

这本该是仁慈——此前一直纵容我的情绪：

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

he	now	laid	his	hand	upon	my	arm	,	and	recalled	me	to	myself	.
他	现在	铺设	他的	手	之上	我的	手臂	,	和	召回	我	到	我	.

他将手放在我的手臂上，让我回过神来。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [æb'strækʃn] ,

Before	I	could	apologize	for	my	abstraction	,
前	我	可以	道歉	为了	我的	抽象	,

在我来得及为我的抽象表达道歉之前，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['evɪdənt] [ræŋk] ,

the	Bishop	was	accosted	by	an	old	man	of	evident	rank	,
这	主教	曾是	被骚扰	经过	一个	老的	男人	的	明显	秩	,

主教被一位身份显赫的老人拦住。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	of	a	countenance	more	strikingly	demonstrative	of	the	little	cares	of	a
但	的	一个	面容	更多的	引人注目	示范性的	的	这	小的	关心	的	一个

[mɪə(r)] ['kɔːtiə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] .

mere	courtier	than	any	I	ever	beheld	.
仅仅	朝臣	比	任何	我	曾经	观看	.

但他的面容却比我见过的任何人都更明显地表现出一个普通朝臣的琐碎烦恼。

" [wɒt] [njuːz] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] ? " [sed] ['flɜːri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	news	,	Monsieur	le	Marquis	?	"	said	Fleuri	,	smiling	.
"	什么	消息	,	先生	勒	侯爵	?	"	说	弗勒里	,	微笑	.

“侯爵先生，有什么消息吗？”弗勒里微笑着说道。

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

"	Oh	!	the	greatest	imaginable	!
"	哦	!	这	最	可以想象的	!

“哦！简直太棒了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒn] / ['θɜːzdeɪ] / , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

the	King	talks	of	receiving	the	Danish	minister	on	/	Thursday	/	,	which	,	you	know	,
这	国王	会谈	的	接收	这	丹麦语	部长	在	/	周四	/	,	哪个	,	你	知道	,

国王说他将于周四接见丹麦大臣，你知道的。

[ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] / [də'mestɪk] ['bɪznəs] / !

is	his	day	of	/	domestic	business	/	!
是	他的	天	的	/	国内的	商业	/	!

今天是他处理家务的日子！

[wɒt] / [kæn; kən] /

What	/	can	/
什么	/	能	/

什么/可以/

[ðɪs] [pɔː'tend] ?

this	portend	?
这	预兆	?

这是什么预兆?

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Besides	,	"	and	here	the	speaker's	voice	lowered	into	a	whisper	,
除了	,	"	和	这里	这	演讲者的	嗓音	降低	进入	一个	耳语	,

此外，”说到这里，说话者的声音低了下来，几乎变成了耳语，“

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][ðə; ði] [dʌk] [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendz] ,

"	I	am	told	by	the	Duc	de	la	Rochefoucauld	that	the	king	intends	,
"	我	是	讲述	经过	这	杜克	德	拉	罗什福科	那	这	国王	意图	,

“我从拉罗什福科公爵那里得知，国王的意图是……”

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [aɪ] [kænt]

out	of	all	ordinary	rule	and	practice	,	to	take	physic	to	-	morrow	:	I	can't
出去	的	全部	普通的	规则	和	实践	,	到	拿	物理学	到	-	明天	:	我	不能

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

believe	it	;
相信	它	;

完全不按常理出牌，明天还要去上医学课：我简直不敢相信；

[nəʊ] , [aɪ] ['pɒzətɪvli] [kænt] ; [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðɪs] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ! "

no	,	I	positively	can't	;	but	don't	let	this	go	further	!	"
不	,	我	积极地	不能	;	但	不	让	这	去	更远	!	"

不，我绝对不能；但别让事情继续发展下去！

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" ['ɑːnsə(r)d] ['flɜːri] , ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]

"	answered	Fleuri	,	bowing	,	and	the	courtier	passed	on	to	whisper	his	intelligence
"	回答	弗勒里	,	鞠躬	,	和	这	朝臣	通过了	在	到	耳语	他的	智力

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

to	others	.
到	其他的	.

“弗勒里鞠躬回答道，然后这位廷臣便低声将他的情报告诉了其他人。”

" [huz] [ðæt] ['dʒentlmən] ?

"	Who's	that	gentleman	?
"	谁是	那	绅士	?

那位先生是谁?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɜːri] ; " [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒləti] ,

"	The	Marquis	de	Dangeau	,	"	answered	Fleuri	;	"	a	nobleman	of	great	quality	,
"	这	侯爵	德	-	,	"	回答	弗勒里	;	"	一个	贵族	的	伟大的	质量	,

“是丹若侯爵，”弗勒里回答道，“一位出身高贵的贵族。”

[huː] [kiːps] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] .

who	keeps	a	diary	of	all	the	king	says	and	does	.
WHO	保持	一个	日记	的	全部	这	国王	说道	和	做	.

谁负责记录国王的一言一行?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

It	will	perhaps	be	a	posthumous	publication	,
它	将要	也许	是	一个	死后	发布	,

这或许会是一部遗作。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

and	will	show	the	world	of	what	importance	nothings	can	be	made	.
和	将要	展示	这	世界	的	什么	重要性	什么也没有	能	是	制成	.

它将向世界展示，无中生有也能创造多么重要的意义。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

I	dare	say	,	Count	,	you	have	already	,	in	England	,
我	敢	说	,	数数	,	你	有	已经	,	在	英格兰	,

我敢说，伯爵，您在英国已经做到了。

[siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

seen	enough	of	a	court	to	know	that	there	are	some	people	who	are
已见	足够的	的	一个	法庭	到	知道	那	那里	是	一些	人们	WHO	是

[æz; əz]['hjuːmən] ['ekəʊz] ,

as	human	echoes	,
作为	人类	回声	,

见过的法庭足够多，我知道有些人就像人类的回声一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

and	have	no	existence	except	in	the	noise	occasioned	by	another	.
和	有	不	存在	除了	在	这	噪音	引发	经过	其他	.

它们的存在仅仅存在于他人的噪音之中。

" [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] ,

"	I	took	care	that	my	answer	should	not	be	a	witticism	,
"	我	采取	关心	那	我的	回答	应该	不是	是	一个	妙语	,

我特意避免用俏皮话来回答这个问题。

[lest] ['flɜːri] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [hɪm] ;

lest	Fleuri	should	think	I	was	attempting	to	rival	him	;
免得	弗勒里	应该	思考	我	曾是	尝试	到	竞争对手	他	;

免得弗勒里认为我是在和他竞争；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	so	we	passed	on	in	an	excellent	humour	with	each	other	.
和	所以	我们	通过了	在	在	一个	出色的	幽默	和	每个	其他	.

于是，我们彼此之间都带着愉悦的心情离开了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ][grænd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] ,

We	mounted	the	grand	staircase	,	and	came	to	an	ante	-	chamber	,	which	,
我们	安装	这	盛大	楼梯	,	和	来了	到	一个	赌注	-	房间	,	哪个	,

[ðəʊ] ['kɒstli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

though	costly	and	rich	,
尽管	昂贵	和	富有的	,

我们登上宏伟的楼梯，来到一间前厅，虽然这间前厅装饰华丽，但

[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] ['splendə(r)] .

was	not	remarkably	conspicuous	for	splendour	.
曾是	不是	非常	显眼的	为了	辉煌	.

并不以华丽著称。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Here	the	Bishop	requested	me	to	wait	for	a	moment	.
这里	这	主教	请求	我	到	等待	为了	一个	片刻	.

主教请我稍等片刻。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [seɪnts] .

Accordingly	,	I	amused	myself	with	looking	over	some	engravings	of	different	saints	.
因此	,	我	觉得好笑	我	和	寻找	超过	一些	雕刻	的	不同的	圣徒	.

于是，我便开始欣赏一些不同圣人的版画，以此消磨时间。

['miːnwaɪl] , [maɪ] [kəm'pænjən] [pɑːst] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Meanwhile	,	my	companion	passed	through	another	door	,	and	I	was	alone	.
同时	,	我的	伴侣	通过了	通过	其他	门	,	和	我	曾是	独自的	.

与此同时，我的同伴从另一扇门走了出去，只剩下我一个人了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

After	an	absence	of	nearly	ten	minutes	,	he	returned	.
后	一个	缺席	的	几乎	十	分钟	,	他	返回	.

他消失了将近十分钟后回来了。

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɪz][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Madame	de	Maintenon	,	"	said	he	in	a	whisper	,	"	is	but	poorly	to	-	day	.
"	夫人	德	曼特农	,	"	说	他	在	一个	耳语	,	"	是	但	差	到	-	天	.

“曼特农夫人,”他低声说道，“今天身体不太好。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːgəli] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

However	,	she	has	eagerly	consented	to	see	you	;	follow	me	!
然而	,	她	有	急切地	同意	到	看	你	;	跟随	我	!

不过，她欣然同意见你；跟我来！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːtiə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [wɪð] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	So	saying	,	the	ecclesiastical	courtier	passed	on	,	with	myself	at	his	heels	.
"	所以	说	,	这	教会的	朝臣	通过了	在	,	和	我	在	他的	高跟鞋	.

“说完，那位教会官员就走了，我紧随其后。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɜːri] / [skreɪpt] / ['dʒentli]

We	came	to	the	door	of	a	second	chamber	,	at	which	Fleuri	/	scraped	/	gently
我们	来了	到	这	门	的	一个	第二	房间	,	在	哪个	弗勒里	/	刮擦	/	轻轻地

.

:

.

我们来到第二个房间的门口，弗勒里轻轻地刮擦着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [θriː] ['leɪdɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]

We	were	admitted	,	and	found	therein	three	ladies	,	one	of	whom	was
我们	是	承认	,	和	成立	其中	三	女士们	,	一	的	谁	曾是

['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['lɑːfɪŋ] ,

reading	,	a	second	laughing	,
阅读	,	一个	第二	笑	,

我们被允许进入房间，发现里面有三位女士，一位在看书，另一位在笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ,

and	a	third	yawning	,	and	entered	into	another	chamber	,	where	,
和	一个	第三	打哈欠	,	和	进入	进入	其他	房间	,	在哪里	,

第三个打了个哈欠，然后走进了另一个房间，在那里，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

alone	and	seated	by	the	window	in	a	large	chair	,	with	one	foot	on	a	stool	,
独自的	和	坐着	经过	这	窗户	在	一个	大的	椅子	,	和	一	脚	在	一个	凳子	,

他独自一人坐在窗边的一张大椅子里，一只脚踩在凳子上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

in	an	attitude	that	rather	reminded	me	of	my	mother	,
在	一个	态度	那	相当	提醒	我	的	我的	母亲	,

这种态度让我想起了我的母亲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ˌdevə'tiː] ,

and	which	seems	to	me	a	favourite	position	with	all	devotees	,
和	哪个	似乎	到	我	一个	最喜欢的	位置	和	全部	信徒	,

在我看来，这似乎是所有信徒都喜欢的立场。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] / [ruːʒ] / , ['pleɪnli] [drest] ,

we	found	an	old	woman	without	/	rouge	/	,	plainly	dressed	,
我们	成立	一个	老的	女士	没有	/	胭脂	/	,	显然	穿着	,

我们发现一位老妇人脸上没有涂胭脂，穿着朴素。

[wɪð] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

with	spectacles	on	her	nose	and	a	large	book	on	a	little	table	before
和	眼镜	在	她	鼻子	和	一个	大的	书	在	一个	小的	桌子	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她鼻子上架着一副眼镜，面前的小桌子上放着一本大书。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'faʊnd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['freɪdʒəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]

With	a	most	profound	salutation	,	Frejus	approached	,	and	taking	me	by	the
和	一个	最多	深刻的	问候	,	弗雷瑞斯	接近	,	和	采取	我	经过	这

[hænd] , [sed] , —

hand	,	said	,	—
手	,	说	,	—

弗雷瑞斯带着最崇高的敬意走上前，握住我的手说：

" [wɪl] ['mædəm] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] ['devəruː] ?

"	Will	Madame	suffer	me	to	present	to	her	the	Count	Devereux	?
"	将要	夫人	遭受	我	到	展示	到	她	这	数数	德弗罗	?

“夫人会允许我向她介绍德弗罗伯爵吗？”

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['miːknəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] , [baʊd]

"	Madame	de	Maintenon	,	with	an	air	of	great	meekness	and	humility	,	bowed
"	夫人	德	曼特农	,	和	一个	空气	的	伟大的	谦逊	和	谦逊	,	鞠躬

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

a	return	to	the	salutation	.
一个	返回	到	这	问候	.

“曼特农夫人以极其温顺谦卑的姿态鞠躬回礼。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [diː] ['devəruː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [məʊst] ['welkəm] [tuː; tə]

"	The	son	of	Madame	la	Marechale	de	Devereux	will	always	be	most	welcome	to
"	这	儿子	的	夫人	拉	马雷夏尔	德	德弗罗	将要	总是	是	最多	欢迎	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“德弗罗元帅夫人的儿子永远都会受到我的热烈欢迎！”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [st'uːlz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi]

"	Then	,	turning	towards	us	,	she	pointed	to	two	stools	,	and	,	while	we
"	然后	,	转弯	向	我们	,	她	尖	到	二	凳子	,	和	,	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪŋ] [ɑː'selvz] , [sed] , —

were	seating	ourselves	,	said	,	—
是	座位	我们自己	,	说	,	—

然后，她转向我们，指着两张凳子，在我们坐下的时候说道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['eksələnt] [frend] ? "

"	And	how	did	you	leave	my	excellent	friend	?	"
"	和	如何	做过	你	离开	我的	出色的	朋友	?	"

“你是如何离开我这位优秀的朋友的？”

" [wen] , ['mædəm] , [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

"	When	,	Madame	,	I	last	saw	my	mother	,	which	is	now	nearly	a	year	ago	,
"	什么时候	,	夫人	,	我	最后的	锯	我的	母亲	,	哪个	是	现在	几乎	一个	年	前	,

“夫人，我上次见到母亲，至今已近一年了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [helθ] ,

she	was	in	health	,
她	曾是	在	健康	,

她身体健康。

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [j'iəz] [baɪ] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə] [wiːn]

and	consoling	herself	for	the	advance	of	years	by	that	tendency	to	wean
和	安慰	她自己	为了	这	进步	的	年	经过	那	趋势	到	断奶

[ðə; ði] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] ([ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]) [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst]

the	thoughts	from	this	world	which	(	in	her	own	language	)	is	the	divinest
这	想法	从	这	世界	哪个	(	在	她	自己的	语言	)	是	这	最神圣的

['kʌmfət] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ! "

comfort	of	old	age	!	"
舒适	的	老的	年龄	!	"

她用那种逐渐摆脱尘世思绪的倾向来安慰自己，以此来缓解岁月带来的衰老，而这（用她自己的话说）是老年人最神圣的慰藉！

" ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	Admirable	woman	!	"	said	Madame	de	Maintenon	,	casting	down	her	eyes	;
"	令人钦佩的	女士	!	"	说	夫人	德	曼特农	,	铸件	向下	她	眼睛	;

“真是个了不起的女人！”曼特农夫人垂下眼帘说道；

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] .

"	such	are	indeed	the	sentiments	in	which	I	recognize	the	Marechale	.
"	这样的	是	的确	这	情感	在	哪个	我	认出	这	马雷夏尔	.

“我确实从这些情感中认出了元帅。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [weə(r)] ?

And	how	does	her	beauty	wear	?
和	如何	做	她	美丽	穿	?

她的美貌会随着时间推移而改变吗?

[ðəʊz] ['gəʊldən] [lɒks] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['snəʊi] [skɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] , [aɪ]

Those	golden	locks	,	and	blue	eyes	,	and	that	snowy	skin	,	are	not	yet	,	I
那些	金的	锁	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	那	下雪的	皮肤	,	是	不是	然而	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

我想，那金色的秀发、蓝色的眼睛和雪白的肌肤，现在还未完全展现出来。

['həʊlli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪ'ðɪn] ? "

wholly	changed	for	an	adequate	compensation	of	the	beauties	within	?	"
完全	已更改	为了	一个	足够的	赔偿	的	这	美女	之内	?	"

为了充分补偿内在的美好而彻底改变?

" [taɪm] , ['mædəm] , [hæz; həz] [biːn] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ,

"	Time	,	Madame	,	has	been	gentle	with	her	;	and	I	have	often	thought	,
"	时间	,	夫人	,	有	到过	温和的	和	她	;	和	我	有	经常	想法	,

“夫人，时间对她很温柔；我常常想，

[ðəʊ] ['nevə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðəʊz]

though	never	perhaps	more	strongly	than	at	this	moment	,	that	there	is	in	those
尽管	绝不	也许	更多的	强烈	比	在	这	片刻	,	那	那里	是	在	那些

[dɪ'vaɪn] ['stʌdiz] ,

divine	studies	,
神圣的	研究	,

虽然或许从未像此刻这样强烈地感受到，在那些神圣的研究中，确实存在着这种感觉。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd]

which	bring	calm	and	light	to	the	mind	,	something	which	preserves	and
哪个	带来	冷静的	和	光	到	这	头脑	,	某物	哪个	果酱	和

[im'bɑːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

embalms	,	as	it	were	,
防腐剂	,	作为	它	是	,

它能使心灵平静和光明，具有保存和防腐的作用。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

the	beauty	of	the	body	.
这	美丽	的	这	身体	.

身体之美。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .

"	A	faint	blush	passed	over	the	face	of	the	devotee	.
"	一个	头晕的	脸红	通过了	超过	这	脸	的	这	信徒	.

信徒脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[nəʊ] , [nəʊ] , — [nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]

No	,	no	,	—	not	even	at	eighty	years	of	age	is	a	compliment	to	a	woman's
不	,	不	,	—	不是	甚至	在	八十	年	的	年龄	是	一个	赞扬	到	一个	女性的

['bjuːti] [ˌmɪs'pleɪst] !

beauty	misplaced	!
美丽	放错地方了	!

不，不——即使到了八十岁，赞美女性的美貌也毫不为过！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

There	was	a	slight	pause	.
那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

短暂的沉默之后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'spekt] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	respect	forbade	me	to	break	it	.
我	想法	那	尊重	禁止	我	到	休息	它	.

我以为尊重会阻止我违背它。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	His	Majesty	,	"	said	the	Bishop	,
"	他的	威严	,	"	说	这	主教	,

“陛下，”主教说道。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'krəʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

in	the	tone	of	one	who	is	sensible	that	he	encroaches	a	little	,
在	这	语气	的	一	WHO	是	明智的	那	他	侵占	一个	小的	,

用一种明知自己略有越界却依然保持理智的语气说道：

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnsɪkwənt] ['revərəns] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ] [həʊp] , [ɪz] [wel] ? "

and	does	it	with	consequent	reverence	,	"	his	Majesty	,	I	hope	,	is	well	?	"
和	做	它	和	后果	尊敬	,	"	他的	威严	,	我	希望	,	是	出色地	?	"

于是他带着敬畏之心问道：“陛下，您身体健康吗？”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] .

"	God	be	thanked	,	yes	,	as	well	as	we	can	expect	.
"	上帝	是	谢谢	,	是的	,	作为	出色地	作为	我们	能	预计	.

“感谢上帝，是的，一切都如我们所愿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] .

It	is	now	nearly	the	hour	in	which	his	Majesty	awaits	your	personal	inquiries	.
它	是	现在	几乎	这	小时	在	哪个	他的	威严	等待	你的	个人的	查询	.

现在已接近陛下接见各位亲信的时间。

" ['flɜːri] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	Fleuri	bowed	as	he	answered	,	—
"	弗勒里	鞠躬	作为	他	回答	,	—

弗勒里回答时鞠了一躬，——

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	The	King	,	then	,	will	receive	us	to	-	day	?
"	这	国王	,	然后	,	将要	收到	我们	到	-	天	?

那么，国王今天会接见我们吗?

[maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] , [ænd; ənd] ,
My **young** **companion** **is** **very** **desirous** **to** **see** **the** **greatest** **monarch** **,** **and** **,**
我的 年轻的 伴侣 是 非常 渴望 到 看 这 最 君主 , 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] ,
consequently **,** **the** **greatest** **man** **,**
最后 , 这 最 男人 ,

我的年轻同伴非常渴望见到最伟大的君主，因此，也是最伟大的人。

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "
of **the** **age** **.** **"**
的 这 年龄 . "

“这个时代。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **The** **desire** **is** **natural** **,** **"** **said** **Madame** **de** **Maintenon** **;** **and** **then** **,** **turning** **to** **me**
" 这 欲望 是 自然的 , " 说 夫人 德 曼特农 ; 和 然后 , 转弯 到 我
,
,
,

“这种欲望是人之常情，”曼特农夫人说道；然后，她转向我，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [jet] [siːn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːd] .
she **asked** **if** **I** **had** **yet** **seen** **King** **James** **the** **Third** **.**
她 问 如果 我 有 然而 已见 国王 詹姆斯 这 第三 .

她问我是否见过詹姆斯三世国王。

[ai] [tʊk] [keə(r)] , [ɪn][maɪ]['ɑːnsə(r)] ,
I **took** **care** **,** **in** **my** **answer** **,**
我 采取 关心 , 在 我的 回答 ,

我在回答中很谨慎。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊd]
to **express** **that** **even** **if** **I** **had** **resolved** **to** **make** **that** **stay** **in** **Paris** **which** **allowed**
到 表达 那 甚至 如果 我 有 已解决 到 制作 那 停留 在 巴黎 哪个 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
me **to** **pay** **my** **respects** **to** **him** **at** **all** **,**
我 到 支付 我的 尊重 到 他 在 全部 ,

也就是说，即使我决心留在巴黎，以便能够向他表达我的敬意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ðæt] [bəuθ]['djuːti][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [led] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns]
I **should** **have** **deemed** **that** **both** **duty** **and** **inclination** **led** **me** **,** **in** **the** **first** **instance**
我 应该 有 被认为 那 两个都 责任 和 倾角 引领 我 , 在 这 第一的 实例
,
,
,

我本应认为，首先是责任和意愿驱使我这样做。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)]
to **offer** **my** **homage** **to** **one** **who** **was** **both** **the** **benefactor** **of** **my** **father**
到 提供 我的 尊敬 到 一 WHO 曾是 两个都 这 恩人 的 我的 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [huːz] [relmz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [prə'tekʃ(ə)n] .
and **the** **monarch** **whose** **realms** **afforded** **me** **protection** **.**
和 这 君主 谁 领域 提供 我 保护 .

向这位既是我父亲的恩人，又是庇护我的君主致以崇高的敬意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ðen] , " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
" **You** **have** **not** **,** **then** **,** **"** **said** **Madame** **de** **Maintenon** **,**
" 你 有 不是 , 然后 , " 说 夫人 德 曼特农 ,

“那么，你还没有，”曼特农夫人说道。

" [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] [frɑ:ns] ? "
" decided on the length of your stay in France ? "
" 决定 在 这 长度 的 你的 停留 在 法国 ? "

“决定好在法国停留多久了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ai] ,
" No , " said I ,
" 不 , " 说 我 ,

“不，”我说。

— [ænd; ənd][maɪ]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ai]
— and my answer was regulated by my desire to see how far I
— 和 我的 回答 曾是 受监管 经过 我的 欲望 到 看 如何 远的 我

[mait] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] [səʊ] [wɔ:m] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt]
might rely on the services of one who expressed herself so warm a friend of that
可能 依靠 在 这 服务 的 一 WHO 表达 她自己 所以 温暖的 一个 朋友 的 那

['eksələnt] ['wʊmən] ,
excellent woman ,
出色的 女士 ,

——而我的回答则取决于我想要看看我能在多大程度上依赖这位自称是那位优秀女士的热情朋友的人的服务。

['mædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] , — " [nəʊ] , ['mædəm] .
Madame la Marechale , — " no , Madame .
夫人 拉 马雷夏尔 , — " 不 , 夫人 .

元帅夫人，——“不，夫人。

[frɑ:ns] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] , [ɪf] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['peərəntɪdʒ] ;
France is the country of my birth , if England is that of my parentage ;
法国 是 这 国家 的 我的 出生 , 如果 英格兰 是 那 的 我的 亲子关系 ;

法国是我的出生地，而英国是我的祖籍国；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]
and could I hope for some portion of that royal favour which my father
和 可以 我 希望 为了 一些 部分 的 那 皇家 偏爱 哪个 我的 父亲

[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

我能否也享有我父亲曾享有的那份皇室恩宠呢?

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['refju:dʒ][ɒv; əv][maɪ]
I would rather claim it as the home of my hopes than the refuge of my
我 会 相当 宣称 它 作为 这 家 的 我的 希望 比 这 避难所 的 我的

['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

我宁愿将它视为我希望的家园，而不是流放的避难所。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ʃɔ:t] ['pɜ:pəsli] .
But " — and I stopped short purposely .
但 " — 和 我 停止 短的 故意 .

但是——”我故意停顿了一下。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
The old lady looked at me very earnestly through her spectacles for one
这 老的 女士 看起来 在 我 非常 切实 通过 她 眼镜 为了 一

['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
moment , and then ,
片刻 , 和 然后 ,

老太太透过眼镜非常认真地看了我一会儿，然后，

['hemɪŋ]	[twaɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'bærəsmənt]	,
hemming	**twice**	**with**	**a**	**little**	**embarrassment**	**,**
缝边	两次	和	一个	小的	尴尬	,

略带尴尬地缝了两遍边，

[ə'gen]	[ri'mɑ:k]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔ:(r); fə(r)]	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]
again	**remarked**	**to**	**the**	**Bishop**	**that**	**the**	**time**	**for**	**seeing**	**the**	**King**	**was**	**nearly**
再次	评论	到	这	主教	那	这	时间	为了	看到	这	国王	曾是	几乎

[ə'raɪvd]	.
arrived	**.**
到达的	.

他再次告诉主教，觐见国王的时间快到了。

['flɜ:ri]	,	[hu:z]	['pɒləsi]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪəriəd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'si:ld]	[kwi:n]	,
Fleuri	**,**	**whose**	**policy**	**at**	**that**	**period**	**was**	**very**	**like**	**that**	**of**	**the**	**concealed**	**Queen**	**,**
弗勒里	,	谁	政策	在	那	时期	曾是	非常	喜欢	那	的	这	暗	女王	,

[ænd; ənd]	[hu:]	[wɒz; wəz]	,
and	**who**	**was**	**,**
和	WHO	曾是	,

弗勒里当时的政策与隐匿女王的政策非常相似，而且他本人也是……

[bɪ'saɪdz]	,	[fɑ:(r)]	[frɒm; frəm]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrə'dju:sɪŋ]	['eni]	[nju:]	['kleɪmənts]	[ɒn]	['mædəm]	[di:]
besides	**,**	**far**	**from**	**desirous**	**of**	**introducing**	**any**	**new**	**claimants**	**on**	**Madame**	**de**
除了	,	远的	从	渴望	的	介绍	任何	新的	索赔人	在	夫人	德

-	[ə'fɪʃ(ə)l]	['feɪvə(r)]	,
Maintenon's	**official**	**favour**	**,**
-	官方的	偏爱	,

此外，她丝毫不想在曼特农夫人的官方宠信中引入任何新的觊觎者，

[ðəʊ]	[hi:; hi]	[mait]	[nɒt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[tu:; tə]	[ˌɪntrə'dju:s]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[frend]	,
though	**he**	**might**	**not**	**object**	**to**	**introduce**	**them**	**to**	**a**	**private**	**friend**	**,**
尽管	他	可能	不是	目的	到	介绍	他们	到	一个	私人的	朋友	,

虽然他可能不会反对将他们介绍给一位私人朋友，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sləʊ]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[hɪnt]	.
was	**not**	**slow**	**in**	**taking**	**the**	**hint**	**.**
曾是	不是	慢的	在	采取	这	暗示	.

他很快就领会了暗示。

[hi:; hi]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔ:st]	[tu:; tə]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɑ:mp(ə)l]	.
He	**rose**	**,**	**and**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**.**
他	玫瑰	,	和	我	曾是	强制	到	跟随	他的	例子	.

他站了起来，我也被迫效仿他的做法。

['mædəm]	[di:]	[ˌmɛntə'nɒn]	[θɔ:t]	[ʃi:; ʃi]	[mait]	['seɪfli]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɔ:di'æləti]	[wen]	[ai]
Madame	**de**	**Maintenon**	**thought**	**she**	**might**	**safely**	**indulge**	**in**	**a**	**little**	**cordiality**	**when**	**I**
夫人	德	曼特农	想法	她	可能	安全	放纵	在	一个	小的	亲切	什么时候	我

[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['li:vɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	,
was	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**her**	**,**
曾是	只是	在	这	观点	的	离开	她	,

曼特农夫人觉得，在我即将离开她的时候，她可以稍微表达一下友好之情。

[ænd; ənd]	[ə'kɔ:dɪŋli]	['blesɪd; blest]	[ˌem 'i:]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌem 'i:]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[kɪst]
and	**accordingly**	**blessed**	**me**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**I**	**kissed**
和	因此	蒙福	我	,	和	给予	我	她	手	,	哪个	我	亲吻

['veri]	[dɪ'vaʊtli]	.
very	**devoutly**	**.**
非常	虔诚地	.

于是她祝福了我，并把手递给我，我虔诚地亲吻了她的手。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːnz] [eɪdʒ] .

An	extremely	pretty	hand	it	was	,	too	,	notwithstanding	the	good	Queen's	age	.
一个	极其	漂亮的	手	它	曾是	,	也	,	虽然	这	好的	女王大学	年龄	.

尽管女王年事已高，但这手牌依然非常漂亮。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] , [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['jɔːnɪŋ] ,

We	then	retired	,	and	,	repassing	the	three	ladies	,	who	were	now	all	yawning	,
我们	然后	退休	,	和	,	重传	这	三	女士们	,	WHO	是	现在	全部	打哈欠	,

然后我们便退了回去，再次经过那三位女士身边时，她们都正在打哈欠。

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] .

repaired	to	the	King's	apartments	.
已修复	到	这	国王学院	公寓	.

修缮完毕，送回国王的寝宫。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['mædəm] ? " [ɑːskt] ['flɜːri] .

"	What	think	you	of	Madame	?	"	asked	Fleuri	.
"	什么	思考	你	的	夫人	?	"	问	弗勒里	.

“你觉得夫人怎么样？”弗勒里问道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [aɪ] , ['kɔːʃəsli] ,

"	What	can	I	think	of	her	,	"	said	I	,	cautiously	,
"	什么	能	我	思考	的	她	,	"	说	我	,	谨慎地	,

“我对她有什么印象呢？”我谨慎地问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['greɪtnəs] [siːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['nəʊblɪst] [fɔːm] , — [ðæt] [ɒv; əv]

"	but	that	greatness	seems	in	her	to	take	its	noblest	form	,	—	that	of
"	但	那	伟大	似乎	在	她	到	拿	它是	最高贵	形式	,	—	那	的

[sɪm'plɪsəti] ? "

simplicity	?	"
简单	?	"

“但她身上的伟大似乎以最高尚的形式展现出来——那就是纯朴？”

" [truː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['flɜːri] ; " ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [miːk] [ə; eɪ][maɪnd][dʒɔɪnd][tuː; tə][səʊ]

"	True	,	"	rejoined	Fleuri	;	"	never	was	there	so	meek	a	mind	joined	to	so
"	真的	,	"	重新加入	弗勒里	;	"	绝不	曾是	那里	所以	温顺	一个	头脑	加入	到	所以

['ləʊli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

lowly	a	carriage	!
卑微的	一个	运输	!

“没错，”弗勒里回答道；“从来没有如此温顺的心灵配得上如此卑微的坐骑！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] ? "

Do	you	remark	any	trace	of	former	beauty	?	"
做	你	评论	任何	痕迹	的	以前的	美丽	?	"

你看出她身上还有昔日美貌的痕迹吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [spft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

"	Yes	,	indeed	,	there	is	much	that	is	soft	in	her	countenance	,
"	是的	,	的确	,	那里	是	很多	那	是	柔软的	在	她	面容	,

“是的，她的脸上确实有很多柔和的神情。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['regjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;

and	much	that	is	still	regular	in	her	features	;
和	很多	那	是	仍然	常规的	在	她	特征	;

她的许多特征仍然保持着原有的规律性；

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [rests]

but	what	struck	me	most	was	the	pensive	and	even	sad	tranquillity	that	rests
但	什么	击	我	最多	曾是	这	沉思的	和	甚至	伤心	宁静	那	休息

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] . "

upon	her	face	when	she	is	silent	.	"
之上	她	脸	什么时候	她	是	沉默的	.	"

但最令我印象深刻的是，当她沉默不语时，脸上那种沉思甚至忧伤的平静。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biˈtrei] [ðə; ði][maɪnd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flɜ:ri] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	expression	betrays	the	mind	,	"	answered	Fleuri	;	"	and	the	curse	of	the
"	这	表达	背叛	这	头脑	,	"	回答	弗勒里	;	"	和	这	诅咒	的	这

[greɪt] [ɪz] / [ɒnˈwi:] / . "

great	is	/	ennui	/	.	"
伟大的	是	/	厌倦	/	.	"

“这种表达方式暴露了人的内心，”弗勒里回答说；“而伟人的诅咒就是厌倦。”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][maɪnd] .

"	Of	the	great	in	station	,	"	said	I	,	"	but	not	necessarily	of	the	great	in	mind	.
"	的	这	伟大的	在	车站	,	"	说	我	,	"	但	不是	一定	的	这	伟大的	在	头脑	.

“地位显赫，”我说，“但未必思想伟大。”

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]

I	have	heard	that	the	Bishop	of	Frejus	,	notwithstanding	his	rank	and
我	有	听到	那	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	虽然	他的	秩	和

[səˈlebrəti] ,

celebrity	,
名人	,

我听说弗雷瑞斯主教，尽管地位显赫、声名显赫，

[imˈplɔi] ['evri] ['aʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪˈðaʊt]

employs	every	hour	to	the	advantage	of	others	,	and	consequently	without
雇佣	每一个	小时	到	这	优势	的	其他的	,	和	最后	没有

['ti:diəm] [tu:; tə] [hɪmˈself] . "

tedium	to	himself	.	"
乏味	到	他自己	.	"

他充分利用每一分钟为他人谋利，因此自己从不感到厌倦。

" [ɑ:ˈhɑ:] ! " [sed] ['flɜ:ri] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] :

"	Aha	!	"	said	Fleuri	,	smiling	gently	and	patting	my	cheek	:
"	啊哈	!	"	说	弗勒里	,	微笑	轻轻地	和	轻拍	我的	脸颊	:

“啊哈！”弗勒里说着，温柔地笑着拍了拍我的脸颊：

" [si:] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['pæləs] [ɪz][nɒt] ['æbsəlu:tli] [prəˈlɪfɪk][ɒv; əv] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] .

"	see	now	if	the	air	of	palaces	is	not	absolutely	prolific	of	pretty	speeches	.
"	看	现在	如果	这	空气	的	宫殿	是	不是	绝对地	多产的	的	漂亮的	演讲	.

“看看宫廷里是不是到处都是漂亮话。”

" [ænd; ənd] , [bɪˈfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	,	before	I	could	answer	,	we	were	in	the	apartments	of	the	King	.
"	和	,	前	我	可以	回答	,	我们	是	在	这	公寓	的	这	国王	.

“还没等我回答，我们就到了国王的寝宫。”

['li:vɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] ,

Leaving	me	a	while	to	cool	my	heels	in	a	gallery	,
离开	我	一个	尽管	到	凉爽的	我的	高跟鞋	在	一个	画廊	,

让我在画廊里待一会儿，冷静一下。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hu:] [bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌnʃaɪn] , ['freɪdʒəs] [ðen] [dɪsəˈpɪəd]

filled	with	the	butterflies	who	bask	in	the	royal	sunshine	,	Frejus	then	disappeared
已填	和	这	蝴蝶	WHO	晒	在	这	皇家	阳光	,	弗雷瑞斯	然后	消失

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

among	the	crowd	;
之中	这	人群	;

弗雷瑞斯岛仿佛被沐浴在皇家阳光下的蝴蝶环绕，随后消失在人群中；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [gɒn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [kaʊnt] ['hæmɪltən]

he	was	scarcely	gone	when	I	was	agreeably	surprised	by	seeing	Count	Hamilton
他	曾是	几乎	已消失	什么时候	我	曾是	欣然	惊讶	经过	看到	数数	汉密尔顿

[ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

approach	towards	me	.
方法	向	我	.

他刚走不久，我就惊喜地看到汉密尔顿伯爵向我走来。

" / [mɔːt] ['diːəbl] / ! " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] / [ə; eɪ] - / ;

"	/	Mort	diable	/	!	"	said	he	,	shaking	me	by	the	hand	/	a	l'Anglaise	/	;
"	/	莫特	迪亚布尔	/	!	"	说	他	,	摇晃	我	经过	这	手	/	一个	-	/	;

“/Mort diable/！”他一边说着，一边用英语和我握手；

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][sɪnz] [wɪð]

"	I	am	really	delighted	to	see	any	one	here	who	does	not	insult	my	sins	with
"	我	是	真的	高兴极了	到	看	任何	一	这里	WHO	做	不是	侮辱	我的	罪孽	和

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['eksələns] .

his	superior	excellence	.
他的	优越的	卓越	.

“我很高兴在这里见到一位没有用他卓越的才能来侮辱我的罪过的人。”

[eɪ] , [naʊ] , [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

Eh	,	now	,	look	round	this	apartment	for	a	moment	!
嗯	,	现在	,	看	圆形的	这	公寓	为了	一个	片刻	!

呃，现在，请环顾一下这间公寓！

['weðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] / ['levi]

Whether	would	you	believe	yourself	at	the	court	of	a	great	king	or	the	/	levee
无论	会	你	相信	你自己	在	这	法庭	的	一个	伟大的	国王	或者	这	/	堤坝

/ [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['kɑːdɪn(ə)l] !

/	of	a	Roman	cardinal	!
/	的	一个	罗马	红衣主教	!

你会觉得自己身处一位伟大君王的宫廷，还是罗马红衣主教的殿堂?

[huːm] [siː] [juː; jʊ] ['tʃiːfli] ?

Whom	see	you	chiefly	?
谁	看	你	主要	?

你主要见的是哪些人?

['gælənt] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [wɔːn] [braʊz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wiːdz] ?

Gallant	soldiers	,	with	worn	brows	and	glittering	weeds	?
英勇	士兵	,	和	磨损	眉毛	和	闪闪发光	杂草	?

英勇的士兵，眉宇间满是皱纹，腰间长满闪亮的野草?

[waɪz] ['steɪtsmən] [wɪð] ['ruːɪn][tuː; tə] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] ?

wise	statesmen	with	ruin	to	Austria	and	defiance	to	Rome	in	every	wrinkle	?
明智的	政治家	和	废墟	到	奥地利	和	蔑视	到	罗马	在	每一个	皱纹	?

他们是足智多谋的政治家，却在方方面面都体现出对奥地利的毁灭和对罗马的蔑视?

[geɪ] ['nəublz] [ɪn] ['kɒstli] [rəʊbz] ,

gay	nobles	in	costly	robes	,
同性恋	贵族	在	昂贵	长袍	,

身着华丽长袍的同性恋贵族，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['naɪsli] ['tiːtʃɪz] [mɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

and	with	the	bearing	that	so	nicely	teaches	mirth	to	be	dignified	and	dignity
和	和	这	轴承	那	所以	很好	教导	欢笑	到	是	凝重	和	尊严

[tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?

to	be	merry	?
到	是	欢乐	?

并且举止优雅，既能将欢乐演绎得庄重，又能将庄重演绎得欢快?

[nəʊ] ! ['kæsək] [ænd; ənd][hæt] , ['rəʊzəri][ænd; ənd] [gaʊn] , ['dekɪŋ] [slaɪ] , [dɪ'mjʊə(r)] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['feɪsɪz] ,

No	!	cassock	and	hat	,	rosary	and	gown	,	decking	sly	,	demure	,	hypocritical	faces	,
不	!	衲	和	帽子	,	念珠	和	袍	,	甲板	狡猾	,	端庄	,	虚伪	面孔	,

[flɪt] , [ænd; ənd] [stɔːk] ,

flit	,	and	stalk	,
掠过	,	和	茎	,

不！长袍和帽子，念珠和长袍，装扮成狡猾、端庄、虚伪的面孔，轻浮而又鬼祟。

[ænd; ənd] ['sædn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	sadden	round	us	.
和	悲伤	圆形的	我们	.

我们周围弥漫着悲伤的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪti] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['wɪspə(r)] ,

It	seems	to	me	,	"	continued	the	witty	Count	,	in	a	lower	whisper	,
它	似乎	到	我	,	"	持续	这	机智	数数	,	在	一个	降低	耳语	,

“依我看，”这位机智的伯爵压低声音继续说道，“

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] ['feəli] ['berid] [hɪz; ɪz]['glɔːri][æt; ət] ['ræmɪliz] [ænd; ənd] ['blenɪm] ,

"	as	if	the	old	king	,	having	fairly	buried	his	glory	at	Ramilies	and	Blenheim	,
"	作为	如果	这	老的	国王	,	拥有	相当	埋葬	他的	荣耀	在	拉米利斯	和	布伦海姆	,

“仿佛老国王已经把他的荣耀彻底埋葬在了拉米利斯和布伦海姆，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentri][tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

had	summoned	all	these	good	gentry	to	sing	psalms	over	it	!
有	被召唤	全部	这些	好的	绅	到	唱歌	诗篇	超过	它	!

他召集了所有这些优秀的绅士淑女来为它唱赞美诗！

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] ? "

But	are	you	waiting	for	a	private	audience	?	"
但	是	你	等待	为了	一个	私人的	观众	?	"

但你是在等待单独会面吗?

" [jes] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] . "

"	Yes	,	under	the	auspices	of	the	Bishop	of	Frejus	.	"
"	是的	,	在下面	这	庇护	的	这	主教	的	弗雷瑞斯	.	"

“是的，在弗雷瑞斯主教的主持下。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [tiːzd]

"	You	might	have	chosen	a	better	guide	:	the	King	has	been	too	much	teased
"	你	可能	有	选定	一个	更好的	指导	:	这	国王	有	到过	也	很多	戏弄

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

“你或许应该选择一位更好的向导：国王因为他而受到太多嘲笑。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	rejoined	Hamilton	;	"	and	now	that	we	are	talking	of	him	,
"	重新加入	汉密尔顿	;	"	和	现在	那	我们	是	说	的	他	,

汉密尔顿重新说道：“既然我们谈到了他，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] ['mænəz] [kæn; kən][duː; də][æt; ət] [kɔːt]

I	will	show	you	a	singular	instance	of	what	good	manners	can	do	at	court
我	将要	展示	你	一个	单数	实例	的	什么	好的	礼仪	能	做	在	法庭

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [gʊd] [ə'bɪlətiz] .

in	preference	to	good	abilities	.
在	偏爱	到	好的	能力	.

我将向你们展示一个特殊的例子，说明在法庭上，良好的礼仪比出色的能力更有用。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [jɒn] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

You	observe	yon	quiet	,	modest	-	looking	man	,	with	a	sensible	countenance	and
你	观察	远	安静的	,	谦虚的	-	寻找	男人	,	和	一个	明智的	面容	和

[ə; eɪ] ['klerɪkl] [gɑːb] ;

a	clerical	garb	;
一个	文员	外衣	;

你注意到那位安静、外表谦逊的男子，他神情严肃，身穿神职人员的服装；

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] [hiː; hi] ['edʒɪz] [ə'weɪ] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] ; [ænd; ənd]

you	observe	how	he	edges	away	when	any	one	approaches	to	accost	him	;	and
你	观察	如何	他	边缘	离开	什么时候	任何	一	方法	到	招呼	他	;	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

你观察一下，当有人靠近他搭讪时，他是如何一步步躲开的；而且，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌdɪsɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['evri] [wʌn] [wɪð]

from	his	extreme	disesteem	of	himself	,	he	seems	to	inspire	every	one	with
从	他的	极端	轻蔑	的	他自己	,	他	似乎	到	启发	每一个	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] .

the	same	sentiment	.
这	相同的	情绪	.

他极度自卑，却似乎让每个人都产生了同样的感受。

[wel] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] ['flɜːri] , [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ərʒɑːn'tə:j] ; [hiː; hi][hæz; həz]

Well	,	that	man	is	a	namesake	of	Fleuri	,	the	Prior	of	Argenteuil	;	he	has
出色地	,	那	男人	是	一个	同名者	的	弗勒里	,	这	事先的	的	阿让特伊	;	他	有

[kʌm] [hɪə(r)] ,

come	here	,
来	这里	,

嗯，那个人与阿让特伊修道院院长弗勒里同名；他来过这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['temprəri] ['pɜːpəs] , [sɪns] , [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi]

I	suppose	,	for	some	particular	and	temporary	purpose	,	since	,	in	reality	,	he
我	认为	,	为了	一些	特别的	和	暂时的	目的	,	自从	,	在	现实	,	他

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .

has	left	the	court	.
有	左边	这	法庭	.

我想，或许是出于某种特殊且暂时的目的，因为实际上他已经离开了法庭。

[wel] , [ðæt] ['wɜːðɪ] [priːst] — [duː; də] [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ]

Well	,	that	worthy	priest	—	do	remark	his	bow	;	did	you	ever	see	anything	so
出色地	,	那	值得	牧师	—	做	评论	他的	弓	;	做过	你	曾经	看	任何事物	所以

瞧瞧那位可敬的牧师——请注意他的鞠躬；你可曾见过如此庄严的鞠躬？

['ɔːkwəd] ? — [ɪz]

awkward	?	—	is
尴尬的	?	—	是

尴尬吗？——是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ;

one	of	the	most	learned	divines	that	the	Church	can	boast	of	;
一	的	这	最多	学习	神灵	那	这	教会	能	夸	的	;

教会中最博学的神学家之一；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs][æz; əz]

he	is	as	immeasurably	superior	to	the	smooth	-	faced	Bishop	of	Frejus	as
他	是	作为	无法估量	优越的	到	这	光滑的	-	面对	主教	的	弗雷瑞斯	作为

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .

Louis	the	Fourteenth	is	to	my	old	friend	Charles	the	Second	.
路易斯	这	第十四	是	到	我的	老的	朋友	查尔斯	这	第二	.

他比那位面容光滑的弗雷瑞斯主教优秀得多，就像路易十四比我的老朋友查理二世优秀得多一样。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] ;

He	has	had	equal	opportunities	with	the	said	Bishop	;
他	有	有	平等的	机会	和	这	说	主教	;

他与这位主教拥有平等的机会；

[biːn] [prɪ'septə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['kənti:][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ;

been	preceptor	to	the	princes	of	Conti	and	the	Count	de	Vermandois	;
到过	导师	到	这	王子们	的	康蒂	和	这	数数	德	维尔芒杜瓦	;

曾任孔蒂王子和韦尔芒杜瓦伯爵的导师；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] —

and	yet	I	will	wager	that	he	lives	and	dies	a	tutor	,	a	bookworm	—
和	然而	我	将要	赌注	那	他	生活	和	死亡	一个	导师	,	一个	书呆子	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪə(r)] ;

and	a	prior	;
和	一个	事先的	;

但我敢打赌，他终其一生都是个家庭教师、一个书虫，以及一个修道院院长；

[waɪl] [tiː] - ['ʌðə(r)] ['flɜːri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['merɪt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

while	t	'	other	Fleuri	,	without	a	particle	of	merit	but	of	the	most	superficial
尽管	t	-	其他	弗勒里	,	没有	一个	粒子	的	优点	但	的	这	最多	浅

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

而其他的弗勒里，毫无价值可言，只是肤浅之作。

['gʌvnz] [ɔːl'redi] [kɪŋz] [θruː] [ðeə(r)] ['mistrisiz] , ['kɪŋdəmz] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

governs	already	kings	through	their	mistresses	,	kingdoms	through	the	kings	,	and
统治	已经	国王	通过	他们的	情妇们	,	王国	通过	这	国王	,	和

[meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] ,

may	,	for	aught	I	know	,
可能	,	为了	零	我	知道	,

它已经通过情妇统治国王，通过国王统治王国，而且，就我所知，它可能

[ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] . "

expand	into	a	prime	minister	and	ripen	into	a	cardinal	.	"
扩张	进入	一个	主要的	部长	和	熟	进入	一个	红衣主教	.	"

逐步晋升为首相，最终成为红衣主教。

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Nay	,	"	said	I	,	smiling	,
"	不	,	"	说	我	,	微笑	,

“不，”我笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bɪʃəp] . "

"	there	is	little	chance	of	so	exalted	a	lot	for	the	worthy	Bishop	.	"
"	那里	是	小的	机会	的	所以	崇高	一个	很多	为了	这	值得	主教	.	"

“对于这位德高望重的主教来说，获得如此崇高荣誉的机会微乎其微。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæmɪltən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['kɔːtiə(r)] ,

"	Pardon	me	,	"	interrupted	Hamilton	,	"	I	am	an	old	courtier	,
"	赦免	我	,	"	中断	汉密尔顿	,	"	我	是	一个	老的	朝臣	,

“对不起，”汉密尔顿打断道，“我是一位老朝臣。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] .

and	look	steadily	on	the	game	I	no	longer	play	.
和	看	稳步	在	这	游戏	我	不	更长	玩	.

然后，我目光坚定地注视着我不再玩的游戏。

['sʌplnəs] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ɑːt] , [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] ;

Suppleness	,	united	with	art	,	may	do	anything	in	a	court	like	this	;
柔韧性	,	团结的	和	艺术	,	可能	做	任何事物	在	一个	法庭	喜欢	这	;

在这样的法庭上，灵活应变与精湛技艺相结合，无所不能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɛlɪˌveɪtɪd] [krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɜːri] [meɪ] [wɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	smooth	and	unelevated	craft	of	a	Fleuri	may	win	even	to	the
和	这	光滑的	和	未升高的	工艺	的	一个	弗勒里	可能	赢	甚至	到	这

[seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mæzəˌrɪn] ,

same	height	as	the	deep	wiles	of	the	glittering	Mazarin	,
相同的	高度	作为	这	深的	诡计	的	这	闪闪发光	马扎林	,

弗勒里家族平庸而朴实的技艺，甚至可能与马扎林家族光彩夺目的深谋远虑达到同样的高度。

[ɔː(r)][ðə; ði][suː'pɜːb]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['rɪʃəˌluː] . "

or	the	superb	genius	of	the	imperious	Richelieu	.	"
或者	这	高超	天才	的	这	专横	黎塞留	.	"

或者说是专横跋扈的黎塞留的卓越才华。

" [hɪst] ! " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [ˌriːə'piə] .

"	Hist	!	"	said	I	,	"	the	Bishop	has	reappeared	.
"	历史	!	"	说	我	,	"	这	主教	有	再次出现	.

“嘘！”我说，“主教又出现了。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] , [æt; ət]

Who	is	that	old	priest	with	a	fine	countenance	and	an	address	that	will	,	at
WHO	是	那	老的	牧师	和	一个	美好的	面容	和	一个	地址	那	将要	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

那位面容和善、举止端庄的老牧师是谁？至少，

[pliːz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ərʒɑːn'tɜːj] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

please	you	better	than	that	of	the	Prior	of	Argenteuil	,	who	has	just
请	你	更好的	比	那	的	这	事先的	的	阿让特伊	,	WHO	有	只是

[stɒpt] ['aʊə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['kɔːtiə(r)] ? "

stopped	our	episcopal	courtier	?	"
停止	我们的	主教	朝臣	?	"

你觉得比阿尔让特伊修道院院长更令人满意吗？他刚刚阻止了我们的主教廷臣？

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?

do	you	not	know	?
做	你	不是	知道	?

你不知道吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði] [greɪt] ['mæsəˌlan] .

It	is	the	most	celebrated	preacher	of	the	day	,	—	the	great	Massillon	.
它	是	这	最多	著名	牧师	的	这	天	,	—	这	伟大的	马西隆	.

他是当今最著名的传教士——伟大的马西隆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n][gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːt]

It	is	said	that	that	handsome	person	goes	a	great	way	towards	winning	converts
它	是	说	那	那	英俊的	人	去	一个	伟大的	方式	向	获胜	转换

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ;

among	the	court	ladies	;
之中	这	法庭	女士们	;

据说，相貌英俊的人很容易赢得宫廷女眷的芳心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

it	is	certain	,	at	least	,
它	是	肯定	,	在	至少	,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [wen] ['mæsə,lan] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ['sʌmθɪŋ]
that when Massillon first entered the profession he was to the soul something
那 什么时候 马西隆 第一的 进入 这 职业 他 曾是 到 这 灵魂 某物
[laɪk][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] ;
like the spear of Achilles to the body ;
喜欢 这 矛 的 阿喀琉斯 到 这 身体 ;

马西隆刚入行时，他对灵魂的贡献就像阿喀琉斯的长矛对肉体的贡献一样；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
and , though very efficacious in healing the wounds of conscience ,
和 , 尽管 非常 有效的 在 康复 这 伤口 的 良心 ,

而且，虽然在治愈良心创伤方面非常有效，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðem; ðəm] . "
was equally ready in the first instance to inflict them . "
曾是 同样地 准备好 在 这 第一的 实例 到 造成 他们 . "

一开始就同样准备好施加这些影响。

" [ɑː] , " [sed] [ai] , " [siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][wɪt] ; [ænd; ənd] [siː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" Ah , " said I , " see the malice of wit ; and see , above all ,
" 啊 , " 说 我 , " 看 这 恶意 的 有 ; 和 看 , 多于 全部 ,

“啊，”我说，“瞧瞧这机智的恶意；而且，最重要的是，瞧瞧……”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redi] [wʌn][ɪz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][mænz] ['freɪlti] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn]
how much more ready one is to mention a man's frailties than to enlarge upon
如何 很多 更多的 准备好 一 是 到 提到 一个 男人的 弱点 比 到 放大 之上
[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] . "
his virtues . "
他的 美德 . "

人们更乐于提及一个人的缺点，而不是赞扬他的优点。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , " [tuː; tə]
" To be sure , " answered Hamilton , coolly , and patting his snuff - box , " to
" 到 是 当然 , " 回答 汉密尔顿 , 冷静地 , 和 轻拍 他的 鼻烟 - 盒子 , " 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

“当然，”汉密尔顿冷冷地回答，一边拍了拍他的鼻烟盒，“当然，

[wiː; wi][əʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]['betə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['freɪlti] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [waɪl]
we old people like history better than fiction ; and frailty is certain , while
我们 老的 人们 喜欢 历史 更好的 比 小说 ; 和 虚弱 是 肯定 , 尽管
['vɜːtʃuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] . "
virtue is always doubtful . "
美德 是 总是 疑 . "

我们老年人更喜欢历史而不是小说；而且，衰老是确定的，而美德却总是令人怀疑。

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ai] ,
" Don't judge of all people , " said I ,
" 不 法官 的 全部 人们 , " 说 我 ,

“不要以偏概全，”我说。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] . "
" by your experience among the courtiers of Charles the Second . "
" 经过 你的 经验 之中 这 朝臣 的 查尔斯 这 第二 . "

“根据你在查理二世朝臣中的经验。”

" [raɪt] , " [sed] ['hæmɪltən] .
" Right , " said Hamilton .
" 正确的 , " 说 汉密尔顿 .

“没错，”汉密尔顿说道。

" ['prɒvɪdəns] ['nevə(r)] [ə'sembəld] [səʊ] ['meni] ['rɑːskəl, 'ræ-] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ]
" Providence never assembled so many rascals together before without hanging
" 普罗维登斯 绝不 组装 所以 许多 无赖 一起 前 没有 绞刑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“上帝以前从未把这么多恶棍聚集在一起而不把他们绞死。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [huː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
And he would indeed be a bad judge of human nature who estimated the
和 他 会 的确 是 一个 坏的 法官 的 人类 自然 WHO 估计的 这
['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]
characters of men in general by the heroes of Newgate and the victims of
人物 的 男人 在 一般的 经过 这 英雄 的 纽盖特 和 这 受害者 的
['taibəːn] .
Tyburn .
泰伯恩 .

如果他以纽盖特监狱的英雄和泰伯恩监狱的受害者来评判一般人的品格，那么他确实是对人性判断失误的人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [ə'prəʊtʃɪz] .
But your Bishop approaches .
但 你的 主教 方法 .

但你的主教来了。

[ə'djuː] ! "
Adieu ! "
再见 ! "

再见！

" [wɒt] ! " [sed] ['flɜːri] , ['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː][ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" What ! " said Fleuri , joining me and saluting Hamilton , who had just
" 什么 ! " 说 弗勒里 , 加入 我 和 敬礼 汉密尔顿 , WHO 有 只是
[tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
turned to depart ,
转向 到 离开 ,

“什么！”弗勒里说道，他走到我身边，向刚刚转身要走的汉密尔顿敬了个礼。

" [wɒt] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] !
" what , Count Antoine !
" 什么 , 数数 安托万 !

“什么，安托万伯爵！

[dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Does anything but whim bring you here to - day ? "
做 任何事物 但 一时兴起 带来 你 这里 到 - 天 ? "

除了心血来潮，还有什么其他原因让你今天来到这里?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] ;
" No , " answered Hamilton ;
" 不 , " 回答 汉密尔顿 ;

“不，”汉密尔顿回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" I am only here for the same purpose as the poor go to the
" 我 是 仅有的 这里 为了 这 相同的 目的 作为 这 贫穷的 去 到 这
['templz] [ɒv; əv] [keɪtən] ,
temples of Caitan ,
寺庙 的 柴坦 ,

“我来这里的目的和穷人去柴坦神庙的目的一样，

— / [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'vaʊə(r)] / . "

—	/	到	inhale	吸入	the	这	steam	蒸汽	of	的	those	那些	good	好的	things	事物	which	哪个	I	我	see	看	the	这	priests	神父	devour	吞食	/	.	"

——/吸入那些我看到祭司们吞噬的美好事物的蒸汽/。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɪʃəp] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ;

"	哈	Ha	!	哈	ha	!	哈	ha	!	"	笑了	laughed	这	the	好的	good	-	自然	natured	主教	Bishop	,	不是	not	在	in	这	the	至少	least	不安	disconcerted	;

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['hæmɪltən] ,

和	and	数数	Count	汉密尔顿	Hamilton	,

“哈哈哈哈！”性情温和的主教大笑起来，丝毫没有慌乱；而汉密尔顿伯爵，

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] / [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] / , [tɜːnd] [ə'weɪ] .

祝贺	congratulating	他自己	himself	在	on	他的	his	/	/	邦	bon	移动	mot	/	/	,	转向	turned	离开	away	.

他得意地为自己说的妙语感到高兴，然后转身离开了。

" [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [hiː; hi] [ɪz]

"	我	I	have	有	spoken	说	to	到	his	他的	Most	最多	Christian	基督教	Majesty	威严	,	"	said	说	the	这	Bishop	主教	;	"	he	他	is	是

['wɪlɪŋ] ,

愿意的	willing	,

“我已经和陛下谈过了，”主教说；“他愿意，

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'deɪnd] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

作为	as	他	he	前	before	受戒	ordained	,	到	to	承认	admit	你	you	到	to	他的	his	在场	presence	.

按照他先前的旨意，允许你来到他的面前。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [meɪn] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

这	The	杜克	Duc	德	de	缅因州	Maine	是	is	和	with	这	the	国王	King	,	作为	as	还	also	一些	some	其他	other	成员	members	的	of	这	the	皇家	royal

['fæməli] ;

家庭	family	;

曼恩公爵与国王在一起，其他一些王室成员也在一起；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] .

但	but	你	you	将要	will	考虑	consider	这	this	一个	a	私人的	private	观众	audience	.

但你要把这看作是一次私人会面。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['grætɪtjuːd] : [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]

"	我	I	表达	expressed	我的	my	感激	gratitude	:	我们	we	已搬	moved	在	on	;	这	the	门	doors	的	of	一个	an	公寓	apartment	是	were

[θrəʊn] ['əʊpən] ;

抛掷	thrown	打开	open	;

“我表达了我的感激之情：我们继续前进；一间公寓的门被猛地推开；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

和	and	我	I	锯	saw	我	myself	在	in	这	the	在场	presence	的	of	路易斯	Louis	十四	XIV	.

我仿佛看到了自己站在路易十四面前。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['dɑːkənd] .

这	The	房间	room	曾是	was	部分	partially	变暗	darkened	.

房间光线昏暗。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['səʊfə] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] (

In	the	centre	of	it	,	on	a	large	sofa	,	reclined	the	King	;	he	was	dressed	(
在	这	中心	的	它	,	在	一个	大的	沙发	,	斜倚	这	国王	;	他	曾是	穿着	(

[ðəʊ] [ðɪs] ,

though	this	,
尽管	这	,

在房间中央，一张大沙发上，国王斜倚着；他衣着考究（尽管如此，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [spiːk] , [aɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæn; ðən]['nəʊtɪd]) [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

if	I	may	so	speak	,	I	rather	remembered	than	noted	)	in	a	coat	of	black	velvet	,
如果	我	可能	所以	说话	,	我	相当	记得	比	著名的	)	在	一个	外套	的	黑色的	天鹅绒	,

恕我直言（与其说是记下来，不如说是记住了），他穿着一件黑色天鹅绒外套。

['slaɪtli] [ɪm'brɔɪdəd] ; [hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ; [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['dʒuːəlz][nɔː(r)]

slightly	embroidered	;	his	vest	was	of	white	satin	;	he	wore	no	jewels	nor
轻微地	绣花	;	他的	背心	曾是	的	白色的	缎	;	他	穿着	不	珠宝	也不

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

他的背心略带刺绣，是白色缎子做的；他没有佩戴任何珠宝或勋章。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][grænd][ɔː(r)]['gɑːlə] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['pɜːsən(ə)l] [pɒmp] .

for	it	was	only	on	grand	or	gala	days	that	he	displayed	personal	pomp	.
为了	它	曾是	仅有的	在	盛大	或者	节日	天	那	他	显示	个人的	盛大场面	.

只有在盛大的日子或庆典上，他才会展现出个人的奢华气派。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] [stʊd] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

At	some	little	distance	from	him	stood	three	members	of	the	royal	family	;
在	一些	小的	距离	从	他	站立	三	成员	的	这	皇家	家庭	;

[ðem; ðəm][aɪ]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] :

them	I	never	regarded	:
他们	我	绝不	认为	:

离他不远处站着三位皇室成员；我从未正眼瞧过他们：

[ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .

all	my	attention	was	bent	upon	the	King	.
全部	我的	注意力	曾是	弯曲	之上	这	国王	.

我的注意力全都集中在国王身上。

[maɪ] ['temprəmənt] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

My	temperament	is	not	that	on	which	greatness	,	or	indeed	any	external	circumstances	,
我的	气质	是	不是	那	在	哪个	伟大	,	或者	的确	任何	外部的	情况	,

[meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

make	much	impression	;
制作	很多	印象	;

我的性情并不容易被伟大或任何外部环境所影响；

[bʌt; bət][æz; əz] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] , [aɪ] [epɹ'əʊtʃt]

but	as	,	following	at	a	little	distance	the	Bishop	of	Frejus	,	I	approached
但	作为	,	下列的	在	一个	小的	距离	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	我	接近

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] ,

the	royal	person	,
这	皇家	人	,

但是，当我跟在弗雷瑞斯主教身后不远处时，我接近了这位王室成员。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['bɔlɪŋbruk] [hæd; həd] ['skeəsli] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː][nɒt]

I	must	confess	that	Bolingbroke	had	scarcely	need	to	have	cautioned	me	not
我	必须	承认	那	博林布鲁克	有	几乎	需要	到	有	警告	我	不是

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [self] - [pə'zest] .

to	appear	too	self	-	possessed	.
到	出现	也	自己	-	拥有	.

我必须承认，博林布鲁克几乎无需提醒我不要显得过于沉着冷静。

[pə'hæps] , [hæd; həd][ai] [siːn] [ðæt] [greɪt] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz] / [bəʊz] [dʒɜː(r)] / ; [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd]

Perhaps	,	had	I	seen	that	great	monarch	in	his	/	beaux	jours	/	;	in	the	plenitude
也许	,	有	我	已见	那	伟大的	君主	在	他的	/	美男子	日子	/	;	在	这	丰富

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

of	his	power	,
的	他的	力量	,

或许，如果我曾亲眼目睹那位伟大的君主在他风华正茂之时，在他权势鼎盛之时，

[hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [mə'rɪdiən] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

his	glory	,	the	dazzling	and	meridian	splendour	of	his	person	,	his	court	,
他的	荣耀	,	这	耀眼的	和	子午线	辉煌	的	他的	人	,	他的	法庭	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

and	his	renown	,
和	他的	名声	,

他的荣耀，他本人、他的宫廷和他的声望所散发出的耀眼夺目的光辉，

— [preɪd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [tuː] [diːp] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː]

—	pride	might	have	made	me	more	on	my	guard	against	too	deep	,	or	at	least	too
—	自豪	可能	有	制成	我	更多的	在	我的	警卫	反对	也	深的	,	或者	在	至少	也

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

——或许是骄傲让我更加警惕，避免太过深入，或者至少太过明显。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [riˈvəːsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɒvrɪn] ,

an	impression	;	but	the	many	reverses	of	that	magnificent	sovereign	,
一个	印象	;	但	这	许多	反转	的	那	壮丽	主权	,

印象；但这位伟大君主的许多反面，

— [riˈvəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [mɔː(r)] [greɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

—	reverses	in	which	he	had	shown	himself	more	great	than	in	all	his	previous
—	反转	在	哪个	他	有	所示	他自己	更多的	伟大的	比	在	全部	他的	以前的

['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['ɜːli] [sək'sesɪz] ;

triumphs	and	early	successes	;
胜利	和	早期的	成功	;

——在这些挫折中，他展现出了比以往所有胜利和早期成功时更加伟大的能力；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fəːməti] , [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

his	age	,	his	infirmities	,	the	very	clouds	round	the	setting	sun	,
他的	年龄	,	他的	弱点	,	这	非常	云	圆形的	这	环境	太阳	,

他的年龄，他的疾病，甚至落日周围的云层，

[ðə; ði] ['veri] [haul] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ]['laɪən] , — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][maɪ]

the	very	howls	of	joy	at	the	expiring	lion	,	—	all	were	calculated	,	in	my
这	非常	嚎叫	的	喜悦	在	这	到期	狮子	,	—	全部	是	计算	,	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在我看来，就连狮子临死前发出的那些欢呼声，都是经过精心策划的。

[tuː; tə] ['diːpən] [rɪ'spekt] ['ɪntuː] ['revərəns] , [ænd; ənd]['tɪŋktʃə(r)] ['revərəns] [ɪt'self] [wɪð] [ɔː] .

to	deepen	respect	into	reverence	,	and	tincture	reverence	itself	with	awe	.
到	深化	尊重	进入	尊敬	,	和	酊剂	尊敬	本身	和	敬畏	.

将尊敬加深为敬畏，并将敬畏本身也染上敬畏之情。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː][grænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

I	saw	before	me	not	only	the	majesty	of	Louis	le	Grand	,	but	that	of
我	锯	前	我	不是	仅有的	这	威严	的	路易斯	勒	盛大	,	但	那	的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

我眼前不仅看到了路易大帝的威严，也看到了他的不幸。

[ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðæt]

of	weakness	,	of	infirmity	,	and	of	age	;	and	I	forgot	at	once	,	in	that
的	弱点	,	的	虚弱	,	和	的	年龄	;	和	我	忘了	在	一次	,	在	那

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

想到虚弱、衰老和年老；想到这些，我立刻忘记了。

[wɒt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [blʌnt] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['defərəns] , ['neɪmli] ,

what	otherwise	would	have	blunted	my	sentiments	of	deference	,	namely	,
什么	否则	会	有	钝化	我的	情感	的	尊重	,	即	,

否则，什么会削弱我的敬意呢?

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

the	crimes	of	his	ministers	and	the	exactions	of	his	reign	.
这	犯罪	的	他的	部长们	和	这	提取	的	他的	在位	.

他的大臣们的罪行和他统治时期的苛捐杂税。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [maɪ'self] ,

Endeavouring	to	collect	my	mind	from	an	embarrassment	which	surprised	myself	,
努力	到	收集	我的	头脑	从	一个	尴尬	哪个	惊讶	我	,

我努力让自己从这令我自己都感到惊讶的尴尬中恢复过来，

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	lifted	my	eyes	towards	the	King	,
我	抬起	我的	眼睛	向	这	国王	,

我抬眼望向国王，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	saw	a	countenance	where	the	trace	of	the	superb	beauty	for	which
和	锯	一个	面容	在哪里	这	痕迹	的	这	高超	美丽	为了	哪个

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,

his	manhood	had	been	celebrated	still	lingered	,
他的	男子气概	有	到过	著名	仍然	徘徊不去	,

只见他脸上仍残留着他曾因俊美外表而闻名遐迩的痕迹。

['brəʊkən] , [nɒt] [dɪ'strɔɪd] ,

broken	,	not	destroyed	,
破碎的	,	不是	损毁	,

破损，但未损毁

[ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃɪŋ]

and	borrowing	a	dignity	even	more	imposing	from	the	marks	of	encroaching
和	借贷	一个	尊严	甚至	更多的	气势磅礴	从	这	标记	的	侵入

[j'iəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

years	and	from	the	evident	exhaustion	of	suffering	and	disease	.
年	和	从	这	明显	疲惫	的	痛苦	和	疾病	.

岁月的痕迹和疾病和苦难的明显疲惫，反而赋予了他一种更加庄严的尊严。

['flɜːri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ][ɪə(r)][dɪd][nɒt] [kætʃ] .

Fleuri	said	,	in	a	low	tone	,	something	which	my	ear	did	not	catch	.
弗勒里	说	,	在	一个	低的	语气	,	某物	哪个	我的	耳朵	做过	不是	抓住	.

弗勒里低声说了些什么，但我没听清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , — ['əʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

There	was	a	pause	,	—	only	a	moment's	pause	;	and	then	,	in	a	voice	,
那里	曾是	一个	暂停	,	—	仅有的	一个	瞬间	暂停	;	和	然后	,	在	一个	嗓音	,

短暂的停顿——仅仅片刻的停顿；然后，一个声音说道：

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [diːmd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ;

the	music	of	which	I	had	hitherto	deemed	exaggerated	,	the	King	spoke	;
这	音乐	的	哪个	我	有	迄今为止	被认为	夸张的	,	这	国王	辐	;

国王说道：“我以前一直认为这种音乐过于夸张；”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt]

and	in	that	voice	there	was	something	so	kind	and	encouraging	that	I	felt
和	在	那	嗓音	那里	曾是	某物	所以	种类	和	鼓励	那	我	毛毡

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æt; ət][wʌns] .

reassured	at	once	.
放心	在	一次	.

那声音里有一种如此友善和鼓励的意味，让我立刻感到安心。

[pə'hæps] [ɪts] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [kən'silieit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	its	tone	was	not	the	less	conciliating	from	the	evident	effect	which	the
也许	它是	语气	曾是	不是	这	较少的	和解	从	这	明显	影响	哪个	这

['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

royal	presence	had	produced	upon	me	.
皇家	在场	有	生产	之上	我	.

或许正是因为皇室成员的到来给我带来了明显的影响，他的语气才显得不那么温和。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [kaʊnt] ['devəruː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	You	have	given	us	,	Count	Devereux	,	"	said	the	King	,	"	a	pleasure	which	we
"	你	有	给定	我们	,	数数	德弗罗	,	"	说	这	国王	,	"	一个	乐趣	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)][glæd] ,

are	glad	,
是	高兴的	,

“德弗罗伯爵，你给了我们莫大的荣幸，”国王说，“我们为此感到高兴。”

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	person	,	to	acknowledge	to	you	.
在	人	,	到	承认	到	你	.

亲自向您致谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv]

And	it	has	seemed	to	us	fitting	that	the	country	in	which	your	brave
和	它	有	似乎	到	我们	配件	那	这	国家	在	哪个	你的	勇敢的

['fɑːðə(r)] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] . "

father	acquired	his	fame	should	also	be	the	asylum	of	his	son	.	"
父亲	获得	他的	名声	应该	还	是	这	庇护所	的	他的	儿子	.	"

我们认为，你勇敢的父亲成名的国家，也应该成为他儿子的避难所，这再合适不过了。

" ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , " ['saɪə(r)] ,

"	Sire	,	"	answered	I	,	"	Sire	,
"	父系	,	"	回答	我	,	"	父系	,

“陛下，”我回答道，“陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [maɪ][əʊn] ;

it	shall	not	be	my	fault	if	that	country	is	not	henceforth	my	own	;
它	将	不是	是	我的	过错	如果	那	国家	是	不是	今后	我的	自己的	;

如果那个国家从此不再属于我，那绝非我的过错；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'herɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [aɪ] [ɪn'herɪt] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	in	inheriting	my	father's	name	,	I	inherit	also	his	gratitude	and	his
和	在	继承	我的	父亲的	姓名	,	我	继承	还	他的	感激	和	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] . "

ambition	.	"
志向	.	"

继承父亲的姓氏，也同时继承了他的感恩之心和雄心壮志。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔː(r)] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ,

"	It	is	well	said	,	Sir	,	"	said	the	King	;	and	I	once	more	raised	my	eyes	,
"	它	是	出色地	说	,	先生	,	"	说	这	国王	;	和	我	一次	更多的	提高	我的	眼睛	,

“说得好，先生，”国王说道；我又一次抬起头来。

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .

and	perceived	that	his	were	bent	upon	me	.
和	感知	那	他的	是	弯曲	之上	我	.

并察觉到他一心想对我下手。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [sed] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] ;

"	It	is	well	said	,	"	he	repeated	after	a	short	pause	;
"	它	是	出色地	说	,	"	他	重复	后	一个	短的	暂停	;

“说得好，”他停顿了一下后重复道；

" [ænd; ənd][ɪn] ['grɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɔ:diəns] ,

"	and	in	granting	to	you	this	audience	,
"	和	在	授予	到	你	这	观众	,

“并且允许你们接受这次采访，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ə'tætʃ] [jɔ:'self]

we	were	not	unwilling	to	hope	that	you	were	desirous	to	attach	yourself
我们	是	不是	不情愿	到	希望	那	你	是	渴望	到	附	你自己

[tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:t] .

to	our	court	.
到	我们的	法庭	.

我们并非不希望您愿意加入我们的法庭。

[ðə; ði] [taɪmz] [du:; də] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] " ([hɪə(r)][ai] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

The	times	do	not	require	"	(	here	I	thought	the	old	King's	voice	was	not	so
这	时代	做	不是	要求	"	(	这里	我	想法	这	老的	国王学院	嗓音	曾是	不是	所以

[fɜ:m] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)])

firm	as	before	)
公司	作为	前	)

时代并不需要”(这时我感觉老国王的声音不如以前那么坚定了)。

" [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]

"	the	manifestation	of	your	zeal	in	the	same	career	as	that	in	which	your
"	这	表现	的	你的	热情	在	这	相同的	职业	作为	那	在	哪个	你的

['fɑ:ðə(r)] [geɪnd] [l'ɔ:ɹəlz] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] .

father	gained	laurels	to	France	and	to	himself	.
父亲	获得	月桂树	到	法国	和	到	他自己	.

“你将在与你父亲为法国和自己赢得荣誉的同一事业中展现出你的热情。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] [nɒt]

But	we	will	not	neglect	to	find	employment	for	your	abilities	,	if	not
但	我们	将要	不是	忽视	到	寻找	就业	为了	你的	能力	,	如果	不是

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] . "

for	your	sword	.	"
为了	你的	剑	.	"

但即便你的剑术不被需要，我们也不会忽略你的才能，并会为你安排其他工作。

" [ðæt] [sɒ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ai] , " [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	That	sword	which	was	given	to	me	,	Sire	,	"	said	I	,	"	by	your	Majesty	,
"	那	剑	哪个	曾是	给定	到	我	,	父系	,	"	说	我	,	"	经过	你的	威严	,

“陛下，那把赐予我的剑，”我说，“是陛下赐予我的。”

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evə(r)] [drɔ:n] ([ə'genst] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [bʌt; bət][wʌn]) [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] ; [ænd; ənd] ,

shall	be	ever	drawn	(	against	all	nations	but	one	)	at	your	command	;	and	,
将	是	曾经	绘制	(	反对	全部	国家	但	一	)	在	你的	命令	;	和	,

必将永远听候你的差遣（对抗除一个国家以外的所有国家）；并且，

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['feɪvəz] ,

in	being	your	Majesty's	petitioner	for	future	favours	,
在	存在	你的	陛下的	请愿人	为了	未来	恩惠	,

作为陛下日后恩惠的请愿人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)

第4/6页

[ai]['əʊnli] [siːk] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] . "

I	only	seek	some	channel	through	which	to	evince	my	gratitude	for	the	past	.	"
我	仅有的	寻找	一些	渠道	通过	哪个	到	表明	我的	感激	为了	这	过去的	.	"

我只是想找个渠道来表达我对过去的感激之情。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] , " [sed] ['luːɪs] ,

"	We	do	not	doubt	,	"	said	Louis	,
"	我们	做	不是	怀疑	,	"	说	路易斯	,

“我们毫不怀疑，”路易斯说道。

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [baɪ] ['testifai]

"	that	whatever	be	the	number	of	the	ungrateful	we	may	make	by	testifying
"	那	任何	是	这	数字	的	这	忘恩负义	我们	可能	制作	经过	作证

['aʊə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

our	good	pleasure	on	your	behalf	,
我们的	好的	乐趣	在	你的	代表	,

“无论我们因表达对你们的喜悦而招致多少忘恩负义之人，

/ [juː; jʊ] / [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

/	you	/	will	not	be	among	the	number	.
/	你	/	将要	不是	是	之中	这	数字	.

你不会包含在这些数字之中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['kɜːtiəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	The	King	here	made	a	slight	but	courteous	inclination	and	turned	round	.
"	这	国王	这里	制成	一个	轻微	但	有礼貌	倾角	和	转向	圆形的	.

国王微微侧身，转过身去，显得很有礼貌。

[ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] ,

The	observant	Bishop	of	Frejus	,
这	观察者	主教	的	弗雷瑞斯	,

弗雷瑞斯那位见多识广的主教，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [laɪkt]

who	had	retired	to	a	little	distance	and	who	knew	that	the	King	never	liked
WHO	有	退休	到	一个	小的	距离	和	WHO	知道	那	这	国王	绝不	喜欢

['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

talking	more	than	he	could	help	it	,
说	更多的	比	他	可以	帮助	它	,

他退到了稍远的地方，并且知道国王从来不喜欢多说话。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

gave	me	a	signal	.
给予	我	一个	信号	.

给我发出信号。

[ai] [əu'bei] , [ænd; ənd] [bækt] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

I	obeyed	,	and	backed	,	with	all	due	deference	,	out	of	the	royal	presence	.
我	服从	,	和	支持的	,	和	全部到期的		尊重	,	出去	的	这	皇家	在场	.

我遵命，恭敬地退出了王室的视线。

[səʊ] [kləʊzd] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

So	closed	my	interview	with	Louis	XIV	.
所以	关闭	我的	面试	和	路易斯	十四	.

我的路易十四访谈就此结束。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][prəʊ'lɪksəti] ,

Although	his	Majesty	did	not	indulge	in	prolixity	,
虽然	他的	威严	做过	不是	放纵	在	罗唆	,

虽然陛下并不喜欢长篇大论，

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [men] .

I	spoke	of	him	for	a	long	time	afterwards	as	the	most	eloquent	of	men	.
我	辐	的	他	为了	一个	长的	时间	然后	作为	这	最多	雄辩	的	男人	.

此后很长一段时间里，我一直称他为最能言善辩的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒrətə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Believe	me	,	there	is	no	orator	like	a	king	;
相信	我	,	那里	是	不	演说者	喜欢	一个	国王	;

相信我，没有哪个演说家能比得上国王；

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [maʊθ] [stəː] [ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [kʊd; kəd]

one	word	from	a	royal	mouth	stirs	the	heart	more	than	Demosthenes	could
一	单词	从	一个	皇家	嘴	搅拌	这	心	更多的	比	德摩斯梯尼	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

王室成员的一句话，比德摩斯梯尼的言论更能打动人心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['mɒrəl] [ɪn] [ðæt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

There	was	a	deep	moral	in	that	custom	of	the	ancients	,
那里	曾是	一个	深的	道德	在	那	风俗	的	这	古代人	,

古代的这种习俗蕴含着深刻的道德意义。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] / [wɪð] [ə; eɪ]['daɪədem]

by	which	the	Goddess	of	Persuasion	was	always	represented	/	with	a	diadem
经过	哪个	这	女神	的	劝说	曾是	总是	代表	/	和	一个	冠冕

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] / .

on	her	head	/	.
在	她	头	/	.

因此，劝说女神总是被描绘成头戴王冠的形象。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[rɪ'flekʃ(ə)nz] . — [ə; eɪ] ['swɑːreɪ] . — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

REFLECTIONS	.	—	A	SOIREE	.	—	THE	APPEARANCE	OF	ONE	IMPORTANT	IN	THE
反思	.	—	一个	晚会	.	—	这	外貌	的	一	重要的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [diː] ['bælzæk] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

HISTORY	.	—	A	CONVERSATION	WITH	MADAME	DE	BALZAC	HIGHLY	SATISFACTORY	AND
历史	.	—	一个	对话	和	夫人	德语	巴尔扎克	高度	令人满意的	和

['tʃɪərɪŋ] . — [ə; eɪ] [ren'kɒntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld]['səʊldʒə(r)] . — [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

CHEERING	.	—	A	RENCONTRE	WITH	A	CURIOUS	OLD	SOLDIER	.	—	THE	EXTINCTION	OF
欢呼	.	—	一个	邂逅	和	一个	好奇的	老的	士兵	.	—	这	灭绝	的

[ə; eɪ] [wʌns] [greɪt] ['luːmɪnəri] .

A	ONCE	GREAT	LUMINARY	.
一个	一次	伟大的	杰出人物	.

反思——晚会——一位历史人物的出现——与巴尔扎克夫人的一次令人非常满意和振奋的谈话——与一位好奇的老兵的邂逅——一位曾经伟大的杰出人物的陨落。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət]['pærɪs] ;

I	HAD	now	been	several	weeks	at	Paris	;
我	有	现在	到过	一些	周	在	巴黎	;

那时我已经在巴黎待了好几个星期了；

[aɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['i:gəli] [sɔ:t] [nɔ:(r)] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪts] ['geɪətɪ] .

I	had	neither	eagerly	sought	nor	sedulously	avoided	its	gayeties	.
我	有	两者都不	急切地	寻求	也不	勤奋地	避免	它是	同性恋	.

我既没有热切追求，也没有刻意回避它的享乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [wʌn]['vaɪələnt] ['sɒrəʊ] [li:vz] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

It	is	not	that	one	violent	sorrow	leaves	us	without	power	of	enjoyment	;
它	是	不是	那	一	暴力	悲哀	树叶	我们	没有	力量	的	享受	;

并不是说一次剧烈的悲痛就会使我们丧失享受生活的能力；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['lesnz] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dedən] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

it	only	lessens	the	power	,	and	deadens	the	enjoyment	:
它	仅有的	减少	这	力量	,	和	死	这	享受	:

它只会削弱力量，扼杀乐趣：

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf] ;

it	does	not	take	away	from	us	the	objects	of	life	;
它	做	不是	拿	离开	从	我们	这	对象	的	生活	;

它不会夺走我们生活的目标；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [fɔ:'stɔ:lz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

it	only	forestalls	the	more	indifferent	calmness	of	age	.
它	仅有的	阻止	这	更多的	冷漠	平静	的	年龄	.

它只是延缓了老年人那种更加冷漠的平静。

[ðə; ði] [blʌd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fləʊz] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [kɔ:s] [ɒv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd]

The	blood	no	longer	flows	in	an	irregular	but	delicious	course	of	vivid	and
这	血	不	更长	流量	在	一个	不规律的	但	可口的	课程	的	生动	和

[waɪld][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

wild	emotion	;
荒野	情感	;

血液不再以不规则但令人愉悦的方式，伴随着鲜明而狂野的情感流动；

[ðə; ði] [step] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spə:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]['wɒndə(r)] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [jet]

the	step	no	longer	spurns	the	earth	;	nor	does	the	ambition	wander	,	insatiable	,	yet
这	步	不	更长	拒绝	这	地球	;	也不	做	这	志向	漫步	,	贪得无厌	,	然而

[ˌʌndɪ'faɪnd] ,

undefined	,
不明确的	,

脚步不再轻蔑大地；野心也不再游荡，它永不满足，却又未定型。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] : [bʌt; bət][wi:; wi] [lu:z] [nɒt]['aʊə(r)][əʊld] [kə'pæsitiz] ; [ðeɪ]

over	the	million	paths	of	existence	:	but	we	lose	not	our	old	capacities	;	they
超过	这	百万	路径	的	存在	:	但	我们	失去	不是	我们的	老的	容量	;	他们

[ɑ:(r); ə(r)]['kwaiətid] ,

are	quieted	,
是	安静	,

在无数种存在路径中：但我们并没有失去原有的能力；它们只是平静了下来。

[nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .

not	extinct	.
不是	灭绝	.

并未灭绝。

[ðə; ði] [hɑ:t] [kæn; kən]['nevə(r)] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bi:; bi] ['dɔ:mənt] : ['traɪflz] [meɪ] [nɒt] [tʃɑ:m] [ˌaɪ 'ti:]

The	heart	can	never	utterly	and	long	be	dormant	:	trifles	may	not	charm	it
这	心	能	绝不	完全地	和	长的	是	休眠	:	琐事	可能	不是	魅力	它

['eni] [mɔ:(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

人心永远无法完全长久地沉睡：琐事或许不再能打动它，

[nɔː(r)] ['levəti] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][ɪts] [pʌls] [hæz; həz][nɒt] [jet] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .

nor	levities	delight	;	but	its	pulse	has	not	yet	ceased	to	beat	.
也不	税费	喜	;	但	它是	脉冲	有	不是	然而	停止	到	打	.

轻浮之事也无益；但它的脉搏尚未停止跳动。

[wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [muːvz] [ə'raʊnd] ,

We	survey	the	scene	that	moves	around	,
我们	民意调查	这	场景	那	移动	大约	,

我们环顾四周，观察周围的景象。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['evri] [həʊp] [ðæt] ['flʌtə] [baɪ] ;

with	a	gaze	no	longer	distracted	by	every	hope	that	flutters	by	;
和	一个	目光	不	更长	愣	经过	每一个	希望	那	颤动	经过	;

目光不再被每一个转瞬即逝的希望所分散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	therefore	that	we	find	ourselves	more	calculated	than	before	for
和	它	是	所以	那	我们	寻找	我们自己	更多的	计算	比	前	为了

[ðə; ði]['greɪvə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

the	graver	occupations	of	our	race	.
这	刻刀	职业	的	我们的	种族	.

正因如此，我们才发现自己比以往更加有条不紊地承担起我们民族更重大的使命。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['temprəmənt] [ɪz] [tʃekt] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['lev(ə)l] ,

The	overflowing	temperament	is	checked	to	its	proper	level	,
这	溢出	气质	是	已检查	到	它是	恰当的	等级	,

过激的性情被控制在适当的范围内。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ɪts]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔːfl] [gəʊl] .

the	ambition	bounded	to	its	prudent	and	lawful	goal	.
这	志向	有界	到	它是	谨慎	和	合法的	目标	.

这种雄心壮志与其审慎合法的目标相符。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [griːn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] [səʊ] [bluː] ,

The	earth	is	no	longer	so	green	,	nor	the	heaven	so	blue	,
这	地球	是	不	更长	所以	绿色的	,	也不	这	天堂	所以	蓝色的	,

大地不再那么翠绿，天空也不再那么湛蓝。

[nɔː(r)][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [stəː] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [krɪ'eʃən] ;

nor	the	fancy	that	stirs	within	us	so	rich	in	its	creations	;
也不	这	想要	那	搅拌	之内	我们	所以	富有的	在	它是	作品	;

也包括我们内心涌动的、充满创造力的想象力；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ɒn][ðə; ði]

but	we	look	more	narrowly	on	the	living	crowd	,	and	more	rationally	on	the
但	我们	看	更多的	勉强	在	这	活的	人群	,	和	更多的	理性地	在	这

[eɪmz][ɒv; əv][men] .

aims	of	men	.
目标	的	男人	.

但我们更关注的是活着的人群，更理性地看待人们的目标。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es][hæz; həz]['əʊnli] [ə'dæptɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

The	misfortune	which	has	changed	us	has	only	adapted	us	the	better	to
这	不幸	哪个	有	已更改	我们	有	仅有的	改编	我们	这	更好的	到

[ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

a	climate	in	which	misfortune	is	a	portion	of	the	air	.
一个	气候	在	哪个	不幸	是	一个	部分	的	这	空气	.

改变我们的不幸，反而让我们更好地适应了不幸如影随形的环境。

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [θrɔːl] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [sel] [hæz; həz]

The	grief	that	has	thralled	our	spirit	to	a	more	narrow	and	dark	cell	has
这	悲伤	那	有	着迷	我们的	精神	到	一个	更多的	狭窄的	和	黑暗的	细胞	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mæn'kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]

also	been	a	change	that	has	linked	us	to	mankind	with	a	strength	of
还	到过	一个	改变	那	有	链接	我们	到	人类	和	一个	力量	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [driːmd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldə] ['friːdəm] [ænd; ənd][mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriənt]

which	we	dreamed	not	in	the	day	of	a	wilder	freedom	and	more	luxuriant
哪个	我们	梦见	不是	在	这	天	的	一个	更狂野	自由	和	更多的	茂盛的

[ə'spaɪərɪŋ] .

aspirings	.
有抱负的人	.

悲痛将我们的灵魂囚禁在一个更加狭窄黑暗的牢笼中，但也带来了一种改变，这种改变将我们与人类联系在一起，其力量之强，是我们过去在拥有更自由、更广阔抱负的时代所无法想象的。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] , [rɪ'tɜːnz]

In	later	life	,	a	new	spirit	,	partaking	of	that	which	was	our	earliest	,	returns
在	之后	生活	,	一个	新的	精神	,	参与	的	那	哪个	曾是	我们的	最早	,	返回

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

晚年，一种新的精神，与我们最早的精神相融合，重新回到我们身边。

[ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

The	solitude	which	delighted	us	in	youth	,	but	which	,
这	孤独	哪个	高兴极了	我们	在	青年	,	但	哪个	,

年轻时我们曾享受的孤独，如今却已不再如此。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] ['sɒlətjuːd][ə; eɪ]['feəri][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

when	the	thoughts	that	make	solitude	a	fairy	land	are	darkened	by	affliction	,
什么时候	这	想法	那	制作	孤独	一个	仙女	土地	是	变暗	经过	痛苦	,

当那些使孤独如仙境般的思绪被痛苦所笼罩时，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [vɔɪd] , ['rezjuːmeɪz][ɪts][əʊld] [spel] ,

becomes	a	fearful	and	sombre	void	,	resumes	its	old	spell	,
变成	一个	可怕	和	阴沉	空白	,	简历	它是	老的	拼写	,

变成一个令人恐惧和阴森的虚空，重新笼罩着它原有的魔咒。

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['krʌmb(ə)lz] [ə'weɪ] [baɪ] [taɪm]

as	the	more	morbid	and	urgent	memory	of	that	affliction	crumbles	away	by	time
作为	这	更多的	病态的	和	紧迫的	记忆	的	那	痛苦	碎屑	离开	经过	时间

.

:
.

随着时间的流逝，那场苦难中更令人痛苦和紧迫的记忆也逐渐消散。

['kɒntent] [ɪz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ; [bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['æpəθi] .

Content	is	a	hermit	;	but	so	also	is	Apathy	.
内容	是	一个	隐士	;	但	所以	还	是	冷漠	.

内容如同隐士，冷漠亦是如此。

[juːθ] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [wɪð] [driːmz] .

Youth	loves	the	solitary	couch	,	which	it	surrounds	with	dreams	.
青年	爱	这	孤	长椅	,	哪个	它	周围环境	和	梦境	.

青春喜欢独自窝在沙发上，沉浸在自己的梦想中。

[eɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪndz][eɪdʒ]) ,

Age	,	or	Experience	(	which	is	the	mind's	age	)	,
年龄	,	或者	经验	(	哪个	是	这	心灵的	年龄	)	,

年龄，或者经验（也就是心智的年龄），

[lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] ;

loves	the	same	couch	for	the	rest	which	it	affords	;
爱	这	相同的	长椅	为了	这	休息	哪个	它	提供	;

因为他喜欢这张沙发，喜欢它带来的其他舒适感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːʃn] , [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]

but	the	wide	interval	between	is	that	of	exertion	,	of	labour	,	and	of	labour
但	这	宽的	间隔	之间	是	那	的	用力	,	的	劳动	,	和	的	劳动

[əˈmʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

但两者之间的巨大差距，是努力、劳动以及人类劳动之间的差距。

[ðə; ði] [wəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊə(r)] / [hɑːts] / [les] [ˈsəʊʃ(ə)l] , [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [ˈaʊə(r)] / [ˈhæbɪts] / [mɔː(r)][səʊ] .

The	woe	which	makes	our	/	hearts	/	less	social	,	often	makes	our	/	habits	/	more	so	.
这	悲哀	哪个	制作	我们的	/	心	/	较少的	社会的	,	经常	制作	我们的	/	习惯	/	更多的	所以	.

使我们内心变得不那么合群的悲伤，往往会使我们的习惯变得更加合群。

[ðə; ði] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɪn] [kɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

The	thoughts	,	which	in	calm	would	have	shunned	the	world	,	are	driven	upon	it
这	想法	,	哪个	在	冷静的	会	有	被排斥	这	世界	,	是	驱动	之上	它

[baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,

by	the	tempest	,
经过	这	暴风雨	,

那些原本平静时会远离尘世的思绪，如今却被暴风雨驱使着进入其中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [fəˈseɪk] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][lænd][kæn; kən] ,

even	as	the	birds	which	forsake	the	habitable	land	can	,
甚至	作为	这	鸟类	哪个	背叛	这	适宜居住	土地	能	,

即使像那些放弃适宜居住的土地的鸟类一样，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [rests] [wɪˈðɪn] [ɪts] [klaʊd] ,

so	long	as	the	wind	sleeps	and	the	thunder	rests	within	its	cloud	,
所以	长的	作为	这	风	睡觉	和	这	雷	休息	之内	它是	云	,

只要风沉睡，雷声在云中休憩，

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [ˈbruːdə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [siː] :

become	the	constant	and	solitary	brooders	over	the	waste	sea	:
变得	这	持续的	和	孤	育雏器	超过	这	浪费	海	:

成为荒芜大海上孤独而永恒的沉思者：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [stɔːm] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [pəˈsjuːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [flaɪ] , [baɪ]

but	the	moment	the	storm	awakes	and	the	blast	pursues	them	,	they	fly	,	by
但	这	片刻	这	风暴	醒来	和	这	爆炸	追寻	他们	,	他们	飞	,	经过

[æn; ən] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,

an	overpowering	instinct	,
一个	压倒性的	本能	,

但当暴风雨来临，狂风袭来时，他们出于一种强烈的本能，便飞了起来。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɒndərɪŋ] [bɑːk] , [sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd]

to	some	wandering	bark	,	some	vestige	of	human	and	social	life	;	and
到	一些	漫游	吠	,	一些	痕迹	的	人类	和	社会的	生活	;	和

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

对一些漂泊的树皮，对人类和社会生活的某种遗迹；以及交流，

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] ,

even	for	danger	from	the	hands	of	men	,
甚至	为了	危险	从	这	双手	的	男人	,

即使是来自人手的危险，

[ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] .

the	desert	of	an	angry	Heaven	and	the	solitude	of	a	storm	.
这	沙漠	的	一个	生气的	天堂	和	这	孤独	的	一个	风暴	.

愤怒的天堂的荒漠和暴风雨的孤寂。

[ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	heard	no	more	either	of	Madame	de	Maintenon	or	the	King	.
我	听到	不	更多的	任何一个	的	夫人	德	曼特农	或者	这	国王	.

我再也没有听到曼特农夫人或国王的消息。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[maɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [lɔ:d] ['bɔliŋbruk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]

my	flight	and	friendship	with	Lord	Bolingbroke	had	given	me	a	consequence	in
我的	航班	和	友谊	和	主	博林布鲁克	有	给定	我	一个	结果	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [prɪns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ;

the	eyes	of	the	exiled	Prince	which	I	should	not	otherwise	have	enjoyed	;
这	眼睛	的	这	放逐	王子	哪个	我	应该	不是	否则	有	享受	;

我的逃亡以及与博林布鲁克勋爵的友谊，使我在流亡王子眼中获得了我原本不可能获得的声誉；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['əʊvətjˌɔ:z] [tu:; tə]['entə(r)] ['æktɪvli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	I	was	honoured	by	very	flattering	overtures	to	enter	actively	into	his
和	我	曾是	荣幸	经过	非常	奉承	序曲	到	进入	积极	进入	他的

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

我非常荣幸地接受了他热情洋溢的邀请，积极为他效力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] [ðæt] [aɪ] [felt] [nəʊ][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,

I	have	before	said	that	I	felt	no	enthusiasm	in	his	cause	,
我	有	前	说	那	我	毛毡	不	热情	在	他的	原因	,

我之前说过，我对他的事业没有丝毫热情。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

and	I	was	far	from	feeling	it	for	his	person	.
和	我	曾是	远的	从	感觉	它	为了	他的	人	.

我对这个人根本没有任何感觉。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ɪts] [həʊp] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

My	ambition	rather	directed	its	hope	towards	a	career	in	the	service	of	France	.
我的	志向	相当	指导	它是	希望	向	一个	职业	在	这	服务	的	法国	.

我的抱负更倾向于为法国效力。

[frɑ:ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [feɪm] .

France	was	the	country	of	my	birth	,	and	the	country	of	my	father's	fame	.
法国	曾是	这	国家	的	我的	出生	,	和	这	国家	的	我的	父亲的	名声	.

法国是我的出生地，也是我父亲成名的地方。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'i:] ; [nəʊ] ['praɪvət] [rɪ'grets] [wɜ:(r); wə(r)]

There	no	withering	remembrances	awaited	me	;	no	private	regrets	were
那里	不	枯萎	回忆	等待中	我	;	不	私人的	遗憾	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [si:nz] ,

associated	with	its	scenes	,
联系	和	它是	场景	,

那里没有令人心碎的回忆；那里的景色也没有给我留下任何私人的遗憾。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pʌblɪk] ['penəltiz] [wɪð] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

and	no	public	penalties	with	its	political	institutions	.
和	不	民众	处罚	和	它是	政治的	机构	.

并且没有对其政治机构进行公开处罚。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni]['təʊkən][ɒv; əv] ['luːɪsɪz] [rɪ'membrəns] ,

And	although	I	had	not	yet	received	any	token	of	Louis's	remembrance	,
和	虽然	我	有	不是	然而	已收到	任何	令牌	的	路易斯的	纪念	,

虽然我当时还没有收到路易的任何纪念品，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [kɔːt] ['feɪvəz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

in	the	ordinary	routine	of	court	favours	expectation	as	yet	would	have	been
在	这	普通的	常规	的	法庭	恩惠	期待	作为	然而	会	有	到过

['premətʃə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

premature	;	besides	,
过早	;	除了	,

在法院的常规程序中，现在就抱有期望还为时过早；此外，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] ; [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

his	royal	fidelity	to	his	word	was	proverbial	;	and	,	sooner	or	later	,
他的	皇家	忠诚	到	他的	单词	曾是	谚语	;	和	,	很快	或者	之后	,

他信守诺言的君王风范早已闻名遐迩；而且，迟早有一天，

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][həʊp][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪnjueɪt] [tuː; tə]

I	indulged	the	hope	to	profit	by	the	sort	of	promise	he	had	insinuated	to
我	沉溺其中	这	希望	到	利润	经过	这	种类	的	承诺	他	有	暗示	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我轻信了他向我许下的那种承诺，并抱有从中获利的希望。

[ai] [dɪ'klaɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,

I	declined	,	therefore	,	with	all	due	respect	,	the	offers	of	the	Chevalier	,
我	拒绝	,	所以	,	和	全部到期的		尊重	,	这	优惠	的	这	骑士	,

因此，恕我直言，我婉拒了骑士的提议。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [lɔːd]

and	continued	to	live	the	life	of	idleness	and	expectation	,	until	Lord
和	持续	到	居住	这	生活	的	懒惰	和	期待	,	直到	主

['bɔlɪŋbruk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Bolingbroke	returned	to	Paris	,
博林布鲁克	返回	到	巴黎	,

于是，他们继续过着游手好闲、满怀期待的生活，直到博林布鲁克勋爵返回巴黎。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)]

and	accepted	the	office	of	secretary	of	state	in	the	service	of	the	Chevalier
和	公认	这	办公室	的	秘书	的	状态	在	这	服务	的	这	骑士

.

:
.

并接受了为骑士效力的国务卿一职。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [step] ,

As	he	has	publicly	declared	his	reasons	in	this	step	,
作为	他	有	公开	声明	他的	原因	在	这	步	,

他已公开阐述了采取这一步骤的理由，

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

I	do	not	mean	to	favour	the	world	with	his	private	conversations	on	the	same
我	做	不是	意思是	到	偏爱	这	世界	和	他的	私人的	对话	在	这	相同的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

我无意将他关于同一主题的私人谈话内容公之于众。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

A	**day**	**or**	**two**	**after**	**his**	**return**	**,**
一个	天	或者	二	后	他的	返回	,

他回来后的一两天内，

[aɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

I	**went**	**with**	**him**	**to**	**a**	**party**	**given**	**by**	**a**	**member**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**.**
我	去	和	他	到	一个	派对	给定	经过	一个	成员	的	这	皇家	家庭	.

我陪他去参加了一位皇室成员举办的派对。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**first**	**person**	**by**	**whom**	**we**	**were**	**accosted**	**—**	**and**	**I**	**rejoiced**	**at**	**it**	**,**
这	第一的	人	经过	谁	我们	是	被骚扰	—	和	我	欣喜若狂	在	它	,

我们遇到的第一个搭讪的人——我为此感到高兴——

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] — [wɒz; wəz]

for	**we**	**could**	**not**	**have**	**been**	**accosted**	**by**	**a**	**more**	**amusing**	**one**	**—**	**was**
为了	我们	可以	不是	有	到过	被骚扰	经过	一个	更多的	有趣	一	—	曾是

[kaʊnt] ['æntəni] ['hæmɪltən] .

Count	**Anthony**	**Hamilton**	**.**
数数	安东尼	汉密尔顿	.

因为我们不可能遇到比安东尼·汉密尔顿伯爵更有趣的人了。

" [ɑː] ! [maɪ] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Ah**	**!**	**my**	**Lord**	**Bolingbroke**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**sauntering**	**up**	**to**	**us**	**;**	**"**	**how**	**are**	**you**	**?**
"	啊	!	我的	主	博林布鲁克	,	"	说	他	,	闲逛	向上	到	我们	;	"	如何	是	你	?

“啊！博林布鲁克大人，”他踱步走到我们面前说，“你们好吗？”

— [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

—	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
—	高兴极了	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [dɔrliːnz] !

Do	**look**	**at**	**Madame**	**la**	**Duchesse**	**d'Orleans**	**!**
做	看	在	夫人	拉	公爵夫人	奥尔良	!

快来看看奥尔良公爵夫人！

[sɔː] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ?

Saw	**you**	**ever**	**such**	**a**	**creature**	**?**
锯	你	曾经	这样的	一个	生物	?

你见过这种生物吗?

['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ?

Whither	**are**	**you**	**moving**	**,**	**my**	**Lord**	**?**
往哪里去	是	你	移动	,	我的	主	?

大人，您要往哪里去?

[ɑː] ! [siː] [hɪm] , [kaʊnt] , [siː] [hɪm] , ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] ['dʌtʃəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wel] ,

Ah	**!**	**see**	**him**	**,**	**Count**	**,**	**see**	**him**	**,**	**gliding**	**off**	**to**	**that**	**pretty**	**duchess**	**,**	**of**	**course**	**;**	**well**	**,**
啊	!	看	他	,	数数	,	看	他	,	滑翔	离开	到	那	漂亮的	公爵夫人	,	的	课程	;	出色地	,

啊！看他，伯爵，看他，当然是飘向那位漂亮的女公爵了；嗯，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

he	**has**	**a**	**beautiful**	**bow**	**,**	**it**	**must**	**be**	**owned**	**;**	**why**	**,**	**you**	**are**	**not**
他	有	一个	美丽的	弓	,	它	必须	是	拥有	;	为什么	,	你	是	不是

['gəʊɪŋ] [tuː] ?

going	**too**	**?**
去	也	?

他有一把漂亮的弓，一定是他的；怎么，你不一起去吗?

— [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ɪf] [kaʊnt] ['æntəni] ['hæmɪltən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self]

—	what	would	the	world	say	if	Count	Anthony	Hamilton	were	seen	left	to	himself
—	什么	会	这	世界	说	如果	数数	安东尼	汉密尔顿	是	已见	左边	到	他自己

?

?
?

——如果安东尼·汉密尔顿伯爵独自一人待着，世人会怎么说？

[nəʊ] , [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] ['mædəm] [diː] - : [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]

No	,	no	,	come	and	sit	down	by	Madame	de	Cornuel	:	she	longs	to	be	introduced
不	,	不	,	来	和	坐	向下	经过	夫人	德	-	:	她	长	到	是	介绍

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

不，不，请到科努埃尔夫人身边坐下：她很想认识你。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['jʊərəp] . "

and	is	one	of	the	wittiest	women	in	Europe	.	"
和	是	一	的	这	最机智的	女性	在	欧洲	.	"

她是欧洲最机智的女性之一。

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !

"	With	all	my	heart	!
"	和	全部	我的	心	!

“全心全意！”

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [im'plɔi] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɪdɪkjuːlɪŋ]

provided	she	employs	her	wit	ill	-	naturedly	,	and	uses	it	in	ridiculing
假如	她	雇佣	她	有	患病的	-	自然地	,	和	用途	它	在	嘲笑

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [nɒt] ['preɪzɪŋ] [hɜː'self] . "

other	people	,	not	praising	herself	.	"
其他	人们	,	不是	赞扬	她自己	.	"

只要她善意地运用自己的机智，用来嘲讽别人，而不是用来赞美自己。”

" [əʊ] ! ['nəʊbədi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] ; [ɪn'diːd] , [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [wɪt]

"	Oh	!	nobody	can	be	more	satirical	;	indeed	,	what	difference	is	there	between	wit
"	哦	!	无人	能	是	更多的	讽刺	;	的确	,	什么	不同之处	是	那里	之间	有

[ænd; ənd] ['sætaɪə(r)] ?

and	satire	?
和	讽刺	?

“哦！没有人比我更具讽刺意味；的确，机智和讽刺之间有什么区别呢？”

[kʌm] , [kaʊnt] !

Come	,	Count	!
来	,	数数	!

来吧，伯爵！

" [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

"	And	Hamilton	introduced	me	forthwith	to	Madame	de	Cornuel	.
"	和	汉密尔顿	介绍	我	立即	到	夫人	德	-	.

“汉密尔顿随即向科努埃尔夫人介绍了我。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd] ,

She	received	me	very	politely	;	and	,
她	已收到	我	非常	礼貌地	;	和	,

她非常礼貌地接待了我；而且，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [sed] , [wɪð]

turning	to	two	or	three	people	who	formed	the	circle	round	her	,	said	,	with
转弯	到	二	或者	三	人们	WHO	形成	这	圆圈	圆形的	她	,	说	,	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

the	greatest	composure	,
这	最	镇定	,

她转向围在她身边的两三个人，镇定自若地说：

" [meɪ'sjɜ:] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [si:kɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ;

"	Messieurs	,	oblige	me	by	seeking	some	other	object	of	attraction	;
"	先生们	,	必须	我	经过	寻求	一些	其他	目的	的	景点	;

“先生们，请帮我寻找其他吸引我的事物吧；

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [maɪ] [nju:] [frend] . "

I	wish	to	have	a	private	conference	with	my	new	friend	.	"
我	希望	到	有	一个	私人的	会议	和	我的	新的	朋友	.	"

我想和我的新朋友进行一次私人会面。

" [ai] [meɪ] [steɪ] ? " [sed] ['hæmɪltən] .

"	I	may	stay	?	"	said	Hamilton	.
"	我	可能	停留	?	"	说	汉密尔顿	.

“我可以留下吗？”汉密尔顿说。

" [ɑ:] ! ['sɜ:t(ə)nli] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

"	Ah	!	certainly	;	you	are	never	in	the	way	.	"
"	啊	!	当然	;	你	是	绝不	在	这	方式	.	"

“啊！当然；你从来不会碍事。”

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['mædəm] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] , " [ɪn]

"	In	that	respect	,	Madame	,	"	said	Hamilton	,	taking	snuff	,	and	bowing	very	low	,	"	in
"	在	那	尊重	,	夫人	,	"	说	汉密尔顿	,	采取	鼻烟	,	和	鞠躬	非常	低的	,	"	在

[ðæt] [rɪ'spekt] ,

that	respect	,
那	尊重	,

“就这一点而言，夫人，”汉密尔顿说着，吸了一口鼻烟，深深地鞠了一躬，“就这一点而言，

[ai][mʌst; məst] ['strɒŋli] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . "

I	must	strongly	remind	you	of	your	excellent	husband	.	"
我	必须	强烈	提醒	你	的	你的	出色的	丈夫	.	"

我必须郑重提醒你，你丈夫非常优秀。

" [faɪ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - ; [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:] ! [mə'sjɜ:] ,

"	Fie	!	"	cried	Madame	de	Cornuel	;	then	,	turning	to	me	,	she	said	,	"	Ah	!	Monsieur	,
"	菲	!	"	哭	夫人	德	-	;	然后	,	转弯	到	我	,	她	说	,	"	啊	!	先生	,

“呸！”德·科努埃尔夫人喊道；然后，她转向我，说道：“啊！先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] / [kʊd; kəd] / [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

if	you	/	could	/	have	come	to	Paris	some	years	ago	,	you	would	have	been
如果	你	/	可以	/	有	来	到	巴黎	一些	年	前	,	你	会	有	到过

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] :

enchanted	with	us	:
迷人的	和	我们	:

如果你几年前有机会来巴黎，你一定会为我们着迷：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

we	are	sadly	changed	.
我们	是	令人遗憾的是	已更改	.

令人遗憾的是，我们都变了。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [kɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [nɒt] [tu:; tə][hɪə(r)] [pleɪz] ,

Imagine	the	fine	old	King	thinkinj	it	wicked	not	to	hear	plays	,
想象	这	美好的	老的	国王	-	它	邪恶	不是	到	听到	演出	,

想象一下，这位慈祥的老国王会觉得不听戏简直太可惜了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] / ['pleər] / [ækt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ə; eɪ]

but	to	hear	/	players	/	act	them	,	and	so	making	the	royal	family	a
但	到	听到	/	玩家	/	行为	他们	,	和	所以	制作	这	皇家	家庭	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] . / [məʊn]

company	of	comedians	.	/	Mon
公司	的	喜剧演员	.	/	星期一

但听演员们演绎这些角色，就好比把皇室成员变成了一群喜剧演员。/Mon

[djuː] ! / [haʊ] ['vɪləˌnəsli] [ðeɪ] [pə'fɔːm] !

Dieu	!	/	how	villanously	they	perform	!
上帝	!	/	如何	邪恶地	他们	履行	!

我的天哪！/他们的表演多么邪恶啊！

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

but	do	you	know	why	I	wished	to	be	introduced	to	you	?	"
但	做	你	知道	为什么	我	希望	到	是	介绍	到	你	?	"

但你知道我为什么想认识你吗?

" [jes] ! [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪsənə(r)] :

"	Yes	!	in	order	to	have	a	new	listener	:
"	是的	!	在	命令	到	有	一个	新的	听众	:

“是的！为了吸引一位新的听众：

[əʊld] ['lɪsnər] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][əʊld] [njuːz] . "

old	listeners	must	be	almost	as	tedious	as	old	news	.	"
老的	听众	必须	是	几乎	作为	乏味	作为	老的	消息	.	"

老听众肯定和旧新闻一样令人厌烦。

" ['veri] ['ʃruːdli] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

"	Very	shrewdly	said	,	and	not	far	from	the	truth	.
"	非常	精明地	说	,	和	不是	远的	从	这	真相	.

“说得非常精辟，而且离事实也不远。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

that	I	wanted	to	talk	about	all	these	fine	people	present	to	some	one	for
那	我	通缉	到	讲话	关于	全部	这些	美好的	人们	展示	到	一些	一	为了

[huːz] [ɪə(r)][maɪ] ['ænɪkdoʊts] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .

whose	ear	my	anecdotes	would	have	the	charm	of	novelty	.
谁	耳朵	我的	轶事	会	有	这	魅力	的	新奇	.

我想跟某个人谈谈在场的这些优秀的人们，希望我的轶事能给对方带来新鲜感和乐趣。

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['luːɪs] ['ɑːmənd] , [prɪns] [ɒv; əv]['kənti:] ; [juː; jʊ] [siː] [hɪm] . "

Let	us	begin	with	Louis	Armand	,	Prince	of	Conti	;	you	see	him	.	"
让	我们	开始	和	路易斯	阿曼德	,	王子	的	康蒂	;	你	看	他	.	"

让我们先从孔蒂亲王路易·阿芒说起；你们都看到了他。

" [wɒt] , [ðæt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [staʊt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [mæn] ,

"	What	,	that	short	-	sighted	,	stout	,	and	rather	handsome	man	,
"	什么	,	那	短的	-	目击者	,	肥硕	,	和	相当	英俊的	男人	,

“什么？那个近视、矮胖、但长相相当英俊的男人？”

[wɪð] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['henri] ['kætrə] , [huː] [ɪz]

with	a	cast	of	countenance	somewhat	like	the	pictures	of	Henri	Quatre	,	who	is
和	一个	投掷	的	面容	有些	喜欢	这	图片	的	亨利	四	,	WHO	是

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['merəli] ? "

laughing	so	merrily	?	"
笑	所以	兴高采烈地	?	"

面容略似亨利·卡特尔的画作，画中人笑得如此开怀?

" / [əʊ] [siːl] / !
" / O Ciel / !
" / 哦 希尔 / !

“/哦，天空/!

[haʊ] [drəʊl] !
how droll !
如何 滑稽 !

真滑稽!

[nəʊ] ! [ðæt] ['hænsəm] [mæn][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dʌk] [dɔrliːnz] .
No ! that handsome man is no less a person than the Duc d'Orleans .
不 ! 那 英俊的 男人 是 不 较少的 一个 人 比 这 杜克 奥尔良 .

不！那位英俊的男子与奥尔良公爵一样，都是有血有肉的人。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'nætəmaiz] [eɪp] , — [ðeə(r)] , [siː] ,
You see a little ugly thing like an anatomized ape , — there , see ,
你 看 一个 小的 丑陋的 事物 喜欢 一个 解剖学 猿 , — 那里 , 看 ,

你看到一个丑陋的小东西，就像一只被解剖的猿猴——瞧，就是这样。

— [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
— he has just thrown down a chair , and , in stooping to pick it up ,
— 他 有 只是 抛掷 向下 一个 椅子 , 和 , 在 弯腰 到 挑选 它 向上 ,

他刚刚把椅子扔到地上，然后弯腰去捡椅子的时候，

[hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [æm'bæsədres] , — [ðæt] [ɪz] ['luːɪs] ['ɑːmənd] , [prɪns]
has almost fallen over the Dutch ambassadress , — that is Louis Armand , Prince
有 几乎 倒下 超过 这 荷兰语 大使 , — 那 是 路易斯 阿曼德 , 王子
[ɒv; əv]['kənti:] .
of Conti .
的 康蒂 .

差点撞到荷兰大使夫人——也就是孔蒂亲王路易·阿曼德。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dʌk] [dɔrliːnz] [sed] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ? - / [məʊn]
Do you know what the Duc d'Orleans said to him the other day ? ' / Mon
做 你 知道 什么 这 杜克 奥尔良 说 到 他 这 其他 天 ? - / 星期一

你知道奥尔良公爵前几天跟他说过什么吗？/Mon

[bɒn] [ɑː'miː] / , - [hiː; hi] [sed] ,
bon ami / , ' he said ,
邦 ami / , - 他 说 ,

“bon ami，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [lɪmz] ([dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [lɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
pointing to the prince's limbs (did you ever see such limbs out of a menagerie ,
指向 到 这 王子的 四肢 (做过 你 曾经 看 这样的 四肢 出去 的 一个 动物园 ,

指着王子的四肢（你曾在动物园里见过这样的四肢吗?

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] ?) -
by the by ?) '
经过 这 经过 ?) -

顺便问一下？）

/ [məʊn]
/ mon
/ 星期一

/mon

[bɒn] [ɑː'miː] / ,
bon ami / ,
邦 ami / ,

bon ami/,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] " [ðæt] [ðə; ði]

it	is	a	fine	thing	for	you	that	the	Psalmist	has	assured	us	"	that	the
它	是	一个	美好的	事物	为了	你	那	这	诗篇作者	有	保证	我们	"	那	这

[lɔːd] [dɪ'laɪtɪθ] [nɒt] [ɪn] ['eni] [mænz] [legz] . " -

Lord	delighteth	not	in	any	man's	legs	.	"	'
主	欣喜	不是	在	任何	男人的	腿	.	"	-

诗篇作者向我们保证"耶和华不喜悦人的腿"，这对你们来说是一件好事。

[neɪ] , [doʊnt] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !

Nay	,	don't	laugh	,	it	is	quite	true	!
不	,	不	笑	,	它	是	相当	真的	!

别笑，这是真的!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ;

"	It	was	now	for	Count	Hamilton	to	take	up	the	ball	of	satire	;
"	它	曾是	现在	为了	数数	汉密尔顿	到	拿	向上	这	球	的	讽刺	;

"现在轮到汉密尔顿伯爵接过讽刺的重任了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] ['mædəm] [diː] - .

he	was	not	a	whit	more	merciful	than	the	kind	Madame	de	Cornuel	.
他	曾是	不是	一个	白色	更多的	仁慈	比	这	种类	夫人	德	-	.

他丝毫没有比善良的科努埃尔夫人仁慈。

" [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] , [wen'evə(r)]

"	The	Prince	,	"	said	he	,	"	has	so	exquisite	an	awkwardness	that	,	whenever
"	这	王子	,	"	说	他	,	"	有	所以	精美的	一个	尴尬	那	,	每当

[ðə; ði] [kɪŋ] [h'iəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

the	King	hears	a	noise	,
这	国王	听到	一个	噪音	,

"王子,"他说，"有一种极其微妙的笨拙，每当国王听到声响时，

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['kənti:]

and	inquires	the	cause	,	the	invariable	answer	is	that	'	the	Prince	of	Conti
和	询问	这	原因	,	这	不变的	回答	是	那	-	这	王子	的	康蒂

[hæz; həz][dʒʌst] ['tʌmbld] [daʊn] - !

has	just	tumbled	down	'	!
有	只是	翻滚	向下	-	!

当询问原因时，得到的回答总是"孔蒂亲王摔倒了"!

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mædəm] - ?

But	,	tell	me	,	what	do	you	think	of	Madame	d'Aumont	?
但	,	告诉	我	,	什么	做	你	思考	的	夫人	-	?

但是，你觉得奥蒙夫人怎么样?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['heddres] , [ænd; ənd] [lʊks] / [triːst]

She	is	in	the	English	headdress	,	and	looks	/	triste
她	是	在	这	英语	头饰	,	和	看起来	/	悲伤

她戴着英式头饰，看起来很悲伤。

[ə; eɪ][lɑː] [mɔːt] / . "

a	la	mort	/	.	"
一个	拉	死亡	/	.	"

死亡/。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . "

"	She	is	rather	pretty	,	to	my	taste	.	"
"	她	是	相当	漂亮的	,	到	我的	品尝	.	"

"依我之见，她长得挺漂亮的。"

" [jes] , " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - ,

"	Yes	,	"	cried	Madame	de	Cornuel	,
"	是的	,	"	哭	夫人	德	-	,

"是的,"德·科努埃尔夫人喊道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][æn'twɑːn] ([ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['strenjuəsli]

interrupting	the	gentle	Antoine	(	it	did	one's	heart	good	to	see	how	strenuously
打断	这	温和的	安托万	(	它	做过	一个人的	心	好的	到	看	如何	竭尽全力

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)]['skænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]) ,

each	of	them	tried	to	talk	more	scandal	than	the	other	)	,
每个	的	他们	尝试	到	讲话	更多的	丑闻	比	这	其他	)	,

打断了温和的安托万（看到他们俩都拼命想比对方说更多丑闻，真是让人感到欣慰），

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] / ['frɪkændəʊ] / , —

"	yes	,	she	is	thought	very	pretty	;	but	I	think	her	very	like	a	/	fricandeau	/	,	—
"	是的	,	她	是	想法	非常	漂亮的	;	但	我	思考	她	非常	喜欢	一个	/	弗里康多	/	,	—

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“是的，人们都认为她很漂亮；但我认为她很像一个/fricandeau/，——白色的，

[sɒft] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

soft	,	and	insipid	.
柔软的	,	和	平淡	.

口感软弱无味。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tɪəz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - , " ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

She	is	always	in	tears	,	"	added	the	good	-	natured	Cornuel	,	"	after	her	prayers	,
她	是	总是	在	眼泪	,	"	额外	这	好的	-	自然	-	,	"	后	她	祈祷	,

“她每次祈祷后都会流泪，”性情温和的科努埃尔补充道。

[bəuθ][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

both	at	morning	and	evening	.
两个都	在	早晨	和	晚上	.

早上和晚上都是如此。

[aɪ] [ɑːskt] [waɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɪti] ['sɪmpltən] ,

I	asked	why	;	and	she	answered	,	pretty	simpleton	,
我	问	为什么	;	和	她	回答	,	漂亮的	傻瓜	,

我问她为什么，她回答说，真是个傻瓜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

that	she	was	always	forced	to	pray	to	be	made	good	,
那	她	曾是	总是	强制	到	祈祷	到	是	制成	好的	,

她总是被迫祈祷才能得到救赎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['hev(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] !

and	she	feared	Heaven	would	take	her	at	her	word	!
和	她	害怕	天堂	会	拿	她	在	她	单词	!

她担心上天会相信她的话！

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['wəːʃipə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . "

However	,	she	has	many	worshippers	,	and	they	call	her	the	evening	star	.	"
然而	,	她	有	许多	信徒	,	和	他们	称呼	她	这	晚上	星星	.	"

然而，她有很多信徒，他们称她为“启明星”。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['haɪəˌdiːz] ! " [sed] ['hæmɪltən] ,

"	They	should	rather	call	her	the	Hyades	!	"	said	Hamilton	,
"	他们	应该	相当	称呼	她	这	毕星团	!	"	说	汉密尔顿	,

“他们应该叫她许阿得斯才对！”汉密尔顿说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [tɪəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	if	it	be	true	that	she	sheds	tears	every	morning	and	night	,
"	如果	它	是	真的	那	她	棚屋	眼泪	每一个	早晨	和	夜晚	,

“如果她真的每天早晚都流泪，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][reɪn] . "

and	her	rising	and	setting	are	thus	always	attended	by	rain	.	"
和	她	上升	和	环境	是	因此	总是	参加	经过	雨	.	"

因此，她的升起和落下总是伴随着雨水。

" ['brɑːvəʊ] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] !

"	Bravo	,	Count	Antoine	!
"	Bravo	,	数数	安托万	!

“好样的，安托万伯爵！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [kɔːld] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] ['mædəm] [diː] - .

she	shall	be	so	called	in	future	,	"	said	Madame	de	Cornuel	.
她	将	是	所以	称为	在	未来	,	"	说	夫人	德	-	.

“以后就叫她这个名字吧，”德·科努埃尔夫人说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [mə'sjɜː] ['devəruː] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] . "

"	But	now	,	Monsieur	Devereux	,	turn	your	eyes	to	that	hideous	old	woman	.	"
"	但	现在	,	先生	德弗罗	,	转动	你的	眼睛	到	那	可怕	老的	女士	.	"

“但是现在，德弗罗先生，请把目光转向那个丑陋的老妇人。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ðiː] ['dʌtʃɪs] [dɔrliːnz] ? "

the	Duchesse	d'Orleans	?	"
这	公爵夫人	奥尔良	?	"

奥尔良公爵夫人？

" [ðə; ðiː] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fʊl] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] ;

She	is	in	full	dress	to	-	night	;
她	是	在	满的	裙子	到	-	夜晚	;

她今晚盛装出席；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][mænz]

but	in	the	daytime	you	generally	see	her	in	a	riding	habit	and	a	man's
但	在	这	白天	你	一般来说	看	她	在	一个	骑术	习惯	和	一个	男人的

[wɪg] ;

wig	;
假发	;

但白天你通常会看到她穿着骑马装，戴着男士假发；

[ʃiː; ʃi][ɪz] — "

she	is	—	"
她	是	—	"

她是——

" [hɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæmɪltən] ;

"	Hist	!	"	interrupted	Hamilton	;
"	历史	!	"	中断	汉密尔顿	;

“希斯！”汉密尔顿打断道；

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] ?

"	do	you	not	tremble	to	think	what	she	would	do	if	she	overheard	you	?
"	做	你	不是	颤抖	到	思考	什么	她	会	做	如果	她	无意中听到	你	?

“你难道不害怕，如果她听到你们的对话会怎么样吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] !

she	is	such	a	terrible	creature	at	fighting	!
她	是	这样的	一个	糟糕的	生物	在	斗争	!

她打架真是太糟糕了！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [kaʊnt] , [wɒt] [æn; ən] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

You	have	no	conception	,	Count	,	what	an	arm	she	has	.
你	有	不	概念	,	数数	,	什么	一个	手臂	她	有	.

伯爵，你根本无法想象她的手臂有多厉害。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	knows	her	ugliness	,	and	laughs	at	it	,	as	all	the	rest	of	the
她	知道	她	丑陋	,	和	笑声	在	它	,	作为	全部	这	休息	的	这

[wɜːld] [dʌz] .

world	does	.
世界	做	.

她知道自己长得丑，并像世界上其他人一样，嘲笑自己的丑陋。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

The	King	took	her	hand	one	day	,	and	said	smiling	,
这	国王	采取	她	手	一	天	,	和	说	微笑	,

有一天，国王握住她的手，笑着说：

- [wɒt] [kʊd; kəd]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses]

'	What	could	Nature	have	meant	when	she	gave	this	hand	to	a	German	princess
-	什么	可以	自然	有	意思是	什么时候	她	给予	这	手	到	一个	德语	公主

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pez(ə)nt] ?

instead	of	a	Dutch	peasant	?
反而	的	一个	荷兰语	农民	?

“大自然为何将这只手赐予德国公主而不是荷兰农妇？”

- - ['saɪə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] , ['veri] ['greɪvli] ,

'	'	Sire	,	'	said	the	Duchesse	,	very	gravely	,
-	-	父系	,	-	说	这	公爵夫人	,	非常	严重地	,

“陛下，”公爵夫人非常严肃地说。

- ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [ðə; ðɪ]

'	Nature	gave	this	hand	to	a	German	princess	for	the	purpose	of	boxing	the
-	自然	给予	这	手	到	一个	德语	公主	为了	这	目的	的	拳击	这

[ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ! - "

ears	of	her	ladies	in	waiting	!	'	"
耳朵	的	她	女士们	在	等待	!	-	"

“大自然赋予这位德国公主这只手，是为了让她能狠狠地打侍女们的耳朵！”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	said	Madame	de	Cornuel	,	laughing	;
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	夫人	德	-	,	笑	;

“哈！哈！哈！”德·科努埃尔夫人笑着说道。

" [wʌn][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [iːts] / [sə'lɑːd] [ˌeɪ 'juː][lɑːd] /

"	one	is	never	at	a	loss	for	jokes	upon	a	woman	who	eats	/	salade	au	lard	/
"	一	是	绝不	在	一个	损失	为了	笑话	之上	一个	女士	WHO	吃	/	沙拉	au	猪油	/

,

,

,

“人们永远不会缺少关于吃猪油沙拉的女人的笑话，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][hæm]

and	declares	that	,	whenever	she	is	unhappy	,	her	only	consolation	is	ham
和	声明	那	,	每当	她	是	不开心	,	她	仅有的	安慰	是	火腿

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒɪz] !

and	sausages	!
和	香肠	!

她还宣称，每当她不开心的时候，唯一的慰藉就是火腿和香肠!

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [tri:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l]

Her	son	treats	her	with	the	greatest	respect	,	and	consults	her	in	all
她	儿子	款待	她	和	这	最	尊重	,	和	咨询	她	在	全部

[hɪz; ɪz] [ə'muə] ,

his	amours	,
他的	爱神	,

她的儿子对她非常尊敬，在所有风流韵事上都会征求她的意见。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prəu'fes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɒrə(r)] ,

for	which	she	professes	the	greatest	horror	,
为了	哪个	她	声称	这	最	恐怖	,

她声称对此感到最为恐惧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ri:teɪlz; rɪ'teɪlz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	which	she	retails	to	her	correspondents	all	over	the	world	,
和	哪个	她	零售业	到	她	通讯员	全部	超过	这	世界	,

她将这些商品零售给世界各地的通讯员。

[ɪn] ['lɛtəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['pedɪgri:] .

in	letters	as	long	as	her	pedigree	.
在	信件	作为	长的	作为	她	谱系	.

信件篇幅与她的家谱一样长。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ɪz][hi:; hi][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mi:n] ? "

But	you	are	looking	at	her	son	,	is	he	not	of	a	good	mien	?	"
但	你	是	寻找	在	她	儿子	,	是	他	不是	的	一个	好的	面容	?	"

但你看看她的儿子，他难道不是个相貌堂堂的人吗?

" [jes] , ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lɔ:d]

"	Yes	,	pretty	well	;	but	does	not	exhibit	to	advantage	by	the	side	of	Lord
"	是的	,	漂亮的	出色地	;	但	做	不是	展览	到	优势	经过	这	边	的	主

['bɔliŋbruk] ,

Bolingbroke	,
博林布鲁克	,

“是的，相当不错；但在博林布鲁克勋爵身边，他的表现并不突出。”

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] .

with	whom	he	is	now	talking	.
和	谁	他	是	现在	说	.

他现在正在和谁交谈。

[preɪ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ? "

Pray	,	who	is	the	third	personage	that	has	just	joined	them	?	"
祈祷	,	WHO	是	这	第三	人士	那	有	只是	加入	他们	?	"

请问，刚刚加入他们的第三位人物是谁?

" [əʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

"	Oh	,	the	wretch	!
"	哦	,	这	可怜虫	!

“哦，可怜的人！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dju:'bwɑ:] ; [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɜ:b] ,

it	is	the	Abbe	Dubois	;	a	living	proof	of	the	folly	of	the	French	proverb	,
它	是	这	阿贝	杜波依斯	;	一个	活的	证明	的	这	蠢事	的	这	法语	谚语	,

他就是杜布瓦神父；他是那句法国谚语愚蠢之处的活生生的例证。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['mɜːkjəri] [ʃʊd; ʃəd] / [nɒt] / [biː; bi] [meɪd] / [ˌdiː'juː]

which	says	that	Mercuries	should	/	not	/	be	made	/	du
哪个	说道	那	水星	应该	/	不是	/	是	制成	/	杜

这表明水星不应该被制造出来。

['bɔɪz] / . ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɜːkjəri] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , — [bʌt; bət] ,

bois	/	.	Never	was	there	a	Mercury	equal	to	the	Abbe	,	—	but	,
男孩们	/	.	绝不	曾是	那里	一个	汞	平等的	到	这	阿贝	,	—	但	,

bois/。从来没有哪个水星乐队能与阿贝相提并论，——但是，

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

do	look	at	that	old	man	to	the	left	,
做	看	在	那	老的	男人	到	这	左边	,

请看左边那位老人，

— [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "

—	he	is	one	of	the	most	remarkable	persons	of	the	age	.	"
—	他	是	一	的	这	最多	卓越	人	的	这	年龄	.	"

——他是这个时代最杰出的人物之一。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ? "

he	with	the	small	features	,	and	comely	countenance	,	considering	his	years	?	"
他	和	这	小的	特征	,	和	漂亮	面容	,	考虑	他的	年	?	"

他五官精致，容貌俊美，考虑到他的年龄，这算得上是吗?

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [tʃɔɪsi] .

"	The	same	,	"	said	Hamilton	;	"	it	is	the	notorious	Choisi	.
"	这	相同的	,	"	说	汉密尔顿	;	"	它	是	这	臭名昭著	choisi	.

“没错，”汉密尔顿说；“就是臭名昭著的乔伊西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪ'risəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wel]

You	know	that	he	is	the	modern	Tiresias	,	and	has	been	a	woman	as	well
你	知道	那	他	是	这	现代的	提瑞西阿斯	,	和	有	到过	一个	女士	作为	出色地

[æz; əz][mæn] . "

as	man	.	"
作为	男人	.	"

你知道他是现代的提瑞西阿斯，他既是男人也是女人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] !

"	Ah	,	you	may	well	ask	!
"	啊	,	你	可能	出色地	问	!

“啊，你可能会问！”

" [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .

"	cried	Madame	de	Cornuel	.
"	哭	夫人	德	-	.

“科努埃尔夫人喊道。”

" [waɪ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Why	,	he	lived	for	many	years	in	the	disguise	of	a	woman	,
"	为什么	,	他	居住地	为了	许多	年	在	这	伪装	的	一个	女士	,

“为什么呢？他女扮男装生活了很多年。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [əd'ventʃəz] . "

and	had	all	sorts	of	curious	adventures	.	"
和	有	全部	排序	的	好奇的	冒险	.	"

他们经历了各种各样奇妙的冒险。

" / [mɔːt] ['diːəbl] / ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ræŋks] , ['mædəm] ,

"	/	Mort	Diable	/	!	"	cried	Hamilton	;	"	it	was	entering	your	ranks	,	Madame	,
"	/	莫特	迪亚布尔	/	!	"	哭	汉密尔顿	;	"	它	曾是	进入	你的	排名	,	夫人	,

[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

as	a	spy	.
作为	一个	间谍	.

“/莫特·迪亚布尔/！”汉密尔顿喊道；“夫人，它正在潜入您的队伍，成为一名间谍。”

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spri] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] . "

I	hear	he	makes	but	a	sorry	report	of	what	he	saw	there	.	"
我	听到	他	制作	但	一个	对不起	报告	的	什么	他	锯	那里	.	"

我听说他对在那里所见所闻的描述非常糟糕。

" [kʌm] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] [diː] - ,

"	Come	,	Count	Antoine	,	"	cried	the	lively	de	Cornuel	,
"	来	,	数数	安托万	,	"	哭	这	热闹	德	-	,

“来吧，安托万伯爵，”活泼的德·科努埃尔喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	we	must	not	turn	our	weapons	against	each	other	;
"	我们	必须	不是	转动	我们的	武器	反对	每个	其他	;

我们绝不能用武器互相攻击；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [seks][juː; jʊ] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

and	when	you	attack	a	woman's	sex	you	attack	her	individually	.
和	什么时候	你	攻击	一个	女性的	性别	你	攻击	她	单独	.

当你攻击一个女人的性别时，你就是在攻击她这个人。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ɪn'tentli] , [kaʊnt] ['devəruː] , [æt; ət] [ðæt] ['ʌgli] [priːst] ?

But	what	makes	you	look	so	intently	,	Count	Devereux	,	at	that	ugly	priest	?
但	什么	制作	你	看	所以	专注地	,	数数	德弗罗	,	在	那	丑陋的	牧师	?

德弗罗伯爵，是什么让你如此专注地盯着那个丑陋的牧师看呢?

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] ['flætərɪŋli] ['dezɪgneɪtɪd] [wɒz; wəz] [ˌmɔːn'trɜːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [maɪ]

"	The	person	thus	flatteringly	designated	was	Montreuil	;	he	had	just	caught	my
"	这	人	因此	奉承地	指定的	曾是	蒙特勒伊	;	他	有	只是	捕捉	我的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

“被如此奉承地称呼的那个人是蒙特勒伊；他刚刚吸引了我的目光，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['iːgəli] .

among	a	group	of	men	who	were	conversing	eagerly	.
之中	一个	团体	的	男人	WHO	是	对话	急切地	.

在一群热切交谈的男人中间。

" [hʌʃ] ! ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; " [ænd; ənd][aɪ][rəʊz] ,

"	Hush	!	Madame	,	"	said	I	,	"	spare	me	for	a	moment	;	"	and	I	rose	,
"	嘘	!	夫人	,	"	说	我	,	"	空闲的	我	为了	一个	片刻	;	"	和	我	玫瑰	,

“嘘！夫人，”我说，“请容我片刻；”然后我站了起来。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] - [kəm'pænjənz] .

and	mingled	with	the	Abbe's	companions	.
和	混合	和	这	-	同伴	.

与修道院长的同伴们交谈甚欢。

" [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

"	So	,	you	have	only	arrived	to	-	day	,	"	I	heard	one	of	them	say	to	him	.
"	所以	,	你	有	仅有的	到达的	到	-	天	,	"	我	听到	一	的	他们	说	到	他	.

“所以，你今天才到啊，”我听到其中一个人对他说。

" [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	No	,	I	could	not	despatch	my	business	before	.	"
"	不	,	我	可以	不是	调度	我的	商业	前	.	"

“不，我以前无法处理我的业务。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

"	And	how	are	matters	in	England	?	"
"	和	如何	是	事情	在	英格兰	?	"

“英国那边情况如何？”

" [raɪp] ! [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ([ɒv; əv] [frɑːns]) [biː; bi] [speəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)] ,

"	Ripe	!	if	the	life	of	his	Majesty	(	of	France	)	be	spared	a	year	longer	,
"	成熟	!	如果	这	生活	的	他的	威严	(	的	法国	)	是	幸存	一个	年	更长	,

“如果（法国）国王陛下的生命能再延长一年，那就太好了！”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] . "

we	will	send	the	Elector	of	Hanover	back	to	his	principality	.	"
我们	将要	发送	这	选民	的	汉诺威	后退	到	他的	公国	.	"

我们将把汉诺威选帝侯送回他的公国。

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

"	Hist	!	"	said	the	companion	,	and	looked	towards	me	.
"	历史	!	"	说	这	伴侣	,	和	看起来	向	我	.

“嘶！”同伴说道，并看向我。

[ˌmɔːn'trɜːl] [siːst] [ə'brʌptli] : ['aʊə(r)] [aɪz] [met] ; [hɪz; ɪz] [fel] .

Montreuil	ceased	abruptly	:	our	eyes	met	;	his	fell	.
蒙特勒伊	停止	突然	:	我们的	眼睛	遇见	;	他的	跌倒	.

蒙特勒伊突然停了下来：我们的目光相遇；他的目光垂了下来。

[ai] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]

I	affected	to	look	among	the	group	as	if	I	had	expected	to	find	there
我	做作的	到	看	之中	这	团体	作为	如果	我	有	预期的	到	寻找	那里

[sʌm; səm][wʌn][ai] [njuː] ,

some	one	I	knew	,
一些	一	我	知道	,

我假装在人群中四处张望，好像期待在那里找到熟人似的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .

and	then	,	turning	away	,	I	seated	myself	alone	and	apart	.
和	然后	,	转弯	离开	,	我	坐着	我	独自的	和	除	.

然后，我转身离开，独自一人坐了下来。

[ðeə(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ai] [kept] [maɪ] [lʊks] [ɒn] [ˌmɔːn'trɜːl] .

There	,	unobserved	,	I	kept	my	looks	on	Montreuil	.
那里	,	未被观察到的	,	我	保留	我的	看起来	在	蒙特勒伊	.

在那里，我悄悄地注视着蒙特勒伊。

[ai] [ri'mɑːk] [ðæt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːk] [aɪ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

I	remarked	that	,	from	time	to	time	,	his	keen	dark	eye	glanced	towards	me
我	评论	那	,	从	时间	到	时间	,	他的	敏锐的	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	向	我

,

,

,

我注意到，他那双锐利的黑眼睛时不时会瞥向我。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

with	a	look	rather	expressive	of	vigilance	than	anything	else	.
和	一个	看	相当	富有表现力的	的	警觉	比	任何事物	别的	.

他的神情与其说是其他任何情绪，不如说是警惕。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɒt] [dɪ'spɜːst] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kən'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

Soon	afterwards	his	little	knot	dispersed	;	I	saw	him	converse	for	a	few	moments
很快	然后	他的	小的	结	分散的	;	我	锯	他	交谈	为了	一个	很少	时刻

[wɪð] [djuː'bwɑː] ,

with	Dubois	,
和	杜波依斯	,

不久之后，他身上的小结就散开了；我看到他和杜波依斯交谈了一会儿。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm][aɪ] [θɔːt] ['dɪstəntlɪ] ;

who	received	him	I	thought	distantly	;
WHO	已收到	他	我	想法	遥远地	;

我远远地想着是谁接待了他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] ,

and	then	he	was	engaged	in	a	long	conference	with	the	Bishop	of	Frejus	,
和	然后	他	曾是	已订婚的	在	一个	长的	会议	和	这	主教	的	弗雷瑞斯	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

然后，他与弗雷瑞斯主教进行了长时间的会谈，主教说：

[tɪl] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

till	then	,	I	had	not	perceived	among	the	crowd	.
直到	然后	,	我	有	不是	感知	之中	这	人群	.

在那之前，我并没有注意到人群中的情况。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˌmɔːn'trɜːl] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]

As	I	was	loitering	on	the	staircase	,	where	I	saw	Montreuil	depart	with	the
作为	我	曾是	游荡	在	这	楼梯	,	在哪里	我	锯	蒙特勒伊	离开	和	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

我当时在楼梯上徘徊，看到蒙特勒伊和主教一起离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['hæmɪltən] , [ə'kɔst] [ˌem 'iː] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

in	the	carriage	of	the	latter	,	Hamilton	,	accosting	me	,	insisted	on	my	accompanying
在	这	运输	的	这	后者	,	汉密尔顿	,	骚扰	我	,	坚持	在	我的	随同

[hɪm][tuː; tə] - ,

him	to	Chaulieu's	,
他	到	-	,

在后者的马车上，汉密尔顿拦住我，坚持要我陪他去肖利厄家。

[weə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] .

where	a	late	supper	awaited	the	sons	of	wine	and	wit	.
在哪里	一个	晚的	晚餐	等待中	这	儿子们	的	葡萄酒	和	有	.

那里，一顿丰盛的晚餐正等着那些嗜酒好才之人。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnts] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [aɪ] [prɪ'fɜːd] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd]

However	,	to	the	good	Count's	great	astonishment	,	I	preferred	solitude	and
然而	,	到	这	好的	计数	伟大的	惊讶	,	我	首选	孤独	和

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

reflection	,	for	that	night	,
反射	,	为了	那	夜晚	,

然而，令这位善良的伯爵大为惊讶的是，那天晚上，我更喜欢独处和沉思。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

to	anything	else	.
到	任何事物	别的	.

除此之外的任何事。

- ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] [bəud] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .

Montreuil's	visit	to	the	French	capital	boded	me	no	good	.
-	访问	到	这	法语	首都	预兆	我	不	好的	.

蒙特勒伊对法国首都的访问给我带来了不好的预兆。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['flɜːri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð] ['mædəm]

He	possessed	great	influence	with	Fleuri	,	and	was	in	high	esteem	with	Madame
他	拥有	伟大的	影响	和	弗勒里	,	和	曾是	在	高的	尊重	和	夫人

[diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

de	Maintenon	,
德	曼特农	,

他在弗勒里家族中拥有很大的影响力，并且深受曼特农夫人的器重。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	,	in	effect	,	very	shortly	after	his	return	to	Paris	,
和	,	在	影响	,	非常	不久	后	他的	返回	到	巴黎	,

事实上，在他返回巴黎后不久，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [kuːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'nɪgnənsi] ;

the	Bishop	of	Frejus	looked	upon	me	with	a	most	cool	sort	of	benignancy	;
这	主教	的	弗雷瑞斯	看起来	之上	我	和	一个	最多	凉爽的	种类	的	仁慈	;

弗雷瑞斯主教用一种非常冷静而仁慈的目光看着我；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ,

and	Madame	de	Maintenon	told	her	friend	,	the	Duchesse	de	St	.	Simon	,
和	夫人	德	曼特农	讲述	她	朋友	,	这	公爵夫人	德	英石	.	西蒙	,

曼特农夫人告诉了她的朋友圣西蒙公爵夫人：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

that	it	was	a	great	pity	a	young	nobleman	of	my	birth	and	prepossessing
那	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	一个	年轻的	贵族	的	我的	出生	和	令人着迷

[ə'pɪərəns] ([eɪ] !

appearance	(	ay	!
外貌	(	哎	!

真是太可惜了，像我这样出身高贵、相貌英俊的年轻贵族（唉！）

[maɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,

my	prepossessing	appearance	would	never	have	occurred	to	the	devotee	,
我的	令人着迷	外貌	会	绝不	有	发生	到	这	信徒	,

那位信徒根本不会想到我英俊的外表。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]) [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ə'dɪktɪd]

if	I	had	not	seemed	so	sensible	of	her	own	)	should	not	only	be	addicted
如果	我	有	不是	似乎	所以	明智的	的	她	自己的	)	应该	不是	仅有的	是	上瘾

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

to	the	wildest	dissipation	,
到	这	最狂野的	耗散	,

如果我看起来不那么理智（她自己的话），她不仅不应该沉迷于最放荡不羁的生活方式，

[bʌt; bət] , [wɜːs] [stɪl] , [tuː; tə][ˌdʒænsən'ɪstɪkəl] ['tenɪts] .

but	,	worse	still	,	to	Jansenistical	tenets	.
但	,	更糟	仍然	,	到	詹森主义	信条	.

但更糟糕的是，它还遵循了詹森主义的信条。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

After	this	there	was	no	hope	for	me	save	in	the	King's	word	,	which	his
后	这	那里	曾是	不	希望	为了	我	节省	在	这	国王学院	单词	,	哪个	他的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fəːməti] ,

increasing	infirmities	,
增加	弱点	,

此后，除了国王的旨意之外，我再无希望，而国王的身体状况却日益恶化。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'grəʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['həʊpɪŋ] [tuː] ['sæŋgwɪnli] [wʊd] [dwel] ['veri]

naturally	engrossing	his	attention	,	prevented	my	hoping	too	sanguinely	would	dwell	very
自然	引人入胜	他的	注意力	,	阻止	我的	希望	也	乐观地	会	住	非常

[ə'kjuːtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

acutely	on	his	remembrance	.
急性	在	他的	纪念	.

自然而然地吸引了他的注意力，使我不再抱有过于乐观的希望，从而不会过于深刻地回忆起他。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['skruːpjələs] [wɒz; wəz] ['luːɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

I	believe	,	however	,	so	religiously	scrupulous	was	Louis	upon	a	point	of	honour
我	相信	,	然而	,	所以	宗教地	一丝不苟的	曾是	路易斯	之上	一个	观点	的	荣誉

[ðæt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

that	,	had	he	lived	,
那	,	有	他	居住地	,

但我相信，路易在宗教信仰和荣誉问题上是如此恪守原则，以至于如果他活下来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

I	should	have	had	nothing	to	complain	of	.
我	应该	有	有	没有什么	到	抱怨	的	.

我本不应该有什么可抱怨的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] !

As	it	was	—	but	I	anticipate	!
作为	它	曾是	—	但	我	预料	!

事情就是这样——但我有所期待！

[ˌmɔːn'trɜːl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

Montreuil	disappeared	from	Paris	,	almost	as	suddenly	as	he	had	appeared
蒙特勒伊	消失	从	巴黎	,	几乎	作为	突然	作为	他	有	出现

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

蒙特勒伊从巴黎消失了，几乎就像他突然出现在巴黎一样突然。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔː] , [səʊ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri]

And	,	as	drowning	men	catch	at	a	straw	,	so	,	finding	my	affairs	at	a	very
和	,	作为	溺水	男人	抓住	在	一个	稻草	,	所以	,	寻找	我的	事务	在	一个	非常

[ləʊ] [eb] ,

low	ebb	,
低的	落潮	,

就像溺水者抓住一根稻草一样，当我发现自己的处境跌至谷底时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [əd'vaɪs] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] ['bælzæk] .

I	thought	I	would	take	advice	,	even	from	Madame	de	Balzac	.
我	想法	我	会	拿	建议	,	甚至	从	夫人	德	巴尔扎克	.

我当时想，我该听取别人的建议，哪怕是巴尔扎克夫人的建议。

[aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] .

I	accordingly	repaired	to	her	hotel	.
我	因此	已修复	到	她	酒店	.

于是我前往了她下榻的酒店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [ə'ləʊn] .

She	was	at	home	,	and	,	fortunately	,	alone	.
她	曾是	在	家	,	和	,	幸运的是	,	独自的	.

她当时在家，幸运的是，只有她一个人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , / [məʊn][fiːs] / , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l]

"	You	are	welcome	,	/	mon	fils	/	,	"	said	she	;	"	suffer	me	to	give	you	that	title
"	你	是	欢迎	,	/	星期一	fils	/	,	"	说	她	;	"	遭受	我	到	给	你	那	标题

:

:

:

“不客气，我的儿子，”她说；“请允许我这样称呼你：”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . "

you	are	welcome	;	it	is	some	days	since	I	saw	you	.	"
你	是	欢迎	;	它	是	一些	天	自从	我	锯	你	.	"

不客气，好几天没见你了。

" [ai][hæv; həv] ['nʌmbəd] [ðem; ðəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ai] ,

"	I	have	numbered	them	,	I	assure	you	,	Madame	,	"	said	I	,
"	我	有	编号	他们	,	我	保证	你	,	夫人	,	"	说	我	,

“我已经给它们编了号，夫人，我向您保证，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪs] ;

"	and	they	have	crept	with	a	dull	pace	;
"	和	他们	有	悄悄地爬	和	一个	乏味的	步伐	;

他们以迟缓的步伐爬行；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kleɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] ! "

but	you	know	that	business	has	claims	as	well	as	pleasure	!	"
但	你	知道	那	商业	有	索赔	作为	出色地	作为	乐趣	!	"

但你也知道，事业和乐趣一样，也伴随着责任！

" [truː] ! " [sed] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , ['pɒmpəsli] : " [ai][maɪ'self][faɪnd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]

"	True	!	"	said	Madame	de	Balzac	,	pompously	:	"	I	myself	find	the	weight	of	politics
"	真的	!	"	说	夫人	德	巴尔扎克	,	傲慢地	:	"	我	我	寻找	这	重量	的	政治

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

a	little	insupportable	,
一个	小的	站不住脚的	,

“没错！”巴尔扎克夫人傲慢地说，“我自己也觉得政治的重担有点难以承受。”

[ðəʊ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

though	so	used	to	it	;
尽管	所以	用过的	到	它	;

虽然已经习以为常了；

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [breɪn] [ai][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɜːksəm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! "

to	your	young	brain	I	can	readily	imagine	how	irksome	it	must	be	!	"
到	你的	年轻的	脑	我	能	容易	想象	如何	烦人的	它	必须	是	!	"

对于你年轻的大脑来说，我完全可以想象这有多么令人恼火！

" [wʊd] , ['mædəm] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ][kən'teɪdʒən] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Would	,	Madame	,	that	I	could	obtain	your	experience	by	contagion	;	as	it	is	,
"	会	,	夫人	,	那	我	可以	获得	你的	经验	经过	传染	;	作为	它	是	,

“夫人，但愿我能通过耳濡目染获得您的经验；然而，事实并非如此，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

I	fear	that	I	have	profited	little	by	my	visit	to	his	Majesty	.
我	害怕	那	我	有	获利	小的	经过	我的	访问	到	他的	威严	.

恐怕我此次拜访陛下并没有获得多少益处。

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [wɪl] [nɒt] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['freɪdʒəs] (['eksələnt] [mæn]

Madame	**de**	**Maintenon**	**will**	**not**	**see**	**me**	**,**	**and**	**the**	**Bishop**	**of**	**Frejus**	**(**	**excellent**	**man**
夫人	德	曼特农	将要	不是	看	我	,	和	这	主教	的	弗雷瑞斯	(	出色的	男人

!

!

!

曼特农夫人不会见我，弗雷瑞斯主教（一位杰出的人！）

) [hæz; həz] [bi:n] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv] ['meməri] [wen'evə(r)] [ai]['prez(ə)nt][maɪ'self][ɪn]

)	**has**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**paralysis**	**of**	**memory**	**whenever**	**I**	**present**	**myself**	**in**
)	有	到过	查获	和	一个	突然	麻痹	的	记忆	每当	我	展示	我	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] . "

his	**way**	**.**	**"**
他的	方式	.	"

每当我出现在他面前时，他就会突然患上记忆麻痹症。

" [ðæt] ['pɑ:ti] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] , — [ai] [θɔ:t] [nɒt] , " [sed] ['mædəm] [di:] - ,

"	**That**	**party**	**will**	**never**	**do**	**,**	**—**	**I**	**thought**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**de**	**Balzae**	**,**
"	那	派对	将要	绝不	做	,	—	我	想法	不是	,	"	说	夫人	德	-	,

“那场聚会肯定行不通，——我就知道，”德·巴尔扎夫人说道。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wi:l] ; " / [maɪ] / [sə'lebrəti] ,

who	**was**	**a**	**wonderful**	**imitator**	**of**	**the**	**fly**	**on**	**the**	**wheel**	**;**	**"**	**/**	**my**	**/**	**celebrity**	**,**
WHO	曾是	一个	精彩的	模仿者	的	这	飞	在	这	车轮	;	"	/	我的	/	名人	,

他模仿车轮上的苍蝇模仿得惟妙惟肖；“我的名人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] / [ai] / [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [seɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] , [ai]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**/**	**I**	**/**	**loved**	**you**	**for**	**your**	**father's**	**sake**	**,**	**were**	**,**	**I**
和	这	知识	那	/	我	/	喜爱	你	为了	你的	父亲的	清酒	,	是	,	我

[fɪə(r)] ,

fear	**,**
害怕	,

而我爱你，仅仅因为你的父亲，这一点，恐怕.....

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:lz] .

sufficient	**to**	**destroy**	**your**	**interest**	**with**	**the**	**Jesuits**	**and**	**their**	**tools**	**.**
充足的	到	破坏	你的	兴趣	和	这	耶稣会士	和	他们的	工具	.

足以让你对耶稣会及其工具失去兴趣。

[wel] , [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ju:; jʊ] .

Well	**,**	**well**	**,**	**we**	**must**	**repair**	**the**	**mischief**	**we**	**have**	**occasioned**	**you**	**.**
出色地	,	出色地	,	我们	必须	维修	这	恶作剧	我们	有	引发	你	.

好吧，好吧，我们必须弥补我们给你造成的损失。

[wɒt] [pleɪs] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ][best] ? "

What	**place**	**would**	**suit**	**you**	**best**	**?**	**"**
什么	地方	会	套装	你	最好的	?	"

你觉得哪里最适合你?

" [waɪ] , ['eniθɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] .

"	**Why**	**,**	**anything**	**diplomatic**	**.**
"	为什么	,	任何事物	外交	.

“为什么？任何外交辞令。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)]['træv(ə)l] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ['i:v(ə)n]

I	**would**	**rather**	**travel**	**,**	**at**	**my**	**age**	**,**	**than**	**remain**	**in**	**luxury**	**and**	**indolence**	**even**
我	会	相当	旅行	,	在	我的	年龄	,	比	保持	在	奢华	和	懒惰	甚至

[æt; ət]['pærɪs] ! "

at	**Paris**	**!**	**"**
在	巴黎	!	"

我这个年纪宁愿去旅行，也不愿待在巴黎那样奢华懒散的日子！

" [ɑː] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'pləʊməsi] ! " [sed] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Ah	,	nothing	like	diplomacy	!	"	said	Madame	de	Balzac	,	with	the	air	of	a
"	啊	,	没有什么	喜欢	外交	!	"	说	夫人	德	巴尔扎克	,	和	这	空气	的	一个

['rɪʃəˌluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

“啊，外交真是妙不可言！”巴尔扎克夫人说道，语气中带着黎塞留式的傲慢。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] - [bɒks][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

and	emptying	her	snuff	-	box	at	a	pinch	;	"	but	have	you	,	my	son	,
和	清空	她	鼻烟	-	盒子	在	一个	捏	;	"	但	有	你	,	我的	儿子	,

她甚至在紧急情况下清空了她的鼻烟盒；“但是，我的儿子，你有没有……”

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [teɪsts] ?

the	requisite	qualities	for	that	science	,	as	well	as	the	tastes	?
这	必需品	品质	为了	那	科学	,	作为	出色地	作为	这	口味	?

这门科学需要具备哪些素质，以及哪些方面需要品味?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'triːg] ?

Are	you	capable	of	intrigue	?
是	你	有能力的	的	阴谋	?

你擅长阴谋诡计吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] ?

Can	you	say	one	thing	and	mean	another	?
能	你	说	一	事物	和	意思是	其他	?

你能口是心非吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ?

Are	you	aware	of	the	immense	consequence	of	a	look	or	a	bow	?
是	你	意识到的	的	这	巨大	结果	的	一个	看	或者	一个	弓	?

你是否意识到一个眼神或一个鞠躬会产生多么巨大的影响?

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

Can	you	live	like	a	spider	,
能	你	居住	喜欢	一个	蜘蛛	,

你能像蜘蛛一样生活吗?

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][net] — [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] —

in	the	centre	of	an	inexplicable	net	—	inexplicable	as	well	as	dangerous	—
在	这	中心	的	一个	无法解释的	网	—	无法解释的	作为	出色地	作为	危险的	—

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvə(r)] ?

to	all	but	the	weaver	?
到	全部	但	这	织工	?

身处一张难以解释的网的中心——这张网既难以解释又危险——除了织网者之外，对所有人都是如此?

[ðæt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] ! "

That	,	my	son	,	is	the	art	of	politics	;	that	is	to	be	a	diplomatist	!	"
那	,	我的	儿子	,	是	这	艺术	的	政治	;	那	是	到	是	一个	外交官	!	"

孩子，这就是政治的艺术；这就是外交家的艺术!

" [pə'hæps] , [tuː; tə][wʌn] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , " [aɪ]

"	Perhaps	,	to	one	less	penetrating	than	Madame	de	Balzac	,	"	answered	I	,	"	I
"	也许	,	到	一	较少的	渗透	比	夫人	德	巴尔扎克	,	"	回答	我	,	"	我

[maɪt] , [ə'pɒn]['traɪəl] ,

might	,	upon	trial	,
可能	,	之上	审判	,

“或许，对于一位不如巴尔扎克夫人那样洞察力敏锐的人来说，”我回答说，“经过一番尝试，我或许会……”

[nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] [steɪt] [djuː'plɪsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]

not	appear	utterly	ignorant	of	the	noble	art	of	state	duplicity	which	she	has	so
不是	出现	完全地	无知	的	这	高贵	艺术	的	状态	表里不一	哪个	她	有	所以

['eləkwəntli] [di'pikt] . "

eloquently	depicted	.	"
雄辩地	描绘	.	"

不要表现得对她雄辩地描绘的那种高贵的国家欺骗艺术一无所知。

" ['pɒsəbli] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [di'simjuleitə]

"	Possibly	!	"	said	the	good	lady	;	"	it	must	indeed	be	a	profound	dissimulator
"	可能	!	"	说	这	好的	女士	;	"	它	必须	的确	是	一个	深刻的	伪装者

[tuː; tə] [dɪ'siːv] / [ˌem 'iː] / . "

to	deceive	/	me	/	.	"
到	欺骗	/	我	/	.	"

“有可能！”这位善良的女士说道，“能骗过我，那一定是个高明的骗子。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ?

"	But	what	would	you	advise	me	to	do	in	the	present	crisis	?
"	但	什么	会	你	建议	我	到	做	在	这	展示	危机	?

“但在目前的危机中，您会建议我怎么做呢？”

[wɒt] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'dɒpt] , [wɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['flætə(r)] ?

What	party	to	adopt	,	what	individual	to	flatter	?
什么	派对	到	采纳	,	什么	个人	到	奉承	?

该支持哪个政党，该奉承谁？

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,

"	Nothing	,	I	already	discovered	and	have	already	observed	,
"	没有什么	,	我	已经	发现	和	有	已经	观察到	,

“没什么，我已经发现并观察到了。”

[dɪd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [dɪs'laɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kwestʃən] : [ʃiː; ʃi]

did	the	inestimable	Madame	de	Balzac	dislike	more	than	a	downright	question	:	she
做过	这	不可估量	夫人	德	巴尔扎克	不喜欢	更多的	比	一个	彻头彻尾	问题	:	她

['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

never	answered	it	.
绝不	回答	它	.

令人敬佩的巴尔扎克夫人最讨厌的莫过于直截了当的问题：她从未回答过这个问题。

" [waɪ] , ['riːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

"	Why	,	really	,	"	said	she	,	preparing	herself	for	a	long	speech	,
"	为什么	,	真的	,	"	说	她	,	准备	她自己	为了	一个	长的	演讲	,

“为什么呢？”她说道，同时准备开始长篇大论。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	quite	glad	you	consult	me	,
"	我	是	相当	高兴的	你	咨询	我	,

“我很高兴你来咨询我的意见。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	I	will	give	you	the	best	advice	in	my	power	.
和	我	将要	给	你	这	最好的	建议	在	我的	力量	.

我会尽我所能给你最好的建议。

/ - [dɒŋk] / ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [meɪn] ? "

/	Ecoutez	donc	/	;	you	have	seen	the	Duc	de	Maine	?	"
/	-	唐克	/	;	你	有	已见	这	杜克	德	缅因州	?	"

/Ecoutez donc/；你见过缅因公爵吗？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] ! "

"	Certainly	!	"
"	当然	!	"

“当然！ ”

" [hʌm] !
" **Hum** **!**
" 哼 !

“哼!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
it **would** **be** **wise** **to** **follow** **him** **;** **but** **—** **you** **take** **me** **—** **you** **understand** **.**
它 会 是 明智的 到 跟随 他 ; 但 — 你 拿 我 — 你 理解 .

跟随他是明智之举；但是——你带我走——你明白的。

[ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dʌk] [dɔrliːnz] , [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]
Then **,** **you** **know** **,** **my** **son** **,** **there** **is** **the** **Duc** **d'Orleans** **,** **fond** **of** **pleasure** **,** **full** **of**
然后 , 你 知道 , 我的 儿子 , 那里 是 这 杜克 奥尔良 , 喜爱 的 乐趣 , 满的 的
[ˈtælənt] ;
talent **;**
天赋 ;

然后，你知道，我的孩子，还有奥尔良公爵，他喜欢享乐，才华横溢；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
but **you** **know** **—** **there** **is** **a** **little** **—** **what** **do** **you** **call** **it** **?**
但 你 知道 — 那里 是 一个 小的 — 什么 做 你 称呼 它 ?

但你知道——有一点点——该怎么称呼它呢?

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
you **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dʌk] [diː] [ˈbɜːbən] , - [tɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ; [ˌnevəðəˈles] [wiː; wi] [mʌst; məst]
As **for** **the** **Duc** **de** **Bourbon** **,** **'** **tis** **quite** **a** **simpleton** **;** **nevertheless** **we** **must**
作为 为了 这 杜克 德 波旁威士忌 , - 的 相当 一个 傻瓜 ; 尽管如此 我们 必须
[kənˈsɪdə(r)] : [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
consider **:** **nothing** **like** **consideration** **;**
考虑 : 没有什么 喜欢 考虑 ;

至于波旁公爵，他真是个傻瓜；然而我们必须考虑：没有什么比考虑更重要的了；

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [nəʊ] [dɪˈpləʊmətɪst] [ˈevə(r)] [ˈhʌri] .
believe **me** **,** **no** **diplomatist** **ever** **hurries** **.**
相信 我 , 不 外交官 曾经 匆忙 .

相信我，没有哪个外交官会急于求成。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [tuː] ,
As **for** **Madame** **de** **Maintenon** **,** **you** **know** **,** **and** **I** **know** **too** **,**
作为 为了 夫人 德 曼特农 , 你 知道 , 和 我 知道 也 ,

至于曼特农夫人，你我都清楚。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃɪs] [dɔrliːnz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [əʊld] [hæg] ; [bʌt; bət] [ðen] — [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
that **the** **Duchesse** **d'Orleans** **calls** **her** **an** **old** **hag** **;** **but** **then** **—** **a** **word** **to**
那 这 公爵夫人 奥尔良 呼叫 她 一个 老的 魔女 ; 但 然后 — 一个 单词 到
[ðə; ðɪ] [waɪz] — [eɪ] ?
the **wise** **—** **eh** **?**
这 明智的 — 嗯 ?

奥尔良公爵夫人称她为老巫婆；但是——给智者一句忠告——是吧?

— [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs]
— **what** **shall** **we** **say** **to** **Madame** **the** **Duchess**
— 什么 将 我们 说 到 夫人 这 公爵夫人

我们该如何向公爵夫人解释呢?

[hɜː'self] ? — [wɒt] [ə; eɪ][fæt] ['wʊmən]
herself ? — what a fat woman
她自己 ? — 什么 一个 胖的 女士

她自己？——真是个胖女人

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] ['klevə(r)] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)]['raɪtə(r)] ! — [wel] — [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]
she is , but excessively clever , — such a letter writer ! — Well — you see , my dear
她 是 , 但 过度 聪明的 , — 这样的 一个 信 作家 ! — 出色地 — 你 看 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

她确实很聪明，而且非常聪明——写信写得真好！——嗯——你看，我亲爱的年轻朋友，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ,
that it is a very difficult matter to decide upon ,
那 它 是 一个 非常 难的 事情 到 决定 之上 ,

这是一个很难决定的问题。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)] [wɒt] [plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] . "
— but you must already be fully aware what plan I should advise . "
— 但 你 必须 已经 是 完全 意识到的 什么 计划 我 应该 建议 . "

——但你肯定已经完全清楚我应该建议你采取什么方案了。

" [ɔːl'redi] , ['mædəm] ? "
" Already , Madame ? "
" 已经 , 夫人 ? "

“已经了吗，夫人？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? — [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
What have I been saying to you all this time ? — did you not hear me ?
什么 有 我 到过 说 到 你 全部 这 时间 ? — 做过 你 不是 听到 我 ?

我这些日子以来一直在跟你们说什么？——你们都没听到吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [əd'vaɪs] ? "
Shall I repeat my advice ? "
将 我 重复 我的 建议 ? "

我还要再说一遍我的建议吗？

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ʃɔːt] — [tuː; tə] — [tuː; tə] —
I perfectly comprehend you now ; you would advise me — in short — to — to —
我 完美 理解 你 现在 ; 你 会 建议 我 — 在 短的 — 到 — 到 —
[duː; də] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
do — as well as I can . "
做 — 作为 出色地 作为 我 能 . "

我现在完全明白你的意思了；简而言之，你会建议我——尽我所能做到最好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
" You have said it , my son .
" 你 有 说 它 , 我的 儿子 .

“你说出了这句话，我的儿子。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "

I	thought	you	would	understand	me	on	a	little	reflection	.	"
我	想法	你	会	理解	我	在	一个	小的	反射	.	"

我想你稍微思考一下就会理解我了。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ai] .

"	To	be	sure	,	—	to	be	sure	,	"	said	I	.
"	到	是	当然	,	—	到	是	当然	,	"	说	我	.

“当然，当然，”我说。

[ænd; ənd] [θriː] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [maɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [endid] .

And	three	ladies	being	announced	,	my	conference	with	Madame	de	Balzac	ended	.
和	三	女士们	存在	宣布	,	我的	会议	和	夫人	德	巴尔扎克	结束	.

随着三位女士的介绍出炉，我和巴尔扎克夫人的会面也结束了。

[ai] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [siːmd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]

I	now	resolved	to	wait	a	little	till	the	tides	of	power	seemed	somewhat	more
我	现在	已解决	到	等待	一个	小的	直到	这	潮汐	的	力量	似乎	有些	更多的

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

我决定稍等片刻，等到权力格局稍微稳定一些再说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [maɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] .

and	I	could	ascertain	in	what	quarter	to	point	my	bark	of	enterprise	.
和	我	可以	探明	在	什么	四分之一	到	观点	我的	吠	的	企业	.

我能够确定我的企业之舟应该驶向哪个方向。

[ai] [geɪv] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

I	gave	myself	rather	more	eagerly	to	society	,
我	给予	我	相当	更多的	急切地	到	社会	,

我更热衷于融入社会，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['tɔːpɪd] .

in	proportion	as	my	political	schemes	were	suffered	to	remain	torpid	.
在	部分	作为	我的	政治的	方案	是	遭受	到	保持	迟钝	.

随着我的政治计划进展缓慢，其影响也越来越大。

[maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['preɪɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] ;

My	mind	could	not	remain	quiet	,	without	preying	on	itself	;
我的	头脑	可以	不是	保持	安静的	,	没有	捕食	在	本身	;

我的思绪无法平静下来，总是忍不住去思考自己；

[ænd; ənd][nəʊ]['iːv(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [træŋ'kwɪlətɪ] .

and	no	evil	appeared	to	me	so	great	as	tranquillity	.
和	不	邪恶的	出现	到	我	所以	伟大的	作为	宁静	.

在我看来，没有比安宁更可怕的邪恶了。

[ðʌs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [tɪl] , [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Thus	the	spring	and	earlier	summer	passed	on	,	till	,	in	August	,
因此	这	春天	和	早些时候	夏天	通过了	在	,	直到	,	在	八月	,

就这样，春天和初夏过去了，直到八月，

[ðə; ði]['raɪəts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['skɒtlənd] .

the	riots	preceding	the	Rebellion	broke	out	in	Scotland	.
这	骚乱	前	这	叛乱	打破	出去	在	苏格兰	.

叛乱爆发前，骚乱首先在苏格兰爆发。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [ɪn] ['praɪvət] ; [ðəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

At	this	time	I	saw	but	little	of	Lord	Bolingbroke	in	private	;	though	,	with	his
在	这	时间	我	锯	但	小的	的	主	博林布鲁克	在	私人的	;	尽管	,	和	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌæfek'teɪʃn] ,

characteristic	affectation	,
特征	做作	,

这段时间我私下很少见到博林布鲁克勋爵；不过，他依然带着他特有的矫揉造作，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'prest]

he	took	care	that	the	load	of	business	with	which	he	was	really	oppressed
他	采取	关心	那	这	加载	的	商业	和	哪个	他	曾是	真的	受压迫者

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['geɪətɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

should	not	prevent	his	enjoyment	of	all	gayeties	in	public	.
应该	不是	防止	他的	享受	的	全部	同性恋	在	民众	.

他小心翼翼地安排自己，不让繁重的工作负担妨碍他在公共场合享受各种乐趣。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

And	my	indifference	to	the	cause	of	the	Chevalier	,	in	which	he	was	so
和	我的	漠不关心	到	这	原因	的	这	骑士	,	在	哪个	他	曾是	所以

['wɔːmli] [ɪn'geɪdʒd] ,

warmly	engaged	,
热情地	已订婚的	,

而我对骑士所热忱投身的事业却漠不关心，

[θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

threw	a	natural	restraint	upon	our	conversation	,	and	produced	an	involuntary
扔	一个	自然的	克制	之上	我们的	对话	,	和	生产	一个	非自愿

['kəʊldnəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] :

coldness	in	our	intercourse	:
寒冷	在	我们的	交往	:

这自然而然地限制了我们的谈话，也使我们的交往变得不由自主地冷淡起来：

[səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [frendz] [huː] ['dɪfə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

so	impossible	is	it	for	men	to	be	private	friends	who	differ	on	a	public
所以	不可能的	是	它	为了	男人	到	是	私人的	朋友们	WHO	不同	在	一个	民众

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

因此，男人之间不可能在公共事务上存在分歧，并保持私下友谊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ə'baʊt]

One	evening	I	was	engaged	to	meet	a	large	party	at	a	country	-	house	about
一	晚上	我	曾是	已订婚的	到	见面	一个	大的	派对	在	一个	国家	-	房子	关于

['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

forty	miles	from	Paris	.
四十	英里	从	巴黎	.

一天晚上，我应邀前往距离巴黎约四十英里的一处乡间别墅，与一大群人见面。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] .

I	went	,	and	stayed	some	days	.
我	去	,	和	入住	一些	天	.

我去了，待了几天。

[maɪ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

My	horses	had	accompanied	me	;	and	,	when	I	left	the	chateau	,
我的	马匹	有	伴随	我	;	和	,	什么时候	我	左边	这	城堡	,

我的马匹一直陪伴着我；当我离开城堡时，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn] ['hɔːsbæk] .

I	resolved	to	make	the	journey	to	Paris	on	horseback	.
我	已解决	到	制作	这	旅行	到	巴黎	在	马背	.

我决定骑马去巴黎。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Accordingly	**,**	**I**	**ordered**	**my**	**carriage**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**and**	**attended**	**by**	**a**	**single**
因此	,	我	订购	我的	运输	到	跟随	我	,	和	参加	经过	一个	单身的

[gruːm] , [kə'menst] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

groom	**,**	**commenced**	**my**	**expedition**	**.**
新郎	,	开始	我的	远征	.

于是，我命令马车跟随我，并派出一名马夫，开始了这次远征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] , — [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]

It	**was**	**a**	**beautiful**	**still**	**morning**	**,**	**—**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**first**	**month**	**of**
它	曾是	一个	美丽的	仍然	早晨	,	—	这	第一的	天	的	这	第一的	月	的

['ɔːtəm] .

autumn	**.**
秋天	.

这是一个美丽而宁静的早晨——秋季第一个月的第一天。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

I	**had**	**proceeded**	**about**	**ten**	**miles**	**,**	**when**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**an**	**old**	**French**	**officer**	**.**
我	有	继续	关于	十	英里	,	什么时候	我	跌倒	在	和	一个	老的	法语	官	.

我走了大约十英里后，遇到了一位法国老军官。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , — [ðəʊ]

I	**remember**	**,**	**—**	**though**
我	记住	,	—	尽管

我记得，——尽管

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] ,

I	**never**	**saw**	**him**	**but**	**that**	**once**	**,**
我	绝不	锯	他	但	那	一次	,

我只见过他一次。

— [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

—	**I**	**remember**	**his**	**face**	**as**	**if**	**I**	**had**	**encountered**	**it**	**yesterday**	**.**
—	我	记住	他的	脸	作为	如果	我	有	遭遇	它	昨天	.

我至今仍清晰地记得他的脸，仿佛昨天才见过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

It	**was**	**thin**	**and**	**long**	**,**
它	曾是	薄的	和	长的	,

它又细又长。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**yellow**	**enough**	**to**	**have**	**served**	**as**	**a**	**caricature**	**rather**	**than**	**a**
和	黄色的	足够的	到	有	服务	作为	一个	漫画	相当	比	一个

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

portrait	**of**	**Don**	**Quixote**	**.**
肖像	的	大学教师	堂吉诃德	.

而且黄得像是唐吉诃德的漫画，而不是肖像。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][laɪnz] ,

He	**had**	**a**	**hook**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**long**	**sharp**	**chin**	**;**	**and**	**all**	**the**	**lines**	**,**
他	有	一个	钩	鼻子	,	和	一个	长的	锋利的	下巴	;	和	全部	这	线条	,

['rɪŋklz] ,

wrinkles	**,**
皱纹	,

他长着鹰钩鼻，下巴又长又尖；脸上布满了皱纹。

[kɜːrvz] , [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪzɪdʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

curves	,	and	furrows	of	which	the	human	visage	is	capable	seemed	to	have
曲线	,	和	沟壑	的	哪个	这	人类	面容	是	有能力的	似乎	到	有

[met] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

met	in	his	cheeks	.
遇见	在	他的	脸颊	.

他的脸颊上似乎汇聚了人类面容所能呈现的各种曲线和皱纹。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl]

Nevertheless	,	his	eye	was	bright	and	keen	,	his	look	alert	,	and	his	whole
尽管如此	,	他的	眼睛	曾是	明亮的	和	敏锐的	,	他的	看	警报	,	和	他的	所有的

['beərɪŋ] [fɜːm] ,

bearing	firm	,
轴承	公司	,

然而，他目光炯炯有神，神情警觉，整个人姿态沉稳。

['gælənt] , [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] .

gallant	,	and	soldier	-	like	.
英勇	,	和	士兵	-	喜欢	.

英勇无畏，像个军人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ʌn'dres] ; [wɔː(r)][ə; eɪ] [mə'stɑːʃɪəʊ] , [wɪtʃ] ,

He	was	attired	in	a	sort	of	military	undress	;	wore	a	mustachio	,	which	,
他	曾是	穿着	在	一个	种类	的	军队	脱衣服	;	穿着	一个	胡子	,	哪个	,

[ðəʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

though	thin	and	gray	,
尽管	薄的	和	灰色的	,

他身着类似军装的便服，留着一撇胡子，虽然稀疏灰白，

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [kɜːld] ;

was	carefully	curled	;
曾是	小心	卷曲	;

被小心地卷了起来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [wɪg][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɒkt]

and	at	the	summit	of	a	very	respectable	wig	was	perched	a	small	cocked
和	在	这	首脑	的	一个	非常	可敬	假发	曾是	栖息	一个	小的	上膛

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

在一顶非常体面的假发顶端，别着一顶小小的三角帽。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] .

adorned	with	a	black	feather	.
装饰	和	一个	黑色的	羽毛	.

饰以黑色羽毛。

[hiː; hi] [rəʊd] ['veri] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['stedi] ,

He	rode	very	upright	in	his	saddle	;	and	his	horse	,	a	steady	,
他	骑	非常	直立	在	他的	鞍	;	和	他的	马	,	一个	稳定的	,

他骑在马鞍上，身姿挺拔；他的马也很稳健，

['stɔːlwət] ['kwɒdruped] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [briːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

stalwart	quadruped	of	the	Norman	breed	,	with	a	terribly	long	tail	and	a
坚定的	四足动物	的	这	诺曼	品种	,	和	一个	可怕	长的	尾巴	和	一个

[prə'dɪdʒəs] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,

prodigious	breadth	of	chest	,
惊人	宽度	的	胸部	,

诺曼底种群中一种体格健壮的四足动物，尾巴极长，胸部宽阔。

[pʊt] [wʌn] ['steɪtli] [leg] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɒt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

put	one	stately	leg	before	another	in	a	kind	of	trot	,	which	,	though	it	seemed	,
放	一	庄严	腿	前	其他	在	一个	种类	的	小跑	,	哪个	,	尽管	它	似乎	,

迈着稳健的步伐，一条腿迈到另一条腿前，以一种小跑的方式行进，虽然看起来，

[frɒm; frəm][ɪts] [haɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

from	its	height	of	action	and	the	proud	look	of	the	steed	,
从	它是	高度	的	行动	和	这	自豪的	看	的	这	骏马	,

从它战斗的巅峰状态和骏马骄傲的神态来看，

[ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['məʊʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [brɪsk] ,

a	pretension	to	motion	more	than	ordinarily	brisk	,
一个	预张	到	运动	更多的	比	按说	轻快	,

假装动作比通常更迅速，

[wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɔːk] .

was	in	fact	a	little	slower	than	a	common	walk	.
曾是	在	事实	一个	小的	慢点	比	一个	常见的	走	.

事实上，速度比普通散步稍慢一些。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌkævə'lɪə(r)] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][maɪ] [hɔːs]

This	noble	cavalier	seemed	sufficiently	an	object	of	curiosity	to	my	horse
这	高贵	骑士	似乎	足够	一个	目的	的	好奇心	到	我的	马

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [baɪ] ['ʃaɪɪŋ] ,

to	induce	the	animal	to	testify	his	surprise	by	shying	,
到	诱导	这	动物	到	作证	他的	惊喜	经过	害羞	,

这位高贵的骑士似乎引起了我马的好奇，以至于它惊慌失措地躲闪起来。

['veri] ['dʒeləsli] [ænd; ənd] ['veri] ['viːəməntli] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] .

very	jealously	and	very	vehemently	,	in	passing	him	.
非常	嫉妒	和	非常	强烈地	,	在	通过	他	.

经过他身边时，我非常嫉妒，非常激烈地表达了我的不满。

[ðɪs] [ɪl] ['briːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

This	ill	breeding	on	his	part	was	indignantly	returned	on	the	part	of	the
这	患病的	选育	在	他的	部分	曾是	愤慨地	返回	在	这	部分	的	这

['nɔːmən] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

Norman	charger	,
诺曼	充电器	,

这种粗鲁无礼的行为激起了诺曼战马的愤怒回击。

[huː] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skwiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [hed] ,

who	,	uttering	a	sort	of	squeak	and	shaking	his	long	mane	and	head	,
WHO	,	发出声音	一个	种类	的	吱	和	摇晃	他的	长的	鬃毛	和	头	,

它发出一种吱吱的叫声，摇晃着长长的鬃毛和脑袋，

[kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kəːvit] [ænd; ənd]['keɪpəz] [wɪtʃ] [kɒst][ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] [nəʊ]

commenced	a	series	of	curvets	and	capers	which	cost	the	old	Frenchman	no
开始	一个	系列	的	曲线	和	刺山柑	哪个	成本	这	老的	法国人	不

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'piːz] .

little	trouble	to	appease	.
小的	麻烦	到	安抚	.

这引发了一连串的怪诞行为，让这位老法国人费了不少心思才得以安抚。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ekwaɪn] [friːks] ,

In	the	midst	of	these	equine	freaks	,
在	这	中间	的	这些	马科动物	怪胎	,

在这些畸形马匹之中，

[ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [splæʃ] [maɪ]['neðə(r)] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ]

the	horse	came	so	near	me	as	to	splash	my	nether	garment	with	a	liberality
这	马	来了	所以	靠近	我	作为	到	溅	我的	下	服装	和	一个	自由主义

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pleʒərəbl] .

as	little	ornamental	as	it	was	pleasurable	.
作为	小的	装饰	作为	它	曾是	令人愉悦的	.

马儿离我如此之近，以至于溅了我下身的衣服一身水，虽然没什么装饰性，但却令人愉悦。

[ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd]

The	old	Frenchman	seeing	this	,	took	off	his	cocked	hat	very	politely	and	apologized
这	老的	法国人	看到	这	,	采取	离开	他的	上膛	帽子	非常	礼貌地	和	道歉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

for	the	accident	.
为了	这	事故	.

那位法国老人看到这一幕，非常有礼貌地摘下三角帽，为发生的意外表示歉意。

[ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɜːtəsi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [slɪd]['ɪntuː]['kwaɪət] , [ðeə(r)]['raɪdəz]

I	replied	with	equal	courtesy	;	and	,	as	our	horses	slid	into	quiet	,	their	riders
我	回复	和	平等的	礼貌	;	和	,	作为	我们的	马匹	滑行	进入	安静的	,	他们的	骑手

[slɪd]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

slid	into	conversation	.
滑行	进入	对话	.

我以同样的礼貌回应；随着马匹渐渐安静下来，骑在马上的人们也开始交谈起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ] [njuː] ['kɒmreɪd] ;

It	was	begun	and	chiefly	sustained	by	my	new	comrade	;
它	曾是	开始	和	主要	持续	经过	我的	新的	同志	;

它是由我的新同志发起并主要维持的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌsəuʃi'æliti] [maɪ'self] ,

for	I	am	little	addicted	to	commence	unnecessary	socialities	myself	,
为了	我	是	小的	上瘾	到	开始	不必要	社交	我	,

因为我有点沉迷于自己发起一些不必要的社交活动，

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['miːnli] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	I	should	think	very	meanly	of	my	pretensions	to	the	name	of	a
尽管	我	应该	思考	非常	卑鄙地	的	我的	虚荣心	到	这	姓名	的	一个

['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,

gentleman	and	a	courtier	,
绅士	和	一个	朝臣	,

虽然我认为自己妄称绅士和朝臣的做法非常卑鄙，

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [wen] ['ɒfəd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['begə(r)] .

if	I	did	not	return	them	when	offered	,	even	by	a	beggar	.
如果	我	做过	不是	返回	他们	什么时候	提供	,	甚至	经过	一个	乞丐	.

即使乞丐给我东西，我也不会还给他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] ;

"	It	is	a	fine	horse	of	yours	,	Monsieur	,	"	said	the	old	Frenchman	;
"	它	是	一个	美好的	马	的	你的	,	先生	,	"	说	这	老的	法国人	;

“先生，您的这匹马真不错，”老法国人说道；

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ]

"	but	I	cannot	believe	—	pardon	me	for	saying	so	—	that	your	slight	English
"	但	我	不能	相信	—	赦免	我	为了	说	所以	—	那	你的	轻微	英语

[stiːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [strɒŋ] ['tʃɑːdʒəz] ,

steeds	are	so	well	adapted	to	the	purposes	of	war	as	our	strong	chargers	,
马匹	是	所以	出色地	改编	到	这	目的	的	战争	作为	我们的	强的	充电器	,

“但我无法相信——请原谅我这么说——你们那些瘦弱的英国马匹能像我们强壮的战马一样，如此适合战争用途。”

— [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
— such as mine for example . "
— 这样的 作为 矿 为了 例子 . "

——比如我的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] ,
" It is very possible , Monsieur ,
" 它 是 非常 可能的 , 先生 ,

"很有可能，先生，"

" [sed] [ai] . " [hæz; həz] [ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ] [naʊ] [raɪd] [dʌn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn]
" said I . " Has the horse you now ride done service in the field as well as on
" 说 我 . " 有 这 马 你 现在 骑 完毕 服务 在 这 场地 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] [rəʊd] ? "
the road ? "
这 路 ? "

"我说。"你现在骑的这匹马，除了在路上跑，还在田里干过活吗？"

" [ɑː] ! / [ˌel'iː] [poʊv] ['petɪ] ['mɪnjɒn] / , — [nəʊ] !
" Ah ! / le pauvre petit mignon / , — no !
" 啊 ! / 勒 穷人 小 小牛排 / , — 不 !

"啊！/le pauvre petit mignon/，——不！

" (/ ['petɪ] / , [ɪn'diːd] !
" (/ petit / , indeed !
" (/ 小 / , 的确 !

"(/petit/，确实如此！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst]) " [nəʊ] , [mə'sjɜː] :
this little darling was seventeen hands high at the very least) " no , Monsieur :
这 小的 亲爱的 曾是 十七 双手 高的 在 这 非常 至少) " 不 , 先生 :

这个小可爱至少有十七掌高）"不，先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] ! "
it is but a young creature this ; his grandfather served me well ! "
它 是 但 一个 年轻的 生物 这 ; 他的 祖父 服务 我 出色地 ! "

它还只是个幼小的动物；它的祖父曾为我效力！

" [ai] [niːd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ɑːmz] : [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [stæmpt]
" I need not ask you , Monsieur , if you have borne arms : the soldier is stamped
" 我 需要 不是 问 你 , 先生 , 如果 你 有 出生 武器 : 这 士兵 是 盖章
[ə'pɒn][juː; jʊ] ! "
upon you ! "
之上 你 ! "

"先生，我无需问您是否曾拿起过武器：您身上已经烙上了军人的印记！"

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] ['haɪli] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Sir , you flatter me highly ! " said the old gentleman ,
" 先生 , 你 奉承 我 高度 ! " 说 这 老的 绅士 ,

"先生，您太抬举我了！"老先生说道。

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːn] [ɪəz] ,
blushing to the very tip of his long lean ears ,
脸红 到 这 非常 提示 的 他的 长的 倾斜 耳朵 ,

他的脸颊一直红到细长的耳朵尖，

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][kɑːndeɪ] .
and bowing as low as if I had called him a Conde .
和 鞠躬 作为 低的 作为 如果 我 有 称为 他 一个 孔德 .

他深深鞠躬，仿佛我称他为孔代家族成员一般。

" [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] . "

"	I	have	followed	the	profession	of	arms	for	more	than	fifty	years	.	"
"	我	有	随后	这	职业	的	武器	为了	更多的	比	五十	年	.	"

“我从事军事职业已经超过五十年了。”

" ['fɪfti] [j'iəz] !

"	Fifty	years	!
"	五十	年	!

五十年了！

- [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

'	tis	a	long	time	.	"
-	的	一个	长的	时间	.	"

时间过得很久了。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][maɪ] [kəm'pænjən] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð]

"	A	long	time	,	"	rejoined	my	companion	,	"	a	long	time	to	look	back	upon	with
"	一个	长的	时间	,	"	重新加入	我的	伴侣	,	"	一个	长的	时间	到	看	后退	之上	和

[rɪ'gret] . "

regret	.	"
后悔	.	"

“很久了，”我的同伴重新说道，“一段令人后悔的漫长时光。”

" [rɪ'gret] ! [baɪ] ['hev(ə)n] ,

"	Regret	!	by	Heaven	,
"	后悔	!	经过	天堂	,

“天堂的遗憾！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] - [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi]

I	should	think	the	remembrance	of	fifty	years	'	excitement	and	glory	would	be
我	应该	思考	这	纪念	的	五十	年	-	激动	和	荣耀	会	是

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

a	remembrance	of	triumph	.
一个	纪念	的	胜利	.

我认为，对五十年来激动人心和辉煌成就的回忆，就是对胜利的回忆。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	The	old	man	turned	round	on	his	saddle	,	and	looked	at	me	for	some
"	这	老的	男人	转向	圆形的	在	他的	鞍	,	和	看起来	在	我	为了	一些

['moməntz] ['veri] ['wɪstfəli] .

moments	very	wistfully	.
时刻	非常	怅然地	.

“老人转过身，在马鞍上，深情地看了我一会儿。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	You	are	young	,	Sir	,	"	he	said	,	"	and	at	your	years	I	should	have
"	你	是	年轻的	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	在	你的	年	我	应该	有

[θɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ;

thought	with	you	;
想法	和	你	;

“先生，您还年轻，”他说，“到了您这个年纪，我应该和您一样思考了；

[bʌt; bət] — " ([ðen] [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]) — " ['traɪʌmf] , [dɪd][juː; jʊ]

but	—	"	(	then	abruptly	changing	his	voice	,	he	continued	)	—	"	Triumph	,	did	you
但	—	"	(	然后	突然	变化	他的	嗓音	,	他	持续	)	—	"	胜利	,	做过	你

[seɪ] ?

say	?
说	?

但是——”（然后他突然改变了语气，继续说道）——“你说的是胜利吗？”

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ðeɪ] [daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] ; [ai][dɪd][nɒt]

Sir	**,**	**I**	**have**	**had**	**three**	**sons**	**:**	**they**	**are**	**dead**	**;**	**they**	**died**	**in**	**battle**	**;**	**I**	**did**	**not**
先生	,	我	有	有	三	儿子们	:	他们	是	死的	;	他们	死亡	在	战斗	;	我	做过	不是

[wiːp] ;

weep	**;**
哭泣	;

先生，我有三个儿子：他们都死了；他们战死沙场；我没有哭泣；

[ai][dɪd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [sɜː(r)] , — [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] !

I	**did**	**not**	**shed**	**a**	**tear**	**,**	**Sir**	**,**	**—**	**not**	**a**	**tear**	**!**
我	做过	不是	棚	一个	撕	,	先生	,	—	不是	一个	撕	!

先生，我一滴眼泪都没掉——一滴眼泪都没掉！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][dɪd] [wiːp] .

But	**I**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**did**	**weep**	**.**
但	我	将要	告诉	你	什么时候	我	做过	哭泣	.

但我会告诉你我什么时候哭过。

[ai] [keɪm] [bæk] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ai][hæd; həd] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

I	**came**	**back**	**,**	**an**	**old**	**man**	**,**	**to**	**the**	**home**	**I**	**had**	**left**	**as**	**a**	**young**	**one**	**.**
我	来了	后退	,	一个	老的	男人	,	到	这	家	我	有	左边	作为	一个	年轻的	一	.

我回到了我年轻时离开的家，那时我已经是个老人了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dezət] .

I	**saw**	**the**	**country**	**a**	**desert**	**.**
我	锯	这	国家	一个	沙漠	.

我看到的是一个荒漠般的国家。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] / [nəʊ'bles] / [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tairənt] ; [ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	**saw**	**that**	**the**	**/**	**noblesse**	**/**	**had**	**become**	**tyrants**	**;**	**the**	**peasants**	**had**	**become**
我	锯	那	这	/	贵族	/	有	变得	暴君	;	这	农民	有	变得

[sleɪvz] , — [sʌtʃ] [sleɪvz] ,

slaves	**,**	**—**	**such**	**slaves**	**,**
奴隶	,	—	这样的	奴隶	,

我看到贵族变成了暴君；农民变成了奴隶——这样的奴隶，

— ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] , — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [geɪ] , [məʊst] ['fɪəfəli] [geɪ] ,

—	**savage**	**from**	**despair**	**,**	**—**	**even**	**when**	**they**	**were**	**most**	**gay**	**,**	**most**	**fearfully**	**gay**	**,**
—	野蛮的	从	绝望	,	—	甚至	什么时候	他们	是	最多	同性恋	,	最多	恐惧地	同性恋	,

[frɒm; frəm][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

from	**constitution**	**.**
从	宪法	.

——因绝望而野蛮，——即使在他们最快乐的时候，最恐惧的快乐，也是出于本能。

[sɜː(r)] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [ræk] [ænd; ənd][greɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

Sir	**,**	**I**	**saw**	**the**	**priest**	**rack**	**and**	**grind**	**,**	**and**	**the**	**seigneur**	**exact**	**and**	**pillage**	**,**
先生	,	我	锯	这	牧师	架子	和	研磨	,	和	这	领主	精确的	和	掠夺	,

先生，我亲眼目睹了牧师的苦役和磨坊主的掠夺和敲诈。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'presə] [hæd; həd] [left] ;

and	**the**	**tax**	**-**	**gatherer**	**squeeze**	**out**	**the**	**little**	**the**	**other**	**oppressors**	**had**	**left**	**;**
和	这	税	-	收集者	挤	出去	这	小的	这	其他	压迫者	有	左边	;

['æŋgə(r)] , [ˌdɪskən'tent] , ['retʃɪdnəs] ,

anger	**,**	**discontent**	**,**	**wretchedness**	**,**
愤怒	,	不满	,	悲惨	,

收税官榨干了其他压迫者仅剩的一点财富；愤怒、不满、悲惨，

['fæmɪn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;

famine	**,**	**a**	**terrible**	**separation**	**between**	**one**	**order**	**of**	**people**	**and**	**another**	**;**
饥荒	,	一个	糟糕的	分离	之间	一	命令	的	人们	和	其他	;

饥荒，是不同阶层人民之间可怕的隔阂；

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðeə(r)]['despətɪzəm] [kɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

an	incredible	indifference	to	the	miseries	their	despotism	caused	on	the	part	of
一个	极好的	漠不关心	到	这	苦难	他们的	专制主义	导致	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;

the	aristocracy	;
这	贵族	;

他们对专制统治给贵族阶层带来的苦难表现出令人难以置信的冷漠；

[ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜ:pə'treɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzəriz] [ɒn][ðə; ði]

a	sullen	and	vindictive	hatred	for	the	perpetration	of	those	miseries	on	the
一个	忧郁	和	报复心强的	仇恨	为了	这	犯罪	的	那些	苦难	在	这

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

part	of	the	people	;
部分	的	这	人们	;

对人民所犯下的这些苦难，怀有一种阴郁而充满报复性的仇恨；

[ɔ:l] ['pleɪsɪz] [səʊld] — ['i:v(ə)n] [ɔ:l] ['ɒnəz] [praɪst] — [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

all	places	sold	—	even	all	honours	priced	—	at	the	court	,	which	was	become	a
全部	地方	卖	—	甚至	全部	荣誉	定价	—	在	这	法庭	,	哪个	曾是	变得	一个

['pʌblɪk] ['mɑ:kɪt] ,

public	market	,
民众	市场	,

所有地方的买卖——甚至所有荣誉的定价——都在宫廷里进行，宫廷变成了一个公共市场。

[ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['peznts] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] [b'ɑ:təd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['li:vrəs] ,

a	province	of	peasants	,	of	living	men	bartered	for	a	few	livres	,
一个	省	的	农民	,	的	活的	男人	以物易物	为了	一个	很少	利弗斯	,

一个农民省份，活生生的人用几个里弗尔来交换东西。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	literally	passed	from	one	hand	to	another	,
和	字面上地	通过了	从	一	手	到	其他	,

就这样，从一只手传到了另一只手上。

[tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'nju:] [baɪ] [i:tʃ] [nju:] [pə'zesə(r)] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] ,

to	be	squeezed	and	drained	anew	by	each	new	possessor	:	in	a	word	,	Sir	,
到	是	挤压	和	排水	重新	经过	每个	新的	拥有者	:	在	一个	单词	,	先生	,

[æn; ən] [ə'bændənd] [kɔ:t] ;

an	abandoned	court	;
一个	弃	法庭	;

每一位新的拥有者都会再次榨干它：总之，先生，这是一个废弃的法庭；

[æn; ən] [ʌnrɪ'di:md] / [nəʊ'bles] / , — [ʌnrɪ'di:md] , [sɜ:(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] , [ɪn]

an	unredeemed	/	noblesse	/	,	—	unredeemed	,	Sir	,	by	a	single	benefit	which	,	in
一个	未兑换	/	贵族	/	,	—	未兑换	,	先生	,	经过	一个	单身的	益处	哪个	,	在

['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['fju:d(ə)l] ,

other	countries	,	even	the	most	feudal	,
其他	国家	,	甚至	这	最多	封建	,

未被赎回的贵族身份，——先生，未被赎回的贵族身份，仅仅因为一项在其他国家，即使是最封建的，也未曾获得过。

[ðə; ði] ['væsl] [əb'teɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ; [ə; eɪ] ['peznˌtri] ['fæmɪʃt] ;

the	vassal	obtains	from	the	master	;	a	peasantry	famished	;
这	附庸	获得	从	这	掌握	;	一个	农民	饥饿	;

封臣从主人那里获得；饥饿的农民；

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ləʊdɪd] [wɪð] [det] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [baɪ] [tɪəz] , — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt]

a	nation	loaded	with	debt	which	it	sought	to	pay	by	tears	,	—	these	are	what
一个	国家	已加载	和	债务	哪个	它	寻求	到	支付	经过	眼泪	,	—	这些	是	什么

[aɪ] [sɔ:] ,

I	saw	,
我	锯	,

我所看到的，是一个背负巨债、试图用泪水偿还债务的国家。

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['vænəti][frɒm; frəm]

—	these	are	the	consequences	of	that	heartless	and	miserable	vanity	from
—	这些	是	这	结果	的	那	狠心	和	悲惨的	虚荣	从

[wɪtʃ] [ə'rəʊz] [wˈɔːz] ['naɪðə(r)] ['juːsf(ə)l][nɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ,

which	arose	wars	neither	useful	nor	honourable	,
哪个	出现	战争	两者都不	有用	也不	光荣的	,

——这些都是那种冷酷无情、卑鄙可耻的虚荣心所造成的后果，正是这种虚荣心引发了既无益又不光彩的战争。

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðæt] / ['traɪʌmf] / , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	these	are	the	real	components	of	that	/	triumph	/	,	as	you	term	it	,
—	这些	是	这	真实的	成分	的	那	/	胜利	/	,	作为	你	学期	它	,

——这些才是你所谓的“胜利”的真正组成部分。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] .

which	you	wonder	that	I	regret	.
哪个	你	想知道	那	我	后悔	.

你或许会好奇我为何会后悔。

" [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	Now	,	although	it	was	impossible	to	live	at	the	court	of	Louis	XIV	.
"	现在	,	虽然	它	曾是	不可能的	到	居住	在	这	法庭	的	路易斯	十四	.

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] ,

in	his	latter	days	,
在	他的	后者	天	,

“虽然在路易十四晚年，住在他的宫廷里是不可能的，

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [prɪ'veɪld] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,

and	not	feel	,	from	the	general	discontent	that	prevailed	even	there	,
和	不是	感觉	,	从	这	一般的	不满	那	最终获胜	甚至	那里	,

即使在那里，人们普遍的不满情绪也不会让他们感到难过。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [truːθ] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [spiːtʃ] [kən'teɪnd] ,

what	a	dark	truth	the	old	soldier's	speech	contained	,
什么	一个	黑暗的	真相	这	老的	士兵的	演讲	包含	,

老兵的讲话中蕴含着多么残酷的真相啊！

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətri] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

yet	I	was	somewhat	surprised	by	an	enthusiasm	so	little	military	in	a	person
然而	我	曾是	有些	惊讶	经过	一个	热情	所以	小的	军队	在	一个	人

[huːz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mɑːʃ(ə)l] .

whose	bearing	and	air	were	so	conspicuously	martial	.
谁	轴承	和	空气	是	所以	显眼地	武术	.

然而，令我有些惊讶的是，这个人举止和气质都明显带有军人的特质，却表现出如此少的军事热情。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɪktʃə(r)] , " [sed] [ai] ;

"	You	draw	a	melancholy	picture	,	"	said	I	;
"	你	画	一个	忧郁	图片	,	"	说	我	;

“你描绘了一幅忧郁的画面，”我说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lændz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [pɑːs] [θruː]

"	and	the	wretched	state	of	culture	which	the	lands	that	we	now	pass	through
"	和	这	可怜	状态	的	文化	哪个	这	土地	那	我们	现在	经过	通过

[ɪgˈzɪbɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

exhibit	is	a	witness	how	little	exaggeration	there	is	in	your	colouring	.
展览	是	一个	证人	如何	小的	夸张	那里	是	在	你的	染色	.

“而我们现在所经过的这些土地所展现出的糟糕文化状况，证明了你们的描述是多么的不加夸张。”

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['iːvəlz][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

However	**,**	**these**	**are**	**but**	**the**	**ordinary**	**evils**	**of**	**war**	**;**	**and**	**,**	**if**	**your**
然而	,	这些	是	但	这	普通的	罪恶	的	战争	;	和	,	如果	你的

['kʌntri] [in'djuə] [ðem; ðəm] ,

country	**endures**	**them**	**,**
国家	持续	他们	,

然而，这些不过是战争的寻常弊端；而且，如果你的国家忍受了这些弊端，

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .

do	**not**	**forget**	**that**	**she**	**has**	**also**	**inflicted**	**them**	**.**
做	不是	忘记	那	她	有	还	造成的	他们	.

别忘了，她也曾施加过这些伤害。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [frɑːns] [dɪd][tuː; tə] ['hɒlənd] ,

Remember	**what**	**France**	**did**	**to**	**Holland**	**,**
记住	什么	法国	做过	到	荷兰	,

记住法国对荷兰做了什么，

[ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**own**	**that**	**it**	**is**	**but**	**a**	**retribution**	**that**	**France**	**should**	**now**	**find**	**that**	**the**
和	自己的	那	它	是	但	一个	报应	那	法国	应该	现在	寻找	那	这

['ɪndʒəri][wiː; wi][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪz] ([ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) ['ɪndʒəri][tuː; tə]

injury	**we**	**do**	**to**	**others**	**is**	**(**	**among**	**nations**	**as**	**well**	**as**	**individuals**	**)**	**injury**	**to**
受伤	我们	做	到	其他的	是	(	之中	国家	作为	出色地	作为	个人	)	受伤	到

[ɑː'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

并承认这只是对法国的一种报复，法国现在应该意识到，我们对他人的伤害（无论是在国家之间还是个人之间）最终也会伤害到我们自己。

" [maɪ][əʊld] ['frentʃmən] [kɜːld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**My**	**old**	**Frenchman**	**curled**	**his**	**mustaches**	**with**	**the**	**finger**	**and**	**thumb**	**of**	**his**
"	我的	老的	法国人	卷曲	他的	胡子	和	这	手指	和	拇指	的	他的

[left] [hænd] :

left	**hand**	**:**
左边	手	:

“我的老法国人用左手的食指和拇指卷起他的胡子：

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['sʌbtɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

this	**was**	**rather**	**too**	**subtile**	**a**	**distinction**	**for**	**him**	**.**
这	曾是	相当	也	微妙	一个	区别	为了	他	.

对他来说，这种区别未免太过细微。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , / [mɔːr'bluː] / !

"	**That**	**may**	**be**	**true**	**enough**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**but**	**,**	**/**	**morbleu**	**/**	**!**
"	那	可能	是	真的	足够的	,	先生	,	"	说	他	;	"	但	,	/	莫布鲁	/	!

“先生，这或许没错，”他说；“但是，/morbleu/！

[ðəʊz] / [mɔdɪts] / ['dʌtʃmən] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

those	**/**	**maudits**	**/**	**Dutchmen**	**deserved**	**what**	**they**	**sustained**	**at**	**our**	**hands**	**.**
那些	/	审计	/	荷兰人	应得的	什么	他们	持续	在	我们的	双手	.

那些可恶的荷兰人活该遭受我们的毒手。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['glɔːri][maɪ] ['kʌntri] [ə'kwaɪəd] ,

No	**,**	**Sir**	**,**	**no**	**:**	**I**	**am**	**not**	**so**	**base**	**as**	**to**	**forget**	**the**	**glory**	**my**	**country**	**acquired**	**,**
不	,	先生	,	不	:	我	是	不是	所以	根据	作为	到	忘记	这	荣耀	我的	国家	获得	,

不，先生，不：我绝不会卑鄙到忘记我的祖国所取得的荣耀。

[ðəʊ] [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] . "

though	**I**	**weep**	**for**	**her**	**wounds**	**.**	**"**
尽管	我	哭泣	为了	她	伤口	.	"

虽然我为她的伤痛而哭泣。

" [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] ;

"	I	do	not	quite	understand	you	,	Sir	,	"	said	I	;
"	我	做	不是	相当	理解	你	,	先生	,	"	说	我	;

“先生，我不太明白您的意思，”我说；

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst] [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [w'ɔːz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['witnis] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]

"	did	you	not	just	now	confess	that	the	wars	you	had	witnessed	were	neither
"	做过	你	不是	只是	现在	承认	那	这	战争	你	有	目击者	是	两者都不

['ɒnərəb(ə)l] [nɔː(r)]['juːsf(ə)l] ?

honourable	nor	useful	?
光荣的	也不	有用	?

“你刚才不是承认过，你所亲眼目睹的战争既不光彩也没有用处吗？”

[wɒt] ['glɔːri] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,

What	glory	,	then	,	was	to	be	acquired	in	a	war	of	that	character	,
什么	荣耀	,	然后	,	曾是	到	是	获得	在	一个	战争	的	那	特点	,

那么，在这样一场战争中，又能获得怎样的荣耀呢？

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] /

even	though	it	was	so	delightfully	animated	by	cutting	the	throats	of	those	/
甚至	尽管	它	曾是	所以	令人愉悦	动画	经过	切割	这	喉咙	的	那些	/

[mɔdɪts] / ['dʌtʃmən] ? "

maudits	/	Dutchmen	?	"
审计	/	荷兰人	?	"

即使它以割断那些该死的荷兰人的喉咙为卖点，显得如此生动有趣？

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " [juː; jʊ][dɪd] / [nɒt] / [ˌʌndə'stænd]

"	Sir	,	"	answered	the	Frenchman	,	drawing	himself	up	,	"	you	did	/	not	/	understand
"	先生	,	"	回答	这	法国人	,	绘画	他自己	向上	,	"	你	做过	/	不是	/	理解

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“先生，”法国人挺直身子回答道，“您没有听懂我的话。”

[wen] [wiː; wi] ['pʌnɪʃt] ['hɒlənd] , [wiː; wi][dɪd] ['raɪtli] .

When	we	punished	Holland	,	we	did	rightly	.
什么时候	我们	受到惩罚	荷兰	,	我们	做过	没错	.

我们惩罚荷兰的做法是正确的。

[wiː; wi] / ['kɔŋkə] / . "

We	/	conquered	/	.	"
我们	/	征服	/	.	"

我们征服了。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kɔŋkə] [ɔː(r)][nɒt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]

"	Whether	you	conquered	or	not	(	for	the	good	folk	of	Holland	are	not	so
"	无论	你	征服	或者	不是	(	为了	这	好的	民间	的	荷兰	是	不是	所以

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]) ,

sure	of	the	fact	)	,
当然	的	这	事实	)	,

“无论你是否征服了（因为荷兰的善良人民对此并不太确定），

" ['ɑːnsə(r)d] [ai] , " [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)]

"	answered	I	,	"	that	war	was	the	most	unjust	in	which	your	king	was	ever
"	回答	我	,	"	那	战争	曾是	这	最多	不公正	在	哪个	你的	国王	曾是	曾经

[ɪn'geɪdʒd] ;

engaged	;
已订婚的	;

我回答说：“那场战争是你的国王所参与的最不公正的战争；

[bʌt; bət] [preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ləˈment] ?

but	pray	,	tell	me	,	Sir	,	what	war	it	is	that	you	lament	?
但	祈祷	,	告诉	我	,	先生	,	什么	战争	它	是	那	你	哀叹	?

但是，先生，请您告诉我，您所哀悼的是哪场战争?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [fraʊnd] , [ˈhwisl] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌndə(r)][lɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈæŋgri]

"	The	Frenchman	frowned	,	whistled	,	put	out	his	under	lip	,	in	a	sort	of	angry
"	这	法国人	皱眉	,	吹口哨	,	放	出去	他的	在下面	唇	,	在	一个	种类	的	生气的

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“法国人皱起眉头，吹了声口哨，撅起下唇，一副既生气又尴尬的样子。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːˈvet] , [sed] , —

and	then	,	spurring	his	great	horse	into	a	curvet	,	said	,	—
和	然后	,	刺激	他的	伟大的	马	进入	一个	曲线	,	说	,	—

然后，他催马疾驰，说道：

" [ðæt] [lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ! "

"	That	last	war	with	the	English	!	"
"	那	最后的	战争	和	这	英语	!	"

“那场与英国人的战争！”

" [feɪθ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌstɪst][ɒv; əv][ɔːl] . "

"	Faith	,	"	said	I	,	"	that	was	the	justest	of	all	.	"
"	信仰	,	"	说	我	,	"	那	曾是	这	最	的	全部	.	"

“信仰，”我说，“那是所有信仰中最公正的。”

" [dʒʌst] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

"	Just	!	"	cried	the	Frenchman	,	halting	abruptly	and	darting	at	me	a
"	只是	!	"	哭	这	法国人	,	停止	突然	和	飞镖	在	我	一个

[glɑːns] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , " [dʒʌst] !

glance	of	fire	,	"	just	!
瞥一眼	的	火	,	"	只是	!

“就差一点！”法国人喊道，突然停下脚步，狠狠地瞪了我一眼，“就差一点！”

[nəʊ][mɔː(r)] , [sɜː(r)] !

no	more	,	Sir	!
不	更多的	,	先生	!

先生，不用了！

[nəʊ][mɔː(r)] !

no	more	!
不	更多的	!

不再!

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈblenɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈræmɪliz] !

I	was	at	Blenheim	and	at	Ramilies	!
我	曾是	在	布伦海姆	和	在	拉米利斯	!

我去过布伦海姆宫和拉米利斯!

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈwɒriə(r)] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ;

"	As	the	old	warrior	said	the	last	words	,	his	voice	faltered	;
"	作为	这	老的	战士	说	这	最后的	字	,	他的	嗓音	犹豫不决	;

“老战士说完最后一句话时，声音颤抖了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈɪnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][baɪ] [wɪtʃ]

and	though	I	could	not	help	inly	smiling	at	the	confusion	of	ideas	by	which
和	尽管	我	可以	不是	帮助	仅限	微笑	在	这	困惑	的	想法	经过	哪个

[wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌnˈdʒʌst] ,

wars	were	just	or	unjust	,
战争	是	只是	或者	不公正	,

尽管我对人们关于战争正义与否的各种混乱观念感到不禁莞尔一笑，

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɔː(r)] [nɒt] ,

according	as	they	were	fortunate	or	not	,
根据	作为	他们	是	幸运	或者	不是	,

根据他们的幸运与否而定，

[jet] [aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .

yet	I	respected	his	feelings	enough	to	turn	away	my	face	and	remain	silent	.
然而	我	受人尊敬	他的	情怀	足够的	到	转动	离开	我的	脸	和	保持	沉默的	.

但我尊重他的感受，转过脸去，保持沉默。

" [jes] , " [rɪˈnjuːd] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ˈkʌlərɪŋ] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt]

"	Yes	,	"	renewed	my	comrade	,	colouring	with	evident	shame	and	drawing	his	cocked
"	是的	,	"	更新	我的	同志	,	染色	和	明显	耻辱	和	绘画	他的	上膛

[hæt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

hat	over	his	brows	,
帽子	超过	他的	眉毛	,

“是的，”我的同伴再次说道，脸上明显带着羞愧的表情，并将他那顶三角帽拉到额前遮住脸。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [lɑːst] [wuːnd] [æt; ət] [ˈræmɪliz] .

"	yes	,	I	received	my	last	wound	at	Ramilies	.
"	是的	,	我	已收到	我的	最后的	伤口	在	拉米利斯	.

“是的，我最后一次受伤是在拉米利斯。”

/ [ðen] /

/	Then	/
/	然后	/

/然后/

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;

my	eyes	were	opened	to	the	horrors	of	war	;
我的	眼睛	是	打开	到	这	恐怖	的	战争	;

我亲眼目睹了战争的恐怖；

/ [ðen] / [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] ;

/	then	/	I	saw	and	cursed	the	evils	of	ambition	;
/	然后	/	我	锯	和	被诅咒的	这	罪恶	的	志向	;

然后我看到了野心的罪恶，并诅咒了它；

/ [ðen] / [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [lɒst]

/	then	/	I	resolved	to	retire	from	the	armies	of	a	king	who	had	lost
/	然后	/	我	已解决	到	退休	从	这	军队	的	一个	国王	WHO	有	丢失的

[fərˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

forever	his	name	,
永远	他的	姓名	,

于是，我决定退出一位永远失去了名字的国王的军队。

[hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

his	glory	,	and	his	country	.
他的	荣耀	,	和	他的	国家	.

他的荣耀，以及他的国家。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] ?

"	Was	there	ever	a	better	type	of	the	French	nation	than	this	old	soldier	?
"	曾是	那里	曾经	一个	更好的	类型	的	这	法语	国家	比	这	老的	士兵	?

“还有比这位老兵更能代表法兰西民族精神的吗？”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈfɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " [mɑːrtʃənz] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] !

As	long	as	fortune	smiles	on	them	,	it	is	"	Marchons	au	diable	!
作为	长的	作为	财富	微笑	在	他们	,	它	是	"	马尔雄	au	迪亚布尔	!

只要命运眷顾他们，那就是“Marchons au diable！”

" [ænd; ənd] " [viːv]
" and " Vive
" 和 " 活力

和“Vive”

[lɑː][glwɑːr] !
la gloire !
拉 荣耀 !

荣耀!

" [dəˈrektli] [ðeɪ] [get] [ˈbiːt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [mɑː] [poʊv] [ˈpɑːtri] !
" Directly they get beaten , it is " Ma pauvre patrie !
" 直接地 他们 得到 被打败 , 它 是 " 马 穷人 祖国 !

“他们直接挨打，那就是‘Ma pauvre patrie!’

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [lez] [ˌkæləˈmaɪtiːz] - [diː][lɑː] [gɛr] ! "
" Les calamites affreuses de la guerre ! "
" 莱斯 芦苇 - 德 拉 战争 ! "

“战争的灾难！”

" [haʊˈevə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
" However , " said I , " the old King is drawing near the end of his days ,
" 然而 , " 说 我 , " 这 老的 国王 是 绘画 靠近 这 结尾 的 他的 天 ,

“然而，”我说，“老国王已接近生命的尽头。”

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [æt; ət][ðə; ði]['iːvəlz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz]
and is said to express his repentance at the evils his ambition has
和 是 说 到 表达 他的 悔改 在 这 罪恶 他的 志向 有
[əˈkeɪʒnd] .
occasioned .
引发 .

据说他对自己野心造成的恶果表示悔恨。

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .
" The old soldier shoved back his hat , and offered me his snuff - box .
" 这 老的 士兵 推搡 后退 他的 帽子 , 和 提供 我 他的 鼻烟 - 盒子 .

“老兵把帽子往后一推，递给我他的鼻烟盒。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] .
I judged by this that he was a little mollified .
我 评判 经过 这 那 他 曾是 一个 小的 柔和的 .

由此判断，他似乎稍微缓和了一些。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [rɪˈnjuːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɑː] ! [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)]
" he renewed , after a pause , " ah ! times are sadly changed since the year
" 他 更新 , 后 一个 暂停 , " 啊 ! 时代 是 令人遗憾的是 已更改 自从 这 年
- ;
1667 ;
- ;

“他停顿了一下，又说道：‘啊！自 1667 年以来，时代已经发生了令人悲哀的变化；

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] — [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['flɑːndəz] , ['ʌndə(r)]

when	the	young	King	—	he	was	young	then	—	took	the	field	in	Flanders	,	under
什么时候	这	年轻的	国王	—	他	曾是	年轻的	然后	—	采取	这	场地	在	弗兰德斯	,	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [tʊ'rɛn] .

the	great	Turenne	.
这	伟大的	图雷纳	.

年轻的国王——当时他还很年轻——在伟大的图雷纳的指挥下，在佛兰德斯战场上征战。

/ - / !

/	Sacristie	/	!
/	-	/	!

/圣器保管员/!

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɔː(r)] - [hɔːs] !

What	a	hero	he	looked	upon	his	white	war	-	horse	!
什么	一个	英雄	他	看起来	之上	他的	白色的	战争	-	马	!

他看着他的白色战马，简直像个英雄!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] — [eɪ] ,

I	would	have	gone	—	ay	,
我	会	有	已消失	—	哎	,

我本来会去的——哎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd] - ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] —

and	the	meanest	and	backwardest	soldier	in	the	camp	would	have	gone	—
和	这	最卑鄙的	和	-	士兵	在	这	营	会	有	已消失	—

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

into	the	very	mouth	of	the	cannon	for	a	look	from	that	magnificent
进入	这	非常	嘴	的	这	大炮	为了	一个	看	从	那	壮丽

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

营地里最卑鄙、最愚钝的士兵，也会为了能看上那张威严的脸庞一眼，甘愿跳进炮口。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [maʊθ] [wɪtʃ] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] !

or	a	word	from	that	mouth	which	knew	so	well	what	words	were	!
或者	一个	单词	从	那	嘴	哪个	知道	所以	出色地	什么	字	是	!

或者从那张如此懂得语言的嘴里说出的一句话!

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [greɪt]

Sir	,	there	was	in	the	war	of	'	72	,	when	we	were	at	peace	with	Great
先生	,	那里	曾是	在	这	战争	的	-	-	,	什么时候	我们	是	在	和平	和	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

先生，那是在1872年的战争中，当时我们与英国处于和平状态。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] : [aɪ]

an	English	gentleman	,	then	in	the	army	,	afterwards	a	marshal	of	France	:	I
一个	英语	绅士	,	然后	在	这	军队	,	然后	一个	元帅	的	法国	:	我

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

我记得，一位英国绅士，当时在军队服役，后来成为法国元帅：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , [haʊ] ['gæləntli] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .

as	if	it	were	yesterday	,	how	gallantly	he	behaved	.
作为	如果	它	是	昨天	,	如何	英勇地	他	表现	.

仿佛就在昨天，他表现得多么英勇无畏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [pruːf] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

The	King	sent	to	compliment	him	after	some	signal	proof	of	courage	and
这	国王	发送	到	赞扬	他	后	一些	信号	证明	的	勇气	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

国王派人表扬他，因为他展现出了非凡的勇气和品行。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

and	asked	what	reward	he	would	have	.
和	问	什么	报酬	他	会	有	.

他问自己会得到什么奖励。

- ['saɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] . -

'	Sire	,	'	answered	the	Englishman	,	'	give	me	the	white	plume	you	wore	this	day	.	'
-	父系	,	-	回答	这	英国人	,	-	给	我	这	白色的	羽	你	穿着	这	天	.	-

“陛下，”英国人回答说，“请把您今天佩戴的白色羽饰给我。”

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] . "

From	that	moment	the	Englishman's	fortune	was	made	.	"
从	那	片刻	这	英国人的	财富	曾是	制成	.	"

从那一刻起，这位英国人的财富就此积累起来。

" [ðə; ði] ['flætəri] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vælə(r)] ! " [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	flattery	went	further	than	the	valour	!	"	said	I	,	smiling	,
"	这	奉承	去	更远	比	这	勇气	!	"	说	我	,	微笑	,

“这奉承之词远胜于他的英勇！”我笑着说。

[æz; əz] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [step] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

as	I	recognized	in	the	anecdote	the	first	great	step	which	my	father	had	made	in
作为	我	认可	在	这	轶事	这	第一的	伟大的	步	哪个	我的	父亲	有	制成	在

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

the	ascent	of	fortune	.
这	上升	的	财富	.

我从这个轶事中认出了我父亲在财富攀升过程中迈出的第一步。

" / - / ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['flætəri] [ðen] .

"	/	Sacristie	/	!	"	cried	the	Frenchman	,	"	it	was	no	flattery	then	.
"	/	-	/	!	"	哭	这	法国人	,	"	它	曾是	不	奉承	然后	.

“圣器保管员！”法国人喊道，“那可不是恭维话。”

[wiː; wi] [səʊ] ['aidəliaiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [mɪə(r)] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dɪs'lɔɪəlti] ;

We	so	idolized	the	King	that	mere	truth	would	have	seemed	disloyalty	;
我们	所以	偶像化	这	国王	那	仅仅	真相	会	有	似乎	不忠	;

我们对国王如此崇拜，以至于仅仅说出真相就会被视为不忠；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [preɪz] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'strævəgənt] , [wɒz; wəz] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

and	we	no	more	thought	that	praise	,	however	extravagant	,	was	adulation	,
和	我们	不	更多的	想法	那	称赞	,	然而	靡	,	曾是	崇拜	,

[wen] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

when	directed	to	him	,
什么时候	指导	到	他	,

我们不再认为，无论多么夸张的赞美，如果是给予他的，就是谄媚。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi] [wʊd]

than	we	should	have	thought	there	was	adulation	in	the	praise	we	would
比	我们	应该	有	想法	那里	曾是	崇拜	在	这	称赞	我们	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mɪstrəs] .

have	given	to	our	first	mistress	.
有	给定	到	我们的	第一的	情妇	.

我们当时应该想到，我们对第一位情妇的赞美中蕴含着崇拜之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !

But	it	is	all	changed	now	!
但	它	是	全部	已更改	现在	!

但现在一切都变了!

[huː] [naʊ] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [priːst] - ['rɪdn] ['mɒnək] ?

Who	now	cares	for	the	old	priest	-	ridden	monarch	?
WHO	现在	关心	为了	这	老的	牧师	-	骑	君主	?

现在谁来照顾这位被神职人员控制的老君主?

" [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['vetərən] ,

"	And	upon	this	the	veteran	,
"	和	之上	这	这	老将	,

“而这位老兵对此表示……”

['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

having	conquered	the	momentary	enthusiasm	which	the	remembrance	of	the	King's
拥有	征服	这	瞬间	热情	哪个	这	纪念	的	这	国王学院

['ɜːlɪə(r)] ['glɔːriz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

earlier	glories	had	excited	,
早些时候	荣耀	有	兴奋的	,

在克服了因回忆起国王早年的辉煌而激起的短暂热情之后，

[træns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

transferred	all	his	genius	of	description	to	the	opposite	side	of	the	question	,
转移	全部	他的	天才	的	描述	到	这	对面的	边	的	这	问题	,

[ænd; ənd] [di'kleim] ,

and	declaimed	,
和	朗诵	,

他将自己所有的描述天赋都转移到了问题的另一面，并慷慨激昂地说道：

[wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , [əˈpɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vˈaɪsɪz][ænd; ənd]['erə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]

with	great	energy	,	upon	the	royal	vices	and	errors	,	which	were	so	charming	in
和	伟大的	活力	,	之上	这	皇家	恶习	和	错误	,	哪个	是	所以	迷人	在

[prɒ'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

雄辩地抨击了皇室在繁荣时期那些令人着迷的恶习和错误。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [dɪ'testəbl] [ɪn] [ədˈvɜːsəti] .

and	were	now	so	detestable	in	adversity	.
和	是	现在	所以	可恨	在	逆境	.

而如今在逆境中，他们却变得如此令人憎恶。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] [wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [vɛə'saɪ] .

While	we	were	thus	conversing	we	approached	Versailles	.
尽管	我们	是	因此	对话	我们	接近	凡尔赛	.

我们一边交谈，一边来到了凡尔赛宫附近。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈzɜːtɪd] .

We	thought	the	vicinity	of	the	town	seemed	unusually	deserted	.
我们	想法	这	附近	的	这	镇	似乎	异常地	荒凉的	.

我们觉得小镇附近异常冷清。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][meɪn] [striːt] : [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] ; [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['mɜːmə(r)]

We	entered	the	main	street	:	crowds	were	assembled	;	a	universal	murmur
我们	进入	这	主要的	街道	:	人群	是	组装	;	一个	普遍的	低语

[wɒz; wəz] [hɜːd] ;

was	heard	;
曾是	听到	;

我们走进了主街：人群聚集在那里；耳边传来一阵低语声；

[ɪk'saɪtmənt]	[sæt]	[ɒn]	['evri]	['kaʊntənəns]	.
excitement	**sat**	**on**	**every**	**countenance**	**.**
激动	卫星	在	每一个	面容	.

每个人脸上都洋溢着兴奋的神情。

[hɪə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	[krəʊn]	[wɒz; wəz]	[ɪn'devə(r)]	[tu:; tə]	[ɪk'spleɪn]	['sʌmθɪŋ]	,	['evɪdəntli]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]
Here	**an**	**old**	**crone**	**was**	**endeavouring**	**to**	**explain**	**something**	**,**	**evidently**	**beyond**	**his**
这里	一个	老的	老妪	曾是	努力	到	解释	某物	,	显然	超过	他的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]	,
comprehension	**,**
理解	,

一位老妪正试图解释一些显然超出她理解范围的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第5/6页

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [huː] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,

to	a	child	of	three	years	old	,	who	,	with	open	mouth	and	fixed	eyes	,
到	一个	孩子	的	三	年	老的	,	WHO	,	和	打开	嘴	和	固定的	眼睛	,

一个三岁的孩子，张着嘴，眼睛直直地盯着前方，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

seemed	to	make	up	in	wonder	for	the	want	of	intelligence	;
似乎	到	制作	向上	在	想知道	为了	这	想	的	智力	;

似乎用惊奇来弥补智力上的不足；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] [dis'bænd] ['səʊldʒəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

there	a	group	of	old	disbanded	soldiers	occupied	the	way	,	and	seemed	,
那里	一个	团体	的	老的	解散	士兵	占领	这	方式	,	和	似乎	,

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌtə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

from	their	muttered	conversations	,
从	他们的	低声说道	对话	,

那里有一群退伍老兵占据了道路，从他们低声交谈的声音来看，似乎

[tuː; tə] [vent] [ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] [priːst] [huː] , [wɪð] ['daʊnwəd] ['kaʊntənəns]

to	vent	a	sneer	and	a	jest	at	a	priest	who	,	with	downward	countenance
到	发泄	一个	冷笑	和	一个	笑话	在	一个	牧师	WHO	,	和	向下	面容

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] [eə(r)] ,

and	melancholy	air	,
和	忧郁	空气	,

对着一位神情低垂、神情忧郁的牧师，发泄出嘲讽和戏谑。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

was	hurrying	along	.
曾是	匆忙	沿着	.

匆匆赶路。

[wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ] ,

One	young	fellow	was	calling	out	,	"	At	least	,	it	is	a	holy	-	day	,
一	年轻的	同伴	曾是	呼叫	出去	,	"	在	至少	,	它	是	一个	圣	-	天	,

一个年轻人喊道：“至少今天是圣日！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] !

and	I	shall	go	to	Paris	!
和	我	将	去	到	巴黎	!

我要去巴黎！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪm] , [æn; ən][əʊld] ['wɪðəd] [ˌɑːtɪ'zæn] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld]

"	and	,	as	a	contrast	to	him	,	an	old	withered	artisan	,	leaning	on	a	gold
"	和	,	作为	一个	对比	到	他	,	一个	老的	干枯	工匠	,	倾斜	在	一个	金子

- ['hedɪd] [keɪn] ,

-	headed	cane	,
-	标题	甘蔗	,

与他形成鲜明对比的是，一位年迈憔悴的工匠，拄着一根金头拐杖。

[wɪð] [ʃɑːp] ['ævərɪs] ['eləkwənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mʌtə] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] -

with	sharp	avarice	eloquent	in	every	line	of	his	face	,	muttered	out	to	a	fellow	-
和	锋利的	贪婪	雄辩	在	每一个	线	的	他的	脸	,	低声说道	出去	到	一个	同伴	-

['maɪzə(r)] ,

miser	,
吝啬鬼	,

他脸上每一道皱纹都透着明显的贪婪，低声对另一个守财奴说道：

" [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] ['mʌni] , [dʒɒn] ; [nəʊ] ['mʌni] !
" No business to - day , no money , John ; no money !
" 不 商业 到 - 天 , 不 钱 , 约翰 ; 不 钱 !

“今天没生意，没钱，约翰；没钱！”

" [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [kləʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɔːs] [pɑːst] ,
" One knot of women , of all ages , close by which my horse passed ,
" 一 结 的 女性 , 的 全部 年龄 , 关闭 经过 哪个 我的 马 通过了 ,

“我的马经过附近时，看到一群年龄各异的妇女聚在一起，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tɒpɪk] ,
was entirely occupied with a single topic ,
曾是 完全 占领 和 一个 单身的 话题 ,

完全专注于一个话题，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and that so vehemently that I heard the leading words of the discussion .
和 那 所以 强烈地 那 我 听到 这 领导 字 的 这 讨论 .

而且声音如此之大，以至于我听到了讨论中的主导话语。

" ['mɔːnɪŋ] — [bɪ'kʌmɪŋ] — [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ? — [haʊ] [lɒŋ] ? — / [əʊ] [siːl] / !
" Mourning — becoming — what fashion ? — how long ? — / O Ciel / !
" 丧 — 成为 — 什么 时尚 ? — 如何 长的 ? — / 哦 希尔 / !

“哀悼——变成——什么样子？——多久？——/哦，西尔/！

" [ðʌs] [duː; də] ['fɒliz] [wiːv] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] !
" Thus do follies weave themselves round the bier of death !
" 因此 做 愚行 编织 他们自己 圆形的 这 柩 的 死亡 !

“愚行就这样缠绕着死亡的灵柩！”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [njuːz] , ['dʒentlmən] ? " [sed] [aɪ] .
" What is the news , gentlemen ? " said I .
" 什么 是 这 消息 , 先生们 ? " 说 我 .

“有什么新闻吗，先生们？”我问道。

" [njuːz] !
" News !
" 消息 !

“消息！

[wɒt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ! "
what , you have not heard it ? — the King is dead ! "
什么 , 你 有 不是 听到 它 ? — 这 国王 是 死的 ! "

什么？你没听说吗？——国王驾崩了！

" ['luːɪs] [ded] !
" Louis dead !
" 路易斯 死的 !

路易斯死了！

['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] , [ded] !
Louis the Great , dead !
路易斯 这 伟大的 , 死的 !

路易大帝驾崩了！

" [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" cried my companion .
" 哭 我的 伴侣 .

“我的同伴喊道。”

" ['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , — " ['luːɪs] [ðə; ði] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ! "
" Louis the Great ? " said a sullen - looking man , — " Louis the persecutor ! "
" 路易斯 这 伟大的 ? " 说 一个 忧郁 - 寻找 男人 , — " 路易斯 这 迫害者 ! "

“路易大帝？”一个面色阴沉的男人说道，“是迫害者的路易！”

" [ɑː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] !
" Ah , he's a Huguenot !
" 啊 , 他是 一个 胡格诺派 !

“啊，他是个胡格诺教徒！”

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['hægəd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)]
" cried another with haggard cheeks and hollow eyes , scowling at the last speaker
" 哭 其他 和 枯槁 脸颊 和 空洞的 眼睛 , 皱眉 在 这 最后的 扬声器
.
:
.

“另一个人面容憔悴，眼神空洞，怒视着最后一位发言者，喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] : [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Never mind what he says : the King was right when he refused protection to
" 绝不 头脑 什么 他 说道 : 这 国王 曾是 正确的 什么时候 他 拒绝 保护 到
[ðə; ði] ['herətɪks] ;
the heretics ;
这 异端 ;

“别管他说了什么：国王拒绝保护异教徒是正确的；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['levid] [sʌtʃ] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] ['kæθəlɪks] ? "
but was he right when he levied such taxes on the Catholics ? "
但 曾是 他 正确的 什么时候 他 征收 这样的 税收 在 这 天主教徒 ? "

但他向天主教徒征收如此重税的做法是否正确呢?

" [hʌʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] — " [hʌʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz]
" Hush ! " said a third — " hush : it may be unsafe to speak ; there are spies
" 嘘 ! " 说 一个 第三 — " 嘘 : 它 可能 是 不安全 到 说话 ; 那里 是 间谍
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

“嘘！”第三个人说道，“嘘：说话可能不安全；周围有间谍；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] / [nəʊ'bles] / . "
for my part , I think it was all the fault of the / noblesse / . "
为了 我的 部分 , 我 思考 它 曾是 全部 这 过错 的 这 / 贵族 / . "

就我而言，我认为这完全是贵族们的错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪts] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['fɪəsli] .
" And the Favourites ! " cried a soldier , fiercely .
" 和 这 收藏夹 ! " 哭 一个 士兵 , 激烈地 .

“还有那些宠儿！”一名士兵怒吼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][hæg][ɒv; əv] ['eɪti] .
" And the Harlots ! " cried a hag of eighty .
" 和 这 妓女 ! " 哭 一个 魔女 的 八十 .

“还有那些妓女！”一个八十岁的老太婆喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] .
" And the Priests ! " muttered the Huguenot .
" 和 这 神父 ! " 低声说道 这 胡格诺派 .

“还有那些神父！”胡格诺派教徒低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [liːn] ['kæθlɪk] .
" And the Tax - gatherers ! " added the lean Catholic .
" 和 这 税 - 采集者 ! " 额外 这 倾斜 天主教 .

“还有收税的人！”那位身材瘦削的天主教徒补充道。

[wiː; wi] [rəʊd] ['sləʊli] [ɒn] .
We rode slowly on .
我们 骑 缓慢地 在 .

我们缓缓前行。

[maɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] .

My	comrade	was	evidently	and	powerfully	affected	.
我的	同志	曾是	显然	和	强大的	做作的	.

我的同志显然受到了强烈的冲击。

" [səʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	So	,	he	is	dead	!	"	said	he	.
"	所以	,	他	是	死的	!	"	说	他	.

“所以，他死了！”他说。

" [ded] ! — [wel] , [wel] , [piːs] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] !

"	Dead	!	—	well	,	well	,	peace	be	with	him	!
"	死的	!	—	出色地	,	出色地	,	和平	是	和	他	!

“死了！——好吧，好吧，愿他安息！”

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [ɪn] ['hɒlənd] ; [hiː; hi]['hʌmb(ə)ld]['dʒenəʊə] ; [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [speɪn] ; [hiː; hi]

He	conquered	in	Holland	;	he	humbled	Genoa	;	he	dictated	to	Spain	;	he
他	征服	在	荷兰	;	他	谦卑	热那亚	;	他	口述	到	西班牙	;	他

[kə'mɑːnd] [kɑːndeɪ][ænd; ənd] [tʊ'rɛn] ; [hiː; hi] — [bɑː] !

commanded	Conde	and	Turenne	;	he	—	Bah	!
命令	孔德	和	图雷纳	;	他	—	呸	!

他征服了荷兰；他征服了热那亚；他统治了西班牙；他指挥了孔代和蒂雷纳；他——呸！

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ! — " [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [kəm'pænjən] [kraɪd] ,

What	is	all	this	!	—	"	then	,	turning	abruptly	to	me	,	my	companion	cried	,
什么	是	全部	这	!	—	"	然后	,	转弯	突然	到	我	,	我的	伴侣	哭	,

“这到底是怎么回事！——”这时，我的同伴突然转向我，喊道：

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd][aɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	I	did	not	speak	against	the	King	,	did	I	,	Sir	?	"
"	我	做过	不是	说话	反对	这	国王	,	做过	我	,	先生	?	"

“我没有说国王的坏话，对吗，陛下？”

" [nɒt] [mʌtʃ] . "

"	Not	much	.	"
"	不是	很多	.	"

“不多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , — [jes] , ['veri] [glæd] !

"	I	am	glad	of	that	,	—	yes	,	very	glad	!
"	我	是	高兴的	的	那	,	—	是的	,	非常	高兴的	!

“我对此感到高兴，——是的，非常高兴！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [glɛə] ['fɪəsli] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	the	old	man	glared	fiercely	round	on	a	troop	of	boys	who	were
"	和	这	老的	男人	怒目而视	激烈地	圆形的	在	一个	部队	的	男孩们	WHO	是

['ɔːdəbli] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] .

audibly	abusing	the	dead	lion	.
可听见的	滥用	这	死的	狮子	.

“老人恶狠狠地瞪着一群正在辱骂死狮子的男孩。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɪt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [dʒɔɪ]

"	I	would	have	bit	out	my	tongue	rather	than	it	had	joined	in	the	base	joy
"	我	会	有	少量	出去	我的	舌头	相当	比	它	有	加入	在	这	根据	喜悦

[ɒv; əv] [ðiːz] ['jelpɪŋ] [kɜːrz] .

of	these	yelping	curs	.
的	这些	尖叫	曲线	.

“我宁愿咬掉自己的舌头，也不愿让它加入到这些吠叫的恶犬的低级快感中去。”

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ʃaʊts] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

when	I	think	what	shouts	I	have	heard	when	the	name	of	that	man	,
什么时候	我	思考	什么	喊叫	我	有	听到	什么时候	这	姓名	的	那	男人	,

当我回想起我曾听到的那些呼喊那个男人名字的呐喊声时，

[ðen] [diːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] , [wɒz; wəz]

then	deemed	little	less	than	a	god	,	was
然后	被认为	小的	较少的	比	一个	上帝	,	曾是

当时他被视为几乎等同于神。

[bʌt; bət] [briːðd] ! — [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

but	breathed	!	—	and	now	—	why	do	you	look	at	me	,	Sir	?
但	呼吸	!	—	和	现在	—	为什么	做	你	看	在	我	,	先生	?

但他还是呼吸了！——现在——先生，您为什么看着我?

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	eyes	are	moist	;	I	know	it	,	Sir	,	—	I	know	it	.
我的	眼睛	是	潮湿	;	我	知道	它	,	先生	,	—	我	知道	它	.

我的眼睛湿润了；我知道，先生，——我知道。

[ðə; ði][əʊld] ['bætəd] ['brəʊkən]['səʊldʒə(r)] ,

The	old	battered	broken	soldier	,
这	老的	伤痕累累	破碎的	士兵	,

那个饱经风霜的老兵，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪnz] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] [frɑːns]

who	made	his	first	campaigns	when	that	which	is	now	dust	was	the	idol	of	France
WHO	制成	他的	第一的	竞选活动	什么时候	那	哪个	是	现在	灰尘	曾是	这	偶像	的	法国

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [tʊ'rɛn] ,

and	the	pupil	of	Turenne	,
和	这	瞳孔	的	图雷纳	,

他首次征战战场时，如今已成尘埃的他，还是法国的偶像，是蒂雷纳的弟子。

— [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][draɪ] ,

—	the	old	soldier's	eyes	shall	not	be	dry	,
—	这	老的	士兵的	眼睛	将	不是	是	干燥	,

老兵的眼睛不会干涩，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)] . "

though	there	is	not	another	tear	shed	in	the	whole	of	this	great	empire	.	"
尽管	那里	是	不是	其他	撕	棚	在	这	所有的	的	这	伟大的	帝国	.	"

虽然在这整个伟大的帝国中，再也没有人流下眼泪了。

" [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [sʌnz] ? " [sed] [ai] ; " [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Your	three	sons	?	"	said	I	;	"	you	did	not	weep	for	them	?	"
"	你的	三	儿子们	?	"	说	我	;	"	你	做过	不是	哭泣	为了	他们	?	"

“你的三个儿子？”我问，“你没有为他们哭泣吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] : [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] ; [bʌt; bət][ai] [lʌvd] ['luːɪs] / [wen]

"	No	,	Sir	:	I	loved	them	when	I	was	old	;	but	I	loved	Louis	/	when
"	不	,	先生	:	我	喜爱	他们	什么时候	我	曾是	老的	;	但	我	喜爱	路易斯	/	什么时候

“不，先生：我老了的时候也爱他们；但我爱路易。”

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] / ! "

I	was	young	/	!	"
我	曾是	年轻的	/	!	"

我当时还年轻!

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pilidʒ] ['kʌntri] ? " [sed] [ai] , " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Your	oppressed	and	pillaged	country	?	"	said	I	,	"	think	of	that	.	"
"	你的	受压迫者	和	被洗劫一空	国家	?	"	说	我	,	"	思考	的	那	.	"

“你那饱受压迫和掠夺的国家？”我说，“好好想想吧。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" No , Sir , I will not think of it !
" 不 , 先生 , 我 将要 不是 思考 的 它 !

“不，先生，我不会考虑这件事！”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" cried the old warrior in a passion .
" 哭 这 老的 战士 在 一个 热情 .

“老战士激动地喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] . "
" I will not think of it — to - day , at least . "
" 我 将要 不是 思考 的 它 — 到 - 天 , 在 至少 . "

“我不会去想这件事——至少今天不会。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] [frend] : [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [let] [ˌjuː 'es] ['beri] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪk] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
" You are right , my brave friend : in the grave let us bury even public wrongs ;
" 你 是 正确的 , 我的 勇敢的 朋友 : 在 这 严重 让 我们 埋葬 甚至 民众 错误 ;

“你说得对，我勇敢的朋友：让我们把公开的罪行也埋葬在坟墓里吧；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] ['beri] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
but let us not bury their remembrance .
但 让 我们 不是 埋葬 他们的 纪念 .

但我们不能遗忘他们。

[meɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːs] — [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]
May the joy we read in every face that we pass — joy at the death of one
可能 这 喜悦 我们 读 在 每一个 脸 那 我们 经过 — 喜悦 在 这 死亡 的 一
[huːm] [aɪ'dɒlətri] [wʌns] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [diːm] [ɪ'mɔːt(ə)l] — [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]
whom idolatry once almost seemed to deem immortal — be a lesson to future
谁 偶像崇拜 一次 几乎 似乎 到 认为 不朽 — 是 一个 课 到 未来
[kɪŋz] !
kings !
国王 !

愿我们从每一张脸上看到的喜悦——为一位曾被偶像崇拜视为不朽之人的逝去而感到的喜悦——能给未来的君王们带来教训！

" [maɪ] ['kɒmreɪd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] ,
" My comrade did not immediately answer ; but ,
" 我的 同志 做过 不是 立即地 回答 ; 但 ,

我的同志没有立即回答；但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] , "
after a pause and we had turned our backs upon the town , he said , "
后 一个 暂停 和 我们 有 转向 我们的 背部 之上 这 镇 , 他 说 , "
[dʒɔɪ] ,
Joy ,
喜悦 ,

停顿片刻，当我们背对着小镇时，他说：“乔伊，

[sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Sir , — you spoke of joy !
先生 , — 你 辐 的 喜悦 !

先生，——您谈到了喜悦！

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['frentʃmən] : [wiː; wi] [fə'gɪv] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [v'aɪsɪz]
Yes , we are Frenchmen : we forgive our rulers easily for private vices
是的 , 我们 是 法国人 : 我们 原谅 我们的 统治者 容易地 为了 私人的 恶习
[ænd; ənd] ['peti] [fɔːlts] ;
and petty faults ;
和 小气 故障 ;

是的，我们是法国人：我们很容易原谅统治者的私人恶习和小过错；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [fɔːlts] ,

but	**we**	**never**	**forgive**	**them**	**if**	**they**	**commit**	**the**	**greatest**	**of**	**faults**	**,**
但	我们	绝不	原谅	他们	如果	他们	犯罪	这	最	的	故障	,

但如果他们犯下最严重的错误，我们绝不会原谅他们。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ə; eɪ][steɪn][tuː; tə][rest][ə'pɒn] — "

and	**suffer**	**a**	**stain**	**to**	**rest**	**upon**	**—**	**"**
和	遭受	一个	弄脏	到	休息	之上	—	"

并让污点停留其上——”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] [brəʊk] [ɒf] .

"	**I**	**asked**	**,**	**as**	**my**	**comrade**	**broke**	**off**	**.**
"	我	问	,	作为	我的	同志	打破	离开	.

“我问道，这时我的同伴突然停了下来。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] , [mə'sjɜː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	**The**	**national**	**glory**	**,**	**Monsieur**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	国家的	荣耀	,	先生	!	"	说	他	.

“这是国家的荣耀，先生！”他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ,

"	**You**	**have**	**hit**	**it**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	你	有	打	它	,	"	说	我	,

“你击中了，”我说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːdʒɪd] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [felt] .

smiling	**at**	**the**	**turgid**	**sentiment**	**which**	**was**	**so**	**really**	**and**	**deeply**	**felt**	**.**
微笑	在	这	膨胀的	情绪	哪个	曾是	所以	真的	和	深	毛毡	.

看到这番真挚而深刻的感伤之情，我不禁莞尔一笑。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['fəuliəuz][ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ,

"	**And**	**had**	**you**	**written**	**folios**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**your**	**countrymen**	**,**
"	和	有	你	书面	对开本	之上	这	特点	的	你的	同胞们	,

“如果你曾撰写过关于你同胞品格的著作，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

you	**could**	**not**	**have**	**expressed**	**it**	**better**	**.**
你	可以	不是	有	表达	它	更好的	.

你说的太好了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
"	章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [friː]

IN	**WHICH**	**THERE**	**IS**	**REASON**	**TO**	**FEAR**	**THAT**	**PRINCES**	**ARE**	**NOT**	**INVARIABLY**	**FREE**
在	哪个	那里	是	原因	到	害怕	那	王子们	是	不是	总是	自由的

[frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌpekə'diləu] .

FROM	**HUMAN**	**PECCADILLOES**	**.**
从	人类	小过错	.

其中有理由担心，王子们并非总能免于人类的过错。

[ɒn] ['entərɪŋ] ['pærɪs] , [maɪ] ['vetərən] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]

ON	entering	Paris	,	my	veteran	fellow	-	traveller	took	leave	of	me	,	and	I
在	进入	巴黎	,	我的	老将	同伴	-	游客	采取	离开	的	我	,	和	我

[prə'siːdid] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] .

proceeded	to	my	hotel	.
继续	到	我的	酒店	.

进入巴黎后，我的老旅伴向我告别，我便前往我的酒店。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'said] ,

When	the	first	excitement	of	my	thoughts	was	a	little	subsided	,
什么时候	这	第一的	激动	的	我的	想法	曾是	一个	小的	平静下来	,

当最初的兴奋感稍稍消退后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pʌblɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

and	after	some	feelings	of	a	more	public	nature	,
和	后	一些	情怀	的	一个	更多的	民众	自然	,

在经历了一些更具公众性质的感受之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][maɪ]

I	began	to	consider	what	influence	the	King's	death	was	likely	to	have	on	my
我	开始	到	考虑	什么	影响	这	国王学院	死亡	曾是	可能	到	有	在	我的

[əʊn] ['fɔːtʃənz] .

own	fortunes	.
自己的	财富	.

我开始思考国王的去世可能会对我的命运产生什么影响。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,

I	could	not	but	see	at	a	glance	that	for	the	cause	of	the	Chevalier	,
我	可以	不是	但	看	在	一个	瞥一眼	那	为了	这	原因	的	这	骑士	,

我一眼就看出，为了骑士的事业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ig'zəːʃən] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

and	the	destiny	of	his	present	exertions	in	Scotland	,
和	这	命运	的	他的	展示	努力	在	苏格兰	,

以及他在苏格兰目前努力的命运，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

it	was	the	most	fatal	event	that	could	have	occurred	.
它	曾是	这	最多	致命的	事件	那	可以	有	发生	.

这是可能发生的最致命的事件。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fækʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wʊd] , [ai] [fɔːr'sɔː] ,

The	balance	of	power	in	the	contending	factions	of	France	would	,	I	foresaw	,
这	平衡	的	力量	在	这	争吵	派系	的	法国	会	,	我	预见	,

我预见到，法国各派系之间的权力平衡将会是.....

[laɪ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li'dʒitimətaiz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

lie	entirely	between	the	Duke	of	Orleans	and	the	legitimatized	children	of	the
说谎	完全	之间	这	公爵	的	奥尔良	和	这	合法化	孩子们	的	这

[leɪt] [kɪŋ] :

late	king	:
晚的	国王	:

完全是奥尔良公爵和已故国王的合法子女之间的事：

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['kləʊsli] [liːgd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

the	latter	,	closely	leagued	as	they	were	with	Madame	de	Maintenon	,
这	后者	,	密切	联盟	作为	他们	是	和	夫人	德	曼特农	,

后者与曼特农夫人关系密切，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['devəruː] ; [ænd; ənd]

could	not	be	much	disposed	to	consider	the	welfare	of	Count	Devereux	;	and
可以	不是	是	很多	处置	到	考虑	这	福利	的	数数	德弗罗	;	和

[maɪ] ['wɪʃɪz] ,

my	wishes	,
我的	愿望	,

我实在无暇顾及德弗罗伯爵的福祉；而我的愿望，

['ðeəfɔː(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

therefore	,	naturally	settled	on	the	former	.
所以	,	自然	定居	在	这	以前的	.

因此，自然而然地选择了前者。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'spens] .

I	was	not	doomed	to	a	long	suspense	.
我	曾是	不是	注定失败	到	一个	长的	悬念	.

我并非注定要经历漫长的等待。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

Every	one	knows	that	the	very	next	day	the	Duke	of	Orleans	appeared	before
每一个	一	知道	那	这	非常	下一个	天	这	公爵	的	奥尔良	出现	前

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

众所周知，第二天奥尔良公爵就出现在议会面前。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['riːdʒənt] ; [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [ə'saɪd] ;

and	was	proclaimed	Regent	;	that	the	will	of	the	late	King	was	set	aside	;
和	曾是	宣布	摄政	;	那	这	将要	的	这	晚的	国王	曾是	放	旁边	;

并被宣布为摄政王；已故国王的遗嘱被废除；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [meɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ləʊ] [ɪn] ['paʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

and	that	the	Duke	of	Maine	suddenly	became	as	low	in	power	as	he
和	那	这	公爵	的	缅因州	突然	成为	作为	低的	在	力量	作为	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

had	always	been	despicable	in	intellect	.
有	总是	到过	卑鄙	在	智力	.

而缅因公爵的权力突然变得像他一贯的智力低下一样低下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌbʌb] [ɪn'sjuː] : ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒənts] / [fɪ'nes] / ;

A	little	hubbub	ensued	:	people	in	general	laughed	at	the	Regent's	/	finesse	/	;
一个	小的	尘嚣	随后	:	人们	在	一般的	笑了	在	这	摄政王	/	技巧	/	;

随后发生了一点骚动：人们普遍嘲笑摄政王的/技巧/；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] /

and	the	more	sagacious	admired	the	courage	and	address	of	which	the	/
和	这	更多的	明智	钦佩	这	勇气	和	地址	的	哪个	这	/

[fɪ'nes] / [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

finesse	/	was	composed	.
技巧	/	曾是	由	.

而那些更有智慧的人则赞赏这种技巧和魄力。

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [naɪn] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Regent's	mother	wrote	a	letter	of	sixty	-	nine	pages	about	it	;
这	摄政王	母亲	写道	一个	信	的	六十	-	九	页面	关于	它	;

摄政王的母亲就此事写了一封长达六十九页的信；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [meɪn] [bɒkst] [ðə; ði] [duːks] [ɪəz] ['veri] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ]

and	the	Duchess	of	Maine	boxed	the	Duke's	ears	very	heartily	for	not	being
和	这	公爵夫人	的	缅因州	盒装	这	公爵的	耳朵	非常	衷心地	为了	不是	存在

[æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [hɜːˈself] .

as	clever	as	herself	.
作为	聪明的	作为	她自己	.

缅因公爵夫人狠狠地打了公爵的耳朵，因为他不如她聪明。

[ɔːl]['pærɪs] [tiːm] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [fɔːˈbəudiŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

All	Paris	teemed	with	joyous	forebodings	;	and	the	Regent	,
全部	巴黎	拥挤	和	欢乐	不祥的预感	;	和	这	摄政	,

整个巴黎都弥漫着既喜悦又忐忑的气氛；而摄政王，

[huːm] ['evri] [wʌn][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,

whom	every	one	some	time	ago	had	suspected	of	poisoning	his	cousins	,
谁	每一个	一	一些	时间	前	有	怀疑	的	中毒	他的	表兄弟姐妹	,

他曾被所有人怀疑毒害了他的表兄弟，

['evri] [wʌn] [naʊ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [prɪns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

every	one	now	declared	to	be	the	most	perfect	prince	that	could	possibly	be
每一个	一	现在	声明	到	是	这	最多	完美的	王子	那	可以	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

每个人都自称是他们所能想象到的最完美的王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['kætrə] [ɪn] ['gʊdnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

and	the	very	picture	of	Henri	Quatre	in	goodness	as	well	as	physiognomy	.
和	这	非常	图片	的	亨利	四	在	善良	作为	出色地	作为	面相学	.

以及亨利·卡特尔在品德和相貌上的形象。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Three	days	after	this	event	,
三	天	后	这	事件	,

事件发生三天后，

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kə'mens] .

one	happened	to	myself	with	which	my	public	career	may	be	said	to	commence	.
一	发生	到	我	和	哪个	我的	民众	职业	可能	是	说	到	开始	.

我本人经历了一件事，可以说我的公共生涯就是从这件事开始的。

[ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] ,

I	had	spent	the	evening	at	a	house	in	a	distant	part	of	Paris	,	and	,
我	有	花费	这	晚上	在	一个	房子	在	一个	遥远	部分	的	巴黎	,	和	,

我当晚在巴黎偏远地区的一所房子里度过，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [maɪ] ['kærɪdʒ] ,

invited	by	the	beauty	of	the	night	,	had	dismissed	my	carriage	,
受邀	经过	这	美丽	的	这	夜晚	,	有	解雇	我的	运输	,

被夜色的美景所吸引，她遣散了我的马车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .

and	was	walking	home	alone	and	on	foot	.
和	曾是	步行	家	独自的	和	在	脚	.

他当时独自一人步行回家。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Occupied	with	my	reflections	,	and	not	very	well	acquainted	with	the	dangerous
占领	和	我的	反思	,	和	不是	非常	出色地	熟人	和	这	危险的

[ænd; ənd] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

and	dark	streets	of	Paris	,
和	黑暗的	街道	的	巴黎	,

我沉浸在自己的思绪中，对巴黎危险而阴暗的街道并不太熟悉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn] [fʊt]

in	which	it	was	very	rare	for	those	who	have	carriages	to	wander	on	foot
在	哪个	它	曾是	非常	稀有的	为了	那些	WHO	有	马车	到	漫步	在	脚

,

,

,

当时，拥有马车的人很少会步行出行。

[ai] [ɪn'sensəbli] [streɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

I	insensibly	strayed	from	my	proper	direction	.
我	无意识地	迷路了	从	我的	恰当的	方向	.

我不知不觉地偏离了正确的方向。

[wen] [aɪ][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] ,

When	I	first	discovered	this	disagreeable	fact	,
什么时候	我	第一的	发现	这	令人不快的	事实	,

当我第一次发现这个令人不快的真相时，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [leɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [striːt] ,

I	was	in	a	filthy	and	obscure	lane	rather	than	street	,
我	曾是	在	一个	污秽	和	朦胧	车道	相当	比	街道	,

我当时身处一条肮脏偏僻的小巷，而不是街道。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] .

which	I	did	not	remember	having	ever	honoured	with	my	presence	before	.
哪个	我	做过	不是	记住	拥有	曾经	荣幸	和	我的	在场	前	.

我记不清之前是否曾亲自到场表示过敬意。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt]

While	I	was	pausing	in	the	vain	hope	and	anxious	endeavour	to	shape	out
尽管	我	曾是	暂停	在	这	徒劳	希望	和	焦虑的	努力	到	形状	出去

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri] [tʃɑːt] — [sʌm; səm] " [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

some	imaginary	chart	—	some	"	map	of	the	mind	,
一些	假想	图表	—	一些	"	地图	的	这	头脑	,

当我还在徒劳地希望和焦虑地努力勾勒出一张想象中的图表——一张“心灵地图”时，

" [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [bɪ'wɪldəd] [kɔːs] — [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [prə'siːd]

"	by	which	to	direct	my	bewildered	course	—	I	heard	a	confused	noise	proceed
"	经过	哪个	到	直接的	我的	困惑	课程	—	我	听到	一个	使困惑	噪音	继续

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [leɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wɒz; wəz] .

from	another	lane	at	right	angles	with	the	one	in	which	I	then	was	.
从	其他	车道	在	正确的	角度	和	这	一	在	哪个	我	然后	曾是	.

“以此来指引我迷茫的行进方向——我听到从与我当时所在的车道成直角的另一条车道传来一阵嘈杂的声音。

[aɪ] ['lɪsnd] : [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ; [aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd]

I	listened	:	the	sound	became	more	distinct	;	I	recognized	human	voices	in	loud	and
我	听着	:	这	声音	成为	更多的	清楚的	;	我	认可	人类	声音	在	大声	和

['æŋgri] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ;

angry	altercation	;
生气的	争吵	;

我侧耳倾听：声音越来越清晰；我辨认出那是人声，那是激烈而愤怒的争吵声；

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

a	moment	more	and	there	was	a	scream	.
一个	片刻	更多的	和	那里	曾是	一个	尖叫	.

片刻之后，传来一声尖叫。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

Though	I	did	not	attach	much	importance	to	the	circumstance	,
尽管	我	做过	不是	附	很多	重要性	到	这	环境	,

虽然我当时并没有太在意这件事，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] .

I	thought	I	might	as	well	approach	nearer	to	the	quarter	of	noise	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	方法	更近	到	这	四分之一	的	噪音	.

我想，我不如靠近噪音区。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːm] [prə'siːdid] ;

I	walked	to	the	door	of	the	house	from	which	the	scream	proceeded	;
我	步行	到	这	门	的	这	房子	从	哪个	这	尖叫	继续	;

我走到发出尖叫声的那栋房子门口；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

it	was	very	small	and	mean	.
它	曾是	非常	小的	和	意思是	.

它个头很小，而且很卑鄙。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , "

Just	as	I	neared	it	,	a	window	was	thrown	open	,	and	a	voice	cried	,	"
只是	作为	我	接近	它	,	一个	窗户	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	嗓音	哭	,	"

[help] !

Help	!
帮助	!

我刚走近它，一扇窗户就被猛地推开，一个声音喊道："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [help] ! "

for	God's	sake	,	help	!	"
为了	神的	清酒	,	帮助	!	"

看在上帝的份上，救命啊!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Whoever	you	are	,	save	us	!
"	谁	你	是	,	节省	我们	!

无论你是谁，救救我们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məːdə] ; " [ænd; ənd] ,

"	cried	the	voice	,	"	and	that	instantly	,	or	we	shall	be	murdered	;	"	and	,
"	哭	这	嗓音	,	"	和	那	即刻	,	或者	我们	将	是	被谋杀	;	"	和	,

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,

the	moment	after	,
这	片刻	后	,

"那声音喊道，'立刻动手，否则我们就会被杀掉；'然后，紧接着，

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

the	voice	ceased	abruptly	,	and	was	succeeded	by	the	clashing	of	swords	.
这	嗓音	停止	突然	,	和	曾是	成功了	经过	这	冲突	的	剑	.

声音戛然而止，取而代之的是刀剑碰撞的声音。

[ai] [biːt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , — [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ðə; ði]['skʌf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [siːmd]

I	beat	loudly	at	the	door	;	I	shouted	out	,	—	no	answer	;	the	scuffle	within	seemed
我	打	高声	在	这	门	;	我	喊叫	出去	,	—	不	回答	;	这	扭打	之内	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

我使劲敲门；我大声喊叫，——却无人应答；屋内的争吵声似乎越来越大。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blaɪnd] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

I	saw	a	small	blind	alley	to	the	left	;
我	锯	一个	小的	瞎的	胡同	到	这	左边	;

我看到左边有一条狭窄的死胡同；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

one	of	the	unfortunate	women	to	whom	such	places	are	homes	was	standing
一	的	这	不幸	女性	到	谁	这样的	地方	是	房屋	曾是	常设

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

其中一位不幸的女性就站在里面，她以这样的地方为家。

" [wɒt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	What	possibility	is	there	of	entering	the	house	?	"	I	asked	.
"	什么	可能性	是	那里	的	进入	这	房子	?	"	我	问	.

我问："有什么办法可以进入这栋房子？"

" [əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ;

"	Oh	!	"	said	she	,	"	it	does	not	matter	;
"	哦	!	"	说	她	,	"	它	做	不是	事情	;

"哦！"她说，"没关系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['dʒentlmən] [hæv; həv][kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] / [ðeə(r)] / . "

it	is	not	the	first	time	gentlemen	have	cut	each	other's	throats	/	there	/	.	"
它	是	不是	这	第一的	时间	先生们	有	切	每个	其他的	喉咙	/	那里	/	.	"

这并非绅士们第一次在那里自相残杀。

" [wɒt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] ? "

"	What	!	is	it	a	house	of	bad	repute	?	"
"	什么	!	是	它	一个	房子	的	坏的	声誉	?	"

什么？难道是家声名狼藉的妓院吗？

" [jes] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bʊliz] [huː] [weə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɜːrsɪz] , [æz; əz]

"	Yes	;	and	where	there	are	bullies	who	wear	knives	,	and	take	purses	,	as
"	是的	;	和	在哪里	那里	是	欺凌者	WHO	穿	刀具	,	和	拿	钱包	,	作为

[wel] [æz; əz] ['leɪdɪz] [huː] — "

well	as	ladies	who	—	"
出色地	作为	女士们	WHO	—	"

"是的；那里有带刀的恶霸，会抢钱包，还有一些女士——"

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd][aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	Good	heavens	!	"	cried	I	,	interrupting	her	,	"	there	is	no	time	to	be	lost	.
"	好的	天	!	"	哭	我	,	打断	她	,	"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

"我的天哪！"我打断她，喊道，"没有时间可以浪费了。"

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['entrəns] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] ? "

Is	there	no	way	of	entrance	but	at	this	door	?	"
是	那里	不	方式	的	入口	但	在	这	门	?	"

除了这扇门，就没有其他入口了吗？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ! "

"	Yes	,	if	you	are	bold	enough	to	enter	at	another	!	"
"	是的	,	如果	你	是	大胆的	足够的	到	进入	在	其他	!	"

"是的，如果你有胆量从另一个地方进入的话！"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [daʊn] [ðɪs] ['æli] .
" Down this alley .
" 向下 这 胡同 .

“沿着这条小巷走。”

" [ɪ'miːdiətli] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['æli] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] , ['nærəʊ]
" Immediately I entered the alley ; the woman pointed to a small , dark , narrow
" 立即地 我 进入 这 胡同 ; 这 女士 尖 到 一个 小的 , 黑暗的 , 狭窄的
[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ;
flight of stairs ;
航班 的 楼梯 ;

“我立刻走进了巷子；那女人指着一段又小又暗又窄的楼梯；

[ai] [ə'sendɪd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] .
I ascended ; the sounds increased in loudness .
我 上升 ; 这 声音 增加 在 响度 .

我向上走去；声音越来越大。

[ai] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] ; [ə; eɪ] [laɪt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)] ;
I mounted to the second flight ; a light streamed from a door ;
我 安装 到 这 第二 航班 ; 一个 光 流媒体 从 一个 门 ;

我登上了二楼；一道灯光从一扇门里射出来；

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] ; [ai] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the clashing of swords was distinctly audible within ; I broke open the door ,
这 冲突 的 剑 曾是 明显地 可听见的 之内 ; 我 打破 打开 这 门 ,

屋内清晰地传来刀剑碰撞的声音；我破门而入。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn'truːdə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ['luːdɪkrəs]
and found myself a witness and intruder on a scene at once ludicrous
和 成立 我 一个 证人 和 入侵者 在 一个 场景 在 一次 荒谬
[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .
and fearful .
和 可怕 .

我发现自己既是目击者又是闯入者，置身于一个既荒诞又可怕的场景之中。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
A table , covered with bottles and the remnants of a meal ,
一个 桌子 , 涵盖 和 瓶子 和 这 残余物 的 一个 一顿饭 ,

一张桌子上堆满了瓶子和残羹剩饭，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [dres] [wɜː(r); wə(r)]
was in the centre of the room ; several articles of women's dress were
曾是 在 这 中心 的 这 房间 ; 一些 文章 的 女性的 裙子 是
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ;
scattered over the floor ;
疏散 超过 这 地面 ;

房间中央散落着几件女式服装；

[tuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['rɪtʃli] [drest] ,
two women of unequivocal description were clinging to a man richly dressed ,
二 女性 的 明确的 描述 是 依恋 到 一个 男人 丰富 穿着 ,

两个相貌特征鲜明的女子紧紧依偎着一个衣着华丽的男子。

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [tʃeə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	who	having	fortunately	got	behind	an	immense	chair	,	that	had	been
和	WHO	拥有	幸运的是	得到	在后面	一个	巨大	椅子	,	那	有	到过

[ˌəʊvə'θrəʊn] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

overthrown	probably	in	the	scuffle	,
被推翻	大概	在	这	扭打	,

幸运的是，他躲到了一张巨大的椅子后面，这张椅子可能是在混战中被掀翻的。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [wɪð] ['ɔːkwəd] [ə'dres] [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

managed	to	keep	off	with	awkward	address	a	fierce	-	looking	fellow	,
管理	到	保持	离开	和	尴尬的	地址	一个	凶猛的	-	寻找	同伴	,

设法用笨拙的语气摆脱了一个看起来很凶狠的家伙，

[huː] [hæd; həd] [les] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːd] - [ɑːm] ,

who	had	less	scope	for	the	ability	of	his	sword	-	arm	,
WHO	有	较少的	范围	为了	这	能力	的	他的	剑	-	手臂	,

他的剑术能力发挥空间较小，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left]

from	the	circumstance	of	his	attempting	to	pull	away	the	chair	with	his	left
从	这	环境	的	他的	尝试	到	拉	离开	这	椅子	和	他的	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

从他试图用左手拉开椅子的情形来看。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm]

Whenever	he	stooped	to	effect	this	object	his	antagonist	thrust	at	him
每当	他	弯腰	到	影响	这	目的	他的	反派	推力	在	他

['veri] ['vɪgərəsli] ,

very	vigorously	,
非常	大力	,

每当他弯腰去完成这个目标时，他的对手就会猛烈地向他猛扑过来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['enəmɪz]

and	had	it	not	been	for	the	embarrassment	his	female	enemies
和	有	它	不是	到过	为了	这	尴尬	他的	女性	敌人

[ə'keɪʒnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] ,

occasioned	him	,	the	latter	would	,
引发	他	,	这	后者	会	,

如果不是因为他的女性敌人让他难堪，后者本可以.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [bɪ'siːdʒə(r)] .

in	all	probability	,	have	despatched	or	disabled	his	besieger	.
在	全部	可能性	,	有	已派送	或者	已禁用	他的	围攻者	.

很有可能已经击退或制服了围攻者。

[ðɪs] ['fɔːtɪfaɪd] ['dʒentlmən] , ['biːɪŋ] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

This	fortified	gentleman	,	being	backed	by	the	window	,
这	强化	绅士	,	存在	支持的	经过	这	窗户	,

这位身姿挺拔的绅士背靠着窗户，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

I	immediately	concluded	to	be	the	person	who	had	called	to	me	for
我	立即地	结束	到	是	这	人	WHO	有	称为	到	我	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我立刻断定自己就是之前打电话向我求助的那个人。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] , [huː] [juːst] [hɪz; ɪz]

At	the	other	corner	of	the	apartment	was	another	cavalier	,	who	used	his
在	这	其他	角落	的	这	公寓	曾是	其他	骑士	,	WHO	用过的	他的

[spɔːd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [skɪl] ,

sword	with	singular	skill	,
剑	和	单数	技能	,

公寓的另一角站着另一位骑士，他剑术高超。

[bʌt; bət] [huː] , ['biːɪŋ] [hɑːd] [prest] [baɪ] [tuː] ['lʌsti] ['feloʊz] ,

but	who	,	being	hard	pressed	by	two	lusty	fellows	,
但	WHO	,	存在	难的	按下	经过	二	好色的	伙伴们	,

但他却被两个好色之徒纠缠不休，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [skɪl] ['rɑːðə(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ə'tæk] .

was	forced	to	employ	that	skill	rather	in	defence	than	attack	.
曾是	强制	到	采用	那	技能	相当	在	防御	比	攻击	.

被迫将这项技能用于防御而非进攻。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['bɔtlz] ,

Altogether	,	the	disordered	appearance	of	the	room	,	the	broken	bottles	,
共	,	这	混乱	外貌	的	这	房间	,	这	破碎的	瓶子	,

总而言之，房间凌乱不堪，到处都是破碎的瓶子，

[ðə; ði] [fjuːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [tiːm] , [ðə; ði] ['evɪdənt] ['prɒflɪgəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	fumes	with	which	the	hot	atmosphere	teemed	,	the	evident	profligacy	of	the
这	烟雾	和	哪个	这	热的	气氛	拥挤	,	这	明显	挥霍无度	的	这

[tuː] ['wɪmɪn] ,

two	women	,
二	女性	,

闷热的空气中弥漫着刺鼻的气味，两个女人的放荡行为也显而易见。

[ðə; ði] [hɑːf] - [ʌn'drest] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiən] [eə(r)][ænd; ənd] [kə'lektɪd]

the	half	-	undressed	guise	of	the	cavaliers	,	and	the	ruffian	air	and	collected
这	一半	-	脱光衣服	伪装	的	这	骑士	,	和	这	痞子	空气	和	集

[fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] ,

ferocity	of	the	assailants	,
恶	的	这	袭击者	,

骑士们半裸的装束，以及袭击者们流露出的流氓气概和蓄意的凶狠，

['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['perələs] ['festɪvlz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

plainly	denoted	that	it	was	one	of	those	perilous	festivals	of	pleasure	in	which
显然	表示	那	它	曾是	一	的	那些	危险的	节日	的	乐趣	在	哪个

[ɪm'pruːd(ə)nt] ['gælənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ,

imprudent	gallants	were	often	,
轻率的	豪侠	是	经常	,

显然，这是一场充满危险的享乐盛宴，鲁莽的浪荡子们常常会卷入其中。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'treɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] [di'lailə] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] ,

in	that	day	,	betrayed	by	treacherous	Delilahs	into	the	hands	of	Philistines	,	who	,
在	那	天	,	背叛	经过	奸诈	黛利拉	进入	这	双手	的	非利士人	,	WHO	,

在那一天，他们被奸诈的黛利拉出卖，落入非利士人手中，他们……

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,

not	contented	with	stripping	them	for	the	sake	of	plunder	,
不是	满足	和	脱衣舞	他们	为了	这	清酒	的	掠夺	,

不仅为了掠夺而剥夺他们的财产，

['friːkwəntli] ['məːdə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

frequently	murdered	them	for	the	sake	of	secrecy	.
频繁地	被谋杀	他们	为了	这	清酒	的	保密	.

为了保守秘密，他们经常杀害这些人。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Having	**taken**	**a**	**rapid**	**but**	**satisfactory**	**survey**	**of**	**the**	**scene**	**,**
拥有	已采取	一个	迅速的	但	令人满意的	民意调查	的	这	场景	,

对现场进行了快速而令人满意的勘察后，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [prɪ'pærət(ə)ri] ['pɑːli] .

I	**did**	**not**	**think**	**it**	**necessary**	**to**	**make**	**any**	**preparatory**	**parley**	**.**
我	做过	不是	思考	它	必要的	到	制作	任何	预备	谈判	.

我认为没有必要进行任何事先磋商。

[ai] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['brɑːvəʊ] [wɪð] [səʊ] ['hɑːti] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ai][ræn][hɪm]

I	**threw**	**myself**	**upon**	**the**	**nearest**	**bravo**	**with**	**so**	**hearty**	**a**	**good**	**will**	**that**	**I**	**ran**	**him**
我	扔	我	之上	这	最近的	太棒了!	和	所以	爽朗	一个	好的	将要	那	我	跑	他

[θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] .

through	**the**	**body**	**before**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**surprise**	**at**	**my**	**appearance**	**.**
通过	这	身体	前	他	有	恢复	他的	惊喜	在	我的	外貌	.

我以无比的热情扑向最近的勇士，结果在他还没从我的出现中回过神来之前，我就把他撞穿了。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ; [ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]['kwɔːtə(r)] .

This	**somewhat**	**startled**	**the**	**other**	**two**	**;**	**they**	**drew**	**back**	**and**	**demanded**	**quarter**	**.**
这	有些	惊慌	这	其他	二	;	他们	画	后退	和	要求	四分之一	.

这让另外两人有些吃惊，他们后退并要求饶命。

" ['kwɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**Quarter**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**farther**	**cavalier**	**,**	**releasing**	**himself**	**from**	**his**
"	四分之一	,	的确	!	"	哭	这	更远	骑士	,	发布	他自己	从	他的

[ə'stɒnɪʃt] ['fiːmeɪl] [ə'seilənt] ,

astonished	**female**	**assailants**	**,**
惊讶	女性	袭击者	,

“真是够了！”那名骑在最远处的骑士喊道，挣脱了惊愕的女袭击者的束缚。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['nɪmbli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊlwək] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " ['kwɔːtə(r)] ,

and	**leaping**	**nimbly**	**over**	**his**	**bulwark**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**,**	**"**	**quarter**	**,**
和	跳跃	敏捷地	超过	他的	堡垒	进入	这	中心	的	这	房间	,	"	四分之一	,

[ɪn'diːd] , ['rɑːskəli] / - / !

indeed	**,**	**rascally**	**/**	**ivrognes**	**/**	**!**
的确	,	赖皮	/	-	/	!

然后敏捷地跃过他的壁垒，来到房间中央，“四分之一，真是个无赖的/ivrognes/！

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] !

No	**;**	**it**	**is**	**our**	**turn**	**now**	**!**
不	;	它	是	我们的	转动	现在	!

不，现在轮到我们了！

[ænd; ənd] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] !

and	**,**	**by**	**Joseph**	**of**	**Arimathea**	**!**
和	,	经过	约瑟夫	的	亚利马太	!

奉亚利马太的约瑟之名！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌp] [wɪð] ['pailət][tuː; tə] - [naɪt] .

you	**shall**	**sup**	**with**	**Pilate**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	将	上	和	普拉提	到	-	夜晚	.

今晚你要和彼拉多一起吃饭。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'seɪlənt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒntest] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**pressed**	**his**	**old**	**assailant**	**so**	**fiercely**	**that**	**,**	**after**	**a**	**short**	**contest**	**,**
"	所以	说	,	他	按下	他的	老的	袭击者	所以	激烈地	那	,	后	一个	短的	竞赛	,

“说完，他便猛烈地反击昔日的袭击者，经过一番短暂的搏斗，

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'triːtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

the	latter	retreated	till	he	had	backed	himself	to	the	door	;	he	then	suddenly
这	后者	撤退	直到	他	有	支持的	他自己	到	这	门	;	他	然后	突然

[tɜːnd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

后者一路后退，直到背抵门口；然后他突然转身，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	vanished	in	a	twinkling	.
和	消失了	在	一个	闪烁	.

转瞬即逝。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rʌfiən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ]

The	third	and	remaining	ruffian	was	far	from	thinking	himself	a	match
这	第三	和	其余的	痞子	曾是	远的	从	思维	他自己	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] ;

for	three	men	;
为了	三	男人	;

第三个也是最后一个恶棍，远没有认为自己能与三个人匹敌；

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] ['mɜːsi] .

he	fell	on	his	knees	,	and	implored	mercy	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	恳求	怜悯	.

他跪倒在地，乞求怜悯。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] / ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] / [sə'steɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd]

the	/	ci	-	devant	/	sustainer	of	the	besieged	chair	was	but	little	disposed
这	/	ci	-	前	/	维持者	的	这	被围困	椅子	曾是	但	小的	处置

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði] ['klemənsi] [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ,

to	afford	him	the	clemency	he	demanded	,
到	买得起	他	这	宽恕	他	要求	,

这位被围困的宝座的维护者，几乎没有意愿给予他所要求的宽恕。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['brɑːvəʊ] [wɪð] [səʊ] [grɪm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['trʌkjələnt] [dɪ'laɪt]

and	approached	the	crestfallen	bravo	with	so	grim	an	air	of	truculent	delight
和	接近	这	垂头丧气	太棒了！	和	所以	严峻	一个	空气	的	好斗的	喜

,

,

,

他带着一种凶狠的得意神情走向垂头丧气的勇士们。

['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θrets] ,

brandishing	his	sword	and	uttering	the	most	terrible	threats	,
挥舞	他的	剑	和	发出声音	这	最多	糟糕的	威胁	,

他挥舞着剑，发出最可怕的威胁，

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	there	would	have	been	small	doubt	of	the	final	catastrophe	of	the
那	那里	会	有	到过	小的	怀疑	的	这	最终的	灾难	的	这

[tremblɪŋ] ['bʊli] ,

trembling	bully	,
发抖	欺负	,

毫无疑问，这个瑟瑟发抖的恶霸最终难逃厄运。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gælənt] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

had	not	the	other	gallant	thrown	himself	in	the	way	of	his	friend	.
有	不是	这	其他	英勇	抛掷	他自己	在	这	方式	的	他的	朋友	.

如果不是另一位勇士挺身而出保护他的朋友。

" [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɒ:d] , " [sed] [hi:; hi] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ;

"	Put	up	thy	sword	,	"	said	he	,	laughing	,	and	yet	with	an	air	of	command	;
"	放	向上	你的	剑	,	"	说	他	,	笑	,	和	然而	和	一个	空气	的	命令	;

“收起你的剑，”他笑着说，但语气却带着命令的威严；

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [kɔ:t] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	we	must	not	court	crime	,	and	then	punish	it	.
"	我们	必须	不是	法庭	犯罪	,	和	然后	惩治	它	.

“我们绝不能纵容犯罪，然后再惩罚犯罪。”

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊli] , [hi:; hi] [sed] , " [raɪz] , [sɜ:(r)] ['rɑ:skl] !

"	Then	,	turning	to	the	bully	,	he	said	,	"	Rise	,	Sir	Rascal	!
"	然后	,	转弯	到	这	欺负	,	他	说	,	"	上升	,	先生	拉斯卡尔	!

然后，他转向那个恶霸，说道：“起来，无赖先生！”

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [spɛəz] [ði:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] / [hɪz; ɪz] /

the	devil	spares	thee	a	little	longer	,	and	this	gentleman	will	not	disobey	/	his	/
这	魔鬼	备件	你	一个	小的	更长	,	和	这	绅士	将要	不是	违	/	他的	/

魔鬼饶了你一命，这位先生也不会违抗他的命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] / [ðaɪ] /

as	well	as	/	thy	/
作为	出色地	作为	/	你的	/

以及 /thy/

['mɑ:stəz] ['wɪʃɪz] .

master's	wishes	.
硕士学位	愿望	.

主人的意愿。

[bɪ'gɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

"	The	fellow	wanted	no	second	invitation	:	he	sprang	to	his	legs	,	and	to
"	这	同伴	通缉	不	第二	邀请	:	他	弹簧	到	他的	腿	,	和	到

[ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

“那家伙不需要第二次邀请：他跳起来，冲向门口。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌkævə'lɪə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [wʊd]

The	disappointed	cavalier	assisted	his	descent	down	the	stairs	with	a	kick	that	would
这	失望的	骑士	协助	他的	下降	向下	这	楼梯	和	一个	踢	那	会

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] [tu:; tə] ['eni] [fleʃ] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɪmələ(r)]

have	done	the	work	of	the	sword	to	any	flesh	not	accustomed	to	similar
有	完毕	这	工作	的	这	剑	到	任何	肉	不是	习惯	到	相似的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

失望的骑士用一脚踹下了楼梯，这一脚对于任何不习惯这种攻击方式的人来说，都足以起到剑伤的作用。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪpɪə(r)] , [ðə; ði] ['maɪldə(r)] ['dʒentlmən] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] / [ðə; ði] ['leɪdɪz] / ,

Putting	up	his	rapier	,	the	milder	gentleman	then	turned	to	/	the	ladies	/	,
推杆	向上	他的	细剑	,	这	较温和	绅士	然后	转向	到	/	这	女士们	/	,

这位性情温和的绅士收起佩剑，然后转向女士们。

[huː] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]
who lay huddled together under shelter of the chair which their intended victim
WHO 躺 蜷缩着 一起 在下面 庇护所 的 这 椅子 哪个 他们的 故意的 受害者
[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .
had deserted .
有 荒凉的 .

他们蜷缩在受害者弃置的椅子下躲避。

" [ɑː] , ['meɪdæm] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri]
" Ah , Mesdames , " said he , gravely , and with a low bow , " I am sorry
" 啊 , 女士们 , " 说 他 , 严重地 , 和 和 一个 低的 弓 , " 我 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
for your disappointment .
为了 你的 失望 .

“啊，夫人，”他严肃地说，并深深鞠了一躬，“很抱歉让你们失望了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tentɪd] [jɔː'selvz] [wɪð] ['rɒbəri] ,
As long as you contented yourselves with robbery ,
作为 长的 作为 你 满足 你们自己 和 抢劫 ,

只要你们满足于抢劫，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] ;
it were a shame to have interfered with your innocent amusements ;
它 是 一个 耻辱 到 有 干扰 和 你的 清白的 娱乐 ;
[bʌt; bət][kəʊld] [stiːl] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] .
but cold steel becomes serious .
但 寒冷的 钢 变成 严肃的 .

打扰了你们无伤大雅的娱乐，实在令人遗憾；但冷兵器一旦动手，后果不堪设想。

[mə'sjɜː] - [wɪl] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Monsieur D'Argenson will favour you with some inquiries to - morrow ; at present ,
先生 - 将要 偏爱 你 和 一些 查询 到 - 明天 ; 在 展示 ,

达尔让松先生明天会向您提出一些询问；目前，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] ['empti] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
I recommend you to empty what remains in the bottle .
我 推荐 你 到 空的 什么 遗迹 在 这 瓶子 .

我建议你把瓶子里剩下的东西倒掉。

[ə'djuː] ! [mə'sjɜː] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] , ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm]
Adieu ! Monsieur , to whom I am so greatly indebted , honour me with your arm
再见 ! 先生 , 到 谁 我 是 所以 非常 负债累累 , 荣誉 我 和 你的 手臂
[daʊn] [ðiːz] [steəz] .
down these stairs .
向下 这些 楼梯 .

再见！先生，我非常感激您，请您搀扶我走下楼梯。

[juː; jʊ] " (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]) " [wɪl] ['fɒləʊ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [bɪ'haɪnd]
You " (turning to his friend) " will follow us , and keep a sharp look behind
你 " (转弯 到 他的 朋友) " 将要 跟随 我们 , 和 保持 一个 锋利的 看 在后面
. / [ə'lɒnz] !
. / Allons !
. / 艾伦斯 !

你”（转向他的朋友）“跟着我们，时刻注意后方。走吧！”

[viːv] ['henri] ['kætrə] / !
Vive Henri Quatre / !
活力 亨利 四 / !

亨利·卡特尔万岁！

" [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][dɑːk][ænd; ənd] [rʌf] [steəz] , [maɪ][njuː] [kəm'pænjən] [sed] ,

"	As	we	descended	the	dark	and	rough	stairs	,	my	new	companion	said	,
"	作为	我们	下降	这	黑暗的	和	粗糙的	楼梯	,	我的	新的	伴侣	说	,

“当我们走下黑暗粗糙的楼梯时，我的新同伴说道：”

" [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] / [væ̃; væn][diː] [ʃæm'peɪn] / [ɪz]

"	What	an	excellent	antidote	to	the	effects	of	the	/	vin	de	champagne	/	is
"	什么	一个	出色的	解毒剂	到	这	效果	的	这	/	葡萄酒	德	香槟酒	/	是

[ðɪs] [seɪm] ['faɪtɪŋ] !

this	same	fighting	!
这	相同的	斗争	!

“对抗香槟酒带来的不良影响，真是绝佳的解药啊！”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd][ə; eɪ][drɒp] [ðiːz] [sɪks] ['aʊəz] .

I	feel	as	if	I	had	not	tasted	a	drop	these	six	hours	.
我	感觉	作为	如果	我	有	不是	尝过	一个	降低	这些	六	小时	.

感觉这六个小时我好像一滴酒都没尝过。

[wɒt] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] , [mə'sjɜː] ? " [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

What	fortune	brought	you	hither	,	Monsieur	?	"	addressing	me	.
什么	财富	带来	你	这里	,	先生	?	"	解决	我	.

“是什么缘分让您来到这里，先生？”他向我问道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ;

We	were	now	at	the	foot	of	the	first	flight	of	stairs	;
我们	是	现在	在	这	脚	的	这	第一的	航班	的	楼梯	;

我们现在站在第一段楼梯的底部；

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðərz]

a	high	and	small	window	admitted	the	moonlight	,	and	we	saw	each	other's
一个	高的	和	小的	窗户	承认	这	月光	,	和	我们	锯	每个	其他的

['feɪsɪz] ['klɪəli] .

faces	clearly	.
面孔	清楚地	.

一扇高而小的窗户透进月光，我们清楚地看到了彼此的脸。

" [ðæt] ['fɔːtʃuːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['stedəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]

"	That	fortune	,	"	answered	I	,	looking	at	my	acquaintance	steadily	,	but	with	an
"	那	财富	,	"	回答	我	,	寻找	在	我的	熟人	稳步	,	但	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

expression	of	profound	respect	,
表达	的	深刻的	尊重	,

“那份财富，”我回答道，目光坚定地注视着我的熟人，但眼神中却充满了深深的敬意。

— " [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,

—	"	that	fortune	which	watches	over	kingdoms	,	and	which	,	I	trust	,
—	"	那	财富	哪个	手表	超过	王国	,	和	哪个	,	我	相信	,

——“那守护着王国的命运，我相信，

[meɪ] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "

may	in	no	place	or	circumstance	be	a	deserter	from	your	Highness	.	"
可能	在	不	地方	或者	环境	是	一个	逃兵	从	你的	高度	.	"

无论在任何情况下，都不得背叛陛下。

" ['haɪnəs] ! " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

"	Highness	!	"	said	my	companion	,	colouring	,	and	darting	a	glance	,
"	高度	!	"	说	我的	伴侣	,	染色	,	和	飞镖	一个	瞥一眼	,

“殿下！”我的同伴说道，脸色涨红，目光锐利地瞥了我一眼。

[fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

first	at	his	friend	and	then	at	me	.
第一的	在	他的	朋友	和	然后	在	我	.

先是看着他的朋友，然后看着我。

" [hɪst] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , — [spiːk] [ləʊ] , — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] ,
" Hist , Sir , you know me , then , — speak low , — you know , then ,
" 历史 , 先生 , 你 知道 我 , 然后 , — 说话 低的 , — 你 知道 , 然后 ,

“先生，您认识我，——低声说——您认识我，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ? "
for whom you have drawn your sword ? "
为了 谁 你 有 绘制 你的 剑 ? "

你为谁拔剑?

" [jes] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] .
" Yes , so please your Highness .
" 是的 , 所以 请 你的 高度 .

“是的，请您见谅，殿下。”

[ai][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] ; [ai] [trʌst] [jet] ,
I have drawn it this night for Philip of Orleans ; I trust yet ,
我 有 绘制 它 这 夜晚 为了 菲利普 的 奥尔良 ; 我 相信 然而 ,

今晚我为奥尔良的菲利普绘制了它；我仍然相信，

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [siːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] , [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt]
in another scene and for another cause , to draw it for the Regent
在 其他 场景 和 为了 其他 原因 , 到 画 它 为了 这 摄政
[ɒv; əv] [frɑːns] !
of France !
的 法国 !

在另一个场景，为了另一个目的，为法国摄政王绘制这幅画!

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [prɪns] , [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['embəsi] .
A PRINCE , AN AUDIENCE , AND A SECRET EMBASSY .
一个 王子 , 一个 观众 , 和 一个 秘密 大使馆 .

一位王子、一群听众和一个秘密大使馆。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [hiː; hi] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [ænd; ənd]
THE Regent remained silent for a moment : he then said in an altered and
这 摄政 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 : 他 然后 说 在 一个 已修改 和
[greɪv] [vɔɪs] ,
grave voice ,
严重 嗓音 ,

摄政王沉默片刻，然后以一种庄重而低沉的声音说道：

" / [sɛst] [bjɛ] , [mə'sjɜː] / !
" / C'est bien , Monsieur / !
" / 是 好 , 先生 / !

“/C'est bien, Monsieur/!

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
I thank you for the distinction you have made .
我 感谢 你 为了 这 区别 你 有 制成 .

感谢您做出的区分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈmɪs] " ([hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]) " [ðæt] / [juː; jʊ] /
It were not amiss " (he added , turning to his comrade) " that / you /
它 是 不是 错误 " (他 额外 , 转弯 到 他的 同志) " 那 / 你 /
[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [deɪn] ,
would now and then deign ,
会 现在 和 然后 设计 ,

“你偶尔屈尊照应一下也无可厚非，”他转向同伴补充道。

[ˌhensˈfɔːwəd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋkʃn] .

henceforward	,	to	make	the	same	distinction	.
从此以后	,	到	制作	这	相同的	区别	.

今后，都应作同样的区分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːləns] .

But	this	is	neither	time	,	nor	place	for	parlance	.
但	这	是	两者都不	时间	,	也不	地方	为了	语言	.

但现在既不是说话的时候，也不是说话的地方。

[ɒn] , [ˈdʒentlmən] !

On	,	gentlemen	!
在	,	先生们	!

前进，先生们!

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn]

"	We	left	the	house	,	passed	into	the	street	,	and	moved	on	rapidly	,	and	in
"	我们	左边	这	房子	,	通过了	进入	这	街道	,	和	已搬	在	快速	,	和	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“我们离开了房子，走到街上，迅速而沉默地继续前行。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] [wɪð]

till	the	constitutional	gayety	of	the	Duke	recovering	its	ordinary	tone	,	he	said	with
直到	这	宪法	同性恋	的	这	公爵	恢复中	它是	普通的	语气	,	他	说	和

[ə; eɪ] [lɑːf] , —

a	laugh	,	—
一个	笑	,	—

他笑着说，直到公爵那与生俱来的快乐恢复往日的模样为止——

" [wel] , [naʊ] ,

"	Well	,	now	,
"	出色地	,	现在	,

“好了，现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔil] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk]

it	is	a	little	hard	that	a	man	who	has	been	toiling	all	day	for	the	public
它	是	一个	小的	难的	那	一个	男人	WHO	有	到过	辛勤劳作	全部	天	为了	这	民众

[gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

good	should	feel	ashamed	of	indulging	for	an	hour	or	two	at	night	in	his
好的	应该	感觉	羞愧	的	沉溺于	为了	一个	小时	或者	二	在	夜晚	在	他的

['praɪvət] [ˌəˈmjuːzmənts] ;

private	amusements	;
私人的	娱乐	;

一个人整天辛勤工作为公众利益服务，晚上花一两个小时享受私人娱乐却感到羞愧，这有点说不过去；

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -

but	so	it	is	.	'
但	所以	它	是	.	-

事实就是如此。

[wʌns] [greɪv] , ['ɔːlweɪz] [greɪv] ! -

Once	grave	,	always	grave	!	'
一次	严重	,	总是	严重	!	-

坟墓一旦建成，永远都是坟墓!

[ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [eɪ] , - ?

is	the	maxim	of	the	world	;	eh	,	Chatran	?
是	这	格言	的	这	世界	;	嗯	,	-	?

这是世界的格言吗，是吧，查特兰?

" [ðə; ði] [kəm'pænjən] [baʊd] .
" The companion bowed .
" 这 伴侣 鞠躬 .

同伴鞠了一躬。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪɪŋ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
" ' Tis a very good saying , please your Royal Highness ,
" - 的 一个 非常 好的 说 , 请 你的 皇家 高度 ,

“殿下，这句谚语非常好。”

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] / ['evə(r)] / ['biːɪŋ] [greɪv] ! "
and is intended to warn us from the sin of / ever / being grave ! "
和 是 故意的 到 警告 我们 从 这 罪 的 / 曾经 / 存在 严重 ! "

其目的是告诫我们不要犯下永远沉重的罪过！

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] , [maɪ] [gʊd] - !
you have a great turn for morality , my good Chatran !
你 有 一个 伟大的 转动 为了 道德 , 我的 好的 - !

你很有道德感，我的好查特兰！

" [kraɪd] [ðə; ði]
" cried the
" 哭 这

“哭了起来

[djuːk] , " [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] / [bɒn]
Duke , " and would draw a rule for conduct out of the wickedest / bon
公爵 , " 和 会 画 一个 规则 为了 执行 出去 的 这 最邪恶的 / 邦
[ˌem əʊ 'tiː] /
mot /
移动 /

公爵，“并会从最邪恶的妙语中提炼出行为准则”。

[ɒv; əv][djuːˈbwɑː] .
of Dubois .
的 杜波依斯 .

杜波依斯。

[mə'sjɜː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Monsieur , pardon me , but I have seen you before : you are the
先生 , 赦免 我 , 但 我 有 已见 你 前 : 你 是 这

先生，请原谅，但我以前见过您：您就是……

[kaʊnt] — "
Count — "
数数 — "

数数-”

" ['devəruː] , [mʊŋse'njɜː(r)] . "
" Devereux , Monseigneur . "
" 德弗罗 , 阁下 . "

“德弗罗先生。”

" [truː] , [truː] !
" True , true !
" 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [mɪ'lɔːd]
I have heard much of you : you are intimate with Milord
我 有 听到 很多 的 你 : 你 是 亲密的 和 阁下

我听闻过很多关于你的事：你和米洛德关系很亲密。

['bɔliŋbruk] .
Bolingbroke .
博林布鲁克 .

博林布鲁克。

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɪfti] [frendz] [laɪk] / [hɪm] / . "
Would that I had fifty friends like / him / . "
会 那 我 有 五十 朋友们 喜欢 / 他 / . "

但愿我有五十个像他一样的朋友。

" [mʊŋse'njɜː(r)] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːdʒənsi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd]
" Monseigneur would have little trouble in his regency if his wish were realized
" 阁下 会 有 小的 麻烦 在 他的 摄政时期 如果 他的 希望 是 已实现
, " [sed] - .
, " said Chatran .
, " 说 - .

“如果蒙席的愿望得以实现，他的摄政时期就不会遇到什么麻烦，”查特兰说道。

" / ['tænt] [mjɜː] / , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['əʊdiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , —
" / Tant mieux / , so long as I had little odium , as well as little trouble , —
" / 坦特 更好 / , 所以 长的 作为 我 有 小的 钠 , 作为 出色地 作为 小的 麻烦 , —
[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,
a happiness which ,
一个 幸福 哪个 ,

“/Tant mieux/，只要我少些憎恨，少些麻烦，——这种幸福，

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][djuː'bwɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
thanks to you and Dubois , I am not likely to enjoy , — but there is the
谢谢 到 你 和 杜波依斯 , 我 是 不是 可能 到 享受 , — 但 那里 是 这
['kærɪdʒ] !
carriage !
运输 !

多亏了你和杜波依斯，我可能不会喜欢——不过还有马车！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] , [pleɪn] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" And the Duke pointed to a dark , plain carriage , which we had suddenly
" 和 这 公爵 尖 到 一个 黑暗的 , 清楚的 运输 , 哪个 我们 有 突然
[kʌm] [ə'pɒn] .
come upon .
来 之上 .

“公爵指着我们突然遇到的那辆深色、朴素的马车。”

" [kaʊnt] ['devəruː] , " [sed] [ðə; ði] ['meri] ['riːdʒənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] ; [maɪ]['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ,
" Count Devereux , " said the merry Regent , " you will enter ; my duty requires that ,
" 数数 德弗罗 , " 说 这 欢乐 摄政 , " 你 将要 进入 ; 我的 责任 需要 那 ,

“德弗罗伯爵，”快乐的摄政王说道，“请进；我的职责要求您这样做。”

[æt; ət] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['aʊə(r)] ,
at this seductive hour ,
在 这 诱人的 小时 ,

在这充满诱惑的时刻，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ['seɪfli] [lɒdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

I	should	see	a	young	gentleman	of	your	dangerous	age	safely	lodged	at	his
我	应该	看	一个	年轻的	绅士	的	你的	危险的	年龄	安全	已提交	在	他的

[həʊ'tel] !

hotel	!
酒店	!

我应该看到像你这样年纪的危险青年安然待在酒店里!

" [wiː; wi] ['entəd] , - [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] ['ræpɪdli] .

"	We	entered	,	Chatran	gave	the	orders	,	and	we	drove	off	rapidly	.
"	我们	进入	,	-	给予	这	订单	,	和	我们	驾驶	离开	快速	.

“我们进去后，查特兰下了命令，然后我们迅速开车离开了。”

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

The	Regent	hummed	a	tune	,	and	his	two	companions	listened	to	it	in
这	摄政	哼唱	一个	调	,	和	他的	二	同伴	听着	到	它	在

[rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

respectful	silence	.
尊重	沉默	.

摄政王哼起了小曲，他的两个同伴恭敬地静静聆听。

" [wel] , [wel] , [meɪ'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] ['əʊpən] [vɔɪs] , " [ai] [wɪl]

"	Well	,	well	,	Messieurs	,	"	said	he	,	bursting	out	at	last	into	open	voice	,	"	I	will
"	出色地	,	出色地	,	先生们	,	"	说	他	,	爆发	出去	在	最后的	进入	打开	嗓音	,	"	我	将要

['evə(r)] [bɪ'liːv] ,

ever	believe	,
曾经	相信	,

“好吧，好吧，先生们，”他终于放声说道，“我永远相信，

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] / [duː; də] / [lʊk] [bi'nignəntli] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælmə]

in	future	,	that	the	gods	/	do	/	look	benignantly	on	us	worshippers	of	the	Alma
在	未来	,	那	这	神	/	做	/	看	仁慈地	在	我们	信徒	的	这	阿尔玛

['viːnəs] !

Venus	!
金星	!

愿诸神在未来慈悲地眷顾我们这些崇拜阿尔玛·维纳斯的信徒!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tɪ'bʌləs] , [mə'sjɜː] ['devəruː] ?

Do	you	know	much	of	Tibullus	,	Monsieur	Devereux	?
做	你	知道	很多	的	蒂布卢斯	,	先生	德弗罗	?

德弗罗先生，您对蒂布卢斯了解多少?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [maɪ] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] —

And	can	you	assist	my	memory	with	the	continuation	of	the	line	—
和	能	你	协助	我的	记忆	和	这	续篇	的	这	线	—

你能帮我回忆一下这句台词的下半部分吗?

" - [æ'mɔːreɪ] [tɛnətɝ] , [iːt] — - "

"	'	Quisquis	amore	tenetur	,	eat	—	'	"
"	-	quisquis	爱	信托	,	吃	—	-	"

“'Quisquis amore tenetur，吃——”'

" - - - - , - [nɒn] - ['desɪt] , - " *

"	'	tutusque	sacerque	Qualibet	,	insidias	non	timuisse	decet	,	'	"	*
"	-	-	-	-	,	-	非	-	欺骗	,	-	"	*

“'tutusque sacerque Qualibet, insidias non timuisse decet,”'*

['ɑːnsə(r)d] [ai] .

answered	I	.
回答	我	.

我回答道。

* " [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ɪz] [pəˈzest] [baɪ] [lʌv] [meɪ] [gəʊ] [seɪf] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [wɪðɝsoʊvɝ] [hiː; hi] [laɪks] .

*	"	Whosoever	is	possessed	by	Love	may	go	safe	and	holy	withersoever	he	likes	.
*	"	无论谁	是	拥有	经过	爱	可能	去	安全的	和	圣	然而	他	点赞	.

“凡被爱所拥有的人，都可以安全、圣洁地去往他喜欢的任何地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [nɒt] [hɪm] [tuː; tə][fɪə(r)] [snɛə] . "

It	becomes	not	him	to	fear	snares	.	"
它	变成	不是	他	到	害怕	陷阱	.	"

他从不惧怕陷阱。

" / [bɒn] / ! " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .

"	/	Bon	/	!	"	cried	the	Duke	.
"	/	邦	/	!	"	哭	这	公爵	.

“Bon！”公爵喊道。

" [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [frɒm; frəm][maɪ] [ˈveri] [səʊl] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [faɪt] [wel]

"	I	love	a	gentleman	,	from	my	very	soul	,	when	he	can	both	fight	well
"	我	爱	一个	绅士	,	从	我的	非常	灵魂	,	什么时候	他	能	两个都	斗争	出色地

[ænd; ənd] [riːd] [ˈlætɪn] !

and	read	Latin	!
和	读	拉丁	!

“我从心底里喜欢一位既能打架又能读拉丁文的绅士！”

[ai] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [waɪnˈbɪbə(r)] [ænd; ənd] [bleɪd] - [drɔː(r)] .

I	hate	a	man	who	is	merely	a	winebibber	and	blade	-	drawer	.
我	恨	一个	男人	WHO	是	仅仅	一个	葡萄酒爱好者	和	刀刃	-	抽屉	.

我讨厌只会喝酒和拔刀的男人。

[baɪ] [seɪnt] [ˈluːɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ɪˈspeʃəli]

By	Saint	Louis	,	though	it	is	an	excellent	thing	to	fill	the	stomach	,	especially
经过	圣	路易斯	,	尽管	它	是	一个	出色的	事物	到	充满	这	胃	,	尤其

[wɪð] [təʊˈkeɪ] ,

with	Tokay	,
和	托凯	,

虽然圣路易斯出产的这种食物很适合填饱肚子，尤其是配上托卡伊鱼，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [hed] [tuː] .

yet	there	is	no	reason	in	the	world	why	we	should	not	fill	the	head	too	.
然而	那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	应该	不是	充满	这	头	也	.

然而，我们没有任何理由不把头脑也填满。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

But	here	we	are	.
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

[əˈdjuː] , [məˈsjɜː] [ˈdevəruː] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .

Adieu	,	Monsieur	Devereux	:	we	shall	see	you	at	the	Palace	.
再见	,	先生	德弗罗	:	我们	将	看	你	在	这	宫殿	.

再见了，德弗罗先生：我们宫里再见。

" [ai] [ɪkˈsprest] [maɪ] [θæŋks] [ˈbriːfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,

"	I	expressed	my	thanks	briefly	at	the	Regent's	condescension	,
"	我	表达	我的	谢谢	简要地	在	这	摄政王	居高临下	,

“我简短地表达了对摄政王纡尊降贵的谢意，

[dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ([wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [sɪˈlerɪti]) ,

descended	from	the	carriage	(	which	instantly	drove	off	with	renewed	celerity	)	,
下降	从	这	运输	(	哪个	即刻	驾驶	离开	和	更新	速度	)	,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ˈentəd] [maɪ][həʊˈtel] .

and	once	more	entered	my	hotel	.
和	一次	更多的	进入	我的	酒店	.

我从马车上下来（马车随即又飞快地开走了），再次走进我的酒店。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,
Two **or** **three** **days** **after** **my** **adventure** **with** **the** **Regent** **,**
二 或者 三 天 后 我的 冒险 和 这 摄政 ,

与摄政王的奇遇发生两三天后，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I **thought** **it** **expedient** **to** **favour** **that** **eccentric** **prince** **with** **a** **visit** **.**
我 想法 它 权宜 到 偏爱 那 偏心 王子 和 一个 访问 .

我认为有必要去拜访一下这位古怪的王子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdʒənsi] ,
During **the** **early** **part** **of** **his** **regency** **,**
期间 这 早期的 部分 的 他的 摄政时期 ,

在他摄政初期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] [sək'sesfəli] [hiː; hi] ['kɒmbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] ,
it **is** **well** **known** **how** **successfully** **he** **combated** **with** **his** **natural** **indolence** **,**
它 是 出色地 已知 如何 成功地 他 对抗 和 他的 自然的 懒惰 ,

众所周知，他成功地克服了自己天生的懒惰。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **how** **devotedly** **his** **mornings** **were** **surrendered** **to** **the** **toils** **of** **his**
和 如何 虔诚地 他的 早晨 是 投降 到 这 辛勤劳作 的 他的
[njuː] ['ɒfɪs] ;
new **office** **;**
新的 办公室 ;

他每天早晨都全身心投入到新工作的辛勤付出中；

[bʌt; bət] [wen] ['pleʒə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] ['hæbɪt] ,
but **when** **pleasure** **has** **grown** **habit** **,**
但 什么时候 乐趣 有 生长 习惯 ,

但当享乐变成习惯时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɪ'liːp] [ˌel'iː] [ˌdɛbə'nɛr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
it **requires** **a** **stronger** **mind** **than** **that** **of** **Philippe** **le** **Debonnaire** **to** **give** **it**
它 需要 一个 更强 头脑 比 那 的 菲利普 勒 绅士 到 给 它
[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sək'sesə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] .
a **permanent** **successor** **in** **business** **.**
一个 永恒的 接班人 在 商业 .

要为这家企业找到一位永久的继承人，需要比菲利普·勒·德博奈尔更强大的意志力。

['pleʒə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Pleasure **is** **,** **indeed** **,** **like** **the** **genius** **of** **the** **fable** **,** **the** **most** **useful** **of** **slaves** **,**
乐趣 是 , 的确 , 喜欢 这 天才 的 这 寓言 , 这 最多 有用 的 奴隶 ,

快乐的确就像寓言故事中的天才一样，是奴隶中最有用的。

[waɪl] [juː; jʊ] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
while **you** **subdue** **it** **;**
尽管 你 征服 它 ;

当你制服它的时候；

[ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɒv; əv]['tairənt][ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] ['sʌfə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
the **most** **intolerable** **of** **tyrants** **the** **moment** **your** **negligence** **suffers** **it** **to**
这 最多 无法容忍 的 暴君 这 片刻 你的 疏忽 遭受 它 到
[səb'djuː] [juː; jʊ] .
subdue **you** **.**
征服 你 .

最令人无法容忍的暴君，会在你因疏忽而屈服的那一刻，将你彻底征服。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)]

The	hours	in	which	the	Prince	gave	audience	to	the	comrades	of	his	lighter
这	小时	在	哪个	这	王子	给予	观众	到	这	同志们	的	他的	打火机

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['greɪvə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

rather	than	graver	occupations	were	those	immediately	before	and	after	his
相当	比	刻刀	职业	是	那些	立即地	前	和	后	他的

/ ['levi] / .

/	levee	/	.
/	堤坝	/	.

王子接见那些从事轻松而非严肃职业的同伴的时间，是在他举行/庆典/之前和之后。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

I	thought	that	this	would	be	the	best	season	for	me	to	present	myself	.
我	想法	那	这	会	是	这	最好的	季节	为了	我	到	展示	我	.

我认为这将是我展现自我的最佳时机。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] / ['levi] / , [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Accordingly	,	one	morning	after	the	/	levee	/	,	I	repaired	to	his	palace	.
因此	,	一	早晨	后	这	/	堤坝	/	,	我	已修复	到	他的	宫殿	.

因此，在堤坝决堤后的一天早晨，我前往了他的宫殿。

[ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] .

The	ante	-	chamber	was	already	crowded	.
这	赌注	-	房间	曾是	已经	挤	.

前厅里已经挤满了人。

[ai][sæt][maɪ'self]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	sat	myself	quietly	down	in	one	corner	of	the	room	,
我	卫星	我	悄悄	向下	在	一	角落	的	这	房间	,

我静静地在房间的一个角落里坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒtli] [gruːps] [ə'raʊnd] .

and	looked	upon	the	motley	groups	around	.
和	看起来	之上	这	杂乱无章	团体	大约	.

他环顾四周，看着周围形形色色的人群。

[ai] [smaɪld] ['ɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [maɪ] [əʊn] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

I	smiled	inly	as	they	reminded	me	of	the	scenes	my	own	anteroom	,
我	微笑	仅限	作为	他们	提醒	我	的	这	场景	我的	自己的	接待室	,

这让我不禁暗自微笑，因为它们让我想起了我自己前厅的景象。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ;

in	my	younger	days	of	folly	and	fortune	,	was	wont	to	exhibit	;
在	我的	年轻	天	的	蠢事	和	财富	,	曾是	惯于	到	展览	;

在我年轻无知又幸运的时候，我常常炫耀；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'semblɪdʒ] (['əʊnli][ə'pɒn][ə; eɪ]['grændə(r)] [skeɪl]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

the	same	heterogeneous	assemblage	(	only	upon	a	grander	scale	)	of	the	ministers
这	相同的	异质	装配	(	仅有的	之上	一个	更宏伟	规模	)	的	这	部长们

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpitait] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [teɪsts] .

to	the	physical	appetites	and	the	mental	tastes	.
到	这	身体的	食欲	和	这	精神的	口味	.

同样的异质集合体（只是规模更大），满足了生理欲望和精神品味的祭司们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['maʊntɪbæŋk] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

There	was	the	fretting	and	impudent	mountebank	,	side	by	side	with	the	gentle
那里	曾是	这	烦躁	和	厚颜无耻	骗子	,	边	经过	边	和	这	温和的

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['skɒlə(r)] ;

and	patient	scholar	;
和	病人	学者	;

既有烦躁无礼的江湖骗子，也有温和耐心的学者；

[ðə; ði] ['hɑːrlәts] ['envɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['mesɪndʒə(r)] ;

the	harlot's	envoy	and	the	priest's	messenger	;
这	妓女的	使者	和	这	牧师的	信使	;

妓女的使者和祭司的信使;

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪsnst] ['breɪkə(r)][ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] ;

the	agent	of	the	police	and	the	licensed	breaker	of	its	laws	;
这	代理人	的	这	警察	和	这	获得许可的	断路器	的	它是	法律	;

警察的代理人，也是被授权违反法律的人;

[ðeə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [buːts] [ə; eɪ][mɔː(r)]['prəʊlɪks] [dɪ'skrɪpʃn] ?

there	—	but	what	boots	a	more	prolix	description	?
那里	—	但	什么	靴子	一个	更多的	冗长	描述	?

那里——但是什么会引发更冗长的描述呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [huː] [hæz; həz] ['meni] ['wɒnts][ænd; ənd] ['meni]

What	is	the	anteroom	of	a	great	man	,	who	has	many	wants	and	many
什么	是	这	接待室	的	一个	伟大的	男人	,	WHO	有	许多	想要	和	许多

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

一个拥有众多欲望和品味的伟人的前厅是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['blendɪd] [dɪ'spærɪtiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'paʊndɪd] [wɜːld] ?

but	a	panorama	of	the	blended	disparities	of	this	compounded	world	?
但	一个	全景	的	这	混合	差异	的	这	复合	世界	?

但是，这难道不是对这个复杂世界中各种差异交织的全景展现吗?

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

While	I	was	moralizing	,	a	gentleman	suddenly	thrust	his	head	out	of	a	door	,
尽管	我	曾是	道德说教	,	一个	绅士	突然	推力	他的	头	出去	的	一个	门	,

我正说教的时候，一位先生突然从门里探出头来。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	appeared	to	reconnoitre	us	.
和	出现	到	侦察	我们	.

似乎是来侦察我们的。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [swept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

Instantly	the	crowd	swept	up	to	him	.
即刻	这	人群	扫荡	向上	到	他	.

人群瞬间涌向他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd]

I	thought	I	might	as	well	follow	the	general	example	,	and	pushing	aside
我	想法	我	可能	作为	出色地	跟随	这	一般的	例子	,	和	推动	旁边

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['lɔɪtərə(r)] ,

some	of	my	fellow	-	loiterers	,
一些	的	我的	同伴	-	游荡者	,

我想，不如就随大流吧，于是我推开几个闲逛的同伴，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ]

I	presented	myself	and	my	name	to	the	gentleman	,	with	the	most	ingratiating
我	呈现	我	和	我的	姓名	到	这	绅士	,	和	这	最多	讨好

[eə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

air	I	could	command	.
空气	我	可以	命令	.

我以我能展现出的最恭敬的姿态，向这位先生做了自我介绍并报上姓名。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['sɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [greɪt] [mæn] ,

The	gentleman	,	who	was	tolerably	civil	for	a	great	man's	great	man	,
这	绅士	,	WHO	曾是	勉强可以接受	民用	为了	一个	伟大的	男人的	伟大的	男人	,

这位先生，作为一位伟人中的伟人，他的举止还算得上彬彬有礼。

['prɒmɪst] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðen]

promised	that	my	visit	should	be	immediately	announced	to	the	Prince	;	and	then
承诺	那	我的	访问	应该	是	立即地	宣布	到	这	王子	;	和	然后

,

,

,

我承诺会立即将我的来访告知王子；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [baʊ; bəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [slæpt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

with	the	politest	bow	imaginable	,	slapped	the	door	in	my	face	.
和	这	最有礼貌的	弓	可以想象的	,	被掌掴	这	门	在	我的	脸	.

他带着你能想象到的最礼貌的鞠躬，狠狠地把门甩在了我的脸上。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [,riːə'piə]

After	I	had	waited	about	seven	or	eight	minutes	longer	,	the	gentleman	reappeared
后	我	有	等待	关于	七	或者	八	分钟	更长	,	这	绅士	再次出现

,

,

,

我又等了七八分钟后，那位先生再次出现。

['sɪŋgld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [aɪ] [pɑːst]

singled	me	from	the	crowd	,	and	desired	me	to	follow	him	;	I	passed
单身	我	从	这	人群	,	和	想要的	我	到	跟随	他	;	我	通过了

[θruː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

through	another	room	,
通过	其他	房间	,

他把我从人群中单独挑出来，要我跟着他；我穿过了另一个房间，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] ['prez(ə)ns] .

and	was	presently	in	the	Regent's	presence	.
和	曾是	目前	在	这	摄政王	在场	.

当时他正在摄政王面前。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [wen] [aɪ] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌdezæbiː'jeɪ] ,

I	was	rather	startled	when	I	saw	,	by	the	morning	light	,	and	in	deshabille	,
我	曾是	相当	惊慌	什么时候	我	锯	,	经过	这	早晨	光	,	和	在	衣衫褴褛	,

清晨的阳光照耀下，我看到他衣衫褴褛，着实吓了一跳。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

the	person	of	that	royal	martyr	to	dissipation	.
这	人	的	那	皇家	烈士	到	耗散	.

将那位殉道的皇室成员的形象堕落到放荡不羁的地步。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [red] , [bʌt; bət] ['bləʊtɪd] ,

His	countenance	was	red	,	but	bloated	,
他的	面容	曾是	红色的	,	但	腹胀	,

他脸色潮红，而且浮肿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] ['hægəd]

and	a	weakness	in	his	eyes	added	considerably	to	the	jaded	and	haggard
和	一个	弱点	在	他的	眼睛	额外	相当	到	这	厌倦	和	枯槁

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

expression	of	his	features	.
表达	的	他的	特征	.

他眼神中的虚弱更增添了他憔悴和憔悴的面容。

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌmək] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]

A	proportion	of	stomach	rather	inclined	to	corpulency	seemed	to	betray	the
一个	部分	的	胃	相当	倾斜	到	肥胖	似乎	到	背叛	这

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

taste	for	the	pleasures	of	the	table	,
品尝	为了	这	快乐	的	这	桌子	,

他略显肥胖的腹部似乎暴露出他对美食的嗜好。

[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['rædɪkli] [kɔːs] ,

which	the	most	radically	coarse	,
哪个	这	最多	根本	粗	,

其中最粗暴的，

[ænd; ənd] [jet] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]) [ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['riːəli] [gʊd] -

and	yet	(	strange	to	say	)	the	most	generally	accomplished	and	really	good	-
和	然而	(	奇怪的	到	说	)	这	最多	一般来说	完成	和	真的	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˈprɔfligət, -geit] ,

natured	of	royal	profligates	,
自然	的	皇家	挥霍者	,

然而（说来奇怪），他却是所有挥霍无度的皇室成员中最有成就、心地最善良的一位。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

combined	with	his	other	qualifications	.
合并	和	他的	其他	资格	.

结合他的其他资质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wen] [ai] ['entəd] .

He	was	yawning	very	elaborately	over	a	great	heap	of	papers	when	I	entered	.
他	曾是	打哈欠	非常	精心	超过	一个	伟大的	堆	的	文件	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，他正对着一大堆文件打着非常夸张的哈欠。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [jɔːn] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [briːf] [ænd; ənd] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ]

He	finished	his	yawn	(	as	if	it	were	too	brief	and	too	precious	a
他	完成的	他的	打哈欠	(	作为	如果	它	是	也	简短的	和	也	宝贵的	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] [luːz]) ,

recreation	to	lose	)	,
娱乐	到	失去	)	,

他打完哈欠（仿佛这是一次短暂而珍贵的消遣，不容错过），

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mə'sjɜː] ['devəruː] ;

and	then	said	,	"	Good	morning	,	Monsieur	Devereux	;
和	然后	说	,	"	好的	早晨	,	先生	德弗罗	;

然后说道："早上好，德弗罗先生；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] / [æt; ət][lɑːst] / . "

I	am	glad	that	you	have	found	me	out	/	at	last	/	.	"
我	是	高兴的	那	你	有	成立	我	出去	/	在	最后的	/	.	"

我很高兴你最终找到了我。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

"	I	was	afraid	,	Monseigneur	,	of	appearing	an	intruder	on	your	presence	,
"	我	曾是	害怕的	,	阁下	,	的	出现	一个	入侵者	在	你的	在场	,

"殿下，我害怕打扰您，显得像个闯入者。"

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "

by	offering	my	homage	to	you	before	.	"
经过	提供	我的	尊敬	到	你	前	.	"

在此，我谨向您致以崇高的敬意。

" [səʊ] [laɪk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,

"	So	like	my	good	fortune	,	"	said	the	Regent	,
"	所以	喜欢	我的	好的	财富	,	"	说	这	摄政	,

"就像我的好运一样，"摄政王说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [huːz] ['waɪli] ,

turning	to	a	man	seated	at	another	table	at	some	distance	,	whose	wily	,
转弯	到	一个	男人	坐着	在	其他	桌子	在	一些	距离	,	谁	狡猾的	,

[ə'stjuːt] ['kaʊntənəns] ,

astute	countenance	,
精明	面容	,

他转向远处另一张桌子旁坐着的一个男人，那男人脸上带着狡黠而精明的神情，

['pɪəsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɪp][ænd; ənd] [braʊ] ,

piercing	eye	,	and	licentious	expression	of	lip	and	brow	,
冲孔	眼睛	,	和	淫乱	表达	的	唇	和	眉头	,

锐利的眼神，以及放荡不羁的唇眉表情，

['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][vaɪs] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

indicated	at	once	the	ability	and	vice	which	composed	his	character	.
表明的	在	一次	这	能力	和	副	哪个	由	他的	特点	.

这既展现了他性格中的能力，也揭示了他的缺点。

" [səʊ][laɪk][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [djuː'bwɑː] ?

"	So	like	my	good	fortune	,	is	it	not	,	Dubois	?
"	所以	喜欢	我的	好的	财富	,	是	它	不是	,	杜波依斯	?

“所以，就像我的好运一样，不是吗，杜波依斯？”

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] ,

If	ever	I	meet	with	a	tolerably	pleasant	fellow	,
如果	曾经	我	见面	和	一个	勉强可以接受	令人愉快的	同伴	,

如果我遇到一位还算和善的人，

[huː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

who	does	not	disgrace	me	by	his	birth	or	reputation	,
WHO	做	不是	耻辱	我	经过	他的	出生	或者	名声	,

凡不以出身或名誉使我蒙羞者，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪn'truːd] !

he	is	always	so	terribly	afraid	of	intruding	!
他	是	总是	所以	可怕	害怕的	的	入侵	!

他总是那么害怕打扰别人！

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][wɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	whenever	I	pick	up	a	respectable	personage	without	wit	,	or	a	wit	without
和	每当	我	挑选	向上	一个	可敬	人士	没有	有	,	或者	一个	有	没有

[rɪˌspektə'bɪləti] ,

respectability	,
体面	,

每当我遇到一个有品位却缺乏幽默感的人，或者一个有幽默感却缺乏品位的人时，

[hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][bɜː(r)] ,

he	attaches	himself	to	me	like	a	burr	,
他	附件	他自己	到	我	喜欢	一个	刺果	,

他像个刺一样缠着我，

[ænd; ənd][kænt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] .

and	can't	live	a	day	without	inquiring	after	my	health	.
和	不能	居住	一个	天	没有	查询	后	我的	健康	.

他们一天不问候我的健康状况就活不下去。

" [djuː'bwɑː] [smaɪld] , [baʊd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Dubois	smiled	,	bowed	,	but	did	not	answer	,
"	杜波依斯	微笑	,	鞠躬	,	但	做过	不是	回答	,

杜波依斯微笑着鞠了一躬，但没有回答。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [bent] ['dɑ:kli] [ænd; ənd] ['ki:nli] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .

and	I	saw	that	his	look	was	bent	darkly	and	keenly	upon	me	.
和	我	锯	那	他的	看	曾是	弯曲	黑暗	和	敏锐地	之上	我	.

我看到他目光阴沉而锐利地盯着我。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒprə] , [kaʊnt] ['devəru:] ?

"	Well	,	"	said	the	Prince	,	"	what	think	you	of	our	opera	,	Count	Devereux	?
"	出色地	,	"	说	这	王子	,	"	什么	思考	你	的	我们的	歌剧	,	数数	德弗罗	?

“那么，”王子说，“德弗罗伯爵，你觉得我们的歌剧怎么样？”

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] — [eɪ] ? "

It	beats	your	English	one	—	eh	?	"
它	节拍	你的	英语	一	—	嗯	?	"

它比你的英文版强多了，是吧?

" [ɑ:] , ['sɜ:t(ə)nli] , [mʊŋse'njɜ:(r)] ; ['aʊəz] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] . "

"	Ah	,	certainly	,	Monseigneur	;	ours	is	but	a	reflection	of	yours	.	"
"	啊	,	当然	,	阁下	;	我们的	是	但	一个	反射	的	你的	.	"

“啊，当然，殿下；我们的只不过是你们的反映罢了。”

" [səʊ] [sez] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [mɪ'lɔ:d] ['bɔliŋbruk] ,

"	So	says	your	friend	,	Milord	Bolingbroke	,
"	所以	说道	你的	朋友	,	阁下	博林布鲁克	,

“你的朋友博林布鲁克勋爵是这么说的。”

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] ['ɒprəz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] , [wɪtʃ] , ['vænəti] [ə'pɑ:t] ,

a	person	who	knows	about	operas	almost	as	much	as	I	do	,	which	,	vanity	apart	,
一个	人	WHO	知道	关于	歌剧	几乎	作为	很多	作为	我	做	,	哪个	,	虚荣	除	,

一个对歌剧了解得几乎和我一样多的人，抛开虚荣心不谈，

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

is	saying	a	great	deal	.
是	说	一个	伟大的	交易	.

这说明了很多问题。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lɜ:n] [best] [ðeə(r)] ?

I	should	like	very	well	to	visit	England	;	what	should	I	learn	best	there	?
我	应该	喜欢	非常	出色地	到	访问	英格兰	;	什么	应该	我	学习	最好的	那里	?

我非常想去英国旅行；在那里我应该学到什么呢?

[ɪn] [speɪn] ([ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [speɪn])

In	Spain	(	I	shall	always	love	Spain	)
在	西班牙	(	我	将	总是	爱	西班牙	)

在西班牙（我将永远热爱西班牙）

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kʊk] . "

I	learned	to	cook	.	"
我	学习	到	厨师	.	"

我学会了做饭。

" [mʊŋse'njɜ:(r)] , [ai][fɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ai] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Monseigneur	,	I	fear	,	"	answered	I	,	smiling	,
"	阁下	,	我	害怕	,	"	回答	我	,	微笑	,

“恐怕不行，”我笑着回答道。

" [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ɑ:t] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɑ:bərəs] ['kʌntri] .

"	could	obtain	but	little	additional	knowledge	in	that	art	in	our	barbarous	country	.
"	可以	获得	但	小的	额外的	知识	在	那	艺术	在	我们的	野蛮	国家	.

“在我们这个野蛮的国家，很难获得关于这门技艺的额外知识。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ə'stɒnɪʃt]

A	few	rude	and	imperfect	inventions	have	,	indeed	,	of	late	years	,	astonished
一个	很少	粗鲁的	和	不完善	发明	有	,	的确	,	的	晚的	年	,	惊讶

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ;

the	cultivators	of	the	science	;
这	耕耘者	的	这	科学	;

近年来，一些粗糙且不完善的发明确实让科学界的学者们感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [rests] [stɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [truːðz]

but	the	night	of	ignorance	rests	still	upon	its	main	principles	and	leading	truths
但	这	夜晚	的	无知	休息	仍然	之上	它是	主要的	原则	和	领导	真相

.

:

.

但是，无知的黑夜仍然建立在其主要原则和指导真理之上。

[pə'hæps] , [wɒt] [mʊŋse'njɜː(r)] [wʊd] [faɪnd] [best] [wɜːθ] ['stʌdɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] — [ðə; ði]

Perhaps	,	what	Monseigneur	would	find	best	worth	studying	in	England	would	be	—	the
也许	,	什么	阁下	会	寻找	最好的	值得	学习	在	英格兰	会	是	—	这

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

或许，主教大人在英国最值得研究的，应该是——那里的女人。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Ah	,	the	women	all	over	the	world	!	"	cried	the	Duke	,	laughing	;
"	啊	,	这	女性	全部	超过	这	世界	!	"	哭	这	公爵	,	笑	;

“啊，全世界的女人们！”公爵笑着喊道；

" [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] / [belz] [ɑːŋ'gleɪz] / [ɑː(r); ə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] / [ə; eɪ]

"	but	I	hear	your	/	belles	Anglaises	/	are	sentimental	,	and	love	/	a
"	但	我	听到	你的	/	美女	英语	/	是	感伤的	,	和	爱	/	一个

- / . "

l'Arcadienne	/	.	"
-	/	.	"

“但我听说你们的《英国佳人》很感伤，而你们的《田园诗》很感性。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

"	It	is	true	at	present	;
"	它	是	真的	在	展示	;

“目前情况确实如此；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [maɪt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

but	who	shall	say	how	far	Monseigneur's	example	might	enlighten	them	in	a
但	WHO	将	说	如何	远的	-	例子	可能	开导	他们	在	一个

[treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [səʊ] [ɪ'rəʊniəs] ? "

train	of	thought	so	erroneous	?	"
火车	的	想法	所以	错误	?	"

但谁又能说，主教大人的例子究竟能在多大程度上启发他们摆脱这种错误的思维模式呢?

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [eɪ] , [djuː'bwɑː] ?

Nothing	like	example	,	eh	,	Dubois	?
没有什么	喜欢	例子	,	嗯	,	杜波依斯	?

杜波依斯，举例子最重要，是吧?

[wɒt] [wʊd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? "

What would Philip of Orleans have been but for thee ? "

什么 会 菲利普 的 奥尔良 有 到过 但 为了 你 ? "

若非有你，奥尔良的菲利普又会是怎样一番景象呢?

" - [lɛksɪmpəl] [su'vɑ̃] [-] [kwʌn] [mi'rwɑːr] [trɑːmpɜ˞ː] ;

" ' L'exemple souvent n'est qu'un miroir trompeur ;

" - 示例 经常 巢 qu'un 镜子 骗子 ;

“‘L’Example souvent n’est qu’un miroir trompeur；

- [-] [ˌesˈiː] [briːz] [əʊ] [lɔtɜ˞] [sɛst] [soʊv] ,

Quelquefois l'un se brise ou l'autre s'est sauve ,

- 一个 塞 微风 你的 另一个 是 酱汁 ,

Quelquefois l'un se brise ou l'autre s'est sauve,

[et][pɑː(r)][əʊ] [-] ['pɛrɪt] , [ən] ['oʊtrə][ˌiː es 'tiː] [kən'sɜːv] , - " *

Et par ou l'un perit , un autre est conserve , ' " *

等 帕 你的 一个 佩里特 , 联合国 另一个 est 养护 , - " *

Et par ou l'un perit, un autre est conserve, '"*

['ɑːnsə(r)d] [djuː'bwɑː] , [aʊt][ɒv; əv] " ['sɪnə] .

answered Dubois , out of " Cinna .

回答 杜波依斯 , 出去 的 " 辛纳 .

杜波依斯回答说：“辛纳。”

" * " [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪz]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɪrə(r)] , [weə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [di'strɔi] [hɪm'self]

" * " Example is often but a deceitful mirror , where sometimes one destroys himself

" * " 例子 是 经常 但 一个 欺骗性的 镜子 , 在哪里 有时 一 摧毁 他自己

,

,

,

“* “榜样往往只是一面具有欺骗性的镜子，有时人们会从中自我毁灭，

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] ['kɒmz] [ɒf] [seɪf] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] ['perɪʃɪz] , [əˈnʌðə(r)] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] . "

while another comes off safe ; and where one perishes , another is preserved . "

尽管 其他 来 离开 安全的 ; 和 在哪里 一 死亡 , 其他 是 保存完好 . "

一人丧生，另一人则安然无恙；一人牺牲，另一人得以幸存。

" [kɔːr'neɪl] [ɪz] [raɪt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['riːdʒənt] .

" Corneille is right , " rejoined the Regent .

" 科内耶 是 正确的 , " 重新加入 这 摄政 .

“科内尔说得对，”摄政王重新说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['dʒʌstɪs] , / [məʊn] ['petɪ] ['æbi, 'ɑːbə] / , [ɪgˈzɑːmp(ə)l][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

" After all , to do thee justice , / mon petit Abbe / , example has little to

" 后 全部 , 到 做 你 正义 , / 星期一 小 阿贝 / , 例子 有 小的 到

[duː; də] [wɪð] [kə'rʌpt] [ˌjuː 'es] .

do with corrupting us .

做 和 腐败 我们 .

“毕竟，公平地说，我的小神父，榜样与腐蚀我们几乎没有关系。”

['neɪtʃə(r)] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] - ['pliːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['fraɪniː] .

Nature pleads the cause of pleasure as Hyperides pleaded that of Phryne .

自然 恳求 这 原因 的 乐趣 作为 - 恳求 那 的 弗莱尼 .

自然界为快乐的原因辩护，正如许珀里得斯为弗里涅的原因辩护一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eləkwəns] : [ʃiː; ʃi] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['klaɪənt] ,

She has no need of eloquence : she unveils the bosom of her client ,

她 有 不 需要 的 口才 : 她 揭幕 这 怀 的 她 客户 ,

她无需花言巧语：她直接袒露了客户的胸部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt][ɪz] [ə'kwɪtɪd] . "

and	the	client	is	acquitted	.	"
和	这	客户	是	无罪释放	.	"

委托人被判无罪。

" [mʊŋse'njɜː(r)] [ʃəʊz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l]

"	Monseigneur	shows	at	least	that	he	has	learned	to	profit	by	my	humble
"	阁下	演出	在	至少	那	他	有	学习	到	利润	经过	我的	谦逊的

[ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

instructions	in	the	classics	,
指示	在	这	经典	,

“至少大人表明他已经从我浅薄的古典学指导中获益。”

" [sed] [djuː'bwɑː] .

"	said	Dubois	.
"	说	杜波依斯	.

杜波依斯说道。

[ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	Duke	did	not	answer	.
这	公爵	做过	不是	回答	.

公爵没有回答。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	turned	my	eyes	to	some	drawings	on	the	table	;	I	expressed	my	admiration
我	转向	我的	眼睛	到	一些	图画	在	这	桌子	;	我	表达	我的	钦佩

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我的目光转向桌上的一些画作；我对它们表示赞赏。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] .

"	They	are	mine	,	"	said	the	Regent	.
"	他们	是	矿	,	"	说	这	摄政	.

“它们是我的，”摄政王说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][aɪ]

I	should	have	been	much	more	accomplished	as	a	private	gentleman	than	I
我	应该	有	到过	很多	更多的	完成	作为	一个	私人的	绅士	比	我

[fɪə(r)][aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

fear	I	ever	shall	be	as	a	public	man	of	toil	and	business	.
害怕	我	曾经	将	是	作为	一个	民众	男人	的	辛劳	和	商业	.

我本应该在私人生活中比在公共生活中更有能力，但我恐怕永远也无法在辛勤劳作和经商的公众人物身份中取得成功。

['bɪznəs] — [bɑː] !

Business	—	bah	!
商业	—	呸	!

商业——呸！

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['sɒvrɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	Necessity	is	the	only	real	sovereign	in	the	world	,
但	必要性	是	这	仅有的	真实的	主权	在	这	世界	,

但在这个世界上，唯一真正的主宰是必要性。

[ðə; ði]['əʊnli]['despɒt][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] .

the	only	despot	for	whom	there	is	no	law	.
这	仅有的	暴君	为了	谁	那里	是	不	法律	.

唯一一个不受法律约束的暴君。

[wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] , [kaʊnt] ['devəruː] ? "
What ! are you going already , Count Devereux ? "
什么 ! 是 你 去 已经 , 数数 德弗罗 ? "

什么！德弗罗伯爵，您这就走了？

" - ['æntiruːm; 'æntirʊm][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [les] ['fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
" Monseigneur's anteroom is crowded with less fortunate persons than myself ,
" - 接待室 是 挤 和 较少的 幸运 人 比 我 ,

“主教大人的前厅里挤满了比我不幸的人，

[huːz] [sɪnz][ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [aiˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] . "
whose sins of envy and covetousness I am now answerable for . "
谁 罪孽 的 嫉妒 和 贪婪 我 是 现在 可回答的 为了 . "

如今，我要为他们的嫉妒和贪婪之罪负责。

" [ɑː] — [wel] !
" Ah — well !
" 啊 — 出色地 !

“啊——好吧！”

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] ;
I must hear the poor devils ;
我 必须 听到 这 贫穷的 魔鬼 ;

我必须听听这些可怜的家伙们怎么说；

[ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv][ɪz][ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
the only pleasure I have is in seeing how easily I can make them happy .
这 仅有的 乐趣 我 有 是 在 看到 如何 容易地 我 能 制作 他们 快乐的 .

我唯一的乐趣就是看到我能多么轻易地让他们开心。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [djuː'bwɑː] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] ['əʊnli][baɪ][feə(r)]
Would to Heaven , Dubois , that one could govern a great kingdom only by fair
会 到 天堂 , 杜波依斯 , 那 一 可以 治理 一个 伟大的 王国 仅有的 经过 公平的
[wɜːdz] !
words !
字 !

杜波依斯啊，但愿上天能只用美言就能治理一个伟大的王国！

[kaʊnt] ['devəruː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][maɪ] [ə'kweɪntəns] ; [siː] [ˌem 'iː]
Count Devereux , you have seen me to - day as my acquaintance ; see me
数数 德弗罗 , 你 有 已见 我 到 - 天 作为 我的 熟人 ; 看 我
[ə'gen] [æz; əz][maɪ] [pə'tɪʃənə(r)] .
again as my petitioner .
再次 作为 我的 请愿人 .

德弗罗伯爵，今天您以熟人的身份见到我；今天请您再以请愿人的身份见到我。

/ [bɒn][dʒɜː(r)] , [mə'sjɜː] / .
/ Bon jour , Monsieur / .
/ 邦 一天 , 先生 / .

/Bonjour, Monsieur/。

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] , ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'diːd] ,
" And I retired , very well pleased with my reception ; from that time , indeed ,
" 和 我 退休 , 非常 出色地 高兴 和 我的 接待 ; 从 那 时间 , 的确 ,

“我退休了，对自己的待遇非常满意；从那时起，的确，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
during the rest of my short stay at Paris , the Prince honoured me with his
期间 这 休息 的 我的 短的 停留 在 巴黎 , 这 王子 荣幸 我 和 他的
[ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)] .
especial favour .
特别的 偏爱 .

在我短暂的巴黎之行中，王子给予了我特别的恩惠。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][maɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .

But	I	have	dwelt	too	long	on	my	sojourn	at	the	French	court	.
但	我	有	居住	也	长的	在	我的	旅居	在	这	法语	法庭	.

但我花太多时间回忆我在法国宫廷的经历了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn] [meɪd] [ðæt] ['sɒdʒən] ['memərəb(ə)l]

The	persons	whom	I	have	described	,	and	who	alone	made	that	sojourn	memorable
这	人	谁	我	有	描述	,	和	WHO	独自的	制成	那	旅居	难忘

, [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ə'pɒlədʒi] .

,	must	be	my	apology	.
,	必须	是	我的	道歉	.

我所描述的那些人，也正是他们让那次旅行令人难忘，我必须向他们道歉。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][djuː'bwɑː] .

One	day	I	was	honoured	by	a	visit	from	the	Abbe	Dubois	.
一	天	我	曾是	荣幸	经过	一个	访问	从	这	阿贝	杜波依斯	.

有一天，杜布瓦神父来访，我感到非常荣幸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] : —

After	a	short	conversation	upon	indifferent	things	,	he	accosted	me	thus	:	—
后	一个	短的	对话	之上	冷漠	事物	,	他	被骚扰	我	因此	:	—

在简短地聊了一些无关紧要的事情之后，他这样对我说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [kaʊnt] ['devəruː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][hæz; həz]

"	You	are	aware	,	Count	Devereux	,	of	the	partiality	which	the	Regent	has
"	你	是	意识到的	,	数数	德弗罗	,	的	这	偏袒	哪个	这	摄政	有

[kən'siːvd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

conceived	towards	you	.
构思	向	你	.

“德弗罗伯爵，您应该知道摄政王对您有多么偏爱。”

['fɔːtʃənət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] " ([hɪə(r)][djuː'bwɑː] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð]

Fortunate	would	it	be	for	the	Prince	"	(	here	Dubois	elevated	his	brows	with
幸运	会	它	是	为了	这	王子	"	(	这里	杜波依斯	升高	他的	眉毛	和

[æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl][ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,

an	ironical	and	arch	expression	)	,
一个	讽刺	和	拱	表达	)	,

这对王子来说将是一件幸事”(杜波依斯说着，带着讽刺和嘲弄的表情挑了挑眉)。

" [səʊ] [gʊd] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [səʊ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	so	good	by	disposition	,	so	injured	by	example	,
"	所以	好的	经过	处置	,	所以	受伤	经过	例子	,

“天性善良，却因榜样而受害。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['testifai] [tə'wɔːdz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

if	his	partiality	had	been	more	frequently	testified	towards	gentlemen	of	your
如果	他的	偏袒	有	到过	更多的	频繁地	作证	向	先生们	的	你的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

如果他更频繁地偏袒像您这样有才华的绅士就好了。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dres] ,

A	mission	of	considerable	importance	,	and	one	demanding	great	personal	address	,
一个	使命	的	大量	重要性	,	和	一	要求	伟大的	个人的	地址	,

这是一项意义重大的任务，需要亲自认真对待。

[gɪvz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['testifai] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

gives	his	Royal	Highness	an	opportunity	of	testifying	his	esteem	for	you	.
给予	他的	皇家	高度	一个	机会	的	作证	他的	尊重	为了	你	.

这给了殿下一个机会，让他表达对您的敬意。

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['jestədeɪ] ,

He	honoured	me	with	a	conference	on	the	subject	yesterday	,
他	荣幸	我	和	一个	会议	在	这	主题	昨天	,

昨天他特意为我举办了一场关于这个主题的讲座，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts]

and	has	now	commissioned	me	to	explain	to	you	the	technical	objects
和	有	现在	委托	我	到	解释	到	你	这	技术的	对象

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	this	mission	,
的	这	使命	,

现在他委托我向你们解释这次任务的技术目标。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	offer	to	you	the	honour	of	undertaking	it	.
和	到	提供	到	你	这	荣誉	的	承诺	它	.

并荣幸地邀请您来承担这项任务。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] / ['levi]

Should	you	accept	the	proposals	,	you	will	wait	upon	his	Highness	before	his	/	levee
应该	你	接受	这	提案	,	你	将要	等待	之上	他的	高度	前	他的	/	堤坝

/ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

/	to	-	morrow	.
/	到	-	明天	.

如果你接受这些提议，你将在明天殿下觐见他之前，在殿下举行/例行会议/。

" [djuː'bwɑː] [ðen] [prə'siːdid] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['ræpɪd]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

"	Dubois	then	proceeded	,	in	the	clear	,	rapid	manner	peculiar	to	him	,
"	杜波依斯	然后	继续	,	在	这	清除	,	迅速的	方式	奇特	到	他	,

“杜波依斯随后以他特有的清晰、迅速的方式继续说道，

[tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

to	comment	on	the	state	of	Europe	.
到	评论	在	这	状态	的	欧洲	.

对欧洲现状发表评论。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] , " [piːs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]

"	For	France	,	"	said	he	,	in	concluding	his	sketch	,	"	peace	is	absolutely	necessary
"	为了	法国	,	"	说	他	,	在	总结	他的	草图	,	"	和平	是	绝对地	必要的

.

:
.

他在总结他的素描时说：“对于法国来说，和平是绝对必要的。”

[ə; eɪ] [dreɪnd] ['treʒəri] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['kʌntri] , [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	drained	treasury	,	an	exhausted	country	,	require	it	.
一个	排水	财政部	,	一个	筋疲力尽的	国家	,	要求	它	.

国库空虚，国家疲惫不堪，都需要它。

[juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

You	see	,	from	what	I	have	said	,
你	看	,	从	什么	我	有	说	,

你看，从我刚才说的来看，

[ðæt] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

that	Spain	and	England	are	the	principal	quarters	from	which	we	are
那	西班牙	和	英格兰	是	这	主要的	四分之一	从	哪个	我们	是

[tuː; tə] [dred] [hɑː'stɪlətiz] .

to	dread	hostilities	.
到	恐惧	敌对行动	.

西班牙和英国是我们最应该提防的敌对行动的主要来源。

[speɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] ; ['ɪŋglənd] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'pɪʃieɪt] :

Spain	**we**	**must**	**guard**	**against**	**;**	**England**	**we**	**must**	**propitiate**	**:**
西班牙	我们	必须	警卫	反对	;	英格兰	我们	必须	安抚	:

我们必须提防西班牙；我们必须安抚英格兰：

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['iːzi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðə(r)] [dʒeɪmz][ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [biː; bi]

the	**latter**	**object**	**is**	**easy**	**in**	**England**	**in**	**any**	**case**	**,**	**whether**	**James**	**or**	**George**	**be**
这	后者	目的	是	简单的	在	英格兰	在	任何	案件	,	无论	詹姆斯	或者	乔治	是

['ʌpəməʊst] .

uppermost	**.**
最上层	.

无论如何，在英国，后一个目标都很容易实现，无论是詹姆斯一世还是乔治一世在位。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]

For	**whoever**	**is**	**king**	**in**	**England**	**will**	**have**	**quite**	**enough**	**to**	**do**	**at**	**home**	**to**
为了	谁	是	国王	在	英格兰	将要	有	相当	足够的	到	做	在	家	到

[meɪk] [hɪm] [ə'griː] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːs] [ə'brɔːd] .

make	**him**	**agree**	**willingly**	**enough**	**to**	**peace**	**abroad**	**.**
制作	他	同意	心甘情愿	足够的	到	和平	国外	.

对于任何一位英国国王来说，国内事务都十分繁忙，足以让他心甘情愿地同意与国外媾和。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['pɒləsi] .

The	**former**	**requires**	**a**	**less**	**simple**	**and**	**a**	**more**	**enlarged**	**policy**	**.**
这	以前的	需要	一个	较少的	简单的	和	一个	更多的	放大	政策	.

前者需要更复杂、更广泛的政策。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]

I	**fear**	**the**	**ambition**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Spain**	**and**	**the**	**turbulent**	**genius**	**of**
我	害怕	这	志向	的	这	女王	的	西班牙	和	这	湍流	天才	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjən] [ˌælbə'roʊni] .

her	**minion**	**Alberoni**	**.**
她	小黄人	阿尔贝罗尼	.

我惧怕西班牙女王的野心和她爪牙阿尔贝罗尼桀骜不驯的才华。

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɔːtɪfaɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] , [æt; ət] ['veəriəs] [kɔːts] ,

We	**must**	**fortify**	**ourselves**	**by**	**new**	**forms**	**of**	**alliance**	**,**	**at**	**various**	**courts**	**,**
我们	必须	强化	我们自己	经过	新的	表格	的	联盟	,	在	各种各样的	法院	,

我们必须通过在各个领域建立新的联盟形式来巩固自身实力。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

which	**shall**	**at**	**once**	**defend**	**us**	**and**	**intimidate**	**our**	**enemies**	**.**
哪个	将	在	一次	保卫	我们	和	威吓	我们的	敌人	.

这将立即保护我们并震慑我们的敌人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ɒn][ə; eɪ] ['siːkrət]

We	**wish**	**to**	**employ**	**some**	**nobleman**	**of**	**ability**	**and**	**address**	**,**	**on**	**a**	**secret**
我们	希望	到	采用	一些	贵族	的	能力	和	地址	,	在	一个	秘密

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃə] :

mission	**to**	**Russia**	**:**
使命	到	俄罗斯	:

我们想派遣一位有才干、有头有脸的贵族，执行一项前往俄罗斯的秘密任务：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ?

will	**you**	**be**	**that**	**person**	**?**
将要	你	是	那	人	?

你会成为那样的人吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] ['kʌntri]

Your	absence	from	Paris	will	be	but	short	;	you	will	see	a	very	droll	country
你的	缺席	从	巴黎	将要	是	但	短的	;	你	将要	看	一个	非常	滑稽	国家

,

,

,

你离开巴黎的时间不会太长；你会看到一个非常滑稽的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] ['sɒvrɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] , ['dʌbli] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] ,

and	a	very	droll	sovereign	;	you	will	return	hither	,	doubly	the	rage	,
和	一个	非常	滑稽	主权	;	你	将要	返回	这里	,	双倍	这	愤怒	,

还有一位非常滑稽的君主；你将再次来到这里，怒火将加倍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	with	a	just	claim	to	more	important	employment	hereafter	.
和	和	一个	只是	宣称	到	更多的	重要的	就业	此后	.

而且将来理应获得更重要的工作。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l] ? "

What	say	you	to	the	proposal	?	"
什么	说	你	到	这	提议	?	"

你对这个提议有什么看法?

" [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][mɔː(r)] , " [sed] [aɪ] , " [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪd] .

"	I	must	hear	more	,	"	said	I	,	"	before	I	decide	.
"	我	必须	听到	更多的	,	"	说	我	,	"	前	我	决定	.

“我必须多听听，”我说，“才能做决定。”

" [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'njuːd] .

"	The	Abbe	renewed	.
"	这	阿贝	更新	.

“阿贝更新了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	needless	to	repeat	all	the	particulars	of	the	commission	that	he
它	是	不必要	到	重复	全部	这	细节	的	这	委员会	那	他

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

enumerated	.
列举	.

他列举的委员会的所有细节无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

Suffice	it	that	,	after	a	brief	consideration	,	I	accepted	the	honour	proposed	to
足够了	它	那	,	后	一个	简短的	考虑	,	我	公认	这	荣誉	建议的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

总之，经过短暂考虑，我接受了授予我的荣誉。

[ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [wɪʃt] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['levəti]

The	Abbe	wished	me	joy	,	relapsed	into	his	ordinary	strain	of	coarse	levity
这	阿贝	希望	我	喜悦	,	复发	进入	他的	普通的	拉紧	的	粗	轻浮

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

神父祝我快乐，然后又恢复了他惯常的粗俗轻佻的语气，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

and	then	,	reminding	me	that	I	was	to	attend	the	Regent	on	the	morrow	,
和	然后	,	提醒	我	那	我	曾是	到	出席	这	摄政	在	这	明天	,

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

然后，他提醒我明天要去参加摄政王的仪式，便离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

It	was	easy	to	see	that	in	the	mind	of	that	subtle	and	crafty	ecclesiastic	,
它	曾是	简单的	到	看	那	在	这	头脑	的	那	微妙的	和	狡猾	牧师	,

不难看出，在那位心思缜密、诡计多端的教士心中，

[wɪð] [huːz] [mə'nuːvə(r)] ['praɪvət] [in'triːg, 'in-][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['blendɪd] [wɪð] ['pʌblɪk] ,

with	whose	manoeuvres	private	intrigues	were	always	blended	with	public	,
和	谁	机动	私人的	阴谋	是	总是	混合	和	民众	,

他的种种举动总是将私人阴谋与公共事务混杂在一起，

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [veɪld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

this	offer	of	employment	veiled	a	desire	to	banish	me	from	the	immediate
这	提供	的	就业	含蓄	一个	欲望	到	放逐	我	从	这	即时

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['riːdʒənt] ,

vicinity	of	the	good	-	natured	Regent	,
附近	的	这	好的	-	自然	摄政	,

这份工作邀请背后隐藏着将我驱逐出那位性情温和的摄政王身边的意图。

[huːz] ['feɪvə(r)][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['æbi, 'ɑːbə] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

whose	favour	the	aspiring	Abbe	wished	at	that	exact	moment	exclusively	to
谁	偏爱	这	有抱负的	阿贝	希望	在	那	精确的	片刻	只	到

[mə'nɒpəlaɪz] .

monopolize	.
独占	.

当时，这位野心勃勃的阿贝一心想要独占她的宠爱。

[mɪə(r)] [men] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] ;

Mere	men	of	pleasure	he	knew	would	not	interfere	with	his	aims	upon	the	Prince	;
仅仅	男人	的	乐趣	他	知道	会	不是	干扰	和	他的	目标	之上	这	王子	;

他知道那些只顾享乐的人不会妨碍他接近王子；

[mɪə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [stɪl] [les] :

mere	men	of	business	still	less	:
仅仅	男人	的	商业	仍然	较少的	:

更遑论普通的商人了：

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][bəuθ] ,

but	a	man	who	was	thought	to	combine	the	capacities	of	both	,
但	一个	男人	WHO	曾是	想法	到	结合	这	容量	的	两个都	,

但有一个人被认为兼具这两种能力，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

and	who	was	moreover	distinguished	by	the	Regent	,
和	WHO	曾是	而且	杰出的	经过	这	摄政	,

而且他还受到了摄政王的赏识。

[hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [sə'spektɪd]

he	deemed	a	more	dangerous	rival	than	the	inestimable	person	thus	suspected
他	被认为	一个	更多的	危险的	竞争对手	比	这	不可估量	人	因此	怀疑

['riːəli] [wɒz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

他认为，这个被怀疑的不可估量的人比他实际所怀疑的那个人更危险。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mænz] ['moʊtɪvz] .

However	,	I	cared	little	for	the	honest	man's	motives	.
然而	,	我	关心	小的	为了	这	诚实的	男人的	动机	.

然而，我并不关心这位诚实的人的动机。

[əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtə(r)] [tʃɑ:ms] [ðæn; ðən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Adventure	to	me	had	always	greater	charms	than	dissipation	,
冒险	到	我	有	总是	更大的	魅力	比	耗散	,

对我而言，冒险永远比放荡更有魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	far	more	agreeable	to	the	nature	of	my	ambition	,
和	它	曾是	远的	更多的	同意	到	这	自然	的	我的	志向	,

而且这更符合我的抱负。

[tu:; tə] [wɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] ['meθəd] , [ðæn; ðən][baɪ] ['feɪvərɪtɪzəm] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:t]

to	win	distinction	by	any	honourable	method	,	than	by	favouritism	at	a	court
到	赢	区别	经过	任何	光荣的	方法	,	比	经过	偏爱	在	一个	法庭

[səʊ] ['hɒləʊ] ,

so	hollow	,
所以	空洞的	,

宁愿用任何体面的方式赢得荣誉，也不愿在如此空洞的法庭上靠徇私舞弊。

[səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd][səʊ] ['grəʊsli] [laɪ'senʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt] .

so	unprincipled	,	and	so	grossly	licentious	as	that	of	the	Regent	.
所以	毫无原则的	,	和	所以	粗略地	淫乱	作为	那	的	这	摄政	.

摄政王如此毫无原则，如此放荡不羁。

[ðeə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kɔ:tiə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ]

There	to	be	the	most	successful	courtier	was	to	be	the	most	amusing
那里	到	是	这	最多	成功的	朝臣	曾是	到	是	这	最多	有趣

['prɒflɪgət] .

profligate	.
挥霍无度	.

要想成为最成功的朝臣，就必须成为最风流成性的浪荡子。

[ə'læs] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ri'vəult, -'vɔ:lt][æt; ət]

Alas	,	when	the	heart	is	away	from	its	objects	,	and	the	taste	revolts	at
唉	,	什么时候	这	心	是	离开	从	它是	对象	,	和	这	品尝	叛乱	在

[ɪts] [ɪk'ses] ,

its	excess	,
它是	过量的	,

唉，当心远离所爱之人，味蕾便会因过度沉溺而反感。

['pleʒə(r)] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [pæl] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] !

Pleasure	is	worse	than	palling	:	it	is	a	torture	!
乐趣	是	更糟	比	苍白	:	它	是	一个	酷刑	!

快乐比痛苦更可怕：它是一种折磨！

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][ɪn]['dʒɒnsənz] [pleɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'hæps] ['greɪtli] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi]

and	the	devil	in	Jonson's	play	did	not	perhaps	greatly	belie	the	truth	when	he
和	这	魔鬼	在	约翰逊的	玩	做过	不是	也许	非常	掩饰	这	真相	什么时候	他

[ə'vɜ:d] " [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:staɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

averred	"	that	the	pains	in	his	native	country	were	pastimes	to	the	life	of
断言	"	那	这	疼痛	在	他的	本国的	国家	是	消遣	到	这	生活	的

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

a	person	of	fashion	.
一个	人	的	时尚	.

而本·琼森戏剧中的魔鬼或许并没有完全否认事实，他断言“在他祖国所遭受的苦难，对于一个时髦人士来说只是消遣”。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	The	Duke	of	Orleans	received	me	the	next	morning	with	more	than	his
"	这	公爵	的	奥尔良	已收到	我	这	下一个	早晨	和	更多的	比	他的

['wəʊntɪd] / ['bɒnəmi] / .

wonted	/	bonhomie	/	.
惯常	/	和睦	/	.

“第二天早上，奥尔良公爵以比往常更加热情友好的态度接待了我。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd][ə; eɪ][mæn] !

What	a	pity	that	so	good	-	natured	a	prince	should	have	been	so	bad	a	man	!
什么	一个	遗憾	那	所以	好的	-	自然	一个	王子	应该	有	到过	所以	坏的	一个	男人	!

真可惜，如此善良的王子竟然是个如此邪恶的人！

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['keələsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [prɪ'septə(r)] [hæd; həd] [dʌn]

He	enlarged	more	easily	and	carelessly	than	his	worthy	preceptor	had	done
他	放大	更多的	容易地	和	粗心大意	比	他的	值得	导师	有	完毕

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

upon	the	several	points	to	be	observed	in	my	mission	;
之上	这	一些	积分	到	是	观察到	在	我的	使命	;

他比他尊敬的老师更容易、更随意地阐述了我任务中需要注意的几个要点；

[ðen] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

then	condescendingly	told	me	he	was	very	sorry	to	lose	me	from	his
然后	居高临下地	讲述	我	他	曾是	非常	对不起	到	失去	我	从	他的

[kɔːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

court	,	and	asked	me	,
法庭	,	和	问	我	,

然后他居高临下地告诉我，他很遗憾失去我这个人才，并问我：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['pærɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt]

at	all	events	,	before	I	left	Paris	,	to	be	a	guest	at	one	of	his	select
在	全部	活动	,	前	我	左边	巴黎	,	到	是	一个	客人	在	一	的	他的	选择

['sʌpəz] .

suppers	.
晚餐	.

总之，在我离开巴黎之前，我有幸受邀参加了他举办的一场私人晚宴。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ɪts][dʒʌst]['vælјuː] .

I	appreciated	this	honour	at	its	just	value	.
我	感谢	这	荣誉	在	它是	只是	价值	.

我非常珍惜这份荣誉，它物超所值。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sʌpəz] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃʌm] , [ɔː(r)] / ['ruːeɪ] / ,

To	these	suppers	none	were	asked	but	the	Prince's	chums	,	or	/	roues	/	,
到	这些	晚餐	没有任何	是	问	但	这	王子的	朋友们	,	或者	/	路线	/	,

这些晚宴只邀请王子的朋友们，或者说“浪荡子”们参加。

* [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

*	as	he	was	pleased	to	call	them	.
*	作为	他	曾是	高兴	到	称呼	他们	.

他很乐意这样称呼他们。

[æz; əz] , / [ˌɒtrə] [naʊs] / , [ðiːz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði][məʊst] [gʊd] -

As	,	/	entre	nous	/	,	these	chums	were	for	the	most	part	the	most	good	-
作为	,	/	entre	我们	/	,	这些	朋友们	是	为了	这	最多	部分	这	最多	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	-	nothing	people	in	the	kingdom	,
为了	-	没有什么	人们	在	这	王国	,

正如我们所知，这些伙伴大多是王国里最没用的人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] ['haɪli] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [diːmd] ,

I	could	not	but	feel	highly	flattered	at	being	deemed	,
我	可以	不是	但	感觉	高度	受宠若惊	在	存在	被认为	,

被如此看待，我感到无比荣幸。

[baɪ][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['wɜːðɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

by	so	deep	a	judge	of	character	as	the	Regent	,	worthy	to	join	them	.
经过	所以	深的	一个	法官	的	特点	作为	这	摄政	,	值得	到	加入	他们	.

摄政王是一位极具洞察力的品格鉴赏家，他有资格加入他们。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːgəli] [ək'septɪd] ,

I	need	not	say	that	the	invitation	was	eagerly	accepted	,
我	需要	不是	说	那	这	邀请	曾是	急切地	公认	,

无需赘言，邀请被欣然接受了。

[nɔː(r)] [ðæt] [ai] [left] [fɪ'liːp] [ˌel'iː] [ˌdɛbə'nɛr] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

nor	that	I	left	Philippe	le	Debonnaire	impressed	with	the	idea	of	his	being	the
也不	那	我	左边	菲利普	勒	绅士	印象深刻	和	这	主意	的	他的	存在	这

[məʊst]['ædmərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .

most	admirable	person	in	Europe	.
最多	令人钦佩的	人	在	欧洲	.

我离开菲利普·勒·德博奈尔时，并没有对他作为欧洲最令人钦佩的人这一想法留下深刻印象。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['æfəb(ə)l] :

What	a	fool	a	great	man	is	if	he	does	not	study	to	be	affable	:
什么	一个	傻子	一个	伟大的	男人	是	如果	他	做	不是	学习	到	是	和蔼可亲	:

一个伟大的人如果不学习如何与人相处，那他真是个傻瓜！

[weɪ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][wʌn] [skeɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði]

weigh	a	prince's	condescension	in	one	scale	,	and	all	the	cardinal	virtues	in	the
称重	一个	王子的	居高临下	在	一	规模	,	和	全部	这	红衣主教	美德	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

用一个天平衡量君主的傲慢，用另一个天平衡量他所有的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

and	the	condescension	will	outweigh	them	all	!
和	这	居高临下	将要	胜过	他们	全部	!

而这种居高临下的傲慢将胜过一切！

[ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] [frɑːns] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][duː; də] ,

The	Regent	of	France	ruined	his	country	as	much	as	he	well	could	do	,
这	摄政	的	法国	毁坏	他的	国家	作为	很多	作为	他	出色地	可以	做	,

法国摄政王尽其所能地毁掉了他的国家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] !

and	there	was	not	a	dry	eye	when	he	died	!
和	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	什么时候	他	死亡	!

他去世时，在场的所有人都泪流满面！

* [ðə; ði] [tɜːm] / ['ruːeɪ] / , [naʊ] [səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

*	The	term	/	roue	/	,	now	so	comprehensive	,
*	这	学期	/	路线	/	,	现在	所以	综合的	,

* 术语 /roue/，现在含义如此广泛，

[wɒz; wəz][fɜːst]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ə'kɔːdɪŋ]

was	first	given	by	the	Regent	to	a	select	number	of	his	friends	;	according
曾是	第一的	给定	经过	这	摄政	到	一个	选择	数字	的	他的	朋友们	;	根据

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

摄政王最初将其赠予了他的一些朋友；据他们说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

because	they	would	be	broken	on	the	wheel	for	his	sake	,	according	to
因为	他们	会	是	破碎的	在	这	车轮	为了	他的	清酒	,	根据	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他自己说，为了他，他们宁愿被车轮碾碎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['brəʊkən] . — [ed] .

because	they	deserved	to	be	so	broken	.	—	ED	.
因为	他们	应得的	到	是	所以	破碎的	.	—	ED	.

因为他们罪有应得，理应如此破碎。——编者注

[ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] — [ɪn][maɪ] [feɪt] .

A	day	had	now	effected	a	change	—	a	great	change	—	in	my	fate	.
一个	天	有	现在	受影响	一个	改变	—	一个	伟大的	改变	—	在	我的	命运	.

短短一天，就彻底改变了我的命运。

[ə; eɪ] [njuː] [kɔːt] , [ə; eɪ] [njuː] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [wɔːk] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

A	new	court	,	a	new	theatre	of	action	,	a	new	walk	of	ambition	,
一个	新的	法庭	,	一个	新的	剧院	的	行动	,	一个	新的	走	的	志向	,

新的法庭，新的舞台，新的雄心壮志之路，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	suddenly	opened	to	me	.
是	突然	打开	到	我	.

突然间，一切都向我敞开了大门。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Nothing	could	be	more	promising	than	my	first	employment	;
没有什么	可以	是	更多的	有前途	比	我的	第一的	就业	;

没有什么比我的第一份工作更有前途了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

nothing	could	be	more	pleasing	than	the	anticipation	of	the	change	.
没有什么	可以	是	更多的	令人愉悦	比	这	预期	的	这	改变	.

没有什么比期待变化更令人愉悦的了。

" [aɪ][mʌst; məst] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	must	force	myself	to	be	agreeable	to	-	night	,	"	said	I	,
"	我	必须	力量	我	到	是	同意	到	-	夜晚	,	"	说	我	,

“我今晚必须强迫自己表现得顺从一些，”我说。

[æz; əz][aɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['sʌpə(r)] .

as	I	dressed	for	the	Regent's	supper	.
作为	我	穿着	为了	这	摄政王	晚餐	.

我盛装打扮，准备参加摄政王的晚宴。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] / [bɒn][ˌem əʊ 'tiː] / , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	I	must	leave	behind	me	the	remembrance	of	a	/	bon	mot	/	,	or	I	shall
"	我	必须	离开	在后面	我	这	纪念	的	一个	/	邦	移动	/	,	或者	我	将

[biː; bi] [fə'gɒtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

“我必须留下一句妙语，否则我将被遗忘。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	I	was	right	.
"	和	我	曾是	正确的	.

“而我是对的。”

[ɪn] [ðæt] ['wɜːlpuːl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] , ['evriθɪŋ] [sɪŋks] [bʌt; bət] [wɪt] : / [ðæt] / [ɪz]

In	that	whirlpool	,	the	capital	of	France	,	everything	sinks	but	wit	:	/	that	/	is
在	那	漩涡	,	这	首都	的	法国	,	一切	水槽	但	有	:	/	那	/	是

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

always	on	the	surface	;
总是	在	这	表面	;

在那个漩涡中，在法国的首都，一切都沉入水底，唯有智慧：智慧总是浮在水面上；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] ,

and	we	must	cling	to	it	with	a	firm	grasp	,
和	我们	必须	黏着	到	它	和	一个	公司	抓牢	,

我们必须紧紧抓住它。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] — " [ðə; ði] [diːp] [ə'blɪviən] .

if	we	would	not	go	down	to	—	"	the	deep	oblivion	.
如果	我们	会	不是	去	向下	到	—	"	这	深的	遗忘	.

如果我们不堕入——“深深的遗忘”。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['rɔɪəl] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ROYAL	EXERTIONS	FOR	THE	GOOD	OF	THE	PEOPLE	.
皇家	努力	为了	这	好的	的	这	人们	.

为人民谋福祉的皇家努力。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['praɪvət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]

WHAT	a	singular	scene	was	that	private	supper	with	the	Regent	of	France	and
什么	一个	单数	场景	曾是	那	私人的	晚餐	和	这	摄政	的	法国	和

[hɪz; ɪz] / ['ruːeɪ] / !

his	/	roues	/	!
他的	/	路线	/	!

与法国摄政王及其情妇们共进私人晚餐的场景真是非同寻常！

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] : [naɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ;

The	party	consisted	of	twenty	:	nine	gentlemen	of	the	court	besides	myself	;
这	派对	由……组成	的	二十	:	九	先生们	的	这	法庭	除了	我	;

一行共有二十人：除我之外，还有九位宫廷绅士；

[fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ləʊ] [ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [bə'fuːn] ; [ænd; ənd][sɪks] ['leɪdɪz]

four	men	of	low	rank	and	character	,	but	admirable	buffoons	;	and	six	ladies
四	男人	的	低的	秩	和	特点	,	但	令人钦佩的	笨蛋	;	和	六	女士们

,

,

,

四名地位低下、品行不端，但却是令人钦佩的丑角；以及六位女士，

[sʌtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [lʌvd] [best] , — ['wɪti] , ['laɪvli] , [sɑː'kæstɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

such	ladies	as	the	Duke	loved	best	,	—	witty	,	lively	,	sarcastic	,	and	good	for
这样的	女士们	作为	这	公爵	喜爱	最好的	,	—	机智	,	热闹	,	讽刺的	,	和	好的	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

公爵最喜欢的就是这类女士——机智、活泼、讽刺，而且一无是处。

[diː] - [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] .

De	Chatran	accosted	me	.
德	-	被骚扰	我	.

德·查特兰拦住了我。

" [dʒiː] [swiː] ['rɑːvi] , [məʊn][ʃeə(r)] [mə'sjɜː] ['devəruː] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] ,

"	Je	suis	ravi	,	mon	cher	Monsieur	Devereux	,	"	said	he	,	gravely	,
"	杰	苏伊斯	拉维	,	星期一	亲爱的	先生	德弗罗	,	"	说	他	,	严重地	,

“Je suis ravi，我的德弗罗先生，”他严肃地说，

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

"	to	see	you	in	such	excellent	company	:	you	must	be	a	little	surprised	to
"	到	看	你	在	这样的	出色的	公司	:	你	必须	是	一个	小的	惊讶	到

[faɪnd] [jɔː'self] [hɪə(r)] ! "

find	yourself	here	!	"
寻找	你自己	这里	!	"

“能与这么多优秀的人在一起，你一定有点惊讶自己会来到这里吧！”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

['evri] [siːn] [ɪz] [wɜːθ] [wʌn] ['vɪzɪt] .

every	scene	is	worth	one	visit	.
每一个	场景	是	值得	一	访问	.

每个景点都值得一看。

[hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜː] - , [huː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ]

He	,	my	good	Monsieur	Chatran	,	who	goes	to	the	House	of	Correction	once	is	a
他	,	我的	好的	先生	-	,	WHO	去	到	这	房子	的	更正	一次	是	一个

[fə'lɒsəfə(r)] :

philosopher	:
哲学家	:

他，我亲爱的沙特朗先生，曾被送进教养院一次，是一位哲学家：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第6/6页

[hiː; hi] [huː] [gəʊz] [twaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] ！ "
he who goes twice is a rogue ! "
他 WHO 去 两次 是 一个 流氓 ！ "

两次都去的人是骗子！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] ?
" Thank you , Count , what am I then ?
" 感谢 你 , 数数 , 什么 是 我 然后 ?

“谢谢你，伯爵，那我又是什么呢？”

[ai][hæv; həv] [biːn] / [hɪə(r)] / ['twenti] [taɪmz] . "
I have been / here / twenty times . "
我 有 到过 / 这里 / 二十 时代 . "

我来过这里二十次了。

" [waɪ] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Why , I will answer you with a story .
" 为什么 , 我 将要 回答 你 和 一个 故事 .

“为什么呢？我会用一个故事来回答你。”

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒezjuɪt][wʌn] [naɪt] , [wen] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
The soul of a Jesuit one night , when its body was asleep ,
这 灵魂 的 一个 耶稣会 一 夜晚 , 什么时候 它是 身体 曾是 睡着了 ,

一天晚上，当一位耶稣会士的肉身沉睡时，他的灵魂离开了人世。

['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ; ['seɪtn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wandered down to the lower regions ; Satan caught it ,
漫步 向下 到 这 降低 地区 ; 撒但 捕捉 它 ,

它游荡到下层地区；撒旦抓住了它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] ; [ðə; ði] [səʊl] [traɪd]
and was about to consign it to some appropriate place ; the soul tried
和 曾是 关于 到 交付 它 到 一些 合适的 地方 ; 这 灵魂 尝试
[hɑːd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɪt'self] :
hard to excuse itself :
难的 到 原谅 本身 :

正要将它安置到某个合适的地方时，灵魂却极力为自己辩解：

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛʒuɪts] [səʊl] [ɪz] ! -
you know what a cunning thing a Jesuit's soul is ! '
你 知道 什么 一个 狡猾 事物 一个 耶稣会士 灵魂 是 ！ -

你知道耶稣会士的灵魂有多么狡猾吗！

[mə'sjɜː] ['seɪtn] , - [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; - [nəʊ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['trævələ(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
Monsieur Satan , ' said the spirit ; ' no king should punish a traveller as he would
先生 撒但 , - 说 这 精神 ; - 不 国王 应该 惩治 一个 游客 作为 他 会
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
a native .
一个 本国的 .

“撒旦先生，”精灵说道，“任何国王都不应该像惩罚本地人一样惩罚旅行者。”

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [hɪə(r)] / [ɪn]
Upon my honour , I am merely here / en
之上 我的 荣誉 , 我 是 仅仅 这里 / 英文

我以我的荣誉发誓，我只是在这里而已。

[ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] / . - - [gəʊ] [ðen] , - [sed] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['bɒdi] .

voyageur	/	.	'	'	Go	then	,	'	said	Satan	,	and	the	soul	flew	back	to	its	body	.
旅行者	/	.	-	-	去	然后	,	-	说	撒但	,	和	这	灵魂	飞翔	后退	到	它是	身体	.

"旅行者。""那就走吧，"撒旦说，灵魂便飞回了身体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒezjuɪt][daɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ri:dʒənz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

But	the	Jesuit	died	,	and	came	to	the	lower	regions	a	second	time	.
但	这	耶稣会	死亡	,	和	来了	到	这	降低	地区	一个	第二	时间	.

但那位耶稣会士去世后，第二次来到了下层地区。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skju:s] .

He	was	brought	before	his	Satanic	majesty	,	and	made	the	same	excuse	.
他	曾是	带来	前	他的	撒旦教	威严	,	和	制成	这	相同的	原谅	.

他被带到撒旦陛下面前，并编造了同样的借口。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [kraɪd] [bi'elzɪbʌb] ; - [wʌns][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] / [ˌel'i:] ['di:əbl] [ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] / ;

'	No	,	no	,	'	cried	Beelzebub	;	'	once	here	is	to	be	only	/	le	diable	voyageur	/	;
-	不	,	不	,	-	哭	别西卜	;	-	一次	这里	是	到	是	仅有的	/	勒	迪亚布尔	旅行者	/	;

[twaɪs] [hɪə(r)] ,

twice	here	,
两次	这里	,

"不，不，"别西卜喊道；"在这里一次只能做/魔鬼旅行者/；在这里两次，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] / [ˌel'i:] ['di:əbl] [taʊt] [di:][bɒn] / . - "

and	you	are	/	le	diable	tout	de	bon	/	.	'	"
和	你	是	/	勒	迪亚布尔	兜售者	德	邦	/	.	-	"

而你就是/le diable tout de bon/。"'

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] - , ['lɑ:fɪŋ] ; " [ai] [ðen] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] / ['di:əbl] [taʊt] [di:][bɒn] / ! -

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	said	Chatran	,	laughing	;	"	I	then	am	the	/	diable	tout	de	bon	/	!	'
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	-	,	笑	;	"	我	然后	是	这	/	迪亚布尔	兜售者	德	邦	/	!	-

[tɪz]

tis
的

"哈！哈！哈！"查特兰笑着说道。"那么我就是/diable tout de bon/！'tis

[wel] [ai] / [ˌeɪ 'em]

well	I	/	am
出色地	我	/	是

嗯，我是

[nəʊ] [wɜ:s] / ;

no	worse	/	;
不	更糟	/	;

不更糟/;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['rekən] [ðə; ði] / ['ru:eɪ] / [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [ɒv; əv]

for	we	reckon	the	/	roues	/	a	devilish	deal	worse	than	the	very	worst	of
为了	我们	估计	这	/	路线	/	一个	恶魔般的	交易	更糟	比	这	非常	最差	的

[ðə; ði][d'ɛvəlz] ,

the	devils	,
这	魔鬼	,

因为我们认为这笔交易极其邪恶，比最邪恶的魔鬼还要可怕。

— [bʌt; bət] [si:] , [ðə; ði]['ri:dʒənt] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌju: 'es] .

—	but	see	,	the	Regent	approaches	us	.
—	但	看	,	这	摄政	方法	我们	.

—但是你看，摄政王正向我们走来。

" [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði]['ri:dʒənt]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]

"	And	,	leaving	a	very	pretty	and	gay	-	looking	lady	,	the	Regent	sauntered
"	和	,	离开	一个	非常	漂亮的	和	同性恋	-	寻找	女士	,	这	摄政	漫步

[tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

“然后，留下一位非常漂亮、看起来很欢快的女士，摄政王悠闲地朝我们走来。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] .

It	was	in	walking	,	by	the	by	,	that	he	lost	all	the	grace	of	his	mien	.
它	曾是	在	步行	,	经过	这	经过	,	那	他	丢失的	全部	这	优雅	的	他的	面容	.

顺便一提，正是走路这件事，让他失去了所有优雅的气质。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪsf(ə)l] ,

I	don't	know	,	however	,	that	one	wishes	a	great	man	to	be	graceful	,
我	不	知道	,	然而	,	那	一	愿望	一个	伟大的	男人	到	是	优美	,

但我不知道，人们是否希望一位伟人举止优雅。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:z] [fə'mɪliə(r)] .

so	long	as	he's	familiar	.
所以	长的	作为	他是	熟悉的	.

只要他为人熟知就行。

" [ɑ:'hɑ:] , [mə'sjɜ:] ['devəru:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['kʊkɪŋ]

"	Aha	,	Monsieur	Devereux	!	"	said	he	,	"	we	will	give	you	some	lessons	in	cooking
"	啊哈	,	先生	德弗罗	!	"	说	他	,	"	我们	将要	给	你	一些	课程	在	烹饪

[tu:; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

“啊哈，德弗罗先生！”他说，“今晚我们将教您一些烹饪技巧；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:bərəs] ['kʌntri] [wɪtʃ]

we	shall	show	you	how	to	provide	for	yourself	in	that	barbarous	country	which
我们	将	展示	你	如何	到	提供	为了	你自己	在	那	野蛮	国家	哪个

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

you	are	about	to	visit	.
你	是	关于	到	访问	.

我们将向您展示如何在您即将访问的那个野蛮国家里生存下去。

/ [taʊt]

/	Tout
/	兜售者

/Tout

[ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] [dɔɪt] [taʊt] ['sævwɑ:r] ! "

voyageur	doit	tout	savoir	!	"
旅行者	做	兜售者	知识	!	"

voyageur doit tout savoir! "

" ['eɪvəri] ['ædmərəb(ə)l] ['seɪɪŋ] ; [wɪtʃ] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mʊŋse'njɜ:(r)] [hæz; həz]

"	Avery	admirable	saying	;	which	leads	me	to	understand	that	Monseigneur	has
"	艾弗里	令人钦佩的	说	;	哪个	线索	我	到	理解	那	阁下	有

[bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,

been	a	great	traveller	,
到过	一个	伟大的	游客	,

“这句格言非常令人钦佩；这让我了解到，主教大人是一位伟大的旅行家。”

" [sed] [aɪ] .

"	said	I	.
"	说	我	.

我说。

" [eɪ] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] / [ɔːl] ['pleɪsɪz] / ; [eɪ] , [kaʊnt] ? "
" Ay , in all things and / all places / ; eh , Count ? "
" 哎 , 在 全部 事物 和 / 全部 地方 / ; 嗯 , 数数 ? "

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['riːdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] ; "
answered the Regent , smiling ; "
回答 这 摄政 , 微笑 ; "

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“是啊，在所有事情和所有地方都是如此；嗯，伯爵？”摄政王笑着回答；“但是，

" [hɪə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" here he lowered his voice a little ,
" 这里 他 降低 他的 嗓音 一个 小的 ,

他稍微压低了声音，

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæt]
" I have never yet learned how you came so opportunely to our assistance that
" 我 有 绝不 然而 学习 如何 你 来了 所以 巧 到 我们的 协助 那

[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我至今仍不明白，那天晚上你是如何及时赶来帮助我们的。”

/ [djuː]
/ Dieu
/ 上帝

/上帝

[ˌem 'iː] [dæm] / !
me damne / !
我 该死 / !

该死的我！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
but it reminds me of the old story of the two sisters meeting at a
但 它 提醒 我 的 这 老的 故事 的 这 二 姐妹 会议 在 一个

['gælənts] [haʊs] .
gallant's house .
英勇的 房子 .

但这让我想起了两个姐妹在一位绅士家中相遇的古老故事。

- [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] [keɪm] / [juː; jʊ] / [hɪə(r)] ? - [sed] [wʌn] , [ɪn] ['vɜːtʃuəs] [ə'meɪzmənt] .
' Oh , Sister , how came / you / here ? ' said one , in virtuous amazement .
- 哦 , 姐姐 , 如何 来了 / 你 / 这里 ? - 说 一 , 在 有德行的 惊愕 .

“哦，姐姐，你怎么会在这里？”其中一人带着敬畏之心问道。

- / [siːl] !
' / Ciel !
- / 希尔 !

'/Ciel!

[mɑː] [sɜːr] / ! - [kraɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [wɒt] [brɔːt] / [juː; jʊ] / ? - " *
ma soeur / ! ' cries the other ; ' what brought / you / ? ' " *
玛 姐姐 / ! - 哭泣 这 其他 ; - 什么 带来 / 你 / ? - " *

“我的妹妹！”另一个喊道，“你来干什么？”*

* [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
*** The reader will remember a better version of this anecdote in one of the most**
* 这 读者 将要 记住 一个 更好的 版本 的 这 轶事 在 一 的 这 最多

['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədiz] . — [ed] .
popular of the English comedies . — ED .
受欢迎的 的 这 英语 喜剧 . — ED .

* 读者或许会记得，在英国最受欢迎的喜剧之一中，有一个更好的版本讲述了这个轶事。——编者注

" [mʊŋse'njɜ:(r)] [ɪz] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ai] , ['lɑ:fɪŋ] ;
" **Monseigneur** **is** **pleasant** **,** " **said** **I** **,** **laughing** **;**
" 阁下 是 令人愉快的 , " 说 我 , 笑 ;

“主教大人很和蔼可亲，”我笑着说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([ðəʊ] [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm]) [du:; də][ə; eɪ]
" **but** **a** **man** **does** **now** **and** **then** **(** **though** **I** **own** **it** **is** **very** **seldom** **)** **do** **a**
" 但 一个 男人 做 现在 和 然后 (尽管 我 自己的 它 是 非常 很少) 做 一个
[gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
good **action** **,**
好的 行动 ,

“但是人偶尔也会做好事（虽然我承认这种情况很少），”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ! "
without **having** **previously** **resolved** **to** **commit** **a** **bad** **one** **!** **"**
没有 拥有 之前 已解决 到 犯罪 一个 坏的 一 ! "

事先并没有打算做坏事！

" [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'renθəsɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] ; " [ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] [frend]
" **I** **like** **your** **parenthesis** **,** " **cried** **the** **Regent** **;** " **it** **reminds** **me** **of** **my** **friend**
" 我 喜欢 你的 插入语 , " 哭 这 摄政 ; " 它 提醒 我 的 我的 朋友
[ˌes 'ti:] . ['saɪmən] ,
St **.** **Simon** **,**
英石 . 西蒙 ,

“我喜欢你加的括号，”摄政王喊道，“它让我想起了我的朋友圣西蒙。”

[hu:] [θɪŋks] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
who **thinks** **so** **ill** **of** **mankind** **that** **I** **asked** **him** **one** **day** **whether** **it** **was** **possible**
WHO 思考 所以 患病的 的 人类 那 我 问 他 一 天 无论 它 曾是 可能的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [men] ?
for **him** **to** **despise** **anything** **more** **than** **men** **?**
为了 他 到 鄙视 任何事物 更多的 比 男人 ?

究竟是谁如此憎恶人类，以至于有一天我问他，除了人类之外，他还能憎恶什么呢?

- [jes] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , - ['wɪmɪn] ! - "
' **Yes** **,** ' **said** **he** **,** **with** **a** **low** **bow** **,** ' **women** **!** ' **"**
- 是的 , - 说 他 , 和 一个 低的 弓 , - 女性 ! - "

“是的，”他深深鞠了一躬说道，“女士们！”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [ai] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] / ['kəʊtəri] / , "
" **His** **experience** **,** " **said** **I** **,** **glancing** **at** **the** **female** **part** **of** **the** **/** **coterie** **/** **,** **"**
" 他的 经验 , " 说 我 , 瞥了一眼 在 这 女性 部分 的 这 / 小圈子 / , "
[wɒz; wəz] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
was **,** **I** **must** **own** **,**
曾是 , 我 必须 自己的 ,

“他的经历，”我一边说着，一边瞥了一眼/小圈子/里的女性成员，“我必须承认，

['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] . "
likely **to** **lead** **him** **to** **that** **opinion** **.** **"**
可能 到 带领 他 到 那 观点 . "

这很可能导致他形成那种观点。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɑ:kæzəm] , [mə'sjɜ:] , " [kraɪd] [ðə; ði]['ri:dʒənt] .
" **None** **of** **your** **sarcasms** **,** **Monsieur** **,** " **cried** **the** **Regent** **.**
" 没有任何 的 你的 讽刺 , 先生 , " 哭 这 摄政 .

“先生，别跟我开玩笑！”摄政王喊道。

" - - [ˌi: es 'ti:] [ən] [dez] [bɪsɔɪnz] [di:] [lɑ:m] ,
" **'** **L'amusement** **est** **un** **des** **besoins** **de** **l'homme** **,**
" - - est 联合国 德斯 需求 德 男人 ,

“娱乐是人类的本性，

- [æz; əz][ai][hɪə(r)] [jʌŋ] [ə'ruːeɪ] ['veri] ['pɪθɪli] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

'	as	I	hear	young	Arouet	very	pithily	said	the	other	day	;
-	作为	我	听到	年轻的	环岛	非常	简洁地	说	这	其他	天	;

正如我前几天听到年轻的阿鲁埃特精辟地说道的那样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɒnt] .

and	we	owe	gratitude	to	whomsoever	it	may	be	that	supplies	that	want	.
和	我们	欠	感激	到	无论谁	它	可能	是	那	补给品	那	想	.

我们应该感谢所有满足我们需求的人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɪmɪn] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [əʊ]

Now	,	you	will	agree	with	me	that	none	supply	it	like	women	therefore	we	owe
现在	,	你	将要	同意	和	我	那	没有任何	供应	它	喜欢	女性	所以	我们	欠

[ðem; ðəm]['grætɪtjuːd] ;

them	gratitude	;
他们	感激	;

现在，你会同意我的观点，没有人能像女性那样提供这种东西，因此我们应该感谢她们；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][ə'bjuːzd] .

therefore	we	must	not	hear	them	abused	.
所以	我们	必须	不是	听到	他们	受虐	.

因此，我们绝不能容忍他们遭受虐待。

['lɒdʒɪkli] [pruːvd] , [ai] [θɪŋk] ! "

Logically	proved	,	I	think	!	"
逻辑上	已证实	,	我	思考	!	"

我认为逻辑上已经证明了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	I	,	"	it	is	a	pleasure	to	find	they	have	so	able	an
"	是的	,	的确	,	"	说	我	,	"	它	是	一个	乐趣	到	寻找	他们	有	所以	有能力的	一个

['ædvəkeɪt] ;

advocate	;
提倡	;

“是的，的确如此，”我说，“很高兴发现他们有这样一位能干的辩护人；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [kæn; kən][səʊ] [wel] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔː'self] / [bəuθ] / [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz]

and	that	your	Highness	can	so	well	apply	to	yourself	/	both	/	the	assertions
和	那	你的	高度	能	所以	出色地	申请	到	你自己	/	两个都	/	这	断言

[ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

in	the	motto	of	the	great	master	of	fortification	,
在	这	座右铭	的	这	伟大的	掌握	的	筑城	,

而且，殿下完全可以将这位伟大的筑城大师的格言中的两点都运用到自己身上。

[vɒʊ'bɑːn] , — - [ai] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'fend] . - "

Vauban	,	—	'	I	destroy	,	but	I	defend	.	'	"
沃邦	,	—	-	我	破坏	,	但	我	保卫	.	-	"

沃邦说：“我摧毁，但我捍卫。”

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['geɪlɪ] , " [naʊ] [tuː; tə] / ['aʊə(r)] - / ;

"	Enough	,	"	said	the	Duke	,	gayly	,	"	now	to	/	our	fortifzeations	/	;
"	足够的	,	"	说	这	公爵	,	同性恋地	,	"	现在	到	/	我们的	-	/	;

“够了，”公爵兴高采烈地说，“现在去我们的防御工事吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	and	he	moved	away	towards	the	women	;	I	followed	the	royal	example	,
"	和	他	已搬	离开	向	这	女性	;	我	随后	这	皇家	例子	,

于是他走向妇女们；我效仿了王的榜样。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['wʊmən] .

and	soon	found	myself	seated	next	to	a	pretty	and	very	small	woman	.
和	很快	成立	我	坐着	下一个	到	一个	漂亮的	和	非常	小的	女士	.

很快，我发现自己旁边坐着一位漂亮但身材娇小的女士。

[wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

We	entered	into	conversation	;	and	,	when	once	begun	,
我们	进入	进入	对话	;	和	,	什么时候	一次	开始	,

我们开始交谈；一旦开始，

[maɪ][feə(r)] [kəm'pænjən] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

my	fair	companion	took	care	that	it	should	not	cease	,	without	a	miracle	.
我的	公平的	伴侣	采取	关心	那	它	应该	不是	停止	,	没有	一个	奇迹	.

我的贤内助确保这一切不会停止，除非出现奇迹。

[baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - , [wɒt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ]

By	the	goddess	Facundia	,	what	volumes	of	words	issued	from	that	little	mouth
经过	这	女神	-	,	什么	卷	的	字	发布	从	那	小的	嘴

!

!

!

女神法昆迪亚在上，那张小嘴里竟然吐出了这么多话！

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [tuː] !

and	on	all	subjects	too	!
和	在	全部	主题	也	!

而且在所有科目上都是如此！

[tʃɜːtʃ] , [steɪt] , [lɔː] , ['pɒlətɪks] , [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ˌlæm'puːn] , [leɪs] , ['lɪvəri] , [kɪŋz] , [kwiːnz] , /

church	,	state	,	law	,	politics	,	play	-	houses	,	lampoons	,	lace	,	liveries	,	kings	,	queens	,	/
教会	,	状态	,	法律	,	政治	,	玩	-	房屋	,	讽刺作品	,	蕾丝	,	涂装	,	国王	,	女王们	,	/

[rɒ'tjʊərɪeɪ(r)] / , ['begəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

roturiers	/	,	beggars	,	you	would	have	thought	,
烤肉师	/	,	乞丐	,	你	会	有	想法	,

教会、国家、法律、政治、剧院、讽刺作品、蕾丝、制服、国王、王后、乞丐，你可能会这么想。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][vɑːst][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt]

had	you	heard	her	,	so	vast	was	her	confusion	of	all	things	,	that
有	你	听到	她	,	所以	广阔的	曾是	她	困惑	的	全部	事物	,	那

['keɪɒs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

chaos	had	come	again	.
混乱	有	来	再次	.

如果你听过她的话，就会知道她对万事万物的困惑是多么巨大，以至于混乱再次降临。

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [həʊst][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

Our	royal	host	did	not	escape	her	.
我们的	皇家	主持人	做过	不是	逃脱	她	.

我们的皇室主人也没能逃脱她的魔爪。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌp] [hɪə(r)] / [ɪn] [fæ'miːl] / , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " / [məʊn] [djuː] / !

"	You	never	before	supped	here	/	en	famille	/	,	"	said	she	,	—	"	/	mon	Dieu	/	!
"	你	绝不	前	喝	这里	/	英文	家庭	/	,	"	说	她	,	—	"	/	星期一	上帝	/	!

“你们以前从未在这里吃过家宴，”她说，“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [wɪl] [iːt] .

it	will	do	your	heart	good	to	see	how	much	the	Regent	will	eat	.
它	将要	做	你的	心	好的	到	看	如何	很多	这	摄政	将要	吃	.

看到摄政王吃得多开心，你会感到很欣慰的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [iːts] ['enɪ] ['dɪnə(r)] ,

He	has	such	an	appetite	;	you	know	he	never	eats	any	dinner	,
他	有	这样的	一个	食欲	;	你	知道	他	绝不	吃	任何	晚餐	,

他胃口特别好；你知道他从来不吃晚饭。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .

in	order	to	eat	the	more	at	supper	.
在	命令	到	吃	这	更多的	在	晚餐	.

为了在晚餐时多吃点。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædəm] [diː] -

You	see	that	little	dark	woman	he	is	talking	to	?	—	well	,	she	is	Madame	de	Parabere
你	看	那	小的	黑暗的	女士	他	是	说	到	?	—	出色地	,	她	是	夫人	德	-

:

:

:

你看到他正在和哪个黑皮肤的小女人说话了吗？——她就是帕拉贝雷夫人：

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [krəʊ] ; [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] [neɪm] ?

he	calls	her	his	little	black	crow	;	was	there	ever	such	a	pet	name	?
他	呼叫	她	他的	小的	黑色的	乌鸦	;	曾是	那里	曾经	这样的	一个	宠物	姓名	?

他称她为他的小黑乌鸦；历史上真有这样的昵称吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] ?

Can	you	guess	why	he	likes	her	?
能	你	猜测	为什么	他	点赞	她	?

你能猜到他为什么喜欢她吗?

[neɪ] , ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ;

Nay	,	never	take	the	trouble	of	thinking	:	I	will	tell	you	at	once	;
不	,	绝不	拿	这	麻烦	的	思维	:	我	将要	告诉	你	在	一次	;

不，不必费心思考：我会立刻告诉你；

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] . / [pə'rəʊl]

simply	because	she	eats	and	drinks	so	much	.	/	Parole
简单地	因为	她	吃	和	饮料	所以	很多	.	/	言语

仅仅因为她吃喝太多。/假释

[dəːnɔ̃ː] / , - [tɪz] [truː] .

d'honneur	/	,	'	tis	true	.
荣誉	/	,	-	的	真的	.

d'honneur/，这是真的。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [sez] [hiː; hi] [laɪks] ['sɪmpəθi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] !

The	Regent	says	he	likes	sympathy	in	all	things	!
这	摄政	说道	他	点赞	同情	在	全部	事物	!

摄政王说他喜欢在所有事情上都抱有同情心!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][drəʊl] ?

is	it	not	droll	?
是	它	不是	滑稽	?

难道不滑稽吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld][mæn][ɪz] [ðæt] [noʊs] :

What	a	hideous	old	man	is	that	Noce	:
什么	一个	可怕	老的	男人	是	那	诺斯	:

诺斯，那老头真是丑陋极了!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

his	face	looks	as	if	it	had	caught	the	rainbow	.
他的	脸	看起来	作为	如果	它	有	捕捉	这	彩虹	.

他的脸看起来就像捕捉到了彩虹一样。

[ðæt] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] [djuː'bwɑː][skəuldid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['skwiːzɪŋ] [səʊ] ['meni] ['luːɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

That	impudent	fellow	Dubois	scolded	him	for	squeezing	so	many	louis	out	of	the
那	厚颜无耻	同伴	杜波依斯	责骂	他	为了	挤压	所以	许多	路易斯	出去	的	这

[gʊd] ['riːdʒənt] .

good	Regent	.
好的	摄政	.

那个厚颜无耻的杜波依斯斥责他从善良的摄政王那里榨取了那么多路易。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kriːtʃə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

The	yellow	creature	attempted	to	deny	the	fact	.
这	黄色的	生物	尝试过	到	否定	这	事实	.

那只黄色生物试图否认这个事实。

- [neɪ] , - [kraɪd][djuː'bwɑː] , - [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] : [ai] [siː] [ðeə(r)] ['veri] [gəʊsts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

'	Nay	,	'	cried	Dubois	,	'	you	cannot	contradict	me	:	I	see	their	very	ghosts	in	your
-	不	,	-	哭	杜波依斯	,	-	你	不能	顶撞	我	:	我	看	他们的	非常	鬼魂	在	你的

[feɪs] . -

face	.	'	-
脸	.	-	

“不，”杜波依斯喊道，“你不能反驳我：我从你的脸上看到了他们的鬼魂。”

" [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] , [noʊs] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	While	my	companion	was	thus	amusing	herself	,	Noce	,	unconscious	of	her
"	尽管	我的	伴侣	曾是	因此	有趣	她自己	,	诺斯	,	无意识	的	她

[ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

panegyric	on	his	personal	attractions	,
颂	在	他的	个人的	景点	,

“当我的同伴自娱自乐时，诺切却浑然不觉自己是在赞美他的个人魅力，

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

joined	us	.
加入	我们	.

加入我们。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [noʊs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Ah	!	my	dear	Noce	,	"	said	the	lady	,	most	affectionately	,	"	how	well	you	are
"	啊	!	我的	亲爱的	诺斯	,	"	说	这	女士	,	最多	亲切地	,	"	如何	出色地	你	是

['lʊkɪŋ] !

looking	!
寻找	!

“啊！我亲爱的诺斯，”那位女士深情地说，“你看起来气色真好！”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I	am	delighted	to	see	you	.	"
我	是	高兴极了	到	看	你	.	"

见到你我很高兴。

" [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	doubt	it	,
"	我	做	不是	怀疑	它	,

我对此毫不怀疑。

" [sed] [noʊs] " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [ɪz] ['grɑːntɪd] ;

"	said	Noce	"	for	I	have	to	inform	you	that	your	petition	is	granted	;
"	说	诺斯	"	为了	我	有	到	通知	你	那	你的	请愿	是	的确	;

诺斯说：“我必须通知你，你的申请获得批准；

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] . "

your	husband	will	have	the	place	.	"
你的	丈夫	将要	有	这	地方	.	"

你丈夫会拥有那地方。

" [əʊ] , [haʊ] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	eternally	grateful	I	am	to	you	!
"	哦	,	如何	永恒	感激的	我	是	到	你	!

“哦，我对你感激不尽！”

" [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ; " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

"	cried	the	lady	,	in	an	ecstasy	;	"	my	poor	,	dear	husband	will	be	so	rejoiced	.
"	哭	这	女士	,	在	一个	狂喜	;	"	我的	贫穷的	,	亲爱的	丈夫	将要	是	所以	欣喜若狂	.

“那位女士欣喜若狂地喊道：‘我可怜的、亲爱的丈夫会非常高兴的。’”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪm] !

I	wish	I	had	wings	to	fly	to	him	!
我	希望	我	有	翅膀	到	飞	到	他	!

我真希望自己有翅膀，可以飞到他身边!

" [ðə; ði] ['gælənt] [noʊs] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ; [ai] [θɔːt] [maɪ'self] / [diː] [trəʊ] / , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	The	gallant	Noce	uttered	a	compliment	;	I	thought	myself	/	de	trop	/	,	and	moved	away	.
"	这	英勇	诺斯	说出	一个	赞扬	;	我	想法	我	/	德	热带	/	,	和	已搬	离开	.

“英俊的诺斯说了句恭维话；我心想我太过了，于是走开了。

[ai] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] - .

I	again	encountered	Chatran	.
我	再次	遭遇	-	.

我又一次遇到了查特兰。

" [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] : " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tʌŋ] ;

"	I	overheard	your	conversation	with	Madame	la	Marquise	,	"	said	he	,	smiling	:	"	she	has	a	bitter	tongue	;
"	我	无意中听到	你的	对话	和	夫人	拉	侯爵夫人	,	"	说	他	,	微笑	:	"	她	有	一个	苦的	舌头	;

“我无意中听到了你和侯爵夫人的谈话，”他笑着说，“她说话很刻薄；

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "

has	she	not	?	"
有	她	不是	?	"

难道不是吗?

" ['veri] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊg] [noʊs] ! "

"	Very	!	how	she	abused	the	poor	rogue	Noce	!	"
"	非常	!	如何	她	受虐	这	贫穷的	流氓	诺斯	!	"

“真是太过分了！她竟然如此虐待可怜的流氓诺斯！”

" [jes] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ! "

"	Yes	,	and	yet	he	is	her	lover	!	"
"	是的	,	和	然而	他	是	她	情人	!	"

“是啊，但他却是她的情人！”

" [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ! — [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] : [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	Her	lover	!	—	you	astonish	me	:	why	,	she	seemed	almost	fond	of	her	husband	;
"	她	情人	!	—	你	震惊	我	:	为什么	,	她	似乎	几乎	喜爱	的	她	丈夫	;

“她的情人！——你让我惊讶：为什么，她似乎几乎很喜欢她的丈夫；

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] . "

the	tears	came	in	her	eyes	when	she	spoke	of	him	.	"
这	眼泪	来了	在	她	眼睛	什么时候	她	辐	的	他	.	"

她一提起他，眼泪就涌了出来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] ! " [sed] - , ['draɪli] .

"	She	is	fond	of	him	!	"	said	Chatran	,	dryly	.
"	她	是	喜爱	的	他	!	"	说	-	,	干巴巴地	.

“她很喜欢他！”查特兰冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tredz] [ɒn] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvəz]
" She loves the ground he treads on : it is precisely for that reason she favours
" 她 爱 这 地面 他 踏板 在 : 它 是 恰恰 为了 那 原因 她 恩惠
[noʊs] ;
Noce ;
诺斯 ;

“她喜欢他走过的路：正是因为这个原因，她才偏爱诺切；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prəˈkjʊərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] / [pɔː(r)]
she is never happy but when she is procuring something / pour
她 是 绝不 快乐的 但 什么时候 她 是 采购 某物 / 倒

她永远不会快乐，但当她获得某样东西时/倾倒

[sʌn] [ʃeə(r)] [bɒn] [mɑːˈriː] / .
son cher bon mari / .
儿子 亲爱的 邦 玛丽 / .

son cher bon mari/。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - [ˈkʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She goes to spend a week at Noce's country - house , and writes to her
她 去 到 花费 一个 星期 在 - 国家 - 房子 , 和 写 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她去诺切的乡间别墅待了一周，并给丈夫写信说：

[wɪð] [ə; eɪ] [pen] [dip] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ˈseɪɪŋ] , - [maɪ] / [hɑːt] / [ɪz] [wɪð] [ðiː] ! - "
with a pen dipped in her blood , saying , ' My / heart / is with thee ! ' "
和 一个 笔 浸入 在 她 血 , 说 , - 我的 / 心 / 是 和 你 ! - "

她用蘸了自己鲜血的笔写道：“我的心与你同在！”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [aɪ] , " [frɑːns] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪˈnɪgməz] ; [ðə; ði] [sfɪŋks] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Certainly , " said I , " France is the land of enigmas ; the sphynx must have
" 当然 , " 说 我 , " 法国 是 这 土地 的 谜团 ; 这 斯芬克斯 必须 有
[biːn] [ə; eɪ] / [pəˌriːziːˈen] / .
been a / Parisienne / .
到过 一个 / 巴黎人 / .

“当然，”我说，“法国是一个充满谜团的国家；那只狮身人面像一定是巴黎女人。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [meɪd] [mæn] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [nˈeɪtʃəz] [ˈʌtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [wʌn]
And when Jupiter made man , he made two natures utterly distinct from one
和 什么时候 木星 制成 男人 , 他 制成 二 自然 完全地 清楚的 从 一
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

当朱庇特创造人类时，他创造了两种截然不同的天性。

[wʌn] [wɒz; wəz] / [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] / , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] / [frentʃ] [ˈneɪtʃə(r)] / !
One was / Human nature / , and the other / French nature / !
一 曾是 / 人类 自然 / , 和 这 其他 / 法语 自然 / !

一本是《人性》，另一本是《法国风情》！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
" At this moment supper was announced .
" 在 这 片刻 晚餐 曾是 宣布 .

这时，晚餐开始了。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [weə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [aɪ] [əbˈzɜːvd]

We	all	adjourned	to	another	apartment	,	where	to	my	great	surprise	I	observed
我们	全部	休会	到	其他	公寓	,	在哪里	到	我的	伟大的	惊喜	我	观察到

[ðə; ði] [klɒθ] [leɪd] ,

the	cloth	laid	,
这	布	铺设	,

我们一行人转移到另一间公寓，令我大吃一惊的是，我看到了铺好的布。

[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] [ˈləʊdɪd] , [ðə; ði] [waɪnz] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] !

the	sideboard	loaded	,	the	wines	ready	,	but	nothing	to	eat	on	the	table	!
这	餐边柜	已加载	,	这	葡萄酒	准备好	,	但	没有什么	到	吃	在	这	桌子	!

餐具柜里摆满了食物，酒也准备好了，但桌上却什么吃的都没有！

[ə; eɪ] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [nekst] [ˌem ˈiː] , [ˈnəʊtɪd] [maɪ] [səˈpraɪz] .

A	Madame	de	Savori	,	who	was	next	me	,	noted	my	surprise	.
一个	夫人	德	-	,	WHO	曾是	下一个	我	,	著名的	我的	惊喜	.

坐在我旁边的萨沃里夫人注意到了我的惊讶。

" [wɒt] [əˈstɔnɪʃ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] ? "

"	What	astonishes	you	,	Monsieur	?	"
"	什么	令人惊讶	你	,	先生	?	"

“什么事让您感到惊讶，先生？”

" / [ˈnʌθɪŋ] / , [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] / [ɔːl] / [θɪŋz] . "

"	/	Nothing	/	,	Madame	,	"	said	I	;	"	that	is	,	the	absence	of	/	all	/	things	.	"
"	/	没有什么	/	,	夫人	,	"	说	我	;	"	那	是	,	这	缺席	的	/	全部	/	事物	.	"

“什么也没有，夫人，”我说；“也就是说，没有任何事物。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌpə(r)] ? "

you	expected	to	see	supper	?	"
你	预期的	到	看	晚餐	?	"

你以为会看到晚餐吗?

" [aɪ] [əʊn] [maɪ] [dɪˈluːʒn] : [aɪ] [dɪd] . "

"	I	own	my	delusion	:	I	did	.	"
"	我	自己的	我的	错觉	:	我	做过	.	"

“我承认这是我的错觉：我的确犯了错。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [kʊkt] [jet] ! "

"	It	is	not	cooked	yet	!	"
"	它	是	不是	煮熟	然而	!	"

“还没煮熟呢！”

" [əʊ] ! [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ! "

"	Oh	!	well	,	I	can	wait	!	"
"	哦	!	出色地	,	我	能	等待	!	"

“哦！好吧，我可以等！”

" [ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] [tuː] !

"	And	officiate	too	!
"	和	裁判	也	!

“还要担任裁判！”

" [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ; " [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	said	the	lady	;	"	in	a	word	,	this	is	one	of	the
"	说	这	女士	;	"	在	一个	单词	,	这	是	一	的	这

“那位女士说；”总之，这是其中之一

['riːdʒənts] ['kʊkɪŋ] [naɪts] .

Regent's	cooking	nights	.
摄政王	烹饪	夜晚	.

丽晶酒店的烹饪之夜。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

"	Scarcely	had	I	received	this	explanation	,	before	there	was	a	general
"	几乎	有	我	已收到	这	解释	,	前	那里	曾是	一个	一般的

[ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

adjournment	to	an	inner	apartment	,
休会	到	一个	内	公寓	,

“我刚听完这个解释，就集体退到内室去了。”

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd] .

where	all	the	necessary	articles	of	cooking	were	ready	to	our	hand	.
在哪里	全部	这	必要的	文章	的	烹饪	是	准备好	到	我们的	手	.

所有烹饪所需的物品都已准备就绪。

" [ðə; ði]['riːdʒənt][led][ðə; ði] [wei] ,

"	The	Regent	led	the	way	,
"	这	摄政	引领	这	方式	,

“摄政王率先垂范，

[tuː; tə] [lait] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [preɪ] ,

To	light	us	to	our	prey	,
到	光	我们	到	我们的	猎物	,

照亮我们寻找猎物的方向，

" [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] , ['entəd]

"	and	,	with	an	irresistible	gravity	and	importance	of	demeanour	,	entered
"	和	,	和	一个	无法抗拒	重力	和	重要性	的	风度	,	进入

[ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv] / [ʃef] / .

upon	the	duties	of	/	chef	/	.
之上	这	职责	的	/	厨师	/	.

“然后，带着一种不可抗拒的严肃和重要的举止，开始履行厨师的职责。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] .

In	a	very	short	time	we	were	all	engaged	.
在	一个	非常	短的	时间	我们	是	全部	已订婚的	.

很快我们就都订婚了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][zest] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][raɪts]

Nothing	could	exceed	the	zest	with	which	every	one	seemed	to	enter	into	the	rites
没有什么	可以	超过	这	热情	和	哪个	每一个	一	似乎	到	进入	进入	这	仪式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	the	kitchen	.
的	这	厨房	.

没有什么比每个人投入厨房仪式时的热情更令人振奋的了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['skʌljən] , [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] /

You	would	have	imagined	they	had	been	born	scullions	,	they	handled	the	/
你	会	有	想象	他们	有	到过	出生	厨房帮工	,	他们	处理	这	/

['bætəri] [diː] [kwɪ'ziːn] / [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] .

batterie	de	cuisine	/	so	naturally	.
电池	德	美食	/	所以	自然	.

你会觉得他们生来就是厨房帮工，他们处理厨房杂务非常自然。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [sɔːt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [diː] - ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

As	for	me	,	I	sought	protection	with	Madame	de	Savori	;	and	as	,
作为	为了	我	,	我	寻求	保护	和	夫人	德	-	;	和	作为	,

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

至于我，我寻求了萨沃里夫人的庇护；幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['diːpli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

she	was	very	deeply	skilled	in	the	science	,
她	曾是	非常	深	熟练	在	这	科学	,

她精通科学，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] ['maɪnə(r)][ˌævəu'keiʃən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	occasion	to	employ	me	in	many	minor	avocations	which	her
她	有	场合	到	采用	我	在	许多	次要的	业余爱好	哪个	她

[ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'bʌv] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

experience	taught	her	would	not	be	above	my	comprehension	.
经验	教授	她	会	不是	是	多于	我的	理解	.

她曾多次雇用我做一些零碎的杂务，根据她的经验，这些杂务我都能胜任。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

After	we	had	spent	a	certain	time	in	this	dignified	occupation	,
后	我们	有	花费	一个	肯定	时间	在	这	凝重	职业	,

在我们从事这份体面的工作一段时间之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] / [sɑːl] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] / .

we	returned	to	the	/	salle	a	manger	/	.
我们	返回	到	这	/	厅	一个	马槽	/	.

我们回到了/salle a manger/。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fel] [tuː; tə] .

The	attendants	placed	the	dishes	on	the	table	,	and	we	all	fell	to	.
这	服务员	放置	这	菜肴	在	这	桌子	,	和	我们	全部	跌倒	到	.

服务员把菜放在桌子上，我们都瘫倒在地。

['weðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][self] - [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] , [ɔː(r)] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	out	of	self	-	love	to	their	own	performances	,	or	complaisance	to	the
无论	出去	的	自己	-	爱	到	他们的	自己的	表演	,	或者	顺从	到	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

performances	of	others	,
表演	的	其他的	,

无论是为了自恋地欣赏自己的表演，还是为了迎合他人的表演，

[ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] / [ə; eɪ]

I	cannot	exactly	say	,	but	certain	it	is	that	all	the	guests	acquitted	themselves	/	a
我	不能	确切地	说	,	但	肯定	它	是	那	全部	这	客人	无罪释放	他们自己	/	一个

[mɛʁ'veɪ] / :

merveille	/	:
奇妙	/	:

我无法确切地说，但可以肯定的是，所有宾客都表现得非常出色。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['riːdʒənt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt]

you	would	not	have	imagined	the	Regent	the	only	one	who	had	gone	without
你	会	不是	有	想象	这	摄政	这	仅有的	一	WHO	有	已消失	没有

['dɪnə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .

dinner	to	eat	the	more	at	supper	.
晚餐	到	吃	这	更多的	在	晚餐	.

你绝对想不到，摄政王是唯一一个为了在晚餐时吃得更多而放弃晚餐的人。

['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] / [ʃeə(r)][bɒn][mɑ:'ri:] / ,

Even	that	devoted	wife	to	her	/	cher	bon	mari	/	,
甚至	那	奉献	妻子	到	她	/	亲爱的	邦	玛丽	/	,

即使是那位对她/cher bon mari/忠贞的妻子，

[hu:] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] ['ri:dʒənts] [ɪn'fɜ:məti] ,

who	had	so	severely	dwelt	upon	the	good	Regent's	infirmity	,
WHO	有	所以	严重	居住	之上	这	好的	摄政王	虚弱	,

那些曾严厉批评这位贤君身体虚弱的人，

['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [wʊlf] - [laɪk] [ɪn]

occupied	herself	with	an	earnestness	that	would	have	seemed	almost	wolf	-	like	in
占领	她自己	和	一个	认真	那	会	有	似乎	几乎	狼	-	喜欢	在

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

a	famished	grenadier	.
一个	饥饿	掷弹兵	.

她全神贯注，那种认真劲儿，放在一个饥饿的掷弹兵身上，简直就像一头饿狼。

['veri] [slaɪt] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ;

Very	slight	indeed	was	the	conversation	till	the	supper	was	nearly	over	;
非常	轻微	的确	曾是	这	对话	直到	这	晚餐	曾是	几乎	超过	;

直到晚餐快结束时，谈话内容仍然非常少。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [pə'septəb(ə)l] .

then	the	effects	of	the	wine	became	more	perceptible	.
然后	这	效果	的	这	葡萄酒	成为	更多的	可感知的	.

随后，葡萄酒的作用变得更加明显。

[ðə; ði]['ri:dʒənt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [i'vins] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] [sə'fɪʃntli]

The	Regent	was	the	first	person	who	evinced	that	he	had	eaten	sufficiently
这	摄政	曾是	这	第一的	人	WHO	表现出	那	他	有	吃	足够

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] .

to	be	able	to	talk	.
到	是	有能力的	到	讲话	.

摄政王是第一个表现出吃饱喝足、能够说话的人。

['ʌtəli] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [veɪl] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [ɔ:(r)] ['rɔɪəlti] , [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Utterly	dispensing	with	the	slightest	veil	of	reserve	or	royalty	,	he	leaned	over	the
完全地	分发	和	这	丝毫	面纱	的	预订	或者	皇室	,	他	倾斜	超过	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他完全抛开了最轻微的矜持和王者风范，俯身越过桌子，

[ænd; ənd] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [həʊl] [taɪd] [ɒv; əv][dʒest] .

and	poured	forth	a	whole	tide	of	jests	.
和	倾倒	前进	一个	所有的	潮	的	笑话	.

于是，他滔滔不绝地讲了一大堆笑话。

[ðə; ði] [gests] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'dekərəs] [tu:; tə] [stʌf] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔ:(r)]

The	guests	then	began	to	think	it	was	indecorous	to	stuff	themselves	any	more
这	客人	然后	开始	到	思考	它	曾是	不得体	到	东西	他们自己	任何	更多的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

客人们随后觉得再吃下去就太不雅观了，于是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][hoʊsts][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

as	well	as	they	were	able	,	they	followed	their	host's	example	.
作为	出色地	作为	他们	是	有能力的	,	他们	随后	他们的	主持人	例子	.

他们尽其所能地效仿了东道主的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bə'fuːn] : [ðeɪ] ['mɪmɪkt] [ænd; ənd]

But	the	most	amusing	personages	were	the	buffoons	:	they	mimicked	and
但	这	最多	有趣	人物	是	这	笨蛋	:	他们	模仿	和

[dʒəʊkt] , [ænd; ənd] [læm'puːn] [ænd; ənd][laɪd; liːd] ,

joked	,	and	lampooned	and	lied	,
开玩笑	,	和	讽刺	和	撒谎了	,

但最滑稽的人物是那些小丑：他们模仿、开玩笑、讽刺挖苦、撒谎。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	by	inspiration	.
作为	如果	经过	灵感	.

仿佛受到灵感启发一般。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [gruː] [laʊdə] , [ðə; ði] [læm'puːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ]

As	the	bottle	circulated	,	and	talk	grew	louder	,	the	lampooning	and	the	lying
作为	这	瓶子	流通	,	和	讲话	生长	更大声	,	这	讽刺	和	这	说谎

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

were	not	,
是	不是	,

随着酒瓶传递，谈话声越来越大，嘲讽和谎言却不再那么明显了。

[haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'fuːn] .

however	,	confined	to	the	buffoons	.
然而	,	受限	到	这	笨蛋	.

然而，仅限于小丑。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [best] [bɔːn] [ænd; ənd] [best] [bred] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði][məʊst][ɪn] [ðəʊz] [pə'laɪt] [aːts]

the	best	born	and	best	bred	people	seemed	to	excel	the	most	in	those	polite	arts
这	最好的	出生	和	最好的	繁殖	人们	似乎	到	Excel	这	最多	在	那些	有礼貌的	艺术

.

:
.

出身最好、教养最优秀的人似乎在这些礼仪艺术方面最为出色。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] [wɒz; wəz]

Every	person	who	boasted	a	fair	name	or	a	decent	reputation	at	court	was
每一个	人	WHO	吹嘘	一个	公平的	姓名	或者	一个	体面的	名声	在	法庭	曾是

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

凡是在法庭上拥有良好名声或体面声誉的人都被抓了起来。

[kən'demd] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

condemned	,	and	mangled	in	an	instant	.
谴责	,	和	残缺不全	在	一个	立即的	.

瞬间被判死刑并肢解。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks]['slɑːndə, 'slæn-] !

And	how	elaborately	the	good	folks	slandered	!
和	如何	精心	这	好的	各位	诽谤	!

好心人们竟然如此精心策划地诽谤！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['heɪsti] [wɜːd] [ænd; ənd] ['flɪpənt] [ˌrepɑː'tiː] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	no	hasty	word	and	flippant	repartee	which	did	the	business	of	the
它	曾是	不	仓促	单词	和	轻浮的	妙语连珠	哪个	做过	这	商业	的	这

['æbsənt] :

absent	:
缺席的	:

真正奏效的，并非仓促的言语和轻佻的俏皮话：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] ,

there	was	a	precision	,	a	polish	,	a	labour	of	malice	,
那里	曾是	一个	精确	,	一个	抛光	,	一个	劳动	的	恶意	,

其中蕴含着精准、精雕细琢和恶意。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] ['meni] [ˌrepju'teiʃən] [ɔːl'redi] [kʌt] [ʌp] .

which	showed	that	each	person	had	brought	so	many	reputations	already	cut	up	.
哪个	显示	那	每个	人	有	带来	所以	许多	声誉	已经	切	向上	.

这表明每个人都带来了许多早已被割裂的名誉。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kən'viviəl] ['difə] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bækˌbaɪtə] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

The	good	-	natured	convivialists	differed	from	all	other	backbiters	that	I	have	ever
这	好的	-	自然	欢聚者	不同	从	全部	其他	背后嚼舌根的人	那	我	有	曾经

[met] ,

met	,
遇见	,

这些性情温和、乐于交际的人与我以往遇到的所有背后议论他人的人截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [təudz] [ɒv; əv][ˌsʊərə'næm]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [təudz] ;

in	the	same	manner	as	the	toads	of	Surinam	differ	from	all	other	toads	;
在	这	相同的	方式	作为	这	蟾蜍	的	苏里南	不同	从	全部	其他	蟾蜍	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

就像苏里南的蟾蜍与其他所有蟾蜍的不同之处一样；也就是说，

[ðeə(r)] ['venəməs] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɑːf] [fɔːmd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['tædˌpoʊlz][ɒv; əv]['slɑːndə(r)] ,

their	venomous	offspring	were	not	half	formed	,	misshapen	tadpoles	of	slander	,
他们的	有毒	后代	是	不是	一半	形成	,	畸形	蝌蚪	的	诽谤	,

[bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][laɪf] ,

but	sprang	at	once	into	life	,
但	弹簧	在	一次	进入	生活	,

它们那些充满毒液的后代并非畸形蝌蚪，而是立刻跃然纸上，化作鲜活的生命。

— [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

—	well	shaped	and	fully	developed	.
—	出色地	形状	和	完全	发达	.

—体型匀称，发育完全。

" / - / ! " [kraɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [huːz] [aɪz] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ,

"	/	Chantons	/	!	"	cried	the	Regent	,	whose	eyes	,	winking	and	rolling	,
"	/	-	/	!	"	哭	这	摄政	,	谁	眼睛	,	眨眼	和	滚动	,

“Chantons！”摄政王喊道，他的眼睛眨巴转动着，

[geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steɪt] [wɪtʃ] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['begə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

gave	token	of	his	approaching	state	which	equals	the	beggar	to	the	king	;
给予	令牌	的	他的	接近	状态	哪个	等于	这	乞丐	到	这	国王	;

他显露出自己即将沦落至如同乞丐般卑微的地位；

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	let	us	have	a	song	.
"	让	我们	有	一个	歌曲	.

让我们唱首歌吧。

[noʊs] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [təʊ'keɪ] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hed]

Noce	,	lift	up	thy	voice	,	and	let	us	hear	what	the	Tokay	has	put	into	thy	head
诺斯	,	举起	向上	你的	嗓音	,	和	让	我们	听到	什么	这	托凯	有	放	进入	你的	头

!

!
!

诺斯，提高你的嗓门，让我们听听托凯人给你灌输了什么！

" [noʊs] [əu'bei] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [men] [hɑːf] [drʌŋk] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [sɪŋ] .

"	Noce	obeyed	,	and	sang	as	men	half	drunk	generally	do	sing	.
"	诺斯	服从	,	和	唱	作为	男人	一半	醉	一般来说	做	唱歌	.

“诺斯听话地唱了起来，就像半醉的男人通常那样唱歌。

" / [əʊ] [siːl] / ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] - , " [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skriːtʃ] :

"	/	O	Ciel	/	!	"	whispered	the	malicious	Savori	,	"	what	a	hideous	screech	:
"	/	哦	希尔	/	!	"	低声说道	这	恶意	-	,	"	什么	一个	可怕	尖叫	:

“哦，西尔！”恶毒的萨沃里低声说道，“多么可怕的尖叫声啊！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] / [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! / "

one	would	think	he	had	/	turned	his	face	into	a	voice	!	/	"
一	会	思考	他	有	/	转向	他的	脸	进入	一个	嗓音	!	/	"

你会觉得他把脸变成了声音！

" / [brɑː'vɪsɪˌməʊ] / ! " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [siːst] , — " [wɒt] ['hæpi]

"	/	Bravissimo	/	!	"	cried	the	Duke	,	when	his	guest	had	ceased	,	—	"	what	happy
"	/	bravissimo	/	!	"	哭	这	公爵	,	什么时候	他的	客人	有	停止	,	—	"	什么	快乐的

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

people	we	are	!
人们	我们	是	!

“太棒了！”公爵在客人停止说话后喊道，“我们是多么幸福的人啊！”

['aʊə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] : [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

Our	doors	are	locked	;	not	a	soul	can	disturb	us	:	we	have	plenty	of
我们的	门	是	已锁定	;	不是	一个	灵魂	能	打扰	我们	:	我们	有	很多	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

我们的大门紧锁；没有人可以打扰我们：我们有很多酒；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['pærɪs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] !

we	are	going	to	get	drunk	;	and	we	have	all	Paris	to	abuse	!
我们	是	去	到	得到	醉	;	和	我们	有	全部	巴黎	到	虐待	!

我们要喝个烂醉；而且我们可以肆意糟蹋整个巴黎！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['vɪ.lɑːrz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - ?

what	were	you	saying	of	Marshal	Villars	,	my	little	Parabere	?
什么	是	你	说	的	元帅	维拉尔斯	,	我的	小的	-	?

你刚才说维拉尔斯元帅什么来着，我的小帕拉贝雷?

" [ænd; ənd] [paʊns] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	And	pounce	went	the	little	Parabere	upon	the	unfortunate	marshal	.
"	和	猛扑	去	这	小的	-	之上	这	不幸	元帅	.

“于是，小帕拉贝雷扑向了那位不幸的元帅。”

[æt; ət] [lɑːst] ['slɑːndə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['respaɪt] : ['nɒns(ə)ns] [bɪ'gæn] [ɪts] [reɪn] ; [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

At	last	slander	had	a	respite	:	nonsense	began	its	reign	;	the	full	inspiration
在	最后的	诽谤	有	一个	喘息	:	废话	开始	它是	在位	;	这	满的	灵感

[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] ;

descended	upon	the	orgies	;
下降	之上	这	狂欢	;

诽谤终于有了喘息之机：胡言乱语开始盛行；狂欢作乐的灵感也完全降临其中；

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

the	good	people	lost	the	use	of	their	faculties	.
这	好的	人们	丢失的	这	使用	的	他们的	学院	.

善良的人们丧失了认知能力。

[nɔɪz] , ['klæmə(r)] , ['ʌprɔː(r)] , ['brəʊkən] ['bɔtlz] , ['fɔːlɪŋ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ([aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ])

Noise	,	clamour	,	uproar	,	broken	bottles	,	falling	chairs	,	and	(	I	grieve	to	say	)
噪音	,	叫嚣	,	骚动	,	破碎的	瓶子	,	坠落	椅子	,	和	(	我	悲伤	到	说	)

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] ['fɔːlɪŋ] [tuː] ,

their	occupants	falling	too	,
他们的	居住者	坠落	也	,

噪音、喧闹、骚动、破碎的瓶子、倒塌的椅子，以及（令人痛心的是）坐在椅子上的人也纷纷摔倒。

— [kən'kluːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌpə(r)] .

—	conclude	the	scene	of	the	royal	supper	.
—	结束	这	场景	的	这	皇家	晚餐	.

——结束皇家晚宴的场景。

[let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

Let	us	drop	the	curtain	.
让	我们	降低	这	窗帘	.

让我们拉开帷幕。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

AN	INTERVIEW	.
一个	面试	.

一次采访。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [lɔːd] ['bɔlɪŋbruk] ,

I	WENT	a	little	out	of	my	way	,	on	departing	from	Paris	,	to	visit	Lord	Bolingbroke	,
我	去	一个	小的	出去	的	我的	方式	,	在	离开	从	巴黎	,	到	访问	主	博林布鲁克	,

离开巴黎时，我特意绕了点路去拜访了博林布鲁克勋爵。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	at	that	time	was	in	the	country	.
WHO	在	那	时间	曾是	在	这	国家	.

当时身在该国的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [huːm] [wʌn] ['nevə(r)] ['riːəli] [siːz] [ɪn] ['kæpɪtlz] ; [wʌn] [siːz] [ðeə(r)] [mɑːsks] ,

There	are	some	men	whom	one	never	really	sees	in	capitals	;	one	sees	their	masks	,
那里	是	一些	男人	谁	一	绝不	真的	看到	在	首都	;	一	看到	他们的	面具	,

有些人，你永远看不到他们真正的样子；你看到的只是他们的面具。

[nɒt] [ðəm'selvz] : ['bɔlɪŋbruk] [wɒz; wəz] [wʌn] .

not	themselves	:	Bolingbroke	was	one	.
不是	他们自己	:	博林布鲁克	曾是	一	.

不是他们自己：博林布鲁克就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [haʊ'evə(r)] [briːf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɪk'spændɪd] [ɪt'self] ;

It	was	in	retirement	,	however	brief	it	might	be	,	that	his	true	nature	expanded	itself	;
它	曾是	在	退休	,	然而	简短的	它	可能	是	,	那	他的	真的	自然	扩展	本身	;

正是在退休期间，无论多么短暂，他的真性情才得以充分展现；

[ænd; ənd] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] , [hiː; hi] [ə'lɑʊd] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ,

and	,	weary	of	being	admired	,	he	allowed	one	to	love	,	and	,
和	,	厌倦	的	存在	钦佩	,	他	允许	一	到	爱	,	和	,

厌倦了被人仰慕，他允许别人去爱，并且，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'sesɪz] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .

even	in	the	wildest	course	of	his	earlier	excesses	,	to	respect	him	.
甚至	在	这	最狂野的	课程	的	他的	早些时候	过剩	,	到	尊重	他	.

即使在他早年最放荡不羁的时期，也应该尊重他。

[maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

My	visit	was	limited	to	a	few	hours	,	but	it	made	an	indelible	impression
我的	访问	曾是	有限的	到	一个	很少	小时	,	但	它	制成	一个	不可磨灭	印象

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

我的访问只有短短几个小时，但却给我留下了不可磨灭的印象。

" [wʌns] [mɔː(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	Once	more	,	"	I	said	,
"	一次	更多的	,	"	我	说	,

“再说一遍，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəri] [rɪ'triːt] ,

as	we	walked	to	and	fro	in	the	garden	of	his	temporary	retreat	,
作为	我们	步行	到	和	弗	在	这	花园	的	他的	暂时的	撤退	,

当我们在他临时住所的花园里来回散步时，

" [wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] ; ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns]

"	once	more	you	are	in	your	element	;	minister	and	statesman	of	a	prince
"	一次	更多的	你	是	在	你的	元素	;	部长	和	政治家	的	一个	王子

,

,

,

“你又回到了你擅长的领域；君主的臣子和政治家，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plænz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	chief	supporter	of	the	great	plans	which	are	to	restore	him	to	his
和	首席	支持者	的	这	伟大的	计划	哪个	是	到	恢复	他	到	他的

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

以及旨在让他重返王位的伟大计划的主要支持者。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - [faɪn] [braʊ] .

"	A	slight	shade	passed	over	Bolingbroke's	fine	brow	.
"	一个	轻微	阴影	通过了	超过	-	美好的	眉头	.

“一丝阴凉掠过博林布鲁克精致的眉毛。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɒnstənt] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	To	you	,	my	constant	friend	,	"	said	he	,	"	to	you	,
"	到	你	,	我的	持续的	朋友	,	"	说	他	,	"	到	你	,

“致我忠实的朋友，”他说，“致你，

— [huː] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [truː] [ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

—	who	of	all	my	friends	alone	remained	true	in	exile	,	and	unshaken	by	misfortune
—	WHO	的	全部	我的	朋友们	独自的	剩余	真的	在	流亡	,	和	坚定不移	经过	不幸

,

,

,

——在我所有的朋友中，只有他在流亡期间始终保持忠诚，不为不幸所动摇。

— [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] .

—	to	you	I	will	confide	a	secret	that	I	would	intrust	to	no	other	.
—	到	你	我	将要	信任	一个	秘密	那	我	会	托付	到	不	其他	.

——我会向你吐露一个我不会告诉任何人的秘密。

[ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'spaʊzd] [ðɪs] [kɔːz] .

I	repent	me	already	of	having	espoused	this	cause	.
我	悔改	我	已经	的	拥有	拥护	这	原因	.

我后悔当初支持这项事业。

[ai][dɪd][səʊ] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [ə'teɪndə(r)] ['tiŋgl] [ɪn][maɪ] [veɪns] ;

I	did	so	while	yet	the	disgrace	of	an	unmerited	attainder	tingled	in	my	veins	;
我	做过	所以	尽管	然而	这	耻辱	的	一个	不应得的	剥夺公民权	刺痛	在	我的	静脉	;

当时，我仍沉浸在被冤枉剥夺公民权的耻辱之中；

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [wɔːm] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

while	I	was	in	the	full	tide	of	those	violent	and	warm	passions	which	have
尽管	我	曾是	在	这	满的	潮	的	那些	暴力	和	温暖的	激情	哪个	有

[səʊ]['ɒf(ə)n][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .

so	often	misled	me	.
所以	经常	被误导	我	.

当时我正沉浸在那些激烈而热烈的激情之中，而这些激情常常误导我。

[maɪ'self] [ə'teintid] ; [ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [maɪ] ['pɑːti] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Myself	attainted	;	the	best	beloved	of	my	associates	in	danger	;	my	party	deserted	,
我	被剥夺权利	;	这	最好的	心爱	的	我的	同事	在	危险	;	我的	派对	荒凉的	,

我本人蒙冤；我最亲爱的同伴身处险境；我的党羽被抛弃。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [lɒst] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bəʊld] ['meʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðen] ['ɒfəd] ,

and	seemingly	lost	but	for	some	bold	measure	such	as	then	offered	,
和	似乎	丢失的	但	为了	一些	大胆的	措施	这样的	作为	然后	提供	,

看似已经失败，但当时采取了一些大胆的措施，例如后来提出的那些措施。

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔː] .

—	these	were	all	that	I	saw	.
—	这些	是	全部	那	我	锯	.

这就是我看到的全部。

[ai] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ai] [naʊ] [faɪnd] [ʌn'truː] ;

I	listened	eagerly	to	representations	I	now	find	untrue	;
我	听着	急切地	到	表现形式	我	现在	寻找	不属实	;

我曾满怀热情地聆听那些现在看来并不属实的说法；

[ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd]['paʊə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [prɪns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	I	accepted	that	rank	and	power	from	one	prince	which	were	so
和	我	公认	那	秩	和	力量	从	一	王子	哪个	是	所以

['ruːdli] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

rudely	and	gallingly	torn	from	me	by	another	.
粗鲁地	和	令人恼火的是	撕裂	从	我	经过	其他	.

我接受了一位王子赋予我的地位和权力，而另一位王子却如此粗暴、如此令人愤慨地将它们从我手中夺走。

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] : [nəʊ] ['praɪvət]

I	perceive	that	I	have	acted	imprudently	;	but	what	is	done	,	is	done	:	no	private
我	感知	那	我	有	行动	轻率地	;	但	什么	是	完毕	,	是	完毕	:	不	私人的

['skruːplz] ,

scruples	,
顾虑	,

我意识到我的行为欠妥；但事已至此，我并无私心顾虑。

[nəʊ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

no	private	interest	,
不	私人的	兴趣	,

无私人利益冲突

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈweɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌns] [pledʒd] [maɪˈself][tuː; tə] [sɜːv] ;

shall	**make**	**me**	**waver**	**in**	**a**	**cause**	**that**	**I**	**have**	**once**	**pledged**	**myself**	**to**	**serve**	**;**
将	制作	我	动摇	在	一个	原因	那	我	有	一次	承诺	我	到	服务	;

使我动摇，不再忠于我曾经宣誓效忠的事业；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] / [kæn; kən] / [duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [kɔːz] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**if**	**I**	**/**	**can**	**/**	**do**	**aught**	**to**	**make**	**a**	**weak**	**cause**	**powerful**	**,**	**and**	**a**
和	如果	我	/	能	/	做	零	到	制作	一个	虚弱的	原因	强大的	,	和	一个

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈpɑːti] [səkˈsesf(ə)l] ,

divided	**party**	**successful**	**,**
分割	派对	成功的	,

如果我能够做些什么，使弱小的事业变得强大，使分裂的政党取得成功，

[ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [ˈdevəruː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , — [ðɪs] [ɪz] / [nɒt] /

I	**will**	**;**	**but**	**,**	**Devereux**	**,**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**—**	**this**	**is**	**/**	**not**	**/**
我	将要	;	但	,	德弗罗	,	你	是	错误的	,	—	这	是	/	不是	/

我会的；但是，德弗罗，你错了，——这不是

[maɪ] [ˈelɪmənt] .

my	**element**	**.**
我的	元素	.

我的元素。

[ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [straɪf] , [ai][hæv; həv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] ,

Ever	**in**	**the**	**paths**	**of**	**strife**	**,**	**I**	**have**	**sighed**	**for**	**quiet**	**;**	**and**	**,**
曾经	在	这	路径	的	冲突	,	我	有	叹了口气	为了	安静的	;	和	,

在纷争不断的道路上，我总是渴望平静；而且，

[waɪl] [məʊst] [ˈiːgə(r)] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] [ˈlæŋgwɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɒndli]

while	**most**	**eager**	**in**	**pursuit**	**of**	**ambition**	**,**	**I**	**have**	**languished**	**the**	**most**	**fondly**
尽管	最多	渴望的	在	追逐	的	志向	,	我	有	萎靡不振	这	最多	深情地

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒntent] .

for	**content**	**.**
为了	内容	.

虽然我最热衷于追求抱负，但我最珍视的却是实质。

[ðə; ði] [ˈlɪtlnəs] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːg] [dɪsˈgʌst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪl] / [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] / [ɒv; əv][maɪ]

The	**littleness**	**of**	**intrigue**	**disgusts**	**me**	**,**	**and**	**while**	**/**	**the**	**branches**	**/**	**of**	**my**
这	小	的	阴谋	令人厌恶	我	,	和	尽管	/	这	分支	/	的	我的

[ˈpaʊə(r)] [sɔːrd] [ðə; ði] [haɪɪst] ,

power	**soared**	**the**	**highest**	**,**
力量	飙升	这	最高	,

阴谋诡计的卑劣令我厌恶，而当我的权力枝蔓越莓般繁茂之时，

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [lʌgˈʒʊəriəns] ,

and	**spread**	**with**	**the**	**most**	**luxuriance**	**,**
和	传播	和	这	最多	奢华	,

并以最奢华的方式铺展开来，

[ˌaɪ ˈtiː] [gɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪəri] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [kənˈdemd]

it	**galled**	**me**	**to**	**think**	**of**	**the**	**miry**	**soil**	**in**	**which**	**that**	**power**	**was**	**condemned**
它	恼怒	我	到	思考	的	这	溷	土壤	在	哪个	那	力量	曾是	谴责

[tuː; tə] [straɪk] / [ðə; ði] [ruːts] / ,

to	**strike**	**/**	**the**	**roots**	**/**	**,**
到	罢工	/	这	根	/	,

想到那股力量注定要扎根于泥泞的土壤，我就感到愤慨。

* [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌrɪʃt] .

*****	**upon**	**which**	**it**	**stood**	**,**	**and**	**by**	**which**	**it**	**must**	**be**	**nourished**	**.**
*	之上	哪个	它	站立	,	和	经过	哪个	它	必须	是	营养	.

* 它赖以生存的基础，也是它赖以生存的养分。

" * " [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪtə(r)] , " [nəʊ] . [wʌn] .

"	*	"	Occasional	Writer	,	"	No	.	1	.
"	*	"	偶然	作家	,	"	不	.	1	.

“* “偶尔撰稿人”，第 1 期。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [wɜːk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'veərɪəbli] , ['nəʊtɪd]

The	Editor	has	,	throughout	this	work	,	usually	,	but	not	invariably	,	noted
这	编辑	有	,	自始至终	这	工作	,	通常	,	但	不是	总是	,	著名的

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] - ['raɪtɪŋz] ,

the	passages	in	Bolingbroke's	writings	,
这	段落	在	-	著作	,

在本书中，编辑通常（但不总是）会注明博林布鲁克著作中的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ə'kɜː(r)] ['sɪmɪlɪz] , [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [θɔːts] , [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð] [ðəʊz]

in	which	there	occur	similes	,	illustrations	,	or	striking	thoughts	,	correspondent	with	those
在	哪个	那里	发生	明喻	,	插图	,	或者	引人注目	想法	,	通讯员	和	那些

[ɪn][ðə; ði][tekst] .

in	the	text	.
在	这	文本	.

其中出现了与正文相对应的比喻、插图或精辟见解。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['bɔlɪŋbruk] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['steɪtsmən] [huː] [kəm'pleɪn]

I	answered	Bolingbroke	as	men	are	wont	to	answer	statesmen	who	complain
我	回答	博林布鲁克	作为	男人	是	惯于	到	回答	政治家	WHO	抱怨

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

of	their	calling	,
的	他们的	呼叫	,

我像人们通常回应那些抱怨自己职业的政治家那样回应了博林布鲁克。

— [hɑːf][ɪn] ['kɒmplɪmənt] , [hɑːf][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪəriəsnəs] ,

—	half	in	compliment	,	half	in	contradiction	;	but	he	replied	with	unusual	seriousness	,
—	一半	在	赞扬	,	一半	在	矛盾	;	但	他	回复	和	异常	严肃	,

——一半是恭维，一半是反驳；但他却异常严肃地回答道。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] :

"	Do	not	think	I	affect	to	speak	thus	:
"	做	不是	思考	我	影响	到	说话	因此	:

“不要以为我故意这么说：

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːgəli] [aɪ] [snætʃ] ['eni] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [steɪt] ,

you	know	how	eagerly	I	snatch	any	respite	from	state	,
你	知道	如何	急切地	我	抢夺	任何	喘息	从	状态	,

你知道我有多么渴望抓住任何一丝喘息之机。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'muːvɪdli] [aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	how	unmovedly	I	have	borne	the	loss	of	prosperity	and	of	power	.
和	如何	不动声色	我	有	出生	这	损失	的	繁荣	和	的	力量	.

我多么平静地承受了失去财富和权力的打击。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] [ðəʊz] ['perələs] [pɑːðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trɒd][fɔː(r); fə(r)]

You	are	now	about	to	enter	those	perilous	paths	which	I	have	trod	for
你	是	现在	关于	到	进入	那些	危险的	路径	哪个	我	有	践踏	为了

[jˈiəz] .

years	.
年	.

你即将踏上我多年来一直走过的那些危险道路。

[jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [laɪk] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] !

Your	passions	,	like	mine	,	are	strong	!
你的	激情	,	喜欢	矿	,	是	强的	!

你的热情和我一样强烈！

[bɪ'weə(r)] , [əʊ] , [bɪ'weə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] !

Beware	,	oh	,	beware	,	how	you	indulge	them	without	restraint	!
提防	,	哦	,	提防	,	如何	你	放纵	他们	没有	克制	!

务必小心，务必小心，不要放纵他们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] : [let][ðem; ðəm][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ]

They	are	the	fires	which	should	warm	:	let	them	not	be	the	fires	which	destroy
他们	是	这	火灾	哪个	应该	温暖的	:	让	他们	不是	是	这	火灾	哪个	破坏

.

:

.

这些火本应带来温暖，但不要让它们成为毁灭之火。

" ['bɔlɪŋbruk] [pɔːzd] [ɪn] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : " [aɪ] [spiːk]

"	Bolingbroke	paused	in	evident	and	great	agitation	;	he	resumed	:	"	I	speak
"	博林布鲁克	暂停	在	明显	和	伟大的	搅动	;	他	恢复	:	"	我	说话

['strɒŋli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [spiːk] [ɪn] ['bɪtənəs] ;

strongly	,	for	I	speak	in	bitterness	;
强烈	,	为了	我	说话	在	苦味	;

博林布鲁克明显激动地停顿了一下；他继续说道：“我说话很重，因为我说话很痛苦；

[aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [maɪ] [həʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [tuː; tə]

I	was	thrown	early	into	the	world	;	my	whole	education	had	been	framed	to
我	曾是	抛掷	早期的	进入	这	世界	;	我的	所有的	教育	有	到过	框	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [æm'bɪʃəs] ;

make	me	ambitious	;
制作	我	雄心勃勃	;

我很早就被推入社会；我的整个教育过程都是为了培养我的雄心壮志；

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪts][end] .

it	succeeded	in	its	end	.
它	成功了	在	它是	结尾	.

它最终成功了。

[aɪ][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [sək'ses] , — [sək'ses] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [sək'ses] [ɪn] [feɪm] .

I	was	ambitious	,	and	of	all	success	,	—	success	in	pleasure	,	success	in	fame	.
我	曾是	雄心勃勃	,	和	的	全部	成功	,	—	成功	在	乐趣	,	成功	在	名声	.

我雄心勃勃，追求一切成功——享乐的成功，名望的成功。

[tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [maɪ] [frendz] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ;

To	wean	me	from	the	former	,	my	friends	persuaded	me	to	marry	;
到	断奶	我	从	这	以前的	,	我的	朋友们	被说服	我	到	结婚	;

为了让我摆脱前者，我的朋友们劝我结婚；

[ðeɪ] [tʃəʊz] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

they	chose	my	wife	for	her	connections	and	her	fortune	,
他们	选择	我的	妻子	为了	她	连接	和	她	财富	,

他们选择我妻子是因为她的人脉和财富。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	I	gained	those	advantages	at	the	expense	of	what	was	better	than
和	我	获得	那些	优势	在	这	费用	的	什么	曾是	更好的	比

['aɪðə(r)] , — ['hæpinəs] !

either	,	—	happiness	!
任何一个	,	—	幸福	!

而我获得这些优势的代价，却是失去了比这两者都更好的东西——幸福!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ai][wɒz; wəz]

You	know	how	unfortunate	has	been	that	marriage	,	and	how	young	I	was
你	知道	如何	不幸	有	到过	那	婚姻	,	和	如何	年轻的	我	曾是

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'træktɪd] .

when	it	was	contracted	.
什么时候	它	曾是	合同	.

你知道那段婚姻有多么不幸，也知道我结婚时有多年轻。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ?

Can	you	wonder	that	it	failed	in	the	desired	effect	?
能	你	想知道	那	它	失败的	在	这	想要的	影响	?

你能想象它没能达到预期效果吗?

['evri] [wʌn] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seil] [ˌem 'iː] : ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

Every	one	courted	me	;	every	temptation	assailed	me	:	pleasure	even	became	more
每一个	一	求爱	我	;	每一个	诱惑	遭受攻击	我	:	乐趣	甚至	成为	更多的

[ə'lʊərɪŋ] [ə'brɔːd] ,

alluring	abroad	,
诱人	国外	,

每个人都追求我；各种诱惑都向我袭来：甚至在国外，享乐变得更加诱人。

[wen] [æt; ət] [həʊm] [ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [piːs] ;

when	at	home	I	had	no	longer	the	hope	of	peace	;
什么时候	在	家	我	有	不	更长	这	希望	的	和平	;

回到家后，我再也没有和平的希望了;

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'gæt][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ]

the	indulgence	of	one	passion	begat	the	indulgence	of	another	;	and	,	though
这	放纵	的	一	热情	生育	这	放纵	的	其他	;	和	,	尽管

[maɪ]['betə(r)] [sens] / ['prɒmptɪd] /

my	better	sense	/	prompted	/
我的	更好的	感觉	/	提示	/

放纵一种欲望会滋生放纵另一种欲望；而且，尽管我理智上曾告诫我.....

[ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] / [rɪ'streɪnd] / [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['lɪmɪt] .

all	my	actions	,	it	never	/	restrained	/	them	to	a	proper	limit	.
全部	我的	行动	,	它	绝不	/	克制	/	他们	到	一个	恰当的	限制	.

我的所有行为，从未将它们限制在适当的范围内。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Thus	the	commencement	of	my	actions	has	been	generally	prudent	,	and	their
因此	这	开始	的	我的	行动	有	到过	一般来说	谨慎	,	和	他们的

/ [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] / [hæz; həz] ['diːvieɪtɪd] ['ɪntuː] ['ræʃnəs] ,

/	continuation	/	has	deviated	into	rashness	,
/	续篇	/	有	偏离	进入	鲁莽	,

因此，我行动的开始总体上是谨慎的，但其后续发展却偏离了正轨，变得鲁莽。

[ɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪk'ses] .

or	plunged	into	excess	.
或者	暴跌	进入	过量的	.

或者陷入过度。

['devəruː] , [ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntrəst] :

Devereux	,	I	have	paid	the	forfeit	of	my	errors	with	a	terrible	interest	:
德弗罗	,	我	有	有薪酬的	这	丧失	的	我的	错误	和	一个	糟糕的	兴趣	:

德弗罗，我已经为我的错误付出了惨痛的代价：

[wen] [maɪ] ['moʊtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)] , [men] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ,

when	my	motives	have	been	pure	,	men	have	seen	a	fault	in	the	conduct	,
什么时候	我的	动机	有	到过	纯的	,	男人	有	已见	一个	过错	在	这	执行	,

当我的动机纯粹时，人们却看到了我行为上的缺陷。

[ænd; ənd] [kə'lʌmnieit] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] ; [wen] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] ['bleɪmləs] , [men]

and	calumniated	the	motives	;	when	my	conduct	has	been	blameless	,	men
和	诽谤	这	动机	; 什么时候	我的	执行	有	到过	无责	,	男人	

[hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɪts]['fɔːmə(r)]['erə(r)z] ,

have	remembered	its	former	errors	,
有	记得	它是	以前的	错误	,

他们诽谤我的动机；即使我的行为无可指摘，人们也总是记得我过去的错误。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt] ['gʊdnəs] ['əʊnli][ə'rəʊz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] :

and	asserted	that	its	present	goodness	only	arose	from	some	sinister	intention	:
和	断言	那	它是	展示	善良	仅有的	出现	从	一些	险恶	意图	:

并断言它目前的良好状态仅仅是出于某种险恶的意图：

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] ['krɑːfti] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ræʃ] ,

thus	I	have	been	termed	crafty	,	when	I	was	in	reality	rash	,
因此	我	有	到过	称为	狡猾	, 什么时候	我	曾是	在	现实	皮疹	,	

因此，我被人称为狡猾，而实际上我只是鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	that	was	called	the	inconsistency	of	interest	which	in	reality	was	the
和	那	曾是	称为	这	不一致	的	兴趣	哪个	在	现实	曾是	这

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

inconsistency	of	passion	.
不一致	的	热情	.

那被称为兴趣的不一致性，而实际上那是激情的不一致性。

* [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]

*	I	have	reason	,	therefore	,	to	warn	you	how	you	suffer	your	subjects	to
*	我	有	原因	,	所以	,	到	警告	你	如何	你	遭受	你的	主题	到

[bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['tairənt] ;

become	your	tyrants	;
变得	你的	暴君	;

因此，我有理由警告你们，你们是如何任由你们的臣民变成你们的暴君的；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz][səʊ] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	believe	me	no	experience	is	so	deep	as	that	of	one	who	has
和	相信	我	不	经验	是	所以	深的	作为	那	的	一	WHO	有

[kə'mɪtɪd] [fɔːlts] ,

committed	faults	,
坚定的	故障	,

相信我，没有任何经历比犯过错的人的经历更深刻。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

and	who	has	discovered	their	causes	.
和	WHO	有	发现	他们的	原因	.

以及那些发现了其原因的人。

" * [ðɪs] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ([ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː]) [lait] [ɪn]

"	*	This	I	do	believe	to	be	the	real	(	though	perhaps	it	is	a	new	)	light	in
"	*	这	我	做	相信	到	是	这	真实的	(	尽管	也许	它	是	一个	新的	)	光	在

[wɪtʃ] [lɔːd] - [laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [vjuː] .

which	Lord	Bolingbroke's	life	and	character	are	to	be	viewed	.
哪个	主	-	生活	和	特点	是	到	是	已查看	.

"* 我相信这才是看待博林布鲁克勋爵的生活和性格的真正（尽管也许是新的）视角。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [huː] [tel] [juː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)nz] ,

The	same	writers	who	tell	us	of	his	ungovernable	passions	,
这	相同的	作家	WHO	告诉	我们	的	他的	无法治理的	激情	,

那些描写他难以控制的激情的作家们，

['ɔːlweɪz] ['priːfɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['epəˌθets] " [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['kʌnɪŋ] , ['krɑːfti] , "

always	prefix	to	his	name	the	epithets	"	designing	,	cunning	,	crafty	,	"
总是	前缀	到	他的	姓名	这	绰号	"	设计	,	狡猾	,	狡猾	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

总是在他的名字前面加上“诡计多端的”、“狡猾的”、“阴险的”等形容词。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [hɪ'stɔːriənz] [ðæt] ,

Now	I	will	venture	to	tell	these	historians	that	,
现在	我	将要	风险投资	到	告诉	这些	历史学家	那	,

现在我要大胆地告诉这些历史学家们：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pæmflɪts] ,

if	they	had	studied	human	nature	instead	of	party	pamphlets	,
如果	他们	有	研究	人类	自然	反而	的	派对	小册子	,

如果他们研究的是人性而不是党的宣传册，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

they	would	have	discovered	that	there	are	certain	incompatible	qualities	which
他们	会	有	发现	那	那里	是	肯定	不相容	品质	哪个

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kærəktə(r)] ,

can	never	be	united	in	one	character	,
能	绝不	是	团结的	在	一	特点	,

他们会发现，有些不相容的特质永远无法同时存在于一个人格之中。

— [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] / [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

—	that	no	man	can	have	violent	passions	/	to	which	he	is	in	the	habit	of
—	那	不	男人	能	有	暴力	激情	/	到	哪个	他	是	在	这	习惯	的

['jiːldɪŋ] / ,

yielding	/	,
屈服	/	,

——没有人能拥有自己习惯性屈服的强烈激情，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['krɑːfti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

and	be	systematically	crafty	and	designing	.
和	是	系统地	狡猾	和	设计	.

并且要有条不紊地进行巧妙策划。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [hiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['kuːlnəs] ;

No	man	can	be	all	heat	,	and	at	the	same	time	all	coolness	;
不	男人	能	是	全部	热	,	和	在	这	相同的	时间	全部	凉爽	;

没有人能既热情似火，又冷若冰霜；

[bʌt; bət] ['ɒpəzɪt] ['kɔːzɪz] [nɒt] [(ˌ)ʌn'ɒf(t)ən] [prə'djuːs] [laɪk] [ɪ'fekts] .

but	opposite	causes	not	unoften	produce	like	effects	.
但	对面的	原因	不是	不常	生产	喜欢	效果	.

但相反的原因往往会产生相似的结果。

['pæʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [men] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [krɑːft] :

Passion	usually	makes	men	changeable	,	so	sometimes	does	craft	:
热情	通常	制作	男人	多变	,	所以	有时	做	工艺	:

激情通常会使人变得善变，工艺有时也会如此：

[hens] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ; [ænd; ənd] [hens] [waɪl] — — —

hence	the	mistake	of	the	uninquiring	or	the	shallow	;	and	hence	while	—	—	—
因此	这	错误	的	这	不加探究的	或者	这	浅的	;	和	因此	尽管	—	—	—

[raɪts] , [ænd; ənd] — — — [kəm'paɪlz] ,

writes	,	and	—	—	—	compiles	,
写	,	和	—	—	—	编译	,

因此，这是不加探究或肤浅之人的错误；因此，当——写作，而——编纂时，

[wɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ˌmis'steit] [ænd; ənd]

will	the	characters	of	great	men	be	transmitted	to	posterity	misstated	and
将要	这	人物	的	伟大的	男人	是	传输	到	后人	误述	和

[bi'lai] . — [ed] .

belied	.	—	ED	.
谎言	.	—	ED	.

伟人的品格是否会被歪曲和否定地传给后世？——编者注

" [ə'plai] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .

"	Apply	,	my	dear	Lord	,	that	experience	to	your	future	career	.
"	申请	,	我的	亲爱的	主	,	那	经验	到	你的	未来	职业	.

“亲爱的主啊，请将这段经历运用到您未来的职业生涯中。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pedənt] , * ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

You	remember	what	the	most	sagacious	of	all	pedants	,	*	even	though	he	was
你	记住	什么	这	最多	明智	的	全部	迂腐之人	,	*	甚至	尽管	他	曾是

[æn; ən]['empərə(r)] ,

an	emperor	,
一个	皇帝	,

你还记得那位最睿智的学究吗？*尽管他是一位皇帝，

[hæz; həz][səʊ] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] , — - [rɪ'pentəns] [ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)]

has	so	happily	expressed	,	—	'	Repentance	is	a	goddess	,	and	the	preserver
有	所以	快乐地	表达	,	—	-	悔改	是	一个	女神	,	和	这	保护者

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əː] . -

of	those	who	have	erred	.	'
的	那些	WHO	有	犯错	.	-

他欣然表示：“忏悔是一位女神，是犯错者的救赎者。”

" * [ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliən] .

"	*	The	Emperor	Julian	.
"	*	这	皇帝	朱利安	.

“* 尤利安皇帝。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['pærəfreɪzd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

The	original	expression	is	paraphrased	in	the	text	.
这	原来的	表达	是	改写	在	这	文本	.

原文已在文中改写。

" [meɪ] [aɪ] / [faɪnd] / [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['bɔliŋbruk] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [man'tɛn] [ɔː(r)]

"	May	I	/	find	/	her	so	!	"	answered	Bolingbroke	;	"	but	as	Montaigne	or
"	可能	我	/	寻找	/	她	所以	!	"	回答	博林布鲁克	;	"	但	作为	蒙田	或者

['ʃɑːrən] [wʊd] [seɪ] ,

Charron	would	say	,
查伦	会	说	,

“但愿我能找到她！”博林布鲁克回答道；“但正如蒙田或沙龙会说的那样，

* - ['evri] [mæn][ɪz][æt; ət][wʌns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌb(ə)l] . -

*	'	Every	man	is	at	once	his	own	sharper	and	his	own	bubble	.	'
*	-	每一个	男人	是	在	一次	他的	自己的	更锐利	和	他的	自己的	气泡	.	-

“每个人既是自己的刺客，又是自己的泡沫。”

[wiː; wi] [meɪk] [vɑːst] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	make	vast	promises	to	ourselves	;	and	a	passion	,	an	example	,
我们	制作	广阔的	承诺	到	我们自己	;	和	一个	热情	,	一个	例子	,

我们对自己许下宏大的承诺；以及激情、榜样，

[swiːps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] .

sweeps	even	the	remembrance	of	those	promises	from	our	minds	.
扫荡	甚至	这	纪念	的	那些	承诺	从	我们的	思想	.

甚至连我们脑海中那些承诺的记忆都被抹去了。

[wʌn] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [men] ['hɪpəkrɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [sk'weəz] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)]

One	is	too	apt	to	believe	men	hypocrites	,	if	their	conduct	squares	not	with	their
一	是	也	易于	到	相信	男人	伪君子	,	如果	他们的	执行	正方形	不是	和	他们的

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

如果一个人的行为与他的情感不符，人们就很容易相信他是伪君子；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nəʊ] [vaɪs] [ɪz][mɔː(r)][reə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][tɑːsk][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ðæn; ðən]

but	perhaps	no	vice	is	more	rare	,	for	no	task	is	more	difficult	,	than
但	也许	不	副	是	更多的	稀有的	,	为了	不	任务	是	更多的	难的	,	比

[ˌsɪstə'mætɪk] [hɪ'pɒkrəsi] ;

systematic	hypocrisy	;
系统	虚伪	;

但或许没有比系统性虚伪更罕见的恶习了，因为没有比系统性虚伪更难的事情了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səˌseptə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spəuziz] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

and	the	same	susceptibility	which	exposes	men	to	be	easily	impressed	by	the
和	这	相同的	易感性	哪个	揭露	男人	到	是	容易地	印象深刻	经过	这

[ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [vaɪs] ['rendəz] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɑːt] [məʊst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]

allurements	of	vice	renders	them	at	heart	most	struck	by	the	loveliness	of
诱惑	的	副	渲染	他们	在	心	最多	击	经过	这	可爱	的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

正是这种容易被恶习诱惑的敏感性，也使得人们内心最容易被美德的美好所打动。

[ðʌs] , [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Thus	,	their	language	and	their	hearts	worship	the	divinity	of	the	latter	,
因此	,	他们的	语言	和	他们的	心	崇拜	这	神	的	这	后者	,

因此，他们的语言和心灵都崇拜后者的神性。

[waɪl] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [streɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɜːrɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːls] [ʃraɪnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	their	conduct	strays	the	most	erringly	towards	the	false	shrines	over	which	the
尽管	他们的	执行	流浪者	这	最多	错误地	向	这	错误的	神社	超过	哪个	这

['fɔːmə(r)] [prɪ'zaɪd] .

former	presides	.
以前的	主持	.

而他们的行为却最容易误入歧途，走向前者所主宰的虚假圣地。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['eksələns] [ɒv; əv] [gʊd] .

I	have	never	been	blind	to	the	surpassing	excellence	of	GOOD	.
我	有	绝不	到过	瞎的	到	这	超越	卓越	的	好的	.

我从未对“善”的卓越品质视而不见。

[ðə; ði] [stɪl] , [swiːt] ['wɪspərz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz]

The	still	,	sweet	whispers	of	virtue	have	been	heard	,	even	when	the	storm	has
这	仍然	,	甜的	低语	的	美德	有	到过	听到	,	甚至	什么时候	这	风暴	有

[biːn] ['laʊdəst] ,

been	loudest	,
到过	最响亮	,

即使在风暴最猛烈的时候，人们也能听到美德那轻柔甜美的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [biːn] ['drɪvn] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'petʃuəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] :

and	the	bark	of	Reason	been	driven	the	most	impetuously	over	the	waves	:
和	这	吠	的	原因	到过	驱动	这	最多	冲动地	超过	这	波浪	:

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	,	at	this	moment	,
和	,	在	这	片刻	,

理性之舟被最猛烈地推过波涛：而就在此时此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɪspərz] [wɪl] [nɒt]

I	am	impressed	with	a	foreboding	that	,	sooner	or	later	,	the	whispers	will	not
我	是	印象深刻	和	一个	不祥的预感	那	,	很快	或者	之后	,	这	低语	将要	不是

['əʊnli][biː; bi] [hɜːd] ,

only	be	heard	,
仅有的	是	听到	,

我心中涌起一种不祥的预感，迟早有一天，这些窃窃私语不仅会被听到，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sə'dʒestʃən] [biː; bi] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,

but	their	suggestion	be	obeyed	;	and	that	,	far	from	courts	and	intrigue	,
但	他们的	建议	是	服从	;	和	那	,	远的	从	法院	和	阴谋	,

[frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

from	dissipation	and	ambition	,
从	耗散	和	志向	,

但要听从他们的建议；远离宫廷和阴谋，远离放荡和野心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkts]

I	shall	learn	,	in	retirement	,	the	true	principles	of	wisdom	,	and	the	real	objects
我	将	学习	,	在	退休	,	这	真的	原则	的	智慧	,	和	这	真实的	对象

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

退休后，我将学习智慧的真谛和人生的真正目标。

" * " ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

"	*	"	Spirit	of	Patriotism	.
"	*	"	精神	的	爱国主义	.

"* "爱国主义精神。

" [ðʌs] [dɪd] ['bɔliŋbruk] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

"	Thus	did	Bolingbroke	converse	,	and	thus	did	I	listen	,	till	it	was	time	to
"	因此	做过	博林布鲁克	交谈	,	和	因此	做过	我	听	,	直到	它	曾是	时间	到

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

“博林布鲁克就这样说话，我也就这样听着，直到该离开的时候。”

[aɪ] [left] [hɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪs'teɪstfl] .

I	left	him	impressed	with	a	melancholy	that	was	rather	soothing	than	distasteful	.
我	左边	他	印象深刻	和	一个	忧郁	那	曾是	相当	舒缓	比	令人厌恶的	.

我留给他的是一种令人感到慰藉而非厌恶的忧郁。

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ]['dʒiːniəs]

Whatever	were	the	faults	of	that	most	extraordinary	and	most	dazzling	genius
任何	是	这	故障	的	那	最多	非凡的	和	最多	耀眼的	天才

,

,

,

无论这位才华横溢、光芒四射的天才有哪些缺点，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['kændɪd] * [ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] .

no	one	was	ever	more	candid	*	in	confessing	his	errors	.
不	一	曾是	曾经	更多的	坦率	*	在	坦白	他的	错误	.

在承认错误方面，没有人比他更坦诚*。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bæd][mæn]['aɪðə(r)] ['rɪdɪkjuːlz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [ˌdisbi'liːf] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

A	systematically	bad	man	either	ridicules	what	is	good	or	disbelieves	in	its	existence	;
一个	系统地	坏的	男人	任何一个	嘲笑	什么	是	好的	或者	不信者	在	它是	存在	;

一个心地善良的人要么嘲笑美好的事物，要么不相信美好事物的存在；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [vaɪs] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

but	no	man	can	be	hardened	in	vice	whose	heart	is	still	sensible	of	the
但	不	男人	能	是	硬化	在	副	谁	心	是	仍然	明智的	的	这

['eksələns] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

excellence	and	the	glory	of	virtue	.
卓越	和	这	荣耀	的	美德	.

但是，如果一个人的内心仍然能够感受到美德的卓越和光荣，那么他就不可能在罪恶中变得麻木不仁。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɪndəm] [wɪðaʊt] ['biːɪŋ]

*	It	is	impossible	to	read	the	letter	to	Sir	W	.	Windham	without	being
*	它	是	不可能的	到	读	这	信	到	先生	W	.	温德姆	没有	存在

[rɪ'mɑːkəbli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [jet] ['əʊpən]['kændə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] .

remarkably	struck	with	the	dignified	and	yet	open	candour	which	it	displays	.
非常	击	和	这	凝重	和	然而	打开	坦率	哪个	它	显示器	.

* 阅读写给 W. Windham 爵士的这封信，你一定会对信中所展现出的庄重而又坦诚的态度印象深刻。

[ðə; ði] [seɪm] ['kændə(r)][ɪz] ['iːkwəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [wɒt'evə(r)] [rɪ'leɪts] / [tuː; tə] [hɪm'self] / ,

The	same	candour	is	equally	visible	in	whatever	relates	/	to	himself	/	,
这	相同的	坦率	是	同样地	可见的	在	任何	相关	/	到	他自己	/	,

凡是与他自身有关的事情，他都同样坦率真诚。

[ɪn][ɔːl] [lɔːd] - ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;

in	all	Lord	Bolingbroke's	writings	and	correspondence	;
在	全部	主	-	著作	和	一致	;

在博林布鲁克勋爵的所有著作和信件中；

[ænd; ənd] [jet] ['kændə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	yet	candour	is	the	last	attribute	usually	conceded	to	him	.
和	然而	坦率	是	这	最后的	属性	通常	承认	到	他	.

然而，坦率却是人们通常最不认可他的品质。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd] [riːd]

But	never	was	there	a	writer	whom	people	have	talked	of	more	and	read
但	绝不	曾是	那里	一个	作家	谁	人们	有	谈话	的	更多的	和	读

[les] ;

less	;
较少的	;

但从来没有哪位作家像他一样，人们谈论他的人比阅读他的人还少；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'piːtɪd]

and	I	do	not	know	a	greater	proof	of	this	than	the	ever	-	repeated
和	我	做	不是	知道	一个	更大的	证明	的	这	比	这	曾经	-	重复

[ə'sɜːʃ(ə)n] (['ekəud] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['letə(r)][tuː; tə]

assertion	(	echoed	from	a	most	incompetent	authority	)	of	the	said	letter	to
断言	(	回声	从	一个	最多	不称职的	权威	)	的	这	说	信	到

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɪndəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] [lɔːd] - ['raɪtɪŋz] .

Sir	W	.	Windham	being	the	finest	of	all	Lord	Bolingbroke's	writings	.
先生	W	.	温德姆	存在	这	最好的	的	全部	主	-	著作	.

而我所知道的最好的证明，莫过于（出自一位极其无能的权威人士之口的）反复断言，即写给 W. Windham 爵士的那封信是博林布鲁克勋爵所有著作中最优秀的一封。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,

It	is	an	article	of	great	value	to	the	history	of	the	times	;	but	,
它	是	一个	文章	的	伟大的	价值	到	这	历史	的	这	时代	;	但	,

这是一篇对时代历史极具价值的文章；但是，

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	all	the	higher	graces	and	qualities	of	composition	,
作为	到	全部	这	更高	恩典	和	品质	的	作品	,

至于所有更高层次的艺术美感和创作品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ] ([ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	one	of	the	least	striking	(	and	on	the	other	hand	it	is	one	of	the
它	是	一	的	这	至少	引人注目	(	和	在	这	其他	手	它	是	一	的	这

[məʊst] ['vɜːbəli] [ˌɪnkə'rekt]) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ðə; ði] ['pɒstjʊməs]

most	verbally	incorrect	)	which	he	has	bequeathed	to	us	(	the	posthumous
最多	口头	错误	)	哪个	他	有	遗赠	到	我们	(	这	死后

[wɜːks] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd]) .

works	always	excepted	)	.
作品	总是	例外	)	.

这是他留给我们的遗产中最不引人注目的一件（另一方面，也是语言上最不正确的一件）（遗作除外）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

I	am	not	sure	whether	the	most	brilliant	passages	,	the	most	noble	illustrations	,
我	是	不是	当然	无论	这	最多	杰出的	段落	,	这	最多	高贵	插图	,

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

the	most	profound	reflections	,
这	最多	深刻的	反思	,

我不确定最精彩的段落、最高尚的例证、最深刻的思考，

[ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] [truːðz] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	most	useful	truths	,	to	be	found	in	all	his	writings	,
和	最多	有用	真相	,	到	是	成立	在	全部	他的	著作	,

以及他所有著作中蕴含的最有用的真理，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

are	not	to	be	gathered	from	the	least	popular	of	them	,
是	不是	到	是	聚集	从	这	至少	受欢迎的	的	他们	,

不能从最不受欢迎的人群中收集信息，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [trækts] .

—	such	as	that	volume	entitled	"	Political	Tracts	.
—	这样的	作为	那	体积	标题	"	政治的	小册子	.

——例如那本名为“政治论著”的著作。

" — [ed] .

"	—	ED	.
"	—	ED	.

“——编者注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神